叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 占卜杖：virgula (the Divining Rod Virgula) 000001

2. 占卜杖：virgula (the Divining Rod Virgula) 000002

3. 占卜杖：virgula (the Divining Rod Virgula) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

占卜杖：Virgula (The Divining Rod Virgula)

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] :
DIVINING ROD :
占卜 杆 :

探矿棒：

['vəɹgjʊlə]
VIRGULA
维吉拉

维尔古拉

[dɪ'vaɪnə] — ['bæk.jʊ.ləs] -
DIVINA — BACULUS DIVINATORIUS
迪维娜 — 斑 -

神圣的——占卜棒

(['wɔːtər] - ['wɪtʃɪŋ] .)
(WATER - WITCHING .)
(水 - 女巫 .)

（水巫术。）

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['lætəmɝ] ,
By CHARLES LATIMER ,
经过 查尔斯 拉蒂默 ,

作者：查尔斯·拉蒂默

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Civil Engineer .
民用 工程师 .

土木工程师。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [hɔ'reiʃiəu] , [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv]
" There are more things in heaven and earth , Horatio , than are dreamt of
" 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 , 比 是 梦见 的
[ɪn][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] . " — ['ʃeɪkspɪr] .
in your philosophy . " — Shakespeare .
在 你的 哲学 . " — 莎士比亚 .

“天地间有许多事物，霍拉旭，远非你的哲学所能想象。”——莎士比亚

['kliːvlənd] , [oʊ] ,
CLEVELAND , O ,
克利夫兰 , 哦 ,

俄亥俄州克利夫兰

['ferˌbæŋks] , ['benədɪkt] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - .
FAIRBANKS , BENEDICT & CO . , PRINTERS , 1876 .
费尔班克斯 , 本尼迪克特 & 一氧化碳 . , 打印机 , - .

FAIRBANKS, BENEDICT & CO., PRINTERS,1876.

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1876 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1876年登记在册。

[tʃɑːrlz] ['lætəmɚ] ,
CHARLES LATIMER ,
查尔斯 拉蒂默 ,

查尔斯·拉蒂默

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[æn; ən] ['eseɪ] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
AN ESSAY READ BEFORE THE
一个 散文 读 前 这

一篇事先阅读的文章

['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] - [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
CIVIL ENGINEERS ' CLUB OF THE NORTHWEST ,
民用 工程师 - 俱乐部 的 这 西北 ,

西北土木工程师俱乐部

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .
AT CHICAGO , FEB . 1 , 1875 .
在 芝加哥 , 二月 . 1 , - .

1875年2月1日，芝加哥。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[maɪ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] , " (['vʌlgəs] , " ['wɔːtər] - ['wɪtʃɪŋ] ,
My Essay on the " Divining Rod , " (vulgus , " Water - Witching ,
我的 散文 在 这 " 占卜 杆 , " (普通 , " 水 - 女巫 ,

我关于"占卜棒"（俗称"水占卜棒"）的文章

") ['hævɪŋ] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
") having proved interesting to a number of my friends ,
") 拥有 已证实 有趣的 到 一个 数字 的 我的 朋友们 ,

事实证明，我的许多朋友都对它很感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
I have concluded to give it to the public ,
我 有 结束 到 给 它 到 这 民众 ,

我决定将其公之于众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
with the hope that some useful practical results may be derived from it .
和 这 希望 那 一些 有用 实际的 结果 可能 是 衍生的 从 它 .

希望从中获得一些有用的实际成果。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪt] .
I have no apology to make for presenting this subject in a serious light .
我 有 不 道歉 到 制作 为了 呈现 这 主题 在 一个 严肃的 光 .

我并不为以严肃的态度探讨这个话题而感到抱歉。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
I regard it as one strictly in the domain of science , and , therefore ,
我 看待 它 作为 一 严格 在 这 领域 的 科学 , 和 , 所以 ,

我认为它完全属于科学领域，因此，

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .
worthy of the consideration of scientific men .
值得 的 这 考虑 的 科学 男人 .

值得科学界人士深思。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['rɪdɪkju:l] , ['noʊɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] " [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

I	have	no	fear	of	ridicule	,	knowing	for	myself	and	"	not	for	another	,
我	有	不	害怕	的	嘲笑	,	会心	为了	我	和	"	不是	为了	其他	,

我不怕被嘲笑，因为我自己知道这一点，而不是为了别人。

" [ðæt] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

"	that	what	is	here	presented	is	the	truth	.
"	那	什么	是	这里	呈现	是	这	真相	.

“这里所呈现的就是真相。”

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] ['æbsəlu:t] [tru:θ] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]

To	those	who	seek	absolute	truth	,	I	need	not	recommend	a	reading	of	these
到	那些	WHO	寻找	绝对	真相	,	我	需要	不是	推荐	一个	阅读	的	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

对于那些寻求绝对真理的人来说，我无需推荐他们阅读这些篇章。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['mɪrli] [lɪv; laɪv][baɪ] ['saɪəns] , ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

To	those	who	merely	live	by	science	,	drawing	their	sustenance	from	it	as
到	那些	WHO	仅仅	居住	经过	科学	,	绘画	他们的	维持	从	它	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [kən'vi:niənt] [kaʊ] ,

from	the	"	convenient	cow	,
从	这	"	方便的	奶牛	,

对于那些仅仅依靠科学生活，像从“方便的奶牛”身上汲取养分的人来说，

" [æz; əz] [goʊθ] [sez] , [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] , [ɪm'prɪzn] [jɔ:r'selvz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][jʊr; jər] [ʃel] ;

"	as	Goethe	says	,	I	will	simply	say	,	imprison	yourselves	,	gentlemen	,	in	your	shell	;
"	作为	歌德	说道	,	我	将要	简单地	说	,	监禁	你们自己	,	先生们	,	在	你的	壳	;

正如歌德所说，我只想说，先生们，请把自己囚禁在你们的壳里吧；

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [mu:v] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

the	world	will	move	quite	as	well	without	you	.
这	世界	将要	移动	相当	作为	出色地	没有	你	.

没有你，世界照常运转。

[aɪ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]

I	add	a	number	of	notes	from	various	sources	to	which	I	had	not
我	添加	一个	数字	的	笔记	从	各种各样的	来源	到	哪个	我	有	不是

['ækses] [bɪ'fɔ:r] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

access	before	writing	my	own	experience	.
使用权	前	写作	我的	自己的	经验	.

我添加了一些来自不同来源的笔记，这些笔记是我在撰写自己的经历之前没有接触过的。

[ə'baʊt] " ['wɔ:tər] - ['wɪtʃɪŋ] .

ABOUT	"	WATER	-	WITCHING	.
关于	"	水	-	女巫	.

关于“水巫术”。

" ([wʌt] [aɪ] [noʊ] .)

"	(	WHAT	I	KNOW	.	)
"	(	什么	我	知道	.	)

（我所知道的。）

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] ['eni]['nɑ:v(ə)lti][ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

I	have	always	observed	that	when	any	novelty	is	presented	for	the	consideration
我	有	总是	观察到	那	什么时候	任何	新奇	是	呈现	为了	这	考虑

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

我一直观察到，当任何新事物被呈现给世人审视时，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['redɪli] ['pruːvn] [baɪ] [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔːz] ,

which	is	not	readily	proven	by	already	well	known	scientific	laws	,
哪个	是	不是	容易	已证实	经过	已经	出色地	已知	科学	法律	,

这一点无法轻易用已知的科学定律来证明。

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][moʊst]

or	which	may	not	be	demonstrated	by	the	knowledge	and	power	of	most
或者	哪个	可能	不是	是	已证明	经过	这	知识	和	力量	的	最多

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

或者说，这可能无法通过大多数人的知识和能力来证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	found	extremely	difficult	,	if	not	impossible	,	to	gain	the	attention	of	the
它	是	成立	极其	难的	,	如果	不是	不可能的	,	到	获得	这	注意力	的	这

[ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

devotee	of	science	.
信徒	的	科学	.

要引起科学爱好者的注意，即使不是不可能，也是极其困难的。

['weðər] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm][ˌɪnkrə'duːləti] , [ɔːr]

Whether	,	indeed	,	it	be	from	lack	of	interest	,	from	incredulity	,	or
无论	,	的确	,	它	是	从	缺少	的	兴趣	,	从	怀疑	,	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,

from	the	fear	of	ridicule	,
从	这	害怕	的	嘲笑	,

无论是出于缺乏兴趣、难以置信，还是害怕被嘲笑，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] ,

or	from	any	other	cause	,
或者	从	任何	其他	原因	,

或因其他任何原因，

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

we	look	with	distrust	upon	anything	which	is	not	in	harmony	with	our
我们	看	和	怀疑	之上	任何事物	哪个	是	不是	在	和谐	和	我们的

[ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ɔːr] ['θɪərɪz] ,

preconceived	ideas	or	theories	,
先入为主的	想法	或者	理论	,

我们往往对任何与我们先入为主的观念或理论不符的事物抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ɔːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	we	are	apt	to	raise	the	cry	of	humbug	or	superstition	,	and
和	我们	是	易于	到	增加	这	哭	的	骗子	或者	迷信	,	和

[rɪ'dʒekt] ,

reject	,
拒绝	,

我们往往会斥之为骗局或迷信，并予以拒绝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][æz; əz] [ˌʌnbi'liːvəz] ,

with	a	contemptuous	assumption	of	superiority	as	unbelievers	,
和	一个	轻蔑的	假设	的	优势	作为	不信者	,

带着一种轻蔑的优越感，认为自己比不信教的人更胜一筹。

[ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

propositions	which	properly	put	to	the	test	might	prove	of	value	to	mankind	.
命题	哪个	适当地	放	到	这	测试	可能	证明	的	价值	到	人类	.

经过适当检验的命题可能会对人类产生价值。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪz] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][nɑːt] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɔːl][maɪndz][ʃæl; ʃəl] [plaʊ]
Happily **for** **us** **a** **wise** **Providence** **has** **not** **ordained** **that** **all** **minds** **shall** **plough**
快乐地 为了 我们 一个 明智的 普罗维登斯 有 不是 受戒 那 全部 思想 将 犁
[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
in **a** **single** **furrow** **of** **the** **great** **field** **of** **knowledge** **.**
在 一个 单身的 畦 的 这 伟大的 场地 的 知识 .

幸运的是，睿智的上帝并没有规定所有人的思想都必须在知识这片广阔田野的同一道犁沟里耕耘。

[sʌm; səm] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [daʊt] [ðə; ði]
Some **,** **therefore** **,** **believe** **nothing** **but** **what** **they** **see** **,** **and** **frequently** **doubt** **the**
一些 , 所以 , 相信 没有什么 但 什么 他们 看 , 和 频繁地 怀疑 这
['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sensɪz] .
evidence **of** **their** **own** **senses** **.**
证据 的 他们的 自己的 感官 .

因此，有些人只相信自己亲眼所见，常常怀疑自己感官所获得的证据。

['ʌðər] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɪr] ,
Others **believe** **everything** **they** **see** **and** **nearly** **everything** **they** **hear** **,**
其他的 相信 一切 他们 看 和 几乎 一切 他们 听到 ,

有些人则相信他们所看到的和几乎所听到的一切。

[ænd; ənd] [siːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [krɪ'duːlətɪ] [ə'pɑːn] ['evri] [nuː] [θɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **seize** **with** **too** **great** **credulity** **upon** **every** **new** **thing** **presented** **to** **them** **.**
和 抢占 和 也 伟大的 轻信 之上 每一个 新的 事物 呈现 到 他们 .

他们对呈现在眼前的每一件新事物都过于轻信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər]
There **are** **others** **who** **disbelieve** **nothing** **that** **is** **presented** **to** **them** **,** **however**
那里 是 其他的 WHO 怀疑 没有什么 那 是 呈现 到 他们 , 然而
[ə'pɑːkrɪf(ə)l] ,
apocryphal **,**
伪经 ,

还有一些人，无论呈现在他们面前的东西多么是伪经，他们都深信不疑。

[wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['eɪdɪd][nɑːt][baɪ]['testɪmoʊni][ə'loʊn] , [bʌt; bət][baɪ]
without **full** **and** **impartial** **investigation** **,** **aided** **not** **by** **testimony** **alone** **,** **but** **by**
没有 满的 和 公正 调查 , 协助 不是 经过 见证 独自的 , 但 经过
['æktʃuəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
actual **demonstration** **.**
实际的 示范 .

如果没有全面公正的调查，没有仅仅依靠证词，而是依靠实际的演示，就无法得出结论。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [lest][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]
Again **,** **there** **are** **men** **who** **are** **afraid** **to** **investigate** **,** **lest** **the** **world** **should** **call**
再次 , 那里 是 男人 WHO 是 害怕的 到 调查 , 免得 这 世界 应该 称呼
[ðem; ðəm] ['vɪʒəneri] ;
them **visionary** **;**
他们 有远见的 ;

还有一些人害怕去调查，以免被世人称为有远见的人；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mɪr]
these **are** **always** **prepared** **to** **apologize** **for** **examining** **anything** **outside** **the** **mere**
这些 是 总是 准备 到 道歉 为了 检查 任何事物 外部 这 仅仅
[ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['saɪəns] .
routine **of** **their** **special** **science** **.**
常规 的 他们的 特别的 科学 .

他们总是准备为研究超出其专业科学常规范围的任何事情而道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['friːkwənt] ['erər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] , [wɪ'ðaʊt]

But	the	most	frequent	error	of	mankind	is	to	doubt	and	ridicule	,	without
但	这	最多	频繁	错误	的	人类	是	到	怀疑	和	嘲笑	,	没有

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

但人类最常犯的错误就是不经调查就妄加怀疑和嘲笑。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] .

everything	which	is	not	commonly	received	.
一切	哪个	是	不是	通常	已收到	.

所有不常见的事物。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [saɪt][ðə; ði]['pʌndʒənt][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən] :

To	such	I	would	cite	the	pungent	words	of	Solomon	:
到	这样的	我	会	引用	这	泼辣	字	的	所罗门	:

对于这些人，我愿引用所罗门王的精辟之言：

" [hiː; hi] [ðæt] [ænsɜ˞ɛθ] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	that	answereth	a	matter	before	he	heareth	it	,
"	他	那	答案	一个	事情	前	他	听到	它	,

“未听其言便答其言者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɑːli][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

it	is	a	folly	and	a	shame	unto	him	.
它	是	一个	蠢事	和	一个	耻辱	到	他	.

这是他的愚蠢行为，也是他的耻辱。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri]

"	I	feel	that	I	am	speaking	to	those	,	who	always	listen	with	interest	to	every
"	我	感觉	那	我	是	请讲	到	那些	,	WHO	总是	听	和	兴趣	到	每一个

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

“我觉得我是在和那些总是饶有兴趣地倾听每一个提议的人说话。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][ɪts][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪts]

and	are	willing	to	examine	it	,	until	its	demonstration	is	clear	and	its
和	是	愿意的	到	检查	它	,	直到	它是	示范	是	清除	和	它是

['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [rɪ'viːld] ,

hidden	mysteries	revealed	,
隐	谜团	揭晓	,

他们愿意对其进行研究，直到其论证清晰明了，其隐藏的奥秘被揭开为止。

[ænd; ənd]['nevər] [prə'naʊns] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] , [ʌn'tɪl][frʌm; frəm]

and	never	pronounce	anything	a	superstition	or	an	imposture	,	until	from
和	绝不	发音	任何事物	一个	迷信	或者	一个	骗局	,	直到	从

['peɪʃ(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

patient	research	they	have	a	right	,
病人	研究	他们	有	一个	正确的	,

永远不要断言任何事情是迷信或骗局，除非他们经过耐心研究并有理有据。

[θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

through	their	own	experimental	knowledge	,	to	utter	a	verdict	.
通过	他们的	自己的	实验	知识	,	到	说出	一个	判决	.

凭借自身的实验知识，做出判断。

[bʌt; bət] , [lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['daʊtɪŋ] [ˈtɔməs] [ɔːr]

But	,	lest	there	should	be	among	us	one	of	these	doubting	Thomases	or
但	,	免得	那里	应该	是	之中	我们	一	的	这些	怀疑	托马斯	或者

[ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] ['sɪnɪks] ,

disbelieving	cynics	,
不信	愤世嫉俗者	,

但是，为了避免我们当中出现这样的多疑者或不信的愤世嫉俗者，

[aɪ] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spænɪʃ] ['stjʊdnts] .

I	would	appeal	to	him	with	the	history	of	the	two	Spanish	students	.
我	会	上诉	到	他	和	这	历史	的	这	二	西班牙语	学生	.

我会用那两个西班牙学生的经历来说服他。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [waɪl] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

These	two	young	gentlemen	,	while	traveling	from	Peñaflor	to
这些	二	年轻的	先生们	,	尽管	旅行	从	-	到

[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] ,

Salamanca	,
萨拉曼卡	,

这两位年轻绅士在从佩尼亚弗洛尔前往萨拉曼卡的途中，

[stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] ,

stopped	at	a	spring	to	quench	their	thirst	,
停止	在	一个	春天	到	淬火	他们的	口渴	,

他们停下来在泉水边解渴。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['siːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [əbˈzɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

and	whilst	seated	upon	the	ground	near	the	fountain	observed	something	like	a
和	而	坐着	之上	这	地面	靠近	这	喷泉	观察到	某物	喜欢	一个

['tuːmstoʊn] ,

tombstone	,
墓碑	,

他坐在喷泉附近的地上，看到一个像墓碑一样的东西。

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ɛnˈgreɪvən][ɑːn][ðə; ði][stoʊn][wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

level	with	the	water	;	engraven	on	the	stone	were	these	words	:
等级	和	这	水	;	雕刻	在	这	石头	是	这些	字	:

与水面齐平；石头上刻着这样一句话：

" [hɪr] [laɪz] [ɪnˈtɜːd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['pedroʊ] ['^ɑːʃjə] .

"	Here	lies	interred	the	soul	of	Pedro	Garcia	.
"	这里	谎言	埋葬	这	灵魂	的	佩德罗	加西亚	.

“佩德罗·加西亚的灵魂安葬于此。”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['feloʊ] , [sed] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] : "

"	The	youngest	of	the	students	,	a	thoughtless	fellow	,	said	,	laughing	loudly	:	"
"	这	最小的	的	这	学生	,	一个	轻率	同伴	,	说	,	笑	高声	:	"

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

What	a	joke	.
什么	一个	开玩笑	.

“学生中最年轻的那个没脑子的家伙大声笑道：‘真是个笑话。’

[hɪr] [laɪz] [ɪnˈtɜːd] [ðə; ði][soʊl] !

Here	lies	interred	the	soul	!
这里	谎言	埋葬	这	灵魂	!

灵魂安息于此！

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ['biːɪŋ] ['berid] ?

Who	ever	heard	of	a	soul	being	buried	?
WHO	曾经	听到	的	一个	灵魂	存在	埋葬	?

谁听说过灵魂会被埋葬?

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [æn; ən] [ˈepɪtæf] ?

who	can	tell	me	the	author	of	so	ridiculous	an	epitaph	?
WHO	能	告诉	我	这	作者	的	所以	荒谬的	一个	墓志铭	?

谁能告诉我这句荒诞墓志铭的作者是谁?

" [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] , [dʒuːˈdɪʃəs] [juːθ] , [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]

"	The	other	,	a	reflective	,	judicious	youth	,	said	to	himself	:	"	There	is	some
"	这	其他	,	一个	反光的	,	明智的	青年	,	说	到	他自己	:	"	那里	是	一些

[ˈmɪstəri] [hɪr] ,

mystery	here	,
神秘	这里	,

另一个沉思而睿智的年轻人自言自语道:“这里面有些奥秘,

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] .

and	I	intend	to	solve	it	before	I	leave	this	spot	.
和	我	打算	到	解决	它	前	我	离开	这	点	.

我打算在离开这里之前解决这个问题。

" [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][dɪˈpɑːrt] , [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	Letting	his	companion	depart	,	without	losing	a	moment's	time	he	took	out	his
"	出租	他的	伴侣	离开	,	没有	输	一个	瞬间	时间	他	采取	出去	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

“他让同伴离开后,没有丝毫耽搁,立刻拔出了刀。”

[kʌt] [əˈraʊnd][ðə; ði][stoʊn] , [dʌg] [ˈʌndər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

cut	around	the	stone	,	dug	under	it	a	little	,
切	大约	这	石头	,	挖	在下面	它	一个	小的	,

沿着石头边缘切开,再在石头下面挖一点,

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] ['berid] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ,

and	there	found	buried	a	purse	containing	one	hundred	ducats	,
和	那里	成立	埋葬	一个	钱包	包含	一	百	杜卡特	,

人们在那里发现了一个埋藏的钱包,里面装着一百个金币。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] ['lætn] [ɪnˈskraɪbd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] : " [aɪ] [dɪˈkler] [ðiː] [maɪ] [er] ,

with	these	words	in	Latin	inscribed	upon	it	:	"	I	declare	thee	my	heir	,
和	这些	字	在	拉丁	铭文	之上	它	:	"	我	宣布	你	我的	继承人	,

上面用拉丁文刻着这样一句话:“我宣布你是我的继承人,

[ðaʊ] [ɑːrt] , [huː] [hæst][hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

whomsoe'er	thou	art	,	who	hast	had	the	genius	to	understand	the	meaning	of
谁的	你	艺术	,	WHO	哈斯特	有	这	天才	到	理解	这	意义	的

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ;

the	inscription	;
这	题词	;

无论你是谁,有幸领悟铭文含义的人;

[bʌt; bət][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	charge	thee	to	use	this	money	better	than	I	used	it	.
但	我	收费	你	到	使用	这	钱	更好的	比	我	用过的	它	.

但我要求你比我更好地利用这笔钱。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Now	to	the	point	.
"	现在	到	这	观点	.

现在进入正题。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðæt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

The	subject	to	which	I	am	about	to	call	your	attention	—	that	of	finding
这	主题	到	哪个	我	是	关于	到	称呼	你的	注意力	—	那	的	寻找

['wɔ:tər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d] " — [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz][ɪz]

water	by	means	of	the	"	divining	rod	"	—	is	one	of	those	which	in	modern	times	is
水	经过	方法	的	这	"	占卜	杆	"	—	是	一	的	那些	哪个	在	现代的	时代	是

['klæst] [ə'mʌŋ] [mɪr] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

classed	among	mere	superstitions	,
分类	之中	仅仅	迷信	,

我接下来要提请大家注意的这个话题——用"探水杖"寻找水源——在现代被归类为纯粹的迷信之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] .

and	as	such	unworthy	of	serious	consideration	by	sensible	people	.
和	作为	这样的	不配	的	严肃的	考虑	经过	明智的	人们	.

因此，明智的人根本不值得认真考虑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	think	I	have	it	in	my	power	to	demonstrate	to	you	,
我	思考	我	有	它	在	我的	力量	到	证明	到	你	,

我认为我有能力向你证明这一点。

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] — [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][beg][ju:; jʊ]

principally	from	my	own	personal	experiences	—	the	relation	of	which	I	beg	you
主要	从	我的	自己的	个人的	经历	—	这	关系	的	哪个	我	求	你

[tu:; tə][ək'sept][æz; əz] ['strɪktlɪ] ['ækjərət] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	accept	as	strictly	accurate	—	that	this	is	an	error	on	the	part	of	the
到	接受	作为	严格	准确的	—	那	这	是	一个	错误	在	这	部分	的	这

['oʊvər] - [waɪz] ['skɛptɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'gresɪv] ['epək] .

over	-	wise	skeptics	of	our	progressive	epoch	.
超过	-	明智的	怀疑论者	的	我们的	进步	时代	.

主要根据我自己的个人经验——我恳请你们相信这些经验是完全准确的——这是我们这个进步时代那些过于自负的怀疑论者的错误。

['wʊstərz] ['dɪkʃəneri] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d] : — [ə; eɪ]

Worcester's	dictionary	gives	the	following	definition	of	the	"	divining	rod	:	—	A
伍斯特的	字典	给予	这	下列的	定义	的	这	"	占卜	杆	:	—	一个

[fɔ:rkt] [brænt͡ʃ] ,

forked	branch	,
分叉	分支	,

伍斯特词典对"探矿棒"给出了如下定义：——一根分叉的树枝，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [maɪnz][ænd; ənd]['wɔ:tər] . "

usually	of	hazel	,	said	to	be	useful	to	discern	mines	and	water	.	"
通常	的	榛	,	说	到	是	有用	到	辨别	矿井	和	水	.	"

通常用榛木制成，据说有助于辨别矿藏和水源。

" [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] — [ə; eɪ][tɔ:l] [ʃrʌb] [ʌv; əv] ['i:stərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]

"	Witch	-	hazel	—	a	tall	shrub	of	eastern	North	America	,	remarkable	for
"	巫婆	-	榛	—	一个	高的	灌木	的	东	北	美国	,	卓越	为了

['blɑsəmɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

blossoming	late	in	the	autumn	.
盛开	晚的	在	这	秋天	.

"金缕梅——北美东部的一种高大灌木，以在深秋开花而闻名。

" [ə'nʌðər] [ə'θɔ:rəti] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] — [ə; eɪ]['heɪz(ə)l][twɪg] [kʌt][ɪn][ðə; ði]

"	Another	authority	gives	the	following	:	"	Divining	rod	—	A	hazel	twig	cut	in	the
"	其他	权威	给予	这	下列的	:	"	占卜	杆	—	一个	榛	枝条	切	在	这

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪ] ,

form	of	a	Y	,
形式	的	一个	是	,

另一权威人士给出了如下解释："占卜棒——一根切成Y字形的榛树枝，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:sənz] (['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sɔ:sərəz] [laɪk][maɪ'self] ,

by	the	aid	of	which	certain	persons	(	meaning	,	of	course	,	sorcerers	like	myself	,
经过	这	援助	的	哪个	肯定	人	(	意义	,	的	课程	,	巫师	喜欢	我	,

借助某些人（当然是指像我这样的巫师），

) [kɔ:ld] - ['daʊzər] , - [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]['wɔ:tər][ɔ:r]['mɪnərəl] [veɪnz] .

)	called	'	dowsers	,	'	pretend	to	be	able	to	discover	water	or	mineral	veins	.
)	称为	-	寻水师	,	-	假装	到	是	有能力的	到	发现	水	或者	矿物	静脉	.

被称为"探矿者"的人，假装能够发现水脉或矿脉。

[ðə; ði][rɑ:d][ɪz][held][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] ,

The	rod	is	held	in	a	peculiar	manner	,
这	杆	是	握住	在	一个	奇特	方式	,

鱼竿的握法很特别。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['daʊzər] - [wɔ:k] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	'	dowsers	'	walk	backward	and	forward	over	the	ground	to	be
和	这	-	寻水师	-	走	落后	和	向前	超过	这	地面	到	是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

而"寻水者"们则在地面上来回走动，接受考验。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [krɔsiz] [ɔ:r] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [veɪn] [ɔ:r] ['eɪkwiəs] [sprɪŋ] [ðə; ði] [twɪg]

As	soon	as	he	crosses	or	approaches	a	metallic	vein	or	aqueous	spring	the	twig
作为	很快	作为	他	十字架	或者	方法	一个	金属	静脉	或者	水溶液	春天	这	枝条

[tɜ:rnz] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

turns	toward	it	with	a	slow	,
转弯	朝向	它	和	一个	慢的	,

当他穿过或靠近金属矿脉或泉水时，树枝便会缓慢地转向它。

['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] .

rotary	motion	.
旋转	运动	.

旋转运动。

[ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] - ['daʊzər] - [ɑ:r; ər] [jet] ['kɑ:mən] [ɪn]

This	superstition	has	not	yet	died	out	,	and	'	dowsers	'	are	yet	common	in
这	迷信	有	不是	然而	死亡	出去	,	和	-	寻水师	-	是	然而	常见的	在

[rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

remote	parts	of	England	,
偏僻的	部分	的	英格兰	,

这种迷信尚未消失，"寻水者"在英格兰偏远地区仍然很常见。

[fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] .

France	and	Germany	.
法国	和	德国	.

法国和德国。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['si:mɪŋ]
one **can** **easily** **see** **that** **this** **writer** **is** **one** **of** **those** **who** **apologize** **for** **seeming**
一 能 容易地 看 那 这 作家 是 一 的 那些 WHO 道歉 为了 似乎
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][nɑ:t] [jet] [daɪd] [aʊt]
to **believe** **a** **thing** **of** **the** **kind** **by** **calling** **it** **"** **a** **superstition** **not** **yet** **died** **out**
到 相信 一个 事物 的 这 种类 经过 呼叫 它 " 一个 迷信 不是 然而 死亡 出去
.
:
·

人们很容易看出，这位作者是那些为自己似乎相信这类事情而道歉的人之一，他称之为"尚未消亡的迷信"。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] : " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] — [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [bræntʃ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv]
" **Here** **is** **another** **definition** **:** **"** **Divining** **rod** **—** **A** **forked** **branch** **,** **usually** **of**
" 这里 是 其他 定义 : " 占卜 杆 — 一个 分叉 分支 , 通常 的
['heɪz(ə)l] ,
hazel **,**
榛 ,

"以下是另一个定义：占卜棒——一根分叉的树枝，通常是榛树枝，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi]
by **which** **it** **has** **been** **pretended** **that** **minerals** **and** **water** **may** **be**
经过 哪个 它 有 到过 假装 那 矿物 和 水 可能 是
[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
discovered **in** **the** **earth** **.**
发现 在 这 地球 .

由此便可推断，地球中可能存在矿物和水。

[ðə; ði][rɑ:d] , [ɪf] ['sloʊli] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
The **rod** **,** **if** **slowly** **carried** **along** **in** **suspension** **,** **dipping** **and** **pointing** **downwards** **,**
这 杆 , 如果 缓慢地 携带 沿着 在 暂停 , 浸渍 和 指向 向下 ,

如果将杆子缓慢悬挂着带走，杆子会向下倾斜并指向下方，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɚ:md] [wen] [brɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] , [wer] [ðə; ði] [kən'si:ld] [maɪn][ɔ:r] [sprɪŋ] [ɪz]
it **is** **affirmed** **when** **brought** **over** **the** **spot** **,** **where** **the** **concealed** **mine** **or** **spring** **is**
它 是 确认 什么时候 带来 超过 这 点 , 在哪里 这 暗 矿 或者 春天 是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated **.**
位于 .

当把东西带到隐藏矿井或泉水所在的位置时，就能证实这一点。

" [ðə; ði][fɔ:rm] ,
" **The** **form** **,**
" 这 形式 ,

表格，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['maɪnərz]
the **material** **and** **the** **mode** **of** **using** **the** **divining** **rod** **of** **the** **modern** **miners**
这 材料 和 这 模式 的 使用 这 占卜 杆 的 这 现代的 矿工
[ænd; ənd]['wɔ:tər]['faɪndəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ri:s(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
and **water** **finders** **seem** **to** **be** **superstitions** **of** **comparative** **recent** **introduction** **.**
和 水 发现者 似乎 到 是 迷信 的 比较 最近的 介绍 .

现代矿工和寻水者的探矿棒的材质和使用方法似乎是相对较新的迷信。

['meni] ['pɚ:sənz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'li:vɚz] [ɪn][ðə; ði]
Many **persons** **with** **some** **pretensions** **to** **science** **have** **been** **believers** **in** **the**
许多 人 和 一些 虚荣心 到 科学 有 到过 信徒 在 这
['paʊɚz] [ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d] .
powers **ascribed** **to** **the** **"** **divining** **rod** **.**
权力 归因于 到 这 " 占卜 杆 .

许多自诩为科学家的人都相信"占卜棒"所具有的力量。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'dʒetɪk][hɪ'stɔːriən] .
" Here we have another case of the apologetic historian .
" 这里 我们 有 其他 案件 的 这 道歉的 历史学家 .

"这里我们又看到了一个辩解型历史学家的例子。"

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
He dared not say that he believed it , even though he had seen it .
他 敢于 不是 说 那 他 相信 它 , 甚至 尽管 他 有 已见 它 .

他虽然亲眼所见，却不敢说自己相信。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][ɔːr] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Simply because there was no scientific fact or theory upon which he could
简单地 因为 那里 曾是 不 科学 事实 或者 理论 之上 哪个 他 可以
[beɪs] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] — [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ,
base his belief — so he was afraid even to say what he believed ,
根据 他的 信仰 — 所以 他 曾是 害怕的 甚至 到 说 什么 他 相信 ,

仅仅因为没有任何科学事实或理论可以作为他信念的依据——所以他甚至不敢说出自己的想法。

[lest] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪʒəneri] .
lest people who read his encyclopedia might say he was visionary .
免得 人们 WHO 读 他的 百科全书 可能 说 他 曾是 有远见的 .

以免读过他百科全书的人说他是个有远见的人。

[aɪ] [riːd] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [raɪf] [ɪn]
I read somewhere , a long time ago , that this superstition was also rife in
我 读 某处 , 一个 长的 时间 前 , 那 这 迷信 曾是 还 普遍存在 在
[ðə; ði] [r'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
the eleventh century .
这 第十一 世纪 .

很久以前，我在某处读到，这种迷信在十一世纪也很盛行。

[naʊ] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] , [sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'skleɪm] ,
Now , like the young students above cited , some one among you may exclaim ,
现在 , 喜欢 这 年轻的 学生 多于 引用 , 一些 一 之中 你 可能 惊叹 ,

现在，就像上面提到的那些年轻学生一样，你们当中可能会有人惊呼：

" [huː] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ?
" Who will inform me who can be the author of this ridiculous superstition ?
" WHO 将要 通知 我 WHO 能 是 这 作者 的 这 荒谬的 迷信 ?

谁能告诉我，这种荒谬迷信的始作俑者是谁?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ,
" I wish I could tell you ; I am sorry I can not ,
" 我 希望 我 可以 告诉 你 ; 我 是 对不起 我 能 不是 ,

"我真希望我能告诉你；但很遗憾我不能。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
but I should not wonder if he lived before the days of Moses ,
但 我 应该 不是 想知道 如果 他 居住地 前 这 天 的 摩西 ,

但如果他生活在摩西时代之前，我倒也不觉得奇怪。

[ðə; ði][fɜːrst] " ['daʊzər] " [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the first " dowser " on record .
这 第一的 " 寻水师 " 在 记录 .

有记录以来第一个"寻水师"。

[wen] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

When	oil	was	discovered	in	this	country	many	of	us	believed	that	there	was
什么时候	油	曾是	发现	在	这	国家	许多	的	我们	相信	那	那里	曾是

[æt; ət] [læst] " ['sʌmθɪŋ] [nu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . -

at	last	"	something	new	under	the	sun	.	'
在	最后的	"	某物	新的	在下面	这	太阳	.	-

当石油在这个国家被发现时，我们许多人都认为"太阳底下终于有了新事物"。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

We	have	only	to	turn	to	the	Scriptures	to	learn	that	Job	was	in	the
我们	有	仅有的	到	转动	到	这	经文	到	学习	那	工作	曾是	在	这

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['deri] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɔɪl] ['sɪti] [sprʌŋ] [ʌp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]

oil	and	dairy	business	a	few	thousand	years	before	Oil	City	sprung	up	under	our
油	和	奶制品	商业	一个	很少	千	年	前	油	城市	弹簧	向上	在下面	我们的

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

wondering	eyes	.
好奇	眼睛	.

我们只需翻阅圣经就能了解到，早在石油城在我们惊奇的眼前兴起的几千年前，约伯就从事石油和乳制品生意了。

[dʒɑ:b] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wen]

Job	has	always	been	supposed	to	refer	to	some	great	miracle	when
工作	有	总是	到过	据称	到	参考	到	一些	伟大的	奇迹	什么时候

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

人们一直认为，约伯所说的这句话指的是某种伟大的奇迹。

[ɪn] [ðə; ði] 29th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

in	the	29th	chapter	of	his	book	,
在	这	29th	章	的	他的	书	,

在他的书的第29章中，

" [aɪ] [wɑ:ʃt] [maɪ] [steps] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑ:k] [pɔ:d] [ˌem 'i:] [aʊt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ɔɪl] ;

"	I	washed	my	steps	with	butter	and	the	rock	poured	me	out	rivers	of	oil	;
"	我	洗过	我的	步骤	和	黄油	和	这	岩石	倾倒	我	出去	河流	的	油	;

"我用黄油擦洗我的台阶，岩石向我倾泻出油河；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] .

the	young	men	saw	me	and	hid	themselves	.
这	年轻的	男人	锯	我	和	隐藏	他们自己	.

那些年轻人看见我，就躲了起来。

" ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [ˌdju:tə'rɔnəmi] , [wi:; wi] [ri:d] , ['tʃæptər] - , [vɜ:rs] - ,

"	Also	,	in	Deuteronomy	,	we	read	,	chapter	32	,	verse	13	,
"	还	,	在	申命记	,	我们	读	,	章	-	,	诗	-	,

"此外，在申命记第32章第13节中，我们读到：

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌk] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

"	And	he	made	him	to	suck	honey	out	of	the	rock	,
"	和	他	制成	他	到	吸	蜂蜜	出去	的	这	岩石	,

"他使他从石头里吸出蜂蜜来，

[ænd; ənd] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪnti] [rɑ:k] .

and	oil	out	of	the	flinty	rock	.
和	油	出去	的	这	燧石	岩石	.

从坚硬的岩石中提取石油。

" [naʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ði:z] ['mɑ:vəlz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] ['deɪli] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

"	Now	,	we	have	these	marvels	repeating	themselves	daily	;	and	I	think	it
"	现在	,	我们	有	这些	奇迹	重复	他们自己	日常的	;	和	我	思考	它

"如今，这些奇迹每天都在重演；我认为

[noʊ] ['veri] [fɑ:r] - [fetʃt] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] " [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði]

no	very	far	-	fetched	idea	to	assume	that	the	"	divining	rod	"	was	used	in	the
不	非常	远的	-	已获取	主意	到	认为	那	这	"	占卜	杆	"	曾是	用过的	在	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['preʃəs] [di'pɔzits] .

discovery	of	these	precious	deposits	.
发现	的	这些	宝贵的	存款	.

认为"探矿棒"被用于发现这些珍贵矿藏并非牵强附会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [sək'sesfəli] ['loʊkeɪtɪd]

I	am	myself	acquainted	with	a	gentleman	who	has	lately	successfully	located
我	是	我	熟人	和	一个	绅士	WHO	有	最近	成功地	位于

[tu:] [ɔɪl] [welz] [baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk] ([soʊ] - [kɔ:ld]) ['prɑ:ses] .

two	oil	wells	by	this	magic	(	so	-	called	)	process	.
二	油	水井	经过	这	魔法	(	所以	-	称为	)	过程	.

我本人认识一位先生，他最近通过这种神奇的（所谓的）方法成功找到了两口油井。

[ɪn] [fækt] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] " [wʌz; wəz]

In	fact	,	who	knows	but	that	the	first	knowledge	of	the	"	divining	rod	"	was
在	事实	,	WHO	知道	但	那	这	第一的	知识	的	这	"	占卜	杆	"	曾是

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

a	revelation	,
一个	启示	,

事实上，谁又能说"占卜棒"的最初发现不是一次启示呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊzəs] [nɑ:t] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑ:rt] , [bʌt; bət] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	that	Moses	not	only	understood	the	art	,	but	taught	it	to	the
和	那	摩西	不是	仅有的	理解	这	艺术	,	但	教授	它	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Children	of	Israel	,
孩子们	的	以色列	,

摩西不仅精通这门技艺，而且还将其传授给了以色列人。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [spred] .

from	whence	the	supposed	superstition	has	spread	.
从	何处	这	据称	迷信	有	传播	.

所谓迷信由此传播开来。

[wen] ['moʊzəs] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] - - [rɪ'fɪdɪm] [ænd; ənd] - - ['keɪdɛʃ] , [ɪn]

When	Moses	found	the	water	at	Meribeh	-	Rephidim	and	Meribeh	-	Kadesh	,	in
什么时候	摩西	成立	这	水	在	-	-	雷菲丁	和	-	-	卡迭什	,	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [zin] ,

the	wilderness	of	Zin	,
这	荒野	的	锌	,

摩西在寻的旷野，于米利比利非订和米利比加低斯找到了水。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] [kə'mænd] :

he	had	received	the	Almighty's	command	:
他	有	已收到	这	全能者的	命令	:

他接到了全能者的命令:

" [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

"	Go	before	the	people	and	take	with	thee	the	elders	of	Israel	,
"	去	前	这	人们	和	拿	和	你	这	长者	的	以色列	,

"你到百姓前面去，带着以色列的长老们，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɑ:d] [hweə'wɪð] [ðaʊ] [sməʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] [ænd; ənd] [goʊ]

and	thy	rod	wherewith	thou	smotest	the	river	;	take	it	in	thine	hand	and	go
和	你的	杆	以及	你	最火爆	这	河	;	拿	它	在	你的	手	和	去

.

:

.

带着你击打河流的杖，拿在手里走吧。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn]['hɔːreb] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt][ðə; ði]

Behold	**,**	**I**	**will**	**stand**	**before**	**thee**	**upon**	**the**	**rock**	**in**	**Horeb**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**smite**	**the**
看哪	,	我	将要	站立	前	你	之上	这	岩石	在	霍雷布	,	和	你	应	惩击	这

[rɑːk] ,

rock	**,**
岩石	,

看哪，我必站在何烈山的磐石上，在你面前；你必击打那磐石。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [drɪŋk] ;

and	**then**	**shall**	**come**	**water**	**out**	**of**	**it**	**,**	**that**	**the**	**people**	**may**	**drink**	**;**
和	然后	将	来	水	出去	的	它	,	那	这	人们	可能	喝	;

然后必有水从其中流出，供人们饮用；

[ænd; ənd]['moʊzəs][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	**Moses**	**did**	**so**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**elders**	**of**	**Israel**	**.**
和	摩西	做过	所以	在	这	视线	的	这	长者	的	以色列	.

摩西当着以色列长老的面这样做了。

" [ɪn][ðə; ði] 20th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːrɪŋ] [θriː]

"	**In**	**the**	**20th**	**chapter**	**of**	**Numbers**	**we**	**read**	**of**	**a**	**similar**	**miracle**	**occurring**	**three**
"	在	这	20th	章	的	数字	我们	读	的	一个	相似的	奇迹	发生	三

['jɪrz] ['æftərwərd] — " [ænd; ənd]['moʊzəs] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][æz; əz][hiː; hi]

years	**afterward**	**—**	**"**	**And**	**Moses**	**took**	**the**	**rod**	**from**	**before**	**the**	**Lord**	**as**	**he**
年	之后	—	"	和	摩西	采取	这	杆	从	前	这	主	作为	他

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ,

commanded	**him**	**,**
命令	他	,

在《民数记》第20章中，我们读到三年后发生的类似神迹——“摩西照耶和华所吩咐他的，从耶和华面前取了杖来，

[ænd; ənd] [sed] , [hɪr] , [naʊ] , [jiː; ji]['reblz; rɪ'bel] , [mʌst; məst][wiː; wi] [fetʃ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk]

and	**said**	**,**	**Hear**	**,**	**now**	**,**	**ye**	**rebels**	**,**	**must**	**we**	**fetch**	**water**	**out**	**of**	**this**	**rock**
和	说	,	听到	,	现在	,	是的	叛军	,	必须	我们	拿来	水	出去	的	这	岩石

.

:
.

他说：“听着，你们这些叛逆者，现在我们必须从这块岩石中取水。”

[ænd; ənd]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] [smoʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [twaɪs] ,

And	**Moses**	**lifted**	**up**	**his**	**hand**	**and**	**with**	**his**	**rod**	**smote**	**the**	**rock**	**twice**	**,**
和	摩西	抬起	向上	他的	手	和	和	他的	杆	猛击	这	岩石	两次	,

于是摩西举起手，用杖击打磐石两次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [aʊt] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**the**	**water**	**came**	**out**	**abundantly**	**and**	**the**	**congregation**	**drank**	**and**	**their**
和	这	水	来了	出去	大量	和	这	会众	喝	和	他们的

[biːsts] ['ɔːlsoʊ] .

beasts	**also**	**.**
野兽	还	.

水流甚多，会众和他们的牲畜都喝了。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] 21st ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [vəːsiz] :

"	**Now**	**in**	**the**	**21st**	**chapter**	**of**	**Numbers**	**we**	**find**	**these**	**verses**	**:**
"	现在	在	这	21st	章	的	数字	我们	寻找	这些	诗句	:

“现在我们在《民数记》第21章中找到了这些经文：

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bɪr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wel] [wer'ʌv] [ðə; ði] [lɔːrd]

"	**And**	**from**	**thence**	**they**	**went**	**to**	**Beer**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**well**	**whereof**	**the**	**Lord**
"	和	从	因此	他们	去	到	啤酒	,	那	是	,	这	出色地	其中	这	主

[speɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu]['moʊzəs] .

spake	**unto**	**Moses**	**.**
说	到	摩西	.

“他们从那里去了比珥，就是耶和华对摩西说话的那口井。”

['gæðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔ:tər] .

Gather	**the**	**people**	**together**	**and**	**I**	**will**	**give**	**them**	**water**	**.**
收集	这	人们	一起	和	我	将要	给	他们	水	.

把人们聚集起来，我会给他们水喝。

[ðen] [sæŋ] ['ɪzrɪəl] [ðɪs] [sɔ:ŋ] — [sprɪŋ] [ʌp] , [oʊ] , [wel] !

Then	**sang**	**Israel**	**this**	**song**	**—**	**Spring**	**up**	**,**	**O**	**,**	**well**	**!**
然后	唱	以色列	这	歌曲	—	春天	向上	,	哦	,	出色地	!

于是以色列唱起了这首歌——涌上来吧，哦，井！

[sɪŋ] [ji:; ji]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'ti:] .

sing	**ye**	**unto**	**it**	**.**
唱歌	是的	到	它	.

向它歌唱。

[ðə; ði]['prɪnsəz] [dɪgd] [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪgd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**princes**	**digged**	**the**	**well**	**,**	**the**	**nobles**	**of**	**the**	**people**	**digged**	**it**	**,**
这	王子们	挖掘	这	出色地	,	这	贵族	的	这	人们	挖掘	它	,

王子们挖了井，平民贵族们也挖了井。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] .

by	**the**	**direction**	**of**	**the**	**lawgiver**	**,**	**with**	**their**	**staves**	**.**
经过	这	方向	的	这	立法者	,	和	他们的	杖	.

按照立法者的指示，用他们的权杖。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪg] ,

"	**This**	**shows**	**that**	**the**	**lawgiver**	**pointed**	**out**	**the**	**places**	**for**	**them**	**to**	**dig**	**,**
"	这	演出	那	这	立法者	尖	出去	这	地方	为了	他们	到	挖	,

“这表明立法者已经指明了他们挖掘的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [welz] .

and	**the**	**people**	**made**	**the**	**wells**	**.**
和	这	人们	制成	这	水井	.

人们开凿了水井。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] ;

There	**is**	**nothing**	**like**	**faithful**	**searching**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**find**	**;**
那里	是	没有什么	喜欢	忠实	搜索	如果	你	希望	到	寻找	;

要想找到目标，没有什么比坚持不懈地寻找更有效的了；

[soʊ][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [bæk] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kən'fju:ʃəs] ,

so	**I**	**advise**	**you**	**to**	**look**	**back**	**also**	**as**	**far**	**as**	**Confucius**	**,**
所以	我	建议	你	到	看	后退	还	作为	远的	作为	孔子	,

所以我建议你也回顾一下孔子的思想。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] , ['rɑ:dʒər]['beɪkən] ,

and	**then**	**come**	**down**	**to**	**the**	**old**	**monk**	**,**	**Roger**	**Bacon**	**,**
和	然后	来	向下	到	这	老的	僧	,	罗杰	熏肉	,

然后，我们再来看看老僧罗杰·培根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld][waɪz] -

and	**it**	**would**	**not**	**surprise**	**me**	**if**	**you**	**should**	**ascertain**	**that**	**those**	**old**	**wise**	**-**
和	它	会	不是	惊喜	我	如果	你	应该	探明	那	那些	老的	明智的	-

['hedz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

heads	**had**	**gone**	**even**	**farther**	**than**	**your**	**humble**	**servant**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**
头部	有	已消失	甚至	更远	比	你的	谦逊的	仆人	进入	这	谜团	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d] .

the	**divining**	**rod**	**.**
这	占卜	杆	.

如果您发现那些老智者对占卜棒的奥秘研究得比您卑微的仆人还要深入，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][nɑːt][kwoʊt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['eɪnʃənts] ; [aɪ][wɪl]['oʊnli] [lʊk] [bæk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hʌndrəd]
But 但 **I** 我 **will** 将要 **not** 不是 **quote** 引用 **from** 从 **these** 这些 **ancients** 古代人 **;** ； **I** 我 **will** 将要 **only** 仅有的 **look** 看 **back** 后退 **a** 一个 **short** 短的 **hundred** 百
['jɪrz] .
years 年 **.** .

但我不会引用这些古人的话；我只会回顾短短一百年前的事。

[ɪn][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstərz] [fə'lɑːsəfi] [juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][hiː; hi] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]
In 在 **Sir** 先生 **David** 大卫 **Brewster's** 布鲁斯特的 **Philosophy** 哲学 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **that** 那 **he** 他 **says** 说道 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑
[ðæt][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,
that 那 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **water** 水 **can** 能 **be** 是 **detected** 检测到 **by** 经过 **the** 这 **divining** 占卜 **rod** 杆 **,** ,

在戴维·布鲁斯特爵士的哲学著作中，你会发现他认为毫无疑问，探水棒可以探测到水的存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['eni] [noʊn] ['saɪəns] .
although 虽然 **it** 它 **can** 能 **not** 不是 **be** 是 **demonstrated** 已证明 **by** 经过 **any** 任何 **known** 已知 **science** 科学 **.** .

虽然目前没有任何已知的科学方法可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It 它 **was** 曾是 **this** 这 **last** 最后的 **paragraph** 段落 **which** 哪个 **I** 我 **stumbled** 踉跄 **upon** 之上 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

多年前，我偶然发现了最后这段话。

[ðæt][fɜːrst] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] .
that 那 **first** 第一的 **brought** 带来 **me** 我 **to** 到 **a** 一个 **practical** 实际的 **knowledge** 知识 **of** 的 **this** 这 **phenomenon** 现象 **.** .

这让我第一次对这种现象有了实际的了解。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['reɪmənd] , [mɪs] . , [aɪ][went][tuː; tə][dʒʌdʒ] — — ,
I 我 **read** 读 **it** 它 **,** , **and** 和 **being** 存在 **on** 在 **a** 一个 **visit** 访问 **in** 在 **Raymond** 雷蒙德 **,** , **Miss** 错过 **.** . **,** , **I** 我 **went** 去 **to** 到 **Judge** 法官 **—** — **—** — **,** ,

我读了那篇文章，当时我正在密西西比州雷蒙德市访问，就去拜访了法官——。

[ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] , [ə; eɪ]['skɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
of 的 **that** 那 **place** 地方 **,** , **a** 一个 **scholar** 学者 **and** 和 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **good** 好的 **sense** 感觉 **,** ,

那里有一位学者，也是一位很有见识的人，

[huːm] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['gæðər][ɪn] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stɔrz]
whom 谁 **I** 我 **took** 采取 **for** 为了 **granted** 的确 **had** 有 **not** 不是 **failed** 失败的 **to** 到 **gather** 收集 **in** 在 **,** , **among** 之中 **his** 他的 **great** 伟大的 **stores** 商店
[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
of 的 **learning** 学习 **,** ,

我曾认为理所当然的人，其实也拥有渊博的学识，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ]['fɔːrsəbli] .
something 某物 **about** 关于 **the** 这 **topic** 话题 **which** 哪个 **had** 有 **struck** 击 **me** 我 **so** 所以 **forcibly** 强制 **.** .

这个话题中的某些内容深深地触动了我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ;
I 我 **was** 曾是 **not** 不是 **mistaken** 错误 **;** ;

我没弄错；

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt]
the **old** **gentleman** **told** **me** **that** **he** **had** **not** **only** **heard** **a** **good** **deal** **about**
这 老的 绅士 讲述 我 那 他 有 不是 仅有的 听到 一个 好的 交易 关于
[ðɪs] ['mætər] ,
this **matter** **,**
这 事情 ,

那位老先生告诉我，他不仅听说了不少关于这件事的事，

[bʌt; bət] [pə'zest] , [hɪm'self] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['wɔ:tər] , ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ]
but **possessed** **,** **himself** **,** **the** **power** **of** **finding** **water** **,** **offering** **to** **show** **me** **how**
但 拥有 , 他自己 , 这 力量 的 寻找 水 , 提供 到 展示 我 如何
[hi:; hi] [prə'si:did] .
he **proceeded** **.**
他 继续 .

但他自己却拥有寻找水源的能力，并主动提出要向我展示他是如何做到的。

[su:n] ['æftər][wi:; wi] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [el] . ,
Soon **after** **we** **went** **,** **accompanied** **by** **my** **brother** **,** **Dr** **.** **L** **.** **,**
很快 后 我们 去 , 伴随 经过 我的 兄弟 , 博士 . L . ,

我们随后便出发了，我的哥哥L博士也陪同我们一起。

[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['ʌndər] - [graʊnd] [stri:m] .
to **a** **spot** **where** **there** **was** **a** **well** **known** **under** **-** **ground** **stream** **.**
到 一个 点 在哪里 那里 曾是 一个 出色地 已知 在下面 - 地面 溪流 .

前往一处有著名地下溪流的地方。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʌt] [θri:] [fɔ:rkt] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:tʃ] [tri:] ,
The **Judge** **cut** **three** **forked** **branches** **from** **a** **peach** **tree** **,**
这 法官 切 三 分叉 分支 从 一个 桃 树 ,

法官从桃树上砍掉了三根分叉的枝条。

[i:tʃ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t]['ɪndɪkeɪtɪd] ,
each **took** **one** **and** **we** **marched** **over** **the** **spot** **indicated** **,**
每个 采取 一 和 我们 行军 超过 这 点 表明的 ,

每人拿了一块，我们沿着指示的路线行进。

['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑ:r][rɑ:dz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pru:vd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['daʊzər] " ['prɑ:pər] .
holding **our** **rods** **according** **to** **the** **approved** **style** **of** **the** **"** **dowser** **"** **proper** **.**
保持 我们的 杆 根据 到 这 得到正式认可的 风格 的 这 " 寻水师 " 恰当的 .

按照正规"探矿者"的正确方式握住我们的探矿棒。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self] [went]
At **a** **certain** **point** **the** **switches** **in** **the** **hands** **of** **the** **Judge** **and** **myself** **went**
在 一个 肯定 观点 这 开关 在 这 双手 的 这 法官 和 我 去
[daʊn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ;
down **simultaneously** **;**
向下 同时地 ;

在某个时刻，法官和我手中的开关同时放下；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , [ɪn] [hu:z] [hændz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
the **effect** **was** **very** **apparent** **;** **but** **my** **brother** **,** **in** **whose** **hands** **there** **was** **no**
这 影响 曾是 非常 明显 ; 但 我的 兄弟 , 在 谁 双手 那里 曾是 不
['mu:vmənt] ,
movement **,**
移动 ,

效果非常明显；但是我的兄弟，他的双手却纹丝不动，

['mɜ:rsɪləsli] ['rɪdɪˌkju:ld][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] ;
mercilessly **ridiculed** **the** **whole** **proceeding** **;**
无情地 嘲笑 这 所有的 进行中 ;

无情地嘲笑了整个过程；

['niːðər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɔːr][aɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv]
neither **the** **Judge** **nor** **I** **being** **at** **all** **disconcerted** **by** **his** **skeptical** **derision** **of**
两者都不 这 法官 也不 我 存在 在 全部 不安 经过 他的 怀疑论者 嘲笑 的
['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .
our **scientific** **research** **.**
我们的 科学 研究 .

法官和我丝毫没有因为他对我们科学研究的怀疑和嘲讽而感到不安。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [feɪθ] [ɪn][maɪ]['æktʃuəl] , ['æbsəluːt] [ɪk'spɪriəns] ,
I **could** **not** **be** **shaken** **from** **faith** **in** **my** **actual** **,** **absolute** **experience** **,**
我 可以 不是 是 摇晃 从 信仰 在 我的 实际的 , 绝对 经验 ,

我对自身真实、绝对的经历深信不疑，丝毫不敢动摇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ]
and **was** **fully** **convinced** **that** **there** **was** **a** **mysterious** **power** **,** **beyond** **my**
和 曾是 完全 确信 那 那里 曾是 一个 神秘 力量 , 超过 我的
[ken] , [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
ken **,** **that** **turned** **the** **switch** **.**
肯 , 那 转向 这 转变 .

我完全相信有一种我无法理解的神秘力量，它启动了开关。

[aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
I **pondered** **over** **the** **matter** **,**
我 沉思 超过 这 事情 ,

我仔细思考了这件事。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **resolved** **that** **at** **some** **future** **day** **I** **would** **examine** **more** **closely** **into** **it** **.**
和 已解决 那 在 一些 未来 天 我 会 检查 更多的 密切 进入 它 .

我决定将来找个时间仔细研究一下这个问题。

[ðɪs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪ'saɪsɪv] ['epək] ['faɪnəli] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['traɪəlz] ,
This **,** **to** **me** **,** **decisive** **epoch** **finally** **came** **after** **a** **great** **number** **of** **trials** **,**
这 , 到 我 , 决定性 时代 最后 来了 后 一个 伟大的 数字 的 试验 ,

对我而言，这个决定性的时代在经历了无数次考验后终于到来。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi]
always **with** **satisfactory** **results** **as** **to** **the** **bare** **fact** **that** **water** **could** **be**
总是 和 令人满意的 结果 作为 到 这 裸 事实 那 水 可以 是
[treɪst] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] .
traced **or** **discovered** **.**
追踪 或者 发现 .

总是能取得令人满意的结果，这足以证明可以追踪或发现水源。

[ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [dɪd][tɜːrn][ɪn][maɪ][hænd] ['redɪli] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] — [ðə; ði]['eɪdʒənsi]
That **the** **switch** **did** **turn** **in** **my** **hand** **readily** **was** **undoubtedly** **true** **—** **the** **agency**
那 这 转变 做过 转动 在 我的 手 容易 曾是 无疑 真的 — 这 机构
[wɪtʃ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] .
which **moved** **it** **was** **the** **mystery** **.**
哪个 已搬 它 曾是 这 神秘 .

开关确实很容易就在我的手中转动了——这一点毋庸置疑——但究竟是什么力量在操控它，这却是一个谜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði]
I **knew** **that** **electricity** **had** **broad** **shoulders** **,** **and** **had** **always** **carried** **the**
我 知道 那 电 有 广阔 肩膀 , 和 有 总是 携带 这
[weɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fə'nɑːmɪnən] .
weight **of** **every** **unexplained** **phenomenon** **.**
重量 的 每一个 无法解释 现象 .

我知道电力拥有强大的力量，一直以来都在承担着各种无法解释的现象的重担。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [swɪtʃ] [tɜːrnz] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] .
I said this switch turns by electric force .
我 说 这 转变 转弯 经过 电的 力量 .

我说过这个开关靠电力驱动。

['hævɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] [maɪ] ['θiːəri] , [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
Having evolved my theory , I set out to sustain it , by experiment .
拥有 进化 我的 理论 , 我 放 出去 到 维持 它 , 经过 实验 .

我的理论逐渐成型后，我着手通过实验来验证它。

[ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [kʊd; kəd] ['wɔːtər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
Upon inquiry , I found that not only could water be discovered ,
之上 询问 , 我 成立 那 不是 仅有的 可以 水 是 发现 ,

经调查，我发现不仅可以发现水，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [æz; əz] ['redɪli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːl]
but it was asserted that minerals as readily answered to the call
但 它 曾是 断言 那 矿物 作为 容易 回答 到 这 称呼
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [rɑːd] ;
of the magic rod ;
的 这 魔法 杆 ;

但有人断言，矿物也同样能响应魔杖的召唤；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [depθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [maɪt] [biː; bi]
and , indeed , that even their depth beneath the earth's surface might be
和 , 的确 , 那 甚至 他们的 深度 下面 这 地球的 表面 可能 是
[kəm'pjuːtɪd] .
computed .
计算 .

而且，甚至可以计算出它们在地球表面以下的深度。

[g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
Granting this to be true ,
授予 这 到 是 真的 ,

假设这是真的，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːbləm]
I concluded that I had not only a philosophical but a mathematical problem
我 结束 那 我 有 不是 仅有的 一个 哲学 但 一个 数学 问题
[tuː; tə] [sɑːlv] .
to solve .
到 解决 .

我得出结论，我不仅要解决一个哲学问题，还要解决一个数学问题。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] ,
I , however , never met any one having any information on this latter point ,
我 , 然而 , 绝不 遇见 任何 一 拥有 任何 信息 在 这 后者 观点 ,

然而，我从未遇到过任何了解后一点的人。

[nɔːr] [ɪn] [maɪ] ['riːdɪŋz] [dɪd] [aɪ] [faɪnd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ]
nor in my readings did I find any allusion to the possibility of ascertaining the
也不 在 我的 阅读 做过 我 寻找 任何 典故 到 这 可能性 的 确定 这
[depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kən'siːld] [striːm] [ɔːr] ['mɪnərəl] .
depth below the surface of any concealed stream or mineral .
深度 以下 这 表面 的 任何 暗 溪流 或者 矿物 .

我在阅读的资料中也没有发现任何关于确定任何隐藏溪流或矿物表面以下深度的迹象。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	found	the	general	impression	to	be	that	the	whole	thing	was	a
我	成立	这	一般的	印象	到	是	那	这	所有的	事物	曾是	一个

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [maɪndz] .

superstition	of	ignorant	minds	.
迷信	的	无知	思想	.

我发现人们普遍认为，整件事都是无知之人的迷信。

[ðə; ði] ['daʊtɜ-z] ['fri:kwəntli] [met] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

The	doubters	frequently	met	me	,	and	with	some	show	of	reason	,	with
这	怀疑者	频繁地	遇见	我	,	和	和	一些	展示	的	原因	,	和

[ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] :

this	personal	argument	:
这	个人的	争论	:

那些质疑者经常会向我提出这样的个人论点，而且往往还颇有道理：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [swɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

"	I	cannot	believe	this	thing	,	because	the	switch	does	not	turn	in	my	hand	.
"	我	不能	相信	这	事物	,	因为	这	转变	做	不是	转动	在	我的	手	.

"我简直不敢相信这件事，因为开关在我手里根本转不动。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] ['evri] [hænd] [dʌz] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	It	is	quite	true	that	every	hand	does	not	have	the	power	of	giving	the
"	它	是	相当	真的	那	每一个	手	做	不是	有	这	力量	的	给予	这

['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪtʃ] ;

motion	to	the	switch	;
运动	到	这	转变	;

"的确，并非每只手都有能力拨动开关；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] ['tɜ:rnɪŋ] .

but	this	does	not	disprove	the	fact	of	its	turning	.
但	这	做	不是	反驳	这	事实	的	它是	转弯	.

但这并不能否定它转向的事实。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [hu:] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðæt] [ʌv; əv]

I	have	heard	that	the	evidence	of	one	man	who	heard	a	bell	is	worth	that	of
我	有	听到	那	这	证据	的	一	男人	WHO	听到	一个	钟	是	值得	那	的

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

a	dozen	who	did	not	hear	it	.
一个	打	WHO	做过	不是	听到	它	.

我听说，一个听到钟声的人的证词胜过十二个没听到钟声的人的证词。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['klɪrli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['daʊzər] .

The	testimony	is	,	therefore	,	to	my	mind	,	clearly	in	favor	of	the	"	dowsers	.
这	见证	是	,	所以	,	到	我的	头脑	,	清楚地	在	偏爱	的	这	"	寻水师	.

因此，在我看来，证词显然对"寻水者"有利。

" [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	All	men	are	not	the	same	conductors	of	electricity	.
"	全部	男人	是	不是	这	相同的	导体	的	电	.

并非所有男性都是相同的导电体。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['pɜ-:sənz] [hu:] [kʊd; kəd] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

I	have	known	persons	who	could	light	the	gas	by	running	across	the	floor	,
我	有	已知	人	WHO	可以	光	这	气体	经过	跑步	穿过	这	地面	,

我认识一些人，他们只要在地板上跑一圈就能点燃煤气。

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒet] .

rubbing	their	feet	upon	the	carpet	,	and	pointing	a	finger	at	the	jet	.
擦	他们的	脚	之上	这	地毯	,	和	指向	一个	手指	在	这	喷射	.

他们用脚在地毯上蹭来蹭去，并用手指着喷气式飞机。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðɪs] [dʌn] ,
I never saw this done ,
我 绝不 锯 这 完毕 ,

我从未见过这种做法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
but I have no doubt that there are many who can do it ,
但 我 有 不 怀疑 那 那里 是 许多 WHO 能 做 它 ,

但我毫不怀疑，有很多人都能做到这一点。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [hu:] ['kænɑ:t] .
and also many who cannot .
和 还 许多 WHO 不能 .

还有很多人做不到。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Now , although the switch may not turn in the hands of all ,
现在 , 虽然 这 转变 可能 不是 转动 在 这 双手 的 全部 ,

虽然并非所有人都能掌控局面，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] [θru:] [ðə; ði]
this is no proof that the current producing the movement does not pass through the
这 是 不 证明 那 这 当前的 生产 这 移动 做 不是 经过 通过 这
['pɝ:sənz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['oʊnli] [les] [pər'septəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ,
persons just the same — the effect is only less perceptible in some ,
人 只是 这 相同的 — 这 影响 是 仅有的 较少的 可感知的 在 一些 ,

这并不能证明产生这种运动的电流不会同样地流经人体——只是在某些人身上这种效应不太明显而已。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .
than in others .
比 在 其他的 .

比其他地区更甚。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
I had made a very large number of
我 有 制成 一个 非常 大的 数字 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
experiments , from time to time ,
实验 , 从 时间 到 时间 ,

我曾不时地进行大量的实验，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
before I had an opportunity to make one which satisfied me that I was
前 我 有 一个 机会 到 制作 一 哪个 使满意 我 那 我 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
on the right track .
在 这 正确的 追踪 .

在我有机会制作出一个令我满意的作品之前，我一直没有找到一个能让我确信自己走在正确道路上的作品。

[aɪ][hæd; həd][ɪn] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]
I had in these experiments exploded the
我 有 在 这些 实验 爆炸了 这
[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , " [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [pi:tʃ] ,
superstition of the " witch - hazel , " and learned that peach ,
迷信 的 这 " 巫婆 - 榛 , " 和 学习 那 桃 ,

在这些实验中，我打破了"金缕梅"的迷信说法，并了解到桃子，

['æp(ə)l] , ['wɪloʊ] , [dɔ:g] - [wʊd] , [bi:tʃ] , ['meɪp(ə)l] , ['aɪərn] , [sti:l] , ['kɑ:pər] — [ɪn][fækt] ,
apple , willow , dog - wood , beech , maple , iron , steel , copper — in fact ,
苹果 , 柳 , 狗 - 木头 , 山毛榉 , 枫 , 铁 , 钢 , 铜 — 在 事实 ,

苹果木、柳树、山茱萸、山毛榉、枫树、铁、钢、铜——事实上，

[ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld] ['bærəl] [hu:p] [pə'zest] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] ,

that	even	an	old	barrel	hoop	possessed	all	of	its	virtues	,
那	甚至	一个	老的	桶	箍	拥有	全部	的	它是	美德	,

即使是旧桶箍也保留了它所有的优点。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'klu:did] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛkrə,mænsərz] [ɑ:rt][ʌv; əv]['fɔ:rmər]

and	so	concluded	that	after	all	this	relic	of	the	necromancer's	art	of	former
和	所以	结束	那	后	全部	这	遗迹	的	这	死灵法师的	艺术	的	以前的

[deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] ,

days	was	a	very	simple	matter	,
天	曾是	一个	非常	简单的	事情	,

因此他得出结论，这件昔日亡灵法师遗留下来的技艺其实非常简单。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

if	we	could	but	find	the	clue	to	it	.
如果	我们	可以	但	寻找	这	线索	到	它	.

如果我们能找到线索就好了。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld]

A	few	years	ago	it	happened	that	I	wanted	to	get	water	at	a	place	called
一个	很少	年	前	它	发生	那	我	通缉	到	得到	水	在	一个	地方	称为

[ˌkoʊ'loʊmə] ,

Coloma	,
科洛马	,

几年前，我碰巧想去一个叫科洛马的地方取水。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['mɪʃɪgən] & [leɪk] [ʃɔ:r] ['reɪlroʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tʃi:f]

upon	the	Chicago	,	Michigan	&	Lake	Shore	Railroad	,	of	which	I	was	then	chief
之上	这	芝加哥	,	密歇根州	&	湖	支撑	铁路	,	的	哪个	我	曾是	然后	首席

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

在芝加哥、密歇根和湖岸铁路公司，我当时是该公司的总工程师。

[aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [test] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['θi:əri] [hɪr] .

I	concluded	to	test	my	electric	theory	here	.
我	结束	到	测试	我的	电的	理论	这里	.

我决定在这里验证我的电学理论。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['di:poʊ] [graʊndz] — [ðə; ði]

I	found	that	it	was	necessary	to	dig	a	well	upon	the	depot	grounds	—	the
我	成立	那	它	曾是	必要的	到	挖	一个	出色地	之上	这	仓库	理由	—	这

[pɔɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['wɔ:tər] [wer] [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][tæŋk] .

point	was	to	see	if	I	could	find	water	where	I	needed	a	tank	.
观点	曾是	到	看	如果	我	可以	寻找	水	在哪里	我	需要	一个	坦克	.

我发现有必要在仓库的场地内挖一口井——目的是看看我能否在需要水箱的地方找到水。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spɑ:t] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θi:əri]

I	took	a	switch	and	found	water	near	the	desired	spot	;	then	,	with	my	theory
我	采取	一个	转变	和	成立	水	靠近	这	想要的	点	;	然后	,	和	我的	理论

[ɪn] [vju:] ,

in	view	,
在	看法	,

我拿了一根树枝，在目标地点附近找到了水；然后，结合我的推测，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] .

I	made	a	second	experiment	.
我	制成	一个	第二	实验	.

我做了第二个实验。

[aɪ] [bɔːt] [fɔːr] [ɪŋk] ['bɔtlz] , [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] ,

I	bought	four	ink	bottles	,	adjusted	them	to	a	pair	of	wooden	sandals	,
我	买	四	墨水	瓶子	,	调整	他们	到	一个	一对	的	木制的	凉鞋	,

我买了四瓶墨水，把它们装到一双木屐上。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

which	I	fastened	to	my	feet	.
哪个	我	系紧	到	我的	脚	.

我把它们绑在了脚上。

[ðʌs] ['ɪnsəleɪtɪd] , [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

Thus	insulated	,	I	walked	over	the	ground	,	my	switch	in	hand	,	but	,	as	I
因此	绝缘的	,	我	步行	超过	这	地面	,	我的	转变	在	手	,	但	,	作为	我

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	anticipated	,
有	预期	,

这样一来，我便做好了绝缘措施，手里拿着开关，在地上走了一圈，但正如我预料的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] — [ðə; ði] - [rɑːd][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

there	was	no	movement	—	the	diviner's	rod	was	powerless	.
那里	曾是	不	移动	—	这	-	杆	曾是	无力	.

没有任何动静——占卜杖毫无作用。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

I	therefore	assume	that	I	am	right	in	ascribing	the	phenomenon	to	electricity	.
我	所以	认为	那	我	是	正确的	在	归因	这	现象	到	电	.

因此，我认为将这种现象归因于电是正确的。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['hævɪŋ] [jet] [ðə; ði]

I	continued	my	experiments	,	having	yet	the
我	持续	我的	实验	,	拥有	然而	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌn'setld] .

mathematical	point	unsettled	.
数学	观点	不安的	.

我继续进行实验，但数学上的问题仍然没有解决。

[ə'pɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Upon	walking	over	the	ground	again	and	again	,
之上	步行	超过	这	地面	再次	和	再次	,

反复在地面上行走后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kə'menst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] ,

I	found	that	the	switch	commenced	always	to	turn	at	the	same	places	,
我	成立	那	这	转变	开始	总是	到	转动	在	这	相同的	地方	,

我发现开关总是从相同的位置开始转动。

['iːkwəli] ([ɔːr] ['nɪrli]) ['dɪstənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] , [ænd; ənd] [kept] ['grædʒuəli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

equally	(	or	nearly	)	distant	from	a	centre	,	and	kept	gradually	turning	until	it
同样地	(	或者	几乎	)	遥远	从	一个	中心	,	和	保留	逐步地	转弯	直到	它

['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['daʊnwərd] .

pointed	directly	downward	.
尖	直接地	向下	.

与中心点距离相等（或相近）的位置，并逐渐旋转，直到指向正下方。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['meni] [taɪmz] ,

To	assure	myself	,	I	repeated	this	experiment	many	times	,
到	保证	我	,	我	重复	这	实验	许多	时代	,

为了确保万无一失，我多次重复了这个实验。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kə'menst] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][æn; ən]

and	arrived	at	the	conclusion	that	the	switch	commenced	to	turn	at	an
和	到达的	在	这	结论	那	这	转变	开始	到	转动	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

angle	of	forty	-	five	degrees	from	the	edge	of	the	water	,
角度	的	四十	-	五	学位	从	这	边缘	的	这	水	,

并得出结论：开关开始转动的角度与水边成 45 度角。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]

and	that	the	distance	from	my	hand	to	the	water	would	be	measured	by
和	那	这	距离	从	我的	手	到	这	水	会	是	测量	经过

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kə'menst] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

the	distance	from	the	point	where	the	switch	commenced	to	turn	to	the
这	距离	从	这	观点	在哪里	这	转变	开始	到	转动	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [tɜːrn] - [daʊn] ,

point	of	absolute	turn	-	down	,
观点	的	绝对	转动	-	向下	,

并且，我的手到水面的距离，将通过测量开关开始转动到完全停止转动的点之间的距离来计算。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	it	seems	to	be	.
和	所以	它	似乎	到	是	.

看来确实如此。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəgræm] [wɪl] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [maɪ] ['miːnɪŋ] :

The	following	diagram	will	show	more	clearly	my	meaning	:
这	下列的	图表	将要	展示	更多的	清楚地	我的	意义	:

下图将更清楚地说明我的意思：

[ə; eɪ][biː] , [biː][ə; eɪ][ɪz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['dʌbljuː] ,

A	B	,	B	A	is	the	surface	of	the	earth	;	W	,
一个	B	,	B	一个	是	这	表面	的	这	地球	;	W	,

AB、BA 是地球表面；W、

[ə; eɪ] [striːm] [ɔːr] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

a	stream	or	pool	of	water	below	the	surface	.
一个	溪流	或者	水池	的	水	以下	这	表面	.

地表以下的溪流或水池。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][biː][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] , [ænd; ənd][tɜːrnz]

Walking	along	toward	A	B	the	switch	begins	to	move	at	A	,	and	turns
步行	沿着	朝向	一个	B	这	转变	开始	到	移动	在	一个	,	和	转弯

[daʊn] [æt; ət][biː] ;

down	at	B	;
向下	在	B	;

沿着AB方向走，道岔在A处开始移动，在B处向下转弯；

[ðə; ði] ['æŋglz] [biː][ə; eɪ][siː][ænd; ənd][biː][siː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

the	angles	B	A	C	and	B	C	A	being	equal	,
这	角度	B	一个	C	和	B	C	一个	存在	平等的	,

角BAC和角BCA相等，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][biː][siː] . ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	from	A	to	B	is	equal	to	B	C	.	Measure	the	distance	,
这	距离	从	一个	到	B	是	平等的	到	B	C	.	措施	这	距离	,

A 到 B 的距离等于 B C。测量该距离。

['ðerfɔ:r]	,	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[kə'mensmənt]	[ʌv; əv]	['tɜ:rnɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]
therefore	**,**	**from**	**the**	**point**	**of**	**commencement**	**of**	**turning**	**to**	**the**	**point**	**of**
所以	,	从	这	观点	的	开始	的	转弯	到	这	观点	的

[tɜ:rn]	-	[daʊn]	,
turn	**-**	**down**	**,**
转动	-	向下	,

因此，从开始转弯的点到转弯结束的点，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]	[hæv; həv][ðə; ði]	[depθ]	[frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər]	.
and	**you**	**have**	**the**	**depth**	**from**	**your**	**hand**	**to**	**the**	**water**	**.**
和	你	有	这	深度	从	你的	手	到	这	水	.

这样你就能知道从手到水的深度了。

[aɪ][hæv; həv]	['verɪfaɪd]	[ðɪs]	['oʊvər]	['meni]	['wɔ:tər]	-	['kɔ:rsɪz]	,	[ə'pɑ:n]	['brɪdʒɪz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
I	**have**	**verified**	**this**	**over**	**many**	**water**	**-**	**courses**	**,**	**upon**	**bridges**	**,**	**etc**	**.**	**,**
我	有	已验证	这	超过	许多	水	-	课程	,	之上	桥梁	,	ETC	.	,

[ænd; ənd][aɪ]	[ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[kə'rekt]	,
and	**I**	**am**	**satisfied**	**it**	**is**	**correct**	**,**
和	我	是	使满意	它	是	正确的	,

我已在多条水道、桥梁等地验证过，确信其正确性。

[æt; ət]	[li:st]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['lætɪtu:d]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[maɪ]
at	**least**	**for**	**the**	**latitude**	**in**	**which**	**my**
在	至少	为了	这	纬度	在	哪个	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər]	[meɪd]	.
experiments	**were**	**made**	**.**
实验	是	制成	.

至少在我进行实验的纬度范围内是这样的。

[ə'pɑ:n]	[ðɪs]	['beɪsɪs][aɪ]	[meɪd]	[maɪ][fɜ:rst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət]
Upon	**this**	**basis**	**I**	**made**	**my**	**first**	**estimate**	**of**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**water**	**at**
之上	这	基础	我	制成	我的	第一的	估计	的	这	深度	的	这	水	在

[ˌkoʊ'loʊmə]	,
Coloma	**,**
科洛马	,

在此基础上，我对科洛马的水深进行了第一次估算。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'ti:][æz; əz]	[frʌm; frəm]	['twenti]	-	[faɪv][tu:; tə]	['θɜ:rti]	[fi:t]	.
and	**gave**	**it**	**as**	**from**	**twenty**	**-**	**five**	**to**	**thirty**	**feet**	**.**
和	给予	它	作为	从	二十	-	五	到	三十	脚	.

并称其高度为二十五到三十英尺。

[aɪ]	[ɪm'plɔɪd]	[æn; ən]	[ɪk'spɪriənst]	[wel]	['bɔ:rər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]	[tu:]	[ænd; ənd][wʌn]	-	[hæf]	[ɪntʃ]
I	**employed**	**an**	**experienced**	**well**	**borer**	**and**	**had**	**a**	**two**	**and**	**one**	**-**	**half**	**inch**
我	受雇	一个	经验丰富的	出色地	蛀虫	和	有	一个	二	和	一	-	一半	英寸

[paɪp]	['drɪvn]	['ɪntu:][ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət][ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[pɔɪnt]	[maɪ]	[swɪtʃ]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,
pipe	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**exact**	**point**	**my**	**switch**	**indicated**	**,**
管道	驱动	进入	这	地面	在	这	精确的	观点	我的	转变	表明的	,

我雇佣了一位经验丰富的钻井工人，并按照开关指示的准确位置，将一根两英寸半的管道打入地下。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	['wɔ:tər][æt; ət]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[fi:t]	[ɪg'zæktli]	.
and	**found**	**water**	**at**	**twenty**	**-**	**seven**	**feet**	**exactly**	**.**
和	成立	水	在	二十	-	七	脚	确切地	.

并在27英尺处找到了水。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]	[paɪp]	['drɪvn]	[daʊn]	['fɔ:rti]	[fi:t]	,
I	**had**	**the**	**pipe**	**driven**	**down**	**forty**	**feet**	**,**
我	有	这	管道	驱动	向下	四十	脚	,

我让人把管道打入地下四十英尺，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	that	I	had	thirteen	feet	of	water	in	it	.
和	成立	那	我	有	十三	脚	的	水	在	它	.

结果发现里面积水足有十三英尺深。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [i'rektid] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk] .

I	then	had	a	windmill	erected	and	a	large	tank	.
我	然后	有	一个	风车	竖立	和	一个	大的	坦克	.

然后我建了一座风车和一个大水箱。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['endʒɪnz][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Up	to	the	time	of	my	leaving	the	road	,	the	engines	were	supplied	with
向上	到	这	时间	的	我的	离开	这	路	,	这	发动机	是	供应	和

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

直到我离开公路时，发动机都还有水供应。

[wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

which	,	besides	,	proved	to	be	of	excellent	quality	for	drinking	.
哪个	,	除了	,	已证实	到	是	的	出色的	质量	为了	喝	.

此外，事实证明，它的饮用品质也非常好。

[maɪ] [wel] ['bɔːrər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɔməs] ,

My	well	borer	,	who	was	a	doubting	Thomas	,
我的	出色地	蛀虫	,	WHO	曾是	一个	怀疑	托马斯	,

我的钻井工人，他是个多疑的托马斯，

[sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [depθ] ['eniwer] .

said	he	believed	that	he	could	get	water	at	the	same	depth	anywhere	.
说	他	相信	那	他	可以	得到	水	在	这	相同的	深度	任何地方	.

他说他相信无论在哪里，他都能找到相同深度的水。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ] ['θiːəri] ,

Fortunately	for	my	theory	,
幸运的是	为了	我的	理论	,

幸运的是，我的理论.....

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stɔːr] - ['kiːpər] [traɪd][ðə; ði] ['daʊtər] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][get]['wɔːtər]['ʌndər]

a	neighboring	store	-	keeper	tried	the	doubter	and	failed	to	get	water	under
一个	邻接	店铺	-	守门员	尝试	这	怀疑者	和	失败的	到	得到	水	在下面

['fɪfti] - [naɪn] [fiːt] .

fifty	-	nine	feet	.
五十	-	九	脚	.

邻近商店的老板试探了这位怀疑者，结果没能把水引到 59 英尺以下。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'sperɪmənt][æt; ət][ˌkoʊ'loʊmə][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][wʌn]

Subsequent	to	the	satisfactory	experiment	at	Coloma	it	happened	that	on	one
随后的	到	这	令人满意的	实验	在	科洛马	它	发生	那	在	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

在科洛马进行的令人满意的实验之后，有一次，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [west][ɑːn][ðə; ði] ['hænəbəl] & [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪlroʊd] ,

when	I	was	traveling	west	on	the	Hannibal	&	St	.	Joseph	Railroad	,
什么时候	我	曾是	旅行	西方	在	这	汉尼拔	&	英石	.	约瑟夫	铁路	,

当我乘坐汉尼拔和圣约瑟夫铁路向西旅行时，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] ,

that	I	was	introduced	to	a	gentleman	engaged	in	building	a	road	,
那	我	曾是	介绍	到	一个	绅士	已订婚的	在	建筑	一个	路	,

我被介绍给一位从事道路建设的先生，

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

who	**related**	**to**	**me**	**that**	**during**	**its**	**construction**	**the**	**engineers**	**had**	**made**	**use**	**of**
WHO	有关的	到	我	那	期间	它是	建造	这	工程师	有	制成	使用	的

[draɪv] [welz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɔːŋ] .

drive	**wells**	**as**	**they**	**moved**	**rapidly**	**along**	**.**
驾驶	水井	作为	他们	已搬	快速	沿着	.

有人告诉我，在建造过程中，工程师们利用驱动井快速推进。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]['kwestʃən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aʊər; ɑːr]

As	**the**	**water**	**question**	**was**	**always**	**one**	**of**	**interest**	**to**	**me**	**,**	**our**
作为	这	水	问题	曾是	总是	一	的	兴趣	到	我	,	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] " ['wɔːtər] - ['wɪtʃɪŋ] .

conversation	**drifted**	**,**	**naturally**	**,**	**to**	**"**	**water**	**-**	**witching**	**.**
对话	漂移	,	自然	,	到	"	水	-	女巫	.

由于我对水的问题一直很感兴趣，我们的谈话自然而然地转向了“水巫术”。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn]

"	**The**	**gentleman**	**said**	**that**	**all**	**of**	**his**	**knowledge**	**on**	**this**	**subject**	**had**	**been**
"	这	绅士	说	那	全部	的	他的	知识	在	这	主题	有	到过

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['hɔːrəs] ['griːli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

obtained	**from**	**his**	**brother**	**—**	**a**	**young**	**man**	**employed**	**by**	**Horace**	**Greeley**	**on**	**his**
获得	从	他的	兄弟	—	一个	年轻的	男人	受雇	经过	贺拉斯	格里利	在	他的

[fɑːrm][æt; ət] ['tʃæpəˌkwɑː] .

farm	**at**	**Chappaqua**	**.**
农场	在	查帕夸	.

“这位先生说，他关于这个主题的所有知识都是从他的兄弟那里获得的——他的兄弟是霍勒斯·格里利在查帕夸的农场雇佣的一名年轻人。

['mɪstər] . ['griːli] [hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪk'striːmli]

Mr	**.**	**Greeley**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**from**	**hearing**	**of**	**him**	**as**	**extremely**
先生	.	格里利	有	发送	为了	他	从	听力	的	他	作为	极其

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['θrɪfti] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm][hænd] .

intelligent	**and**	**thrifty**	**as**	**a**	**farm**	**hand**	**.**
聪明的	和	节俭	作为	一个	农场	手	.

格里利先生听说他非常聪明，而且像个农场工人一样节俭，于是把他请了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃæpəˌkwɑː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz]

It	**happened**	**while**	**the**	**young**	**man**	**was**	**at**	**Chappaqua**	**that**	**a**	**well**	**was**
它	发生	尽管	这	年轻的	男人	曾是	在	查帕夸	那	一个	出色地	曾是

['niːdɪd] ,

needed	**,**
需要	,

当这位年轻人身在查帕夸时，恰好需要打一口井。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] " ['wɔːtər] - ['wɪtʃɪŋ] " [keɪm] [ʌp] .

and	**the**	**question**	**of**	**"**	**water**	**-**	**witching**	**"**	**came**	**up**	**.**
和	这	问题	的	"	水	-	女巫	"	来了	向上	.

于是，“水巫术”的问题就被提了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][faɪnd]['wɔːtər] ,

The	**young**	**man**	**said**	**that**	**his**	**belief**	**was**	**,**	**that**	**if**	**one**	**man**	**could**	**find**	**water**	**,**
这	年轻的	男人	说	那	他的	信仰	曾是	,	那	如果	一	男人	可以	寻找	水	,

这位年轻人说，他的信念是，如果一个人能找到水，

[soʊ][kʊd; kəd] [ə'nʌðər] — [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

so	**could**	**another**	**—**	**whereupon**	**he**	**took**	**a**	**forked**	**switch**	**and**	**,**	**walking**	**about**	**,**
所以	可以	其他	—	于是	他	采取	一个	分叉	转变	和	,	步行	关于	,

所以另一个人也可以——于是他拿起一根分叉的树枝，边走边说，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] .

found	that	the	magic	wand	turned	down	over	a	rock	.
成立	那	这	魔法	魔杖	转向	向下	超过	一个	岩石	.

发现魔杖倒在了一块石头上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['paʊdər] [pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

He	had	a	blast	of	powder	put	in	at	the	point	,
他	有	一个	爆炸	的	粉末	放	在	在	这	观点	,

他被注入了一团火药，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	smoke	of	which	hardly	cleared	away	,	revealed	a	spring	of	water	.
这	抽烟	的	哪个	几乎	已清除	离开	,	揭晓	一个	春天	的	水	.

烟雾尚未散去，便露出了一眼泉水。

[hɪr] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

Here	is	simply	a	repetition	of	the	smiting	of	the	rock	.
这里	是	简单地	一个	重复	的	这	惩罚	的	这	岩石	.

这只是对击打岩石这一动作的重复。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstəns] : [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

In	my	own	experience	I	have	a	similar	instance	:	I	was	assistant	superintendent
在	我的	自己的	经验	我	有	一个	相似的	实例	:	我	曾是	助手	校长

[æt; ət] ['haɪləndz] ,

at	Highlands	,
在	高地	,

我自己的经历中也有类似的例子：我曾是高地高中的助理主管，

[ɑːn][ðə; ði][væn'deɪliə][laɪn] .

on	the	Vandalia	line	.
在	这	范达利亚	线	.

在范达利亚线上。

['mɪstər] . — — , [ðen] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hæd; həd] , ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

Mr	.	—	—	,	then	chief	engineer	,	had	,	previous	to	my	arrival	,
先生	.	—	—	,	然后	首席	工程师	,	有	,	以前的	到	我的	到达	,

在我到任之前，时任总工程师的——先生已经……

[kɔːzd] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [depθ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ænd; ənd]

caused	a	well	of	ten	feet	diameter	and	forty	feet	depth	to	be	dug	and
导致	一个	出色地	的	十	脚	直径	和	四十	脚	深度	到	是	挖	和

[wɔːld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [brɪk] ,

walled	up	with	brick	,
有围墙的	向上	和	砖	,

让人挖了一口直径十英尺、深四十英尺的水井，并用砖砌了井壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʌmpt] [aʊt][ɪn]

but	the	supply	of	water	was	so	small	that	it	could	be	pumped	out	in
但	这	供应	的	水	曾是	所以	小的	那	它	可以	是	泵	出去	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

但是供水量非常少，几分钟就能抽干。

[ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [drɪld] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	hole	had	then	been	drilled	sixteen	feet	to	the	rock	,	which	was
一个	洞	有	然后	到过	钻孔	十六	脚	到	这	岩石	,	哪个	曾是

[kən'glɑːmərət] ,

conglomerate	,
集团	,

然后钻了一个洞，深度达十六英尺，洞口通向岩石，岩石是砾岩。

[ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['hɑːrdnəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

of	very	great	hardness	,	with	no	better	results	.
的	非常	伟大的	硬度	,	和	不	更好的	结果	.

硬度非常高，但效果却不尽如人意。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'bændənd] .

The	well	was	therefore	abandoned	.
这	出色地	曾是	所以	弃	.

因此，这口井就被废弃了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . — — , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əd'vaɪzd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

If	I	had	seen	Mr	.	—	—	,	I	should	have	advised	penetrating	the	rock	,
如果	我	有	已见	先生	.	—	—	,	我	应该	有	建议	渗透	这	岩石	,

如果我当时见到——先生，我会建议他凿穿岩石。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

but	I	did	not	meet	him	,	and	did	not	wish	to	interfere	with	the	work	.
但	我	做过	不是	见面	他	,	和	做过	不是	希望	到	干扰	和	这	工作	.

但我没有见到他，也不想干涉他的工作。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

Mr	.	Koepfle	,	the	owner	of	the	land	upon	which	the	well	was	located	,
先生	.	-	,	这	所有者	的	这	土地	之上	哪个	这	出色地	曾是	位于	,

科普夫勒先生是这口井所在土地的所有者。

[ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

arrived	just	at	that	time	from	Switzerland	,	and	I	soon	became	acquainted	with	him	.
到达的	只是	在	那	时间	从	瑞士	,	和	我	很快	成为	熟人	和	他	.

他当时正好从瑞士来到这里，我很快就和他相识了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstər] . ['lætəmɚ] ,

He	came	into	my	office	one	day	and	said	:	"	Mr	.	Latimer	,
他	来了	进入	我的	办公室	一	天	和	说	:	"	先生	.	拉蒂默	,

有一天他走进我的办公室，说道："拉蒂默先生，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər]['ʌndər] [ðæt] [graʊnd] ?

do	you	not	think	there	is	water	under	that	ground	?
做	你	不是	思考	那里	是	水	在下面	那	地面	?

你不认为地下有水吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

"	I	replied	,	"	Yes	,	I	thought	so	.	"
"	我	回复	,	"	是的	,	我	想法	所以	.	"

我回答说："是的，我也是这么想的。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] - ['wɔːtər] - ['wɪtʃɪŋ] ? -

"	Did	you	ever	hear	of	'	water	-	witching	?	'
"	做过	你	曾经	听到	的	-	水	-	女巫	?	-

你听说过"水巫术"吗?

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] .

"	he	then	asked	.
"	他	然后	问	.

然后他问道。

[aɪ] [sed] " [jes] . "

I	said	"	Yes	.	"
我	说	"	是的	.	"

我说"是的"。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] ['wɔːtər][ɪz] ?
" Can you tell where water is ?
" 能 你 告诉 在哪里 水 是 ?

你能分辨出哪里有水吗?

" [ə'pɑːn][maɪ] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [hiː; hi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]
" Upon my affirmative answer he requested me to go down and try a
" 之上 我的 肯定 回答 他 请求 我 到 去 向下 和 尝试 一个
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

"我肯定回答后，他让我下去试一下开关。"

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]
I did so and found that it turned down in a number of places about the
我 做过 所以 和 成立 那 它 转向 向下 在 一个 数字 的 地方 关于 这
[wel] .
well .
出色地 .

我照做了，发现它在井的几个地方都下降了。

['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['daʊzər] " [ɪn]
Mr . Koepfle came to me again to say that there was a " dowser " in
先生 . - 来了 到 我 再次 到 说 那 那里 曾是 一个 " 寻水师 " 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the neighborhood and to ask me what I thought of his employing him .
这 邻里 和 到 问 我 什么 我 想法 的 他的 雇用 他 .

科普夫勒先生再次来找我，说附近有个"寻水师"，问我对他雇用他有何看法。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
I advised him to try the skill of this man by all means .
我 建议 他 到 尝试 这 技能 的 这 男人 经过 全部 方法 .

我建议他务必试试这个人的本事。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
I was not present at the trial ,
我 曾是 不是 展示 在 这 审判 ,

我没有出席审判。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd]['mɪstər] . [keɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]
but a short time afterward Mr . K . came to me in great excitement to
但 一个 短的 时间 之后 先生 . K . 来了 到 我 在 伟大的 激动 到
[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] .
tell me that the man said there was a subterranean lake at that very point .
告诉 我 那 这 男人 说 那里 曾是 一个 地下 湖 在 那 非常 观点 .

但不久之后，K 先生激动地来告诉我，那个人说那里有一个地下湖。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] — [æn; ən]
he told me that the wand in this case was a bit of whalebone — an
他 讲述 我 那 这 魔杖 在 这 案件 曾是 一个 少量 的 鲸骨 — 一个
['aɪtəm][aɪ] ['treʒərd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
item I treasured for future consideration .
物品 我 珍藏 为了 未来 考虑 .

他告诉我，这件魔杖是用鲸骨做的——我把它珍藏起来，以备将来之需。

['mɪstər] . — — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ə'nʌðər] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
Mr . — — had already commenced another well in a marsh about half a mile
先生 . — — 有 已经 开始 其他 出色地 在 一个 沼泽 关于 一半 一个 英里
[west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
west of the first .
西方 的 这 第一的 .

——先生已经在第一口井以西约半英里的沼泽地里开凿了另一口井。

['mɪstər] . - [æskt] [maɪ][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
Mr . Koepfle asked my advice as to what he should do .
先生 . - 问 我的 建议 作为 到 什么 他 应该 做 .

科普夫勒先生向我征求意见，问我他应该怎么做。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ə'fɪʃəli] ,
I replied , " I cannot take any action in the matter officially ,
我 回复 , " 我 不能 拿 任何 行动 在 这 事情 官方 ,

我回复说："我无法就此事采取任何官方行动。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]
but if you will take it upon yourself to bore through that rock and pay the
但 如果 你 将要 拿 它 之上 你自己 到 钻孔 通过 那 岩石 和 支付 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
expense of it ,
费用 的 它 ,

但是，如果你愿意自行钻穿那块岩石并承担相应的费用，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I think that no objection can be made to it ,
我 思考 那 不 异议 能 是 制成 到 它 ,

我认为对此没有任何异议。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
and I believe that you will get plenty of water — in which case ,
和 我 相信 那 你 将要 得到 很多 的 水 — 在 哪个 案件 ,

我相信你会得到充足的水——在这种情况下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
I am sure you will not lose your money . "
我 是 当然 你 将要 不是 失去 你的 钱 . "

我确信你不会损失这笔钱。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][mæn] ? " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . - .
" But where can I get a man ? " urged Mr . Koepfle .
" 但 在哪里 能 我 得到 一个 男人 ? " 敦促 先生 . - .

"可是我上哪儿去找个男人呢？"科普夫勒先生急切地问道。

" [traɪ]['mɪstər] . — — - [es][mæn] .
" Try Mr . — — ' s man .
" 尝试 先生 . — — - s 男人 .

试试——先生的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . — — [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , " [aɪ] [sed] .
I think Mr . — — will be glad to get rid of the expense , " I said .
我 思考 先生 . — — 将要 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 费用 , " 我 说 .

"我想——先生会很高兴摆脱这笔开支的，"我说。

['mɪstər] . [keɪ] . [keɪm] [suːn] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ə'griːd] , [baɪ][maɪ][əd'vaɪs] ,
Mr . K . came soon after with the man and agreed , by my advice ,
先生 . K . 来了 很快 后 和 这 男人 和 同意 , 经过 我的 建议 ,

K先生随后带着那名男子赶到，并采纳了我的建议，同意了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] $7 . - [pər] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn]

to	give	him	$7	.	50	per	day	for	his	own	work	and	that	of	his	man
到	给	他	$7	.	-	每	天	为了	他的	自己的	工作	和	那	的	他的	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪlz] .

with	the	drills	.
和	这	演习	.

每天给他 7.50 美元，作为他自己和他手下使用钻机的人的工资。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [drɪl] ,

In	five	days	the	rock	was	smitten	through	with	a	three	-	inch	drill	,
在	五	天	这	岩石	曾是	迷恋	通过	和	一个	三	-	英寸	钻头	,

五天后，人们用三英寸的钻头钻穿了这块岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrfɪs]

and	the	water	immediately	rushed	up	to	a	point	above	the	natural	surface
和	这	水	立即地	匆忙	向上	到	一个	观点	多于	这	自然的	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

水流立刻涌升到高于地面自然表面的高度。

['oʊnli][held][baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd][bæŋk] — [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wel] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

only	held	by	the	railroad	bank	—	which	surrounded	the	well	—	and	there
仅有的	握住	经过	这	铁路	银行	—	哪个	包围	这	出色地	—	和	那里

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

仅由铁路银行持有——该银行环绕着这口井——并且一直留在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . — — ['evər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wel] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

I	am	not	aware	that	Mr	.	—	—	ever	knew	that	his	excellent	well	water	was
我	是	不是	意识到的	那	先生	.	—	—	曾经	知道	那	他的	出色的	出色地	水	曾是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd]

provided	for	him	by	the	magic	power	of	a	morsel	of	whalebone	and
假如	为了	他	经过	这	魔法	力量	的	一个	小块	的	鲸骨	和

[ə; eɪ] [piːtʃ] [twɪg] .

a	peach	twig	.
一个	桃	枝条	.

我不知道——先生是否知道他那口优质井水是由一小块鲸骨和一根桃树枝的神奇力量提供的。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃnz] ,

Upon	one	occasion	,	at	a	farm	of	one	of	my	connections	,
之上	一	场合	,	在	一个	农场	的	一	的	我的	连接	,

有一次，在我一位熟人的农场里，

[ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wel] , ([ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [diːp] ,

the	water	gave	out	in	the	well	,	(	seventeen	feet	deep	,
这	水	给予	出去	在	这	出色地	,	(	十七	脚	深的	,

井里的水干涸了（井深十七英尺），

) [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

)	which	had	for	years	supplied	a	large	number	of	cattle	.
)	哪个	有	为了	年	供应	一个	大的	数字	的	牛	.

多年来，这里一直供应着大量的牛。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

In	the	first	place	I	ordered	the	well	to	be	cleaned	out	,	for	it	was	very
在	这	第一的	地方	我	订购	这	出色地	到	是	已清洗	出去	,	为了	它	曾是	非常

['dɜːrti] ;

dirty	;
肮脏的	;

首先，我下令清理这口井，因为它非常脏；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

but	there	was	no	improvement	.
但	那里	曾是	不	改进	.

但情况并没有好转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪg] [ə'nʌðər] .

It	was	then	decided	to	dig	another	.
它	曾是	然后	决定	到	挖	其他	.

于是决定再挖一个。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] ,

I	found	a	place	about	ten	feet	north	of	the	old	well	,
我	成立	一个	地方	关于	十	脚	北	的	这	老的	出色地	,

我在老井北边大约十英尺的地方找到了一处地方，

[wer] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

where	I	judged	there	was	a	small	stream	,
在哪里	我	评判	那里	曾是	一个	小的	溪流	,

我判断的地方有一条小溪，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdlɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [depθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [ruːl] ,

and	repeatedly	estimated	the	depth	to	it	by	my	rule	,
和	反复	估计的	这	深度	到	它	经过	我的	规则	,

我反复用尺子估算它的深度，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [twelv] [fiːt] .

and	came	to	the	conclusion	that	it	was	between	ten	and	twelve	feet	.
和	来了	到	这	结论	那	它	曾是	之间	十	和	十二	脚	.

并得出结论，它介于十英尺到十二英尺之间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

I	was	rather	astonished	at	this	,	for	the	water	,	it	may	be	observed	,
我	曾是	相当	惊讶	在	这	,	为了	这	水	,	它	可能	是	观察到	,

我对此感到颇为惊讶，因为从水质来看，

[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wel] .

was	seventeen	feet	deep	in	the	old	well	.
曾是	十七	脚	深的	在	这	老的	出色地	.

在老井里，水深十七英尺。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

However	the	well	was	begun	.
然而	这	出色地	曾是	开始	.

然而，这口井已经开始打了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['dɪgər] [æt; ət] [wʌt] [depθ] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [hiː; hi] [sed] [æt; ət]

I	asked	the	digger	at	what	depth	water	ought	to	be	found	;	he	said	at
我	问	这	挖掘机	在	什么	深度	水	应该	到	是	成立	;	他	说	在

[ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] ;

seventeen	feet	;
十七	脚	;

我问挖掘机水应该在多深的地方才能找到；他说在十七英尺处；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][test] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	I	made	this	a	test	case	,	and	said	,
但	我	制成	这	一个	测试	案件	,	和	说	,

但我把它当作一个测试案例，并说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['wɔːtər] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [twelv] [fiːt] ,

"	You	will	find	water	here	between	ten	and	twelve	feet	,
"	你	将要	寻找	水	这里	之间	十	和	十二	脚	,

“这里水深十到十二英尺之间，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][ten] [fiːt] .

but	if	I	should	have	to	say	precisely	,	I	should	say	at	ten	feet	.
但	如果	我	应该	有	到	说	恰恰	,	我	应该	说	在	十	脚	.

但如果非要说确切的距离，我会说是十英尺。

" ['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['æftər][ðə; ði]

"	Water	was	found	at	exactly	ten	feet	,	and	stood	at	that	point	after	the
"	水	曾是	成立	在	确切地	十	脚	,	和	站立	在	那	观点	后	这

[wel] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

well	was	finished	.
出色地	曾是	完成的	.

"在井深十英尺处发现了水，井挖完后，水位仍然停留在该位置。"

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][test] [ə'kɜːrd] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

A	peculiar	test	occurred	at	Toulon	,	Illinois	.
一个	奇特	测试	发生	在	土伦	,	伊利诺伊州	.

在伊利诺伊州图伦市发生了一项奇特的测试。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

I	was	talking	on	the	subject	with	a	friend	,	a	lawyer	of	that	place	,
我	曾是	说	在	这	主题	和	一个	朋友	,	一个	律师	的	那	地方	,

我当时正和一个朋友谈论这件事，他是一位当地律师。

[wʌn][dɑːrk] [naɪt] [æt; ət][ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

one	dark	night	at	about	nine	o'clock	.
一	黑暗的	夜晚	在	关于	九	点钟	.

在一个漆黑的夜晚，大约九点钟。

[hiː; hi] [æskt] ,

He	asked	,
他	问	,

他问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel][jɑːrd] ?

"	Can	you	tell	how	deep	it	is	to	the	water	in	the	well	in	this	hotel	yard	?
"	能	你	告诉	如何	深的	它	是	到	这	水	在	这	出色地	在	这	酒店	院子	?

你能告诉我这家酒店院子里的井水有多深吗?

" [aɪ] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , " [jes] , " [bʌt; bət] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɑːrk] ,

"	I	answered	at	once	,	"	Yes	,	"	but	said	,	"	it	is	rather	dark	,
"	我	回答	在	一次	,	"	是的	,	"	但	说	,	"	它	是	相当	黑暗的	,

我立刻回答说："是的，"但又说："天有点黑。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	I	know	nothing	about	the	yard	or	the	position	of	the	well	.
和	我	知道	没有什么	关于	这	院子	或者	这	位置	的	这	出色地	.

我对院子和水井的位置一无所知。

" [haʊ'evər] [aɪ][went] [aʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	However	I	went	out	and	started	at	the	kitchen	door	,
"	然而	我	去	出去	和	开始	在	这	厨房	门	,

"然而，我走出去，从厨房门口开始....."

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] .

only	asking	upon	which	side	of	the	house	I	should	seek	.
仅有的	问	之上	哪个	边	的	这	房子	我	应该	寻找	.

我只是问应该从房子的哪一边找。

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

I	traced	the	stream	from	the	kitchen	door	,
我	追踪	这	溪流	从	这	厨房	门	,

我从厨房门口顺着溪流往下看，

['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

passing	back	and	forth	rapidly	until	I	found	the	well	about	forty	feet	from	the
通过	后退	和	前进	快速	直到	我	成立	这	出色地	关于	四十	脚	从	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] .

kitchen	and	near	the	barn	.
厨房	和	靠近	这	谷仓	.

我快速地来回走动，直到在离厨房大约四十英尺、靠近谷仓的地方找到了那口井。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [aɪ] [sed] ,

When	I	came	to	the	well	I	said	,
什么时候	我	来了	到	这	出色地	我	说	,

我走到井边，说道：

" [ðɪs] [striːm] ['paːsiz] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	This	stream	passes	five	feet	from	the	well	and	does	not	go	directly
"	这	溪流	通过	五	脚	从	这	出色地	和	做	不是	去	直接地

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

"这条溪流从井边流过五英尺，并没有直接流入井中。"

" [aɪ] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɑːd] ,

"	I	then	made	some	examination	with	the	rod	,
"	我	然后	制成	一些	考试	和	这	杆	,

然后我用探杆进行了一些检查，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ,

and	pronounced	the	depth	to	the	water	to	be	fourteen	feet	,
和	发音	这	深度	到	这	水	到	是	十四	脚	,

并宣布水深为十四英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['meʒərmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .

which	was	found	by	measurement	to	be	correct	.
哪个	曾是	成立	经过	测量	到	是	正确的	.

经测量证实，结果正确。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [jɑːrd] ,

I	will	add	,	that	I	was	never	before	in	the	hotel	yard	,
我	将要	添加	,	那	我	曾是	绝不	前	在	这	酒店	院子	,

我还要补充一点，我以前从未到过酒店的院子里。

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

did	not	know	where	the	well	was	located	,	and	the	night	was	exceedingly
做过	不是	知道	在哪里	这	出色地	曾是	位于	,	和	这	夜晚	曾是	非常

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

不知道水井在哪里，而且夜色非常黑暗。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['peɪɪŋ] [maɪ] [bɪl] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [sed] ,

The	next	morning	,	while	paying	my	bill	,	the	landlord	said	,
这	下一个	早晨	,	尽管	付费	我的	账单	,	这	房东	说	,

第二天早上，我付账的时候，房东说：

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] .

"	You	probably	do	not	know	how	close	was	your	calculation	last	night	.
"	你	大概	做	不是	知道	如何	关闭	曾是	你的	计算	最后的	夜晚	.

你可能不知道你昨晚的计算结果有多接近。

[aɪ][hæd; həd][ðæt] [wel] [dʌg][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][went] [daʊn] ['fɔːrti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
I had that well dug myself , and we went down forty feet without finding
我 有 那 出色地 挖 我 , 和 我们 去 向下 四十 脚 没有 寻找
['wɔːtər] .
water .
水 .

那口井是我自己挖的，我们往下挖了四十英尺，却没找到水。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['dɪgər] [hæd; həd][hɪm'self] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
Before giving it up the digger had himself lowered into the well ,
前 给予 它 向上 这 挖掘机 有 他自己 降低 进入 这 出色地 ,

在放弃之前，挖掘者已经把自己放进了井里。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [striːm] .
listening as he went to hear the sound of some stream .
聆听 作为 他 去 到 听到 这 声音 的 一些 溪流 .

他边走边听，想去听听溪流的声音。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] ['lætərəli] [faɪv] [fiːt] ,
At fourteen feet he heard water , and boring in laterally five feet ,
在 十四 脚 他 听到 水 , 和 无聊的 在 横向 五 脚 ,

在十四英尺深处他听到了水声，然后横向钻进五英尺。

[wer] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] ,
where you said the stream was , he found a plentiful supply ,
在哪里 你 说 这 溪流 曾是 , 他 成立 一个 丰富 供应 ,

他按照你说的溪流位置，找到了充足的水源。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
filling the well with twenty - three feet of water .
填充 这 出色地 和 二十 - 三 脚 的 水 .

将井注满23英尺深的水。

" [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] .
" Another experience .
" 其他 经验 .

又一次经历。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ] , [ɪl] . , [ə; eɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]
One day at Wyoming , Ill . , a friend said to me , " I must introduce you
一 天 在 怀俄明州 , 患病的 . , 一个 朋友 说 到 我 , " 我 必须 介绍 你
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ['wɔːtər] - [wɪtʃ] ,
to our ' water - witch ,
到 我们的 - 水 - 巫婆 ,

有一天在伊利诺伊州怀俄明市，一位朋友对我说："我必须把你介绍给我们的'水巫婆'。"

- " [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] — — , [ə; eɪ]['bæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
' " who proved to be a gentleman named — — , a banker of the place .
- " WHO 已证实 到 是 一个 绅士 命名 — — , 一个 银行家 的 这 地方 .

'" 后来证实他是一位名叫——的绅士，是当地的一位银行家。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən][ɪk'sperɪmənt]
After some conversation with him , we agreed to try an experiment
后 一些 对话 和 他 , 我们 同意 到 尝试 一个 实验
[tə'geðər] [ænd; ənd] [kəm'per] [iks'piəriənsiz] ['dʒen(ə)rəli] .
together and compare experiences generally .
一起 和 比较 经历 一般来说 .

和他交谈了一番之后，我们同意一起做个实验，并比较一下各自的经验。

[aɪ] [æskt] [fɜːrst] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][juːz] ? "
I asked first , " What do you use ? "
我 问 第一的 , " 什么 做 你 使用 ? "

我先问："你们用什么？"

" ['wɪloʊ] , ['heɪz(ə)l][ɔːr] [piːtʃ] — [pər'hæps]['eni] [griːn] [twɪg] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli]
" **Willow , hazel or peach — perhaps any green twig would do as well ; but I only**
" 柳 , 榛 或者 桃 — 也许 任何 绿色的 枝条 会 做 作为 出色地 ; 但 我 仅有的
[ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] [θriː] . "
employ those three . "
采用 那些 三 . "

"柳枝、榛枝或桃枝——或许任何绿色的树枝都可以；但我只用这三种。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['bærəl] [huːp] ?
" **What would you say to an old barrel hoop ?**
" 什么 会 你 说 到 一个 老的 桶 箍 ?

"你会对一个旧桶箍说什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sæp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" **Oh , that would not do at all ; there must be sap in the wood .**
" 哦 , 那 会 不是 做 在 全部 ; 那里 必须 是 树液 在 这 木头 .

"哦，那可不行；木头里肯定有树脂。"

" [wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][rɑːd][ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] , [aɪ]['hoʊldɪŋ] [maɪn] [ɪn][maɪ][hændz] ,
" **We each took our rod and went forth , I holding mine in my hands ,**
" 我们 每个 采取 我们的 杆 和 去 前进 , 我 保持 矿 在 我的 双手 ,

"我们各自拿起鱼竿出发，我把我的鱼竿拿在手里。"

[waɪlst] [maɪ][kəm'pænjən] [held][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][bəuθ][hændz] .
whilst my companion held one end of his in his teeth , the other in both hands .
而 我的 伴侣 握住 一 结尾 的 他的 在 他的 牙齿 , 这 其他 在 两个都 双手 .

我的同伴用牙齿叼着他的一端，双手拿着另一端。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
I asked what he meant by that mode of holding the switch .
我 问 什么 他 意思是 经过 那 模式 的 保持 这 转变 .

我问他那种握住开关的方式是什么意思。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [weɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔːr] ['priːtens] [ɪn]
He replied , " That is my way ; there is no chance for presumption or pretence in
他 回复 , " 那 是 我的 方式 ; 那里 是 不 机会 为了 假定 或者 虚伪 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他回答说："这就是我的方式；这种方式中没有任何自负或虚伪的余地；

[sʌm; səm]['pɜːsənz][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tɜːrn][ænd; ənd][biː; bi] [di'siːvd] .
some persons can make the switch turn and be deceived .
一些 人 能 制作 这 转变 转动 和 是 受骗 .

有些人可能会转变观念，从而受到欺骗。

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [swɪtʃɪz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [maɪn] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ,
" **I observed that our switches moved at the same moment , mine turning down ,**
" 我 观察到 那 我们的 开关 已搬 在 这 相同的 片刻 , 矿 转弯 向下 ,

我观察到我们的开关同时动了，我的开关向下拨动了。

[hɪz; ɪz][saɪdˌwaɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [treɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
his sidewise ; but in every case we agreed , and thus traced a number of
他的 横向 ; 但 在 每一个 案件 我们 同意 , 和 因此 追踪 一个 数字 的
[striːmz] .
streams .
溪流 .

他的横向移动；但在每一种情况下我们都达成了一致，因此追踪到了许多河流。

[aɪ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [muːvd] [held] [ɪn]
I **tried** **his** **plan** **,** **but** **it** **would** **not** **answer** **,** **while** **his** **switch** **moved** **held** **in**
我 尝试 他的 计划 , 但 它 会 不是 回答 , 尽管 他的 转变 已搬 握住 在
['iːðər] [wei] .
either **way** **.**
任何一个 方式 .

我试了他的方法，但是没有反应，而他的开关却一直处于按住或不按住的状态。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ,
In **discussing** **the** **matter** **,** **I** **asked** **his** **theory** **,** **which** **he** **declined** **to** **give** **,**
在 讨论 这 事情 , 我 问 他的 理论 , 哪个 他 拒绝 到 给 ,

在讨论此事时，我询问了他的理论，但他拒绝透露。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [di'vaind] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] , [vɪz] :
but **which** **I** **divined** **by** **a** **question** **he** **asked** **,** **viz** **:**
但 哪个 我 神谕 经过 一个 问题 他 问 , 即 :

但我从他提出的一个问题中推断出了答案，即：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] ['stægnənt] ['wɔːtər] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **a** **switch** **turn** **for** **stagnant** **water** **?**
" 做过 你 曾经 看 一个 转变 转动 为了 停滞不前 水 ?

你见过能改变死水状态的开关吗?

" [aɪ] [sed] , " [jes] . "
" **I** **said** **,** **"** **Yes** **.** **"**
" 我 说 , " 是的 . "

我说："是的。"

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] ,
" **Well** **,** **"** **he** **responded** **,** **"** **I** **never** **did** **,**
" 出色地 , " 他 回应 , " 我 绝不 做过 ,

"嗯，"他回答说，"我从来没有这样做过。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːd] [wɪl] [nɑːt] [tɜːrn] ['oʊvər] ['stægnənt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
and **the** **rod** **will** **not** **turn** **over** **stagnant** **water** **for** **me** **.** **"**
和 这 杆 将要 不是 转动 超过 停滞不前 水 为了 我 . "

"这根鱼竿打不开死水。"

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['θiːəri] ;
" **Now** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **I** **understand** **your** **theory** **;**
" 现在 , " 说 我 , " 我 理解 你的 理论 ;

"现在，"我说，"我理解你的理论了;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [ˌʌndər'graʊnd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
it **is** **that** **the** **friction** **of** **running** **waters** **underground** **produces** **an** **electric**
它 是 那 这 摩擦 的 跑步 水 地下 产 一个 电的
['kɜːrənt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːrn] .
current **which** **causes** **the** **switch** **to** **turn** **.**
当前的 哪个 原因 这 转变 到 转动 .

这是因为地下水流动产生的摩擦生电流，从而使开关转动。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He** **admitted** **that** **I** **was** **right** **.**
" 他 承认 那 我 曾是 正确的 .

他承认我是对的。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [æt; ət] [wʌns] .
" **Now** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I** **propose** **to** **explode** **two** **of** **your** **notions** **at** **once** **.**
" 现在 , " 我 说 , " 我 提出 到 爆炸 二 的 你的 概念 在 一次 .

"现在，"我说，"我打算同时推翻你的两个想法。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let][ˌjuː 'es][get][æn; ən][oʊld]['bærəl] [huːp] .

In	the	first	place	,	let	us	get	an	old	barrel	hoop	.
在	这	第一的	地方	,	让	我们	得到	一个	老的	桶	箍	.

首先，我们得找个旧桶箍。

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] .

"	I	found	one	,	which	we	divided	.
"	我	成立	一	,	哪个	我们	分割	.

我找到一个，我们把它分了。

[aɪ] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [rʌnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

I	then	went	with	him	across	the	railroad	track	,	which	at	that	place	runs	north	and	south	.
我	然后	去	和	他	穿过	这	铁路	追踪	,	哪个	在	那	地方	跑步	北	和	南	.

然后我和他一起穿过了铁路，那里的铁路是南北走向的。

[ðə; ði][rɑːd] [tɜːrnd] [daʊn] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ;

The	rod	turned	down	for	both	of	us	at	once	;
这	杆	转向	向下	为了	两个都	的	我们	在	一次	;

我们俩同时把鱼竿向下弯了;

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	this	case	he	used	the	rod	in	his	hand	.
在	这	案件	他	用过的	这	杆	在	他的	手	.

在这种情况下，他使用了手中的棍子。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði][reɪl] [ˌreprɪ'zents] ['stægnənt]['wɔːtər] ,

"	Now	,	you	see	,	"	I	said	,	"	that	the	rail	represents	stagnant	water	,
"	现在	,	你	看	,	"	我	说	,	"	那	这	轨	代表	停滞不前	水	,

“现在你看，”我说，“铁轨象征着死水。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][draɪ][twɪg] [ɔːr] [stɪk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

and	you	find	that	a	dry	twig	or	stick	is	as	good	as	a	green	one	.
和	你	寻找	那	一个	干燥	枝条	或者	戳	是	作为	好的	作为	一个	绿色的	一	.

你会发现，干树枝或木棍和新鲜的树枝或木棍一样好用。

" [aɪ] [ðen] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

"	I	then	obtained	a	piece	of	copper	wire	from	the	telegraph	office	and	gave	him	.
"	我	然后	获得	一个	片	的	铜	金属丝	从	这	电报	办公室	和	给予	他	.

“然后我从电报局弄来一段铜线给了他。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hændz] ,

He	walked	across	the	track	with	it	in	his	mouth	and	hands	,
他	步行	穿过	这	追踪	和	它	在	他的	嘴	和	双手	,

他嘴里和手里都叼着它，走过了赛道。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][rɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	in	every	case	the	rod	turned	to	the	south	for	him	.
和	在	每一个	案件	这	杆	转向	到	这	南	为了	他	.

每一次，那根杆子都为他转向南方。

[ɪn]['faɪndɪŋ]['wɔːtər][ðə; ði][rɑːd]['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [striːm] [ræn] .

In	finding	water	the	rod	always	turned	for	him	in	the	direction	the	stream	ran	.
在	寻找	水	这	杆	总是	转向	为了	他	在	这	方向	这	溪流	跑	.

在寻找水源时，鱼竿总是朝着溪流的方向转动。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

I	found	he	knew	nothing	about	estimating	the	depth	beneath	the	surface	.
我	成立	他	知道	没有什么	关于	估算	这	深度	下面	这	表面	.

我发现他对估算水面下的深度一窍不通。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	remarked	that	he	had	fancied	that	he	knew	much	of	the	subject	,
他	评论	那	他	有	幻想	那	他	知道	很多	的	这	主题	,

他表示，他一直以为自己对这个领域了解颇多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .

but	that	a	man	must	"	live	and	learn	.
但	那	一个	男人	必须	"	居住	和	学习	.

但人总要"活到老学到老"。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

"	I	went	with	him	to	his	bank	,
"	我	去	和	他	到	他的	银行	,

我陪他去了他的银行，

[wer] [wiː; wi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

where	we	threw	down	a	rod	of	iron	on	the	floor	,
在哪里	我们	扔	向下	一个	杆	的	铁	在	这	地面	,

我们把一根铁棍扔在了地上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [swɪtʃɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['evri]

and	with	our	switches	found	the	movement	to	be	the	same	at	every
和	和	我们的	开关	成立	这	移动	到	是	这	相同的	在	每一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

我们发现，每次试验中，我们的开关的运动情况都相同。

[ə'gen] , [wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Again	,	we	placed	a	silver	coin	on	the	floor	,
再次	,	我们	放置	一个	银	硬币	在	这	地面	,

我们再次将一枚银币放在地板上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

with	the	same	result	—	trying	several	times	with	his	hand	on	my	arm	.
和	这	相同的	结果	—	尝试	一些	时代	和	他的	手	在	我的	手臂	.

结果还是一样——他多次把手放在我的胳膊上。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪn'vent][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ]['wɔːtər][ænd; ənd]

I	told	him	that	I	meant	to	invent	an	instrument	for	finding	water	and
我	讲述	他	那	我	意思是	到	发明	一个	乐器	为了	寻找	水	和

['estimeitiŋ] [ɪts] [depθ] .

estimating	its	depth	.
估算	它是	深度	.

我告诉他，我打算发明一种寻找水源并估算其深度的仪器。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] ['æftər][maɪ][prə'poʊzd]

A	few	months	ago	I	received	a	letter	from	him	,	asking	after	my	proposed
一个	很少	几个月	前	我	已收到	一个	信	从	他	,	问	后	我的	建议的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

几个月前，我收到他的一封信，询问我提出的发明进展如何。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][ˌkoʊ'loʊmə] .

This	gentleman	gave	me	a	curious	confirmation	of	my	experiment	at	Coloma	.
这	绅士	给予	我	一个	好奇的	确认	的	我的	实验	在	科洛马	.

这位先生以一种奇特的方式证实了我在科洛马进行的实验。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

He	related	that	a	few	days	previous	a	friend	had	been	out	with	him	to
他	有关的	那	一个	很少	天	以前的	一个	朋友	有	到过	出去	和	他	到

[traɪ] [ɪf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

try	if	the	switch	would	turn	in	his	hand	.
尝试	如果	这	转变	会	转动	在	他的	手	.

他讲述说，几天前，一位朋友和他一起出去，想看看他手里的开关能不能转动。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['redɪli] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [faʊnd] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] , [ðæt] [ðer; ðər]

It	did	readily	;	but	after	dinner	he	found	,	upon	a	second	trial	,	that	there
它	做过	容易	;	但	后	晚餐	他	成立	,	之上	一个	第二	审判	,	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] .

was	no	movement	.
曾是	不	移动	.

它很快就动了；但晚饭后，他第二次尝试时发现，它却不动了。

[ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['niːəfaɪt] [wʌz; wəz]

This	mystery	was	soon	explained	by	the	discovery	that	our	neophyte	was
这	神秘	曾是	很快	解释	经过	这	发现	那	我们的	新手	曾是

['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [ʃuːz] .

standing	in	his	India	-	rubber	shoes	.
常设	在	他的	印度	-	橡皮	鞋	.

这个谜团很快就解开了，原来我们的新手穿着橡胶鞋站在那里。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [test] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ə; eɪ] [fjuː]

Another	important	test	I	made	at	the	Naval	Academy	,	at	Annapolis	,	a	few
其他	重要的	测试	我	制成	在	这	海军	学院	,	在	安纳波利斯	,	一个	很少

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前，我在安纳波利斯海军学院参加了另一项重要的测试。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sɜːr] ['deɪvɪd] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [ˌɪlek'trɑːmɪtər] ,

I	went	there	to	look	at	Sir	David	Thompson's	Electrometer	,
我	去	那里	到	看	在	先生	大卫	汤普森的	静电计	,

我去那里是为了参观大卫·汤普森爵士的静电计。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gaɪd]

to	ascertain	if	it	could	give	me	a	clue	to	something	which	might	guide
到	探明	如果	它	可以	给	我	一个	线索	到	某物	哪个	可能	指导

[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] .

me	in	the	invention	of	the	instrument	in	question	.
我	在	这	发明	的	这	乐器	在	问题	.

以确定它是否能给我一些线索，从而指导我发明所讨论的仪器。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [ˌgælvə'nɑːmətər] .

I	could	discover	nothing	from	it	,	or	from	the	most	delicate	galvanometer	.
我	可以	发现	没有什么	从	它	,	或者	从	这	最多	精美的	电流计	.

我用它，甚至用最精密的电流计，都没能发现任何问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] , [haʊ'evər] , [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [test] .

One	of	the	professors	,	however	,	asked	me	to	give	them	a	test	.
一	的	这	教授们	,	然而	,	问	我	到	给	他们	一个	测试	.

然而，其中一位教授却请我给他们出一道题。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['waɪər] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

I	called	for	a	piece	of	iron	wire	,	walked	a	few	feet	,
我	称为	为了	一个	片	的	铁	金属丝	,	步行	一个	很少	脚	,

我叫人拿来一根铁丝，走了几步路，

[pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [hɪr] .

put	my	foot	down	and	said	"	There	is	something	immediately	under	here	.
放	我的	脚	向下	和	说	"	那里	是	某物	立即地	在下面	这里	.

我把脚伸到地上，说道："这里下面有东西。"

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][dis'kləuzd][ðə; ði][gæs] - [paɪp] .

"	The	board	was	taken	up	and	disclosed	the	gas	-	pipe	.
"	这	木板	曾是	已采取	向上	和	披露	这	气体	-	管道	.

"董事会介入并披露了煤气管道的情况。"

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] .

I	asked	if	they	were	satisfied	.
我	问	如果	他们	是	使满意	.

我问他们是否满意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

"	You	are	a	man	of	quick	perceptions	and	might	have	noticed	the
"	你	是	一个	男人	的	快的	感知	和	可能	有	注意到	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

direction	of	the	pipe	,
方向	的	这	管道	,

"你观察力敏锐，或许已经注意到管道的方向了。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['blaɪndfoʊldɪd] ?

"	Are	you	willing	to	be	blindfolded	?
"	是	你	愿意的	到	是	蒙眼	?

你愿意被蒙上眼睛吗?

" [aɪ] [kən'sentid] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

"	I	consented	and	succeeded	repeatedly	in	locating	the	pipe	,	and	what	is
"	我	同意	和	成功了	反复	在	定位	这	管道	,	和	什么	是

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

"我同意了，并且多次成功地找到了管道，而且，

[ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:d] , [wer] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [maɪ]

in	indicating	other	points	of	attraction	to	the	rod	,	where	all	said	that	my
在	表明	其他	积分	的	景点	到	这	杆	,	在哪里	全部	说	那	我的

[ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] ,

experiment	had	failed	,
实验	有	失败的	,

在指出杆上的其他吸引点时，所有人都说我的实验失败了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pru:vd] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['θi:əri] [æz; əz][ðə; ði] [li:d] [paɪp] .

but	which	proved	as	full	a	confirmation	of	my	theory	as	the	lead	pipe	.
但	哪个	已证实	作为	满的	一个	确认	的	我的	理论	作为	这	带领	管道	.

但这和铅管一样，都充分证实了我的理论。

[ði:z] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði]['aɪərn] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tʌtʃt]

These	points	were	those	where	the	iron	columns	supporting	the	building	touched
这些	积分	是	那些	在哪里	这	铁	列	支持	这	建筑	感动

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] .

the	ceiling	underneath	.
这	天花板	下	.

这些点是支撑建筑物的铁柱与下方天花板相接的地方。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [prə'fesər] ['henri] , [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt]

Upon	one	occasion	,	I	visited	Professor	Henry	,	of	the	Smithsonian	Institute
之上	一	场合	,	我	到访	教授	亨利	,	的	这	史密森尼	研究所

, [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

,	and	presented	the	subject	to	him	.
,	和	呈现	这	主题	到	他	.

有一次，我拜访了史密森学会的亨利教授，并向他介绍了这个课题。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [noʊts][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][test] .

The	professor	took	notes	in	a	book	,	and	asked	for	a	test	.
这	教授	采取	笔记	在	一个	书	,	和	问	为了	一个	测试	.

教授在一本书上做了笔记，然后要求进行一次考试。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [baɪ][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər][paɪps] .

I	gave	him	several	by	locating	the	gas	and	water	pipes	.
我	给予	他	一些	经过	定位	这	气体	和	水	管道	.

我通过找到煤气管和水管，给了他几个线索。

[wiː; wi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ri'mɑːkt] : " [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

We	then	sat	down	and	the	professor	remarked	:	"	This	is	all	personal	influence	.
我们	然后	卫星	向下	和	这	教授	评论	:	"	这	是	全部	个人的	影响	.

然后我们坐了下来，教授说道："这都是个人影响。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] ['kjʊriəs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	Of	course	,	the	question	is	none	the	less	important	or	curious	on	this	account	,
"	的	课程	,	这	问题	是	没有任何	这	较少的	重要的	或者	好奇的	在	这	帐户	,

"当然，就此而言，这个问题仍然十分重要或令人好奇。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌməri] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] .

and	I	was	a	little	nettled	at	the	summary	disposal	of	the	matter	.
和	我	曾是	一个	小的	荨麻	在	这	概括	处理	的	这	事情	.

我对此事如此草率地处理感到有些恼火。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'plaɪd] : " [prə'fesər] ['henri] , [juː; jʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][bɪ'haɪndhænd][ɪn]

I	therefore	replied	:	"	Professor	Henry	,	you	scientific	men	are	always	behindhand	in
我	所以	回复	:	"	教授	亨利	,	你	科学	男人	是	总是	背后	在

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

因此我回答说："亨利教授，你们科学家在发现方面总是落后于人。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

because	you	will	not	investigate	,
因为	你	将要	不是	调查	,

因为你不会进行调查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt]

and	it	is	left	to	those	not	well	versed	in	the	laws	of	science	to	ferret	out
和	它	是	左边	到	那些	不是	出色地	精通	在	这	法律	的	科学	到	雪貂	出去

['mistəriz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ber] .

mysteries	and	lay	them	bare	.
谜团	和	躺	他们	裸	.

而那些不太精通科学规律的人，则需要去探寻奥秘，并将它们揭示出来。

[aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] , [prə'fesər] — [fɜːrst] , [aɪ][faɪnd] ,

I	present	you	two	things	,	Professor	—	first	,	I	find	,
我	展示	你	二	事物	,	教授	—	第一的	,	我	寻找	,

教授，我向您提出两点——首先，我发现，

[baɪ] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

by	insulating	myself	that	there	is	no	motion	of	the	rod	,	which	proves	electricity	;
经过	绝缘	我	那	那里	是	不	运动	的	这	杆	,	哪个	证明	电	;

['sekənd] ,

second	,
第二	,

通过隔离自身，使杆子没有移动，这证明了通电的存在；其次，

[aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] — [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv]

I	show	that	the	motion	begins	at	a	certain	point	—	an	angle	of	forty	-	five
我	展示	那	这	运动	开始	在	一个	肯定	观点	—	一个	角度	的	四十	-	五

[dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːld] ['wɔːtər][ɔːr]['met(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][tɜːrnz] [daʊn]

degrees	from	the	concealed	water	or	metal	—	and	the	rod	turns	down
学位	从	这	暗	水	或者	金属	—	和	这	杆	转弯	向下

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

directly	over	it	;
直接地	超过	它	;

我证明，运动是从某个点开始的——与隐藏的水或金属成 45 度角——杆直接向下弯曲到它上方；

[ðʌs] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ˌdɪs'pruːv] [jʊr; jər] ['θiːəri] .

thus	physical	science	and	mathematics	disprove	your	theory	.
因此	身体的	科学	和	数学	反驳	你的	理论	.

因此，物理科学和数学都驳斥了你的理论。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ri'maːks] [muːvd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	I	will	say	that	my	remarks	moved	the	professor	,
"	我	将要	说	那	我的	评论	已搬	这	教授	,

“我想说，我的话感动了这位教授。”

[huː] [ðen] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend]

who	then	showed	a	very	decided	interest	and	asked	me	to	come	and	spend
WHO	然后	显示	一个	非常	决定	兴趣	和	问	我	到	来	和	花费

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	following	morning	with	him	.
这	下列的	早晨	和	他	.

他随后表现出非常浓厚的兴趣，并邀请我第二天上午和他一起度过。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

Unfortunately	,	my	departure	from	the	city	deprived	me	of	the	proposed
很遗憾	,	我的	离开	从	这	城市	被剥夺的	我	的	这	建议的

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

遗憾的是，我离开这座城市让我错过了原定的采访。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] ,

I	have	had	many	other	experiences	,
我	有	有	许多	其他	经历	,

我还有许多其他经历，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'mænd] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt]

but	the	relation	of	them	would	demand	more	time	than	it	is	expedient
但	这	关系	的	他们	会	要求	更多的	时间	比	它	是	权宜

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

to	give	to	them	at	present	.
到	给	到	他们	在	展示	.

但是要弄清它们之间的关系需要比目前适宜投入的时间更多的时间。

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][maɪ]

I	would	add	that	I	have	observed	in	my
我	会	添加	那	我	有	观察到	在	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌʌndər'graʊnd] [striːm]

experiments	that	the	smallest	underground	stream
实验	那	这	最小	地下	溪流

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][rɑːd][ɪn][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə]

affects	the	rod	in	my	hand	in	the	same	degree	as	the	cataract	of	Niagara
影响	这	杆	在	我的	手	在	这	相同的	程度	作为	这	白内障	的	尼亚加拉

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

我还要补充一点，我在实验中观察到，即使是最小的地下水流，对我手中的杆子的影响程度也与尼亚加拉瀑布本身的影响程度相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] , [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	that	the	presence	of	a	stove	,	a	bar	of	iron	,
和	那	这	在场	的	一个	火炉	,	一个	酒吧	的	铁	,

以及炉灶、铁条的存在，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l] — [ə; eɪ]['wɔːtər][ɔːr][gæs][paɪp] ,

or	any	other	metal	—	a	water	or	gas	pipe	,
或者	任何	其他	金属	—	一个	水	或者	气体	管道	,

或其他任何金属——例如水管或煤气管

['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɪnərəl][dɪ'pɑːzɪt] ;

causes	it	to	turn	with	the	same	movement	as	a	large	mineral	deposit	;
原因	它	到	转动	和	这	相同的	移动	作为	一个	大的	矿物	订金	;

使其像大型矿床一样转动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn]

but	it	is	my	belief	that	there	is	a	hidden	mode	of	distinguishing	between
但	它	是	我的	信仰	那	那里	是	一个	隐	模式	的	区别	之间

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

但我相信，存在一种隐藏的方法可以区分它们。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

outside	of	all	questions	of	personal	influence	.
外部	的	全部	问题	的	个人的	影响	.

排除一切个人影响因素。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][dɑːrk][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	know	that	in	what	we	call	the	dark	age	of	the	world	,
我们	知道	那	在	什么	我们	称呼	这	黑暗的	年龄	的	这	世界	,

我们知道，在我们称之为世界黑暗时代的那段时期，

[ɔːl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['wɪtʃkræft] .

all	unexplained	phenomena	were	referred	to	personal	witchcraft	.
全部	无法解释	现象	是	指	到	个人的	巫术	.

所有无法解释的现象都被归咎于个人巫术。

[wiː; wi] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

We	,	as	yet	,	know	little	of	the	many	phenomena	of	electricity	,
我们	,	作为	然而	,	知道	小的	的	这	许多	现象	的	电	,

我们对电的许多现象仍然知之甚少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [ɪn'telɪdʒənt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] , [tuː; tə]

and	in	the	midst	of	our	own	intelligent	population	we	find	,	that	,	to
和	在	这	中间	的	我们的	自己的	聪明的	人口	我们	寻找	,	那	,	到

['veri] ['meni] ,

very	many	,
非常	许多	,

在我们自己的知识分子群体中，我们发现，对很多人来说，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [ɪt'self][ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌsuːpər'hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

the	working	of	the	electric	telegraph	itself	is	ascribed	to	superhuman	agency	.
这	在职的	的	这	电的	电报	本身	是	归因于	到	超人类	机构	.

人们认为电报的运作本身就归功于超人的力量。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət]

Only	a	few	days	ago	an	intelligent	telegraph	operator	and	his	wife	,	at
仅有的	一个	很少	天	前	一个	聪明的	电报	操作员	和	他的	妻子	,	在

-

Horican	,
-	,

就在几天前，霍里坎的一位聪明的电报员和他的妻子

[θɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

thought	the	spirits	were	communicating	with	him	through	the	wires
想法	这	烈酒	是	沟通	和	他	通过	这	电线

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] " [hoʊm] ,

because	they	heard	the	air	"	Home	,
因为	他们	听到	这	空气	"	家	,

他以为是亡灵通过电线与他交流，因为他听到了空气中传来"家"的声音。

[swiːt] [hoʊm] " [ɪn][ðer; ðər] [vaɪ'breɪʃnz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

Sweet	Home	"	in	their	vibrations	—	not	knowing	that	he	was	receiving	a
甜的	家	"	在	他们的	振动	—	不是	会心	那	他	曾是	接收	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['telɪfoʊn] ,

musical	message	from	the	newly	invented	telephone	,
音乐	信息	从	这	新	发明	电话	,

他们耳边回荡着"甜蜜的家"——他并不知道，他正在接收来自新发明的电话的音乐信息。

[pleɪd] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] .

played	at	Chicago	,	many	miles	distant	.
玩	在	芝加哥	,	许多	英里	遥远	.

在远在芝加哥的比赛中。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] " [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]

I	have	desired	to	show	that	the	use	of	the	"	divining	rod	"	is	at	least	as
我	有	想要的	到	展示	那	这	使用	的	这	"	占卜	杆	"	是	在	至少	作为

[oʊld][æz; əz][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ˌdɪspen'seɪʃn] ;

old	as	the	Mosaic	dispensation	;
老的	作为	这	马赛克	豁免	;

我一直想证明，"占卜棒"的使用至少与摩西律法一样古老；

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː; tə][sʌm; səm]

that	the	knowledge	or	tradition	of	its	use	has	been	understood	,	to	some
那	这	知识	或者	传统	的	它是	使用	有	到过	理解	,	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

人们对它的使用知识或传统已经有所了解，程度不一。

[baɪ]['sɜːrt(ə)n] " [waɪz] " [men][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

by	certain	"	wise	"	men	in	all	ages	,
经过	肯定	"	明智的	"	男人	在	全部	年龄	,

历史上某些"智者"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] — [wʌn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] — ['meni]

and	that	in	the	present	age	—	one	of	inquiry	and	research	—	many
和	那	在	这	展示	年龄	—	一	的	询问	和	研究	—	许多

[hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

have	a	knowledge	of	it	and	make	use	of	it	to	their	own
有	一个	知识	的	它	和	制作	使用	的	它	到	他们的	自己的

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

在当今这个探索和研究的时代，许多人都了解这一点，并利用它为自己谋利；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [fɪkst] [lɔːz]

that	there	is	no	superstition	in	the	matter	,	but	that	it	is	governed	by	fixed	laws
那	那里	是	不	迷信	在	这	事情	,	但	那	它	是	受统治	经过	固定的	法律

;

;
;

这件事没有迷信，而是受既定法律的约束；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

that	it	requires	only	intelligent	research	and	earnest	investigation	to	understand
那	它	需要	仅有的	聪明的	研究	和	认真	调查	到	理解

[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,

them	thoroughly	,
他们	彻底	,

只要进行深入的研究和认真的调查，就能彻底了解它们。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

and	,	finally	,	to	arrive	at	results	of	the	greatest	practical	benefit	to
和	,	最后	,	到	到达	在	结果	的	这	最	实际的	益处	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

最后，要取得对人类最有实际益处的成果。

[wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [bɔːl] ,

When	we	understand	that	the	earth	is	a	great	electric	ball	,
什么时候	我们	理解	那	这	地球	是	一个	伟大的	电的	球	,

当我们明白地球是一个巨大的带电球体时，

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [wɪtʃ]

giving	and	receiving	electricity	with	the	nature	of	the	conductors	which
给予	和	接收	电	和	这	自然	的	这	导体	哪个

['trænspɔːrt][ɔːr][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['veriəs] ['kɜ˞ːənts] ,

transport	or	absorb	the	various	currents	,
运输	或者	吸收	这	各种各样的	电流	,

电力的输送和接收取决于传输或吸收各种电流的导体的性质。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]

we	may	arrive	at	more	comprehensive	and	correct	theories	about	natural
我们	可能	到达	在	更多的	综合的	和	正确的	理论	关于	自然的

[fə'nɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

我们或许能够得出关于自然现象更全面、更正确的理论。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn]

I	picked	up	,	a	few	days	since	,	a	periodical	containing	an	admirable	article	on
我	挑选	向上	,	一个	很少	天	自从	,	一个	期刊	包含	一个	令人钦佩的	文章	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] ,

the	Electric	Telegraph	,
这	电的	电报	,

几天前，我偶然看到一份期刊，里面有一篇关于电报的精彩文章。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [moʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɝːənts] ,

describing	most	vividly	the	motion	of	the	currents	,
描述	最多	生动地	这	运动	的	这	电流	,

最生动地描述了洋流的运动，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	I	make	use	of	the	words	of	the	writer	to	illustrate	how	it	is
和	我	制作	使用	的	这	字	的	这	作家	到	阐明	如何	它	是

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [test] :

possible	to	bring	this	subject	to	a	scientific	test	:
可能的	到	带来	这	主题	到	一个	科学	测试	:

我引用作者的话来说明如何对这一主题进行科学检验：

" [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

"	The	observer	,	whom	we	have	supposed	capable	of	seeing	electricity	,
"	这	观察员	,	谁	我们	有	据称	有能力的	的	看到	电	,

“我们一直认为能够看到电的观察者，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

would	find	that	the	whole	surface	of	the	earth	,	the	atmosphere	and	probably
会	寻找	那	这	所有的	表面	的	这	地球	,	这	气氛	和	大概

[ðə; ði] ['fæðəmləs] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

the	fathomless	space	beyond	,
这	深不可测	空间	超过	,

会发现地球的整个表面、大气层，甚至可能包括其外的深不可测的太空，

[wɜːr; wər] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] .

were	teeming	with	manifestations	of	the	electric	force	.
是	繁盛	和	表现	的	这	电的	力量	.

到处都充满了电力的表现形式。

['evri] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [ænd; ənd] ['evri] [bloʊ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ɪn] [ɑːrt] [i'vɔlvz] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	chemical	process	and	every	blow	in	nature	or	in	art	evolves	it	.
每一个	化学	过程	和	每一个	吹	在	自然	或者	在	艺术	演变	它	.

自然界或艺术中的每一个化学过程和每一次打击都会使其演变。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɔːl]

The	great	process	of	vegetation	and	the	reciprocal	process	of	animal	life	all
这	伟大的	过程	的	植被	和	这	互惠的	过程	的	动物	生活	全部

['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

over	the	globe	are	accompanied	by	it	.
超过	这	地球	是	伴随	经过	它	.

全球范围内，植物的生长和动物的生存都与之息息相关。

[æz; əz] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	incessantly	as	the	sun's	rays	pass	around	the	earth	,
作为	不已	作为	这	太阳的	射线	经过	大约	这	地球	,

就像太阳光线不停地绕着地球运转一样，

['wɔːrmɪŋ] ['evri] [pɑːrt] [ɪn] [ˌɔːltər'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

warming	every	part	in	alternation	with	the	cooling	influences	of	night	,
变暖	每一个	部分	在	交替	和	这	冷却	影响	的	夜晚	,

昼夜交替，白天温暖身体，夜晚凉爽，夜晚凉爽。

[greɪt] ['kɜ˞:ənts] [ɔ:r][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][mæg'netɪk]['tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nevər] [si:s] [ðer; ðər] [pleɪ] ,

great	currents	or	fluctuations	of	magnetic	tension	,	which	never	cease	their	play	,
伟大的	电流	或者	波动	的	磁的	紧张	,	哪个	绝不	停止	他们的	玩	,

['sɜ:rkjəleɪt][ə'baʊt][ðə; ði][gloʊb] ,

circulate	about	the	globe	,
流通	关于	这	地球	,

巨大的磁张力流或波动永不停息地在全球循环。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pærəntli] [ɪ'regjələr] ['kɜ˞:ənts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:z] [nɑ:t] [jet]

and	other	apparently	irregular	currents	come	and	go	according	to	laws	not	yet
和	其他	显然	不规律的	电流	来	和	去	根据	到	法律	不是	然而

[ˌʌndər'stʊd] ;

understood	;
理解	;

而其他一些看似不规则的洋流，也会按照我们尚未理解的规律来来去去；

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] , ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['meʒərləs] [ɪk'stent][ʌv; əv]

while	the	aurora	borealis	,	flaming	in	the	sky	,	indicates	the	measureless	extent	of
尽管	这	极光	北方	,	炽盛	在	这	天空	,	表示	这	无量	程度	的

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ,

this	wonderful	power	,
这	精彩的	力量	,

而天空中绚丽的北极光，则象征着这种奇妙力量的无穷无尽。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

the	existence	of	which	the	world	has	but	begun	to	discover	.
这	存在	的	哪个	这	世界	有	但	开始	到	发现	.

它的存在，世界才刚刚开始发现。

['aʊər; ɑ:r][əb'zɜ:rvər] [wʊd] [si:] [ðæt] [ði:z] [greɪt] [ɜ:rθ] ['kɜ˞:ənts] ['ɪnfɪnətli] [træn'send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Our	observer	would	see	that	these	great	earth	currents	infinitely	transcend	the	little
我们的	观察员	会	看	那	这些	伟大的	地球	电流	无限地	超越	这	小的

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɜ˞:ənts] [wɪtʃ] [men] [prə'du:s] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ,

artificial	currents	which	men	produce	in	their	insulated	wires	,
人造的	电流	哪个	男人	生产	在	他们的	绝缘的	电线	,

我们的观察者会发现，这些巨大的地球电流远远大于人类在绝缘电线中产生的微小人工电流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] , [ə'træktɪŋ] [ɔ:r]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	that	they	constantly	interfere	with	the	latter	,	attracting	or	driving	them
和	那	他们	不断地	干扰	和	这	后者	,	吸引	或者	驾驶	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

from	their	work	,
从	他们的	工作	,

而且他们还不断干扰后者，吸引或驱赶他们离开工作岗位。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['tru:ənt] ,

and	making	them	play	truant	,
和	制作	他们	玩	逃学	,

并让他们逃学，

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

greatly	to	the	vexation	of	the	operators	and	sometimes	to	the	entire
非常	到	这	烦恼	的	这	运营商	和	有时	到	这	全部的

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

confusion	of	business	.
困惑	的	商业	.

这给经营者带来了极大的困扰，有时甚至造成了整个业务的混乱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

If	a	thunder	-	storm	passed	across	the	country	,	he	would	see	all	the	wires
如果	一个	雷	-	风暴	通过了	穿过	这	国家	,	他	会	看	全部	这	电线

['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

sparkling	with	unusual	excitement	.
闪闪发光	和	异常	激动	.

如果一场雷暴席卷全国，他会看到所有的电线都因异常的兴奋而闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,

When	the	rain	fell	and	water	,	which	is	a	conductor	,
什么时候	这	雨	跌倒	和	水	,	哪个	是	一个	导体	,

下雨时，水是导体，

['trikld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [drɑ:ps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz] ,

trickled	along	the	wires	and	stood	in	drops	upon	the	insulators	,
涓涓细流	沿着	这	电线	和	站立	在	滴	之上	这	绝缘体	,

水沿着电线缓缓流淌，并在绝缘体上凝结成滴。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['dezətɪŋ] [ɪts] [pæθ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ɔ:f] ['slaɪli] ,

he	would	see	the	electricity	of	the	line	deserting	its	path	and	stealing	off	slyly	,
他	会	看	这	电	的	这	线	逃兵	它是	小路	和	偷窃	离开	狡猾地	,

他会看到电线上的电流偏离既定路线，偷偷溜走。

[ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['kwɑ:ntətiz] ,

in	greater	or	less	quantities	,
在	更大的	或者较少的		数量	,

数量或多或少，

['oʊvər] [ðə; ði] [wet] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [wet] [strɔ:z] [ɔ:r] [kaɪt] [strɪŋz] [wɪtʃ]

over	the	wet	surface	of	the	insulators	or	by	the	wet	straws	or	kite	strings	which
超过	这	湿的	表面	的	这	绝缘体	或者	经过	这	湿的	吸管	或者	风筝	字符串	哪个

['sʌmtaɪmz] [hæŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] .

sometimes	hang	across	the	line	.
有时	悬挂	穿过	这	线	.

在绝缘体的潮湿表面上，或者有时悬挂在电线上的潮湿吸管或风筝线上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [fri:] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði]

Now	and	then	he	might	see	the	free	electricity	of	the	storm	overleap	the
现在	和	然后	他	可能	看	这	自由的	电	的	这	风暴	跳跃	这

['bæriərz] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['sɜ:rkɪt] ,

barriers	and	take	possession	for	the	moment	of	some	unguarded	circuit	,
障碍	和	拿	拥有	为了	这	片刻	的	一些	无人看守	电路	,

他偶尔会看到风暴中自由流动的电力越过障碍物，短暂地占据某些无人看管的电路。

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɑ:pəreɪtərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts] .

frightening	operators	from	their	posts	.
令人恐惧	运营商	从	他们的	帖子	.

吓唬岗位上的操作员。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ædɪkwətli] [tu:; tə] [kən'si:v] , [ðæt]

Such	an	observer	would	realize	what	it	is	difficult	adequately	to	conceive	,	that
这样的	一个	观察员	会	意识到	什么	它	是	难的	充分	到	构想	,	那

[ˌlek'trɪsəti] [ɪz] ,

electricity	is	,
电	是	,

这样的观察者会意识到，电的本质是难以充分理解的，那就是：

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fɔ:rs] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

as	has	been	said	,	the	hidden	force	in	nature	,	and	still	remains	,
作为	有	到过	说	,	这	隐	力量	在	自然	,	和	仍然	遗迹	,

正如之前所说，自然界中隐藏的力量依然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

占卜杖：Virgula (The Divining Rod Virgula)
第2/3页

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ['ɔ:lmoʊst]['dɔ:rmənt] .

as	far	as	man	is	concerned	,	almost	dormant	.
作为	远的	作为	男人	是	担心的	,	几乎	休眠	.

就人类而言，几乎处于休眠状态。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['metlz] ,

A	high	scientific	authority	has	remarked	,	in	speaking	of	metals	,
一个	高的	科学	权威	有	评论	,	在	请讲	的	金属	,

一位权威科学家在谈到金属时曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['neɪtʃər] ,

that	the	abundance	of	any	object	in	nature	,
那	这	丰富	的	任何	目的	在	自然	,

自然界中任何事物的丰富性，

[berz] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn] .

bears	a	proportion	to	its	adaptation	to	the	service	of	man	.
熊	一个	部分	到	它是	适应	到	这	服务	的	男人	.

它与人类的适应程度成正比。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]

If	this	be	true	in	general	,	we	may	expect	electricity	will	become	,	one	day	,	a
如果	这	是	真的	在	一般的	,	我们	可能	预计	电	将要	变得	,	一	天	,	一个

[fə'mɪliər] [θɪŋ] .

familiar	thing	.
熟悉的	事物	.

如果这种情况普遍存在，我们或许可以期待，电力终有一天会成为我们习以为常的事物。

" [aɪ] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['gɑ:dli][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r]

"	I	conclude	with	a	word	from	the	wise	and	godly	man	I	have	before
"	我	结束	和	一个	单词	从	这	明智的	和	敬虔的	男人	我	有	前

['saɪtɪd] :

cited	:
引用	:

最后，我想引用我之前提到的那位睿智虔诚的人的话：

" [oʊ] [ðæt] [maɪn] ['enəmi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , " [kraɪd][dʒɑ:b] .

"	Oh	that	mine	enemy	would	write	a	book	,	"	cried	Job	.
"	哦	那	矿	敌人	会	写	一个	书	,	"	哭	工作	.

“但愿我的敌人能写一本书，”约伯喊道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] [bʊk] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] [nu:] - ['fæŋgəld][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd]

he	meant	a	book	setting	forth	some	new	-	fangled	idea	which	he	knew	would
他	意思是	一个	书	环境	前进	一些	新的	-	时髦的	主意	哪个	他	知道	会

[brɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['ɔ:θər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]['kævələrz] .

bring	upon	its	author	the	whole	army	of	cavilers	.
带来	之上	它是	作者	这	所有的	军队	的	吹毛求疵者	.

他指的是一本阐述某种新奇想法的书，他知道这本书会给作者带来一大群吹毛求疵的人。

[ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɔ:r] ['eseɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['li:dʒənz] ,

This	my	little	book	or	essay	may	bring	upon	me	the	same	legions	,
这	我的	小的	书	或者	散文	可能	带来	之上	我	这	相同的	军团	,

我的这篇小书或文章或许也会招致同样的批评。

[groʊn] ['maɪti:ɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [deɪ] .

grown	mightier	with	the	centuries	which	have	elapsed	since	Job's	day	.
生长	更强大的	和	这	几个世纪	哪个	有	过去	自从	工作的	天	.

自约伯时代以来，随着时间的流逝，它变得越来越强大。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , " [tru:θ] [ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

To	them	,	I	can	only	reply	,	"	Truth	is	mighty	and	will	prevail	.
到	他们	,	我	能	仅有的	回复	,	"	真相	是	强大的	和	将要	占上风	.

对于他们，我只能回答："真理是强大的，它终将胜利。"

" [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æʃˌbɜ:rnər] [ɪn] - [daɪ'næmɪks][ʌv; əv]['mægnətɪzəm] .

"	From	Dr	.	Ashburner	in	Reichenbach's	Dynamics	of	Magnetism	.
"	从	博士	.	灰烬燃烧器	在	-	动力学	的	磁性	.

"摘自赖兴巴赫《磁动力学》中的阿什伯纳博士。"

[haʊ'evər] ['vʌlgər] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [pər'hæps] , [nɑ:t] [sɪ'vɪrli] [ɪg'zækt][tu:; tə] [hə'bɪtʃuəli]

However	vulgar	and	absurd	,	because	,	perhaps	,	not	severely	exact	to	habitually
然而	庸俗	和	荒诞	,	因为	,	也许	,	不是	严重	精确的	到	习惯性地

[ɪ'roʊniəs] ['θɪŋkəz] [ðəm'selvz] ,

erroneous	thinkers	themselves	,
错误	思想家	他们自己	,

然而，尽管这种观点粗俗荒谬，或许是因为对于习惯性犯错的思想家而言，它本身并不十分准确，

[meɪ] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [bʊəz] [ænd; ənd] ['pesnts] ,

may	appear	much	of	the	knowledge	floating	among	boors	and	peasants	,
可能	出现	很多	的	这	知识	漂浮的	之中	粗鲁	和	农民	,

很多知识似乎都流传在粗人和农民中间。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]

a	very	remarkable	proof	of	the	importance	of	some	of	it	is	seen	in	a
一个	非常	卓越	证明	的	这	重要性	的	一些	的	它	是	已见	在	一个

['sɪŋgjələr] ,

singular	,
单数	,

一些重要性的一个非常显著的证据体现在一个独特的例子中：

[ðoʊ] [ru:d] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['færəˌdeɪz]

though	rude	anticipation	of	a	part	of	the	most	brilliant	of	Professor	Faraday's
尽管	粗鲁的	预期	的	一个	部分	的	这	最多	杰出的	的	教授	法拉第

[dis'kʌvəriz] [ɑ:n]['mægnətɪzəm][ænd; ənd][ˌdaɪə'mægnəˌtɪzəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

discoveries	on	magnetism	and	diamagnetism	by	means	of	an	instrument	,
发现	在	磁性	和	抗磁性	经过	方法	的	一个	乐器	,

尽管粗略地预示了法拉第教授通过仪器对磁性和抗磁性进行的最杰出发现的一部分，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	name	of	which	has	been	sufficient	to	excite	the	contempt	of	some
这	姓名	的	哪个	有	到过	充足的	到	激发	这	鄙视	的	一些

[soʊ] - [staɪld] - [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] .

so	-	styled	savans	of	repute	.
所以	-	风格	-	的	声誉	.

光是这个名字就足以激起一些自诩博学之士的蔑视。

[ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'vɪr] ['kɑːdʒɪteɪtərz]

If	knowledge	be	not	in	the	range	of	the	thoughts	of	certain	severe	cogitators
如果	知识	是	不是	在	这	范围	的	这	想法	的	肯定	严重	思考者

,

,

,

如果知识不在某些严肃思考者的思考范围内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [fər'suːθ] , [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

it	is	then	forsooth	,	no	knowledge	at	all	.
它	是	然后	真的	,	不	知识	在	全部	.

那么，实际上，他根本一无所知。

[ðə; ði][ˌʌn'məːsiful] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] — ['vəɹgjʊlə][dɪ'vaɪnə]

The	unmerciful	contempt	which	has	been	cast	on	the	divining	rod	—	virgula	divina
这	无情	鄙视	哪个	有	到过	投掷	在	这	占卜	杆	—	维吉拉	迪维娜

[ɔːr] [bæ'get] - — [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

or	baguette	divinatoire	—	by	certain	cultivators	of	science	may	be	estimated	by	a
或者	法棍面包	-	—	经过	肯定	耕耘者	的	科学	可能	是	估计的	经过	一个

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtən] ,

reference	to	the	earlier	editions	of	a	translation	by	Dr	.	Hutton	,
参考	到	这	早些时候	版本	的	一个	翻译	经过	博士	.	赫顿	,

某些科学研究者对占卜棒（virgula divina 或 baguette divinatoire）的无情蔑视，可以通过参考赫顿博士早期译本的版本来估算。

[ʌv; əv] - [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] ,

of	Montucla's	improvement	of	Ozanam's	Mathematical	Recreations	,
的	-	改进	的	-	数学	娱乐	,

蒙图克拉对奥扎南数学游戏的改进，

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] . — [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] ,

a	book	full	of	most	interesting	matter	.	—	In	the	last	edition	of	that	work	,
一个	书	满的	的	最多	有趣的	事情	.	—	在	这	最后的	版	的	那	工作	,

一本内容极其有趣的书。——在该书的上一版中，

[haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtən] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]

however	,	Dr	.	Hutton	proved	himself	to	be	,	what	he	always	was	,	a
然而	,	博士	.	赫顿	已证实	他自己	到	是	,	什么	他	总是	曾是	,	一个

[sɪn'sɪr] ['lʌvər][ʌv; əv] [truːθ] .

sincere	lover	of	truth	.
真诚	情人	的	真相	.

然而，赫顿博士证明了他一如既往地是一位真诚的真理爱好者。

[led] ['ɪntuː] ['erər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Led	into	error	at	an	earlier	period	,	he	was	open	to	inquiry	,
引领	进入	错误	在	一个	早些时候	时期	,	他	曾是	打开	到	询问	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

and	became	,
和	成为	,

由于早前曾犯过错误，他愿意接受调查，并变得.....

['sʌbsɪkwəntli] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][fækts] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn]

subsequently	,	convinced	of	facts	,	the	existence	of	which	he	had	at	one
随后	,	确信	的	事实	,	这	存在	的	哪个	他	有	在	一

[taɪm] ['daʊtɪd] .

time	doubted	.
时间	怀疑	.

后来，他确信了一些事实，而他之前曾对这些事实的存在表示怀疑。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hʌtən] ['gregəri] , [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['spekjələm] ['æni]
My **friend** **,** **Mr** **.** **Charles** **Hutton** **Gregory** **,** **lent** **me** **a** **copy** **of** **the** **Speculum** **Anni**
我的 朋友 , 先生 . 查尔斯 赫顿 格雷戈里 , 借出的 我 一个 复制 的 这 窥阴器 安妮
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] , - ,
for **the** **year** **,** **1828** **,**
为了 这 年 , - ,

我的朋友查尔斯·赫顿·格雷戈里先生借给我一本1828年的《年鉴》（Speculum Anni）。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ]
in **which** **he** **pointed** **out** **some** **passages** **relating** **to** **this** **matter** **which**
在 哪个 他 尖 出去 一些 段落 相关 到 这 事情 哪个
[aɪ]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [iks'træktiŋ] [hɪr] ,
I **cannot** **avoid** **extracting** **here** **,**
我 不能 避免 提取 这里 ,

他在其中指出了一些与此事相关的段落，我不得不在此摘录如下：

[ænd; ənd] ['premɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,
and **premising** **a** **few** **observations** **on** **the** **instrument** **called** **the** **divining** **rod** **,**
和 前提 一个 很少 观察 在 这 乐器 称为 这 占卜 杆 ,
['vəɹgjʊlə][dɪ'vaɪnə] ,
virgula **divina** **,**
维吉拉 迪维娜 ,

并以对一种名为探矿棒（virgula divina）的仪器的一些观察为前提，

['bæk.jʊ.ləs] - , [bæ'get] - .
baculus **divinatorius** **,** **baguette** **divinatoire** **.**
琊 - , 法棍面包 - .

占卜杆，占卜法棍。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] ,
This **has** **been** **supposed** **to** **be** **a** **branch** **of** **a** **tree** **or** **shrub** **,**
这 有 到过 据称 到 是 一个 分支 的 一个 树 或者 灌木 ,

这原本被认为是树木或灌木的树枝，

[ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt] [ɔːr] ['letər] [viː] [ʃeɪp] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
necessarily **of** **a** **forked** **or** **letter** **V** **shape** **,** **by** **the** **assistance** **of** **which** **,**
一定 的 一个 分叉 或者 信 V 形状 , 经过 这 协助 的 哪个 ,

必然呈叉状或V字形，借助它，

['sɜːrt(ə)n] ['gɪftɪd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪnz] , [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
certain **gifted** **persons** **were** **enabled** **to** **discover** **mines** **,** **springs** **of** **water**
肯定 天才 人 是 已启用 到 发现 矿井 , 弹簧 的 水
[ˌʌndər'graʊnd] , ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,
underground **,** **hidden** **treasures** **,**
地下 , 隐 宝藏 ,

某些天赋异禀的人能够发现矿藏、地下泉水和隐藏的宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['ʌðər] [ə'kʌlt] ['duːɪŋz] .
and **to** **practice** **other** **occult** **doings** **.**
和 到 实践 其他 神秘学 行为 .

并进行其他神秘活动。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪp] ,
This **,** **with** **regard** **to** **shape** **,**
这 , 和 看待 到 形状 ,

就形状而言，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz]['vʌlgər][æn; ən]['erər][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [sə'pəuziz] [ðæt][ə; eɪ][stɪk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd]
is just as vulgar an error as that which supposes that a stick of any kind
是 只是 作为 庸俗 一个 错误 作为 那 哪个 假设 那 一个 戳 的 任何 种类
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

这种错误与认为任何种类的木棍都是树枝的错误一样粗俗。

[held][ɪn][ðə; ði][hænd] , [sə:vz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ɔ:r] [waɪt] [θɔ:rn] ,
held in the hand , serves as well as the hazel or white thorn ,
握住 在 这 手 , 服务 作为 出色地 作为 这 榛 或者 白色的 刺 ,

握在手中，其作用与榛树或白刺树一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] .
for the production of the phenomena .
为了 这 生产 的 这 现象 .

为了产生这些现象。

[ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , ['devən][ænd; ənd]['kɔ:rnwɑ:l] , [ðə; ði][fækts][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
In the counties of Somerset , Devon and Cornwall , the facts on this subject
在 这 县 的 萨默塞特郡 , 德文郡 和 康沃尔郡 , 这 事实 在 这 主题
[ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] ,
are well known ,
是 出色地 已知 ,

在萨默塞特郡、德文郡和康沃尔郡，有关此事的真相众所周知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] " ['daʊzɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [taɪm]
and the practice of " dowsing , " as it is called , has been cultivated time
和 这 实践 的 " 寻水术 , " 作为 它 是 称为 , 有 到过 栽培 时间
[aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .
out of mind .
出去 的 头脑 .

而这种被称为“寻水术”的做法，已经流传了很久。

[ɪn] [fræns] ,
In France ,
在 法国 ,

在法国，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][pər'su:t][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['rɪdɪˌkju:ld][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
the men of scientific pursuit have for the most part ridiculed the use of
这 男人 的 科学 追逐 有 为了 这 最多 部分 嘲笑 这 使用 的
[ðə; ði] [bæ'get] ,
the baguette ,
这 法棍面包 ,

从事科学研究的人们大多嘲笑法棍面包的使用。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stænt][ʌv; əv]
notwithstanding abundant evidence in various parts of the country being extant of
虽然 丰富 证据 在 各种各样的 部分 的 这 国家 存在 现存 的
[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the success which has attended the practice of the sourciers .
这 成功 哪个 有 参加 这 实践 的 这 - .

尽管全国各地都有大量证据表明，寻源者的做法取得了成功。

[ðə; ði]['bærən][vɑ:n] ['raɪkən,bɑ:k] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]

The	Baron	Von	Reichenbach	has	established	facts	regarding	the	emanation	of
这	男爵	冯	赖兴巴赫	有	已确立的	事实	关于	这	散发	的

[laɪts] [frʌm; frəm][greɪvz; grɑ:vz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv]

lights	from	graves	which	are	quite	as	remarkable	as	the	proofs	of
灯	从	坟墓	哪个	是	相当	作为	卓越	作为	这	证明	的

[ˌemə'neɪʃn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['metlz] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .

emanations	taking	place	from	metals	or	from	running	water	.
辐射	采取	地方	从	金属	或者	从	跑步	水	.

赖兴巴赫男爵已经证实了坟墓会发出光芒，其结果与金属或流水中会发出光芒的证据一样令人瞩目。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	that	the	Baron's	researches	and	the	concurrent	testimony	of	the
现在	那	这	男爵的	研究	和	这	并发	见证	的	这

['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] [mez'merɪk] ['saɪəns] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər] [mɔ:r]

cultivators	of	mesmeric	science	have	established	that	certain	individuals	are	more
耕耘者	的	催眠	科学	有	已确立的	那	肯定	个人	是	更多的

[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][mæg'netɪk] [im'preʃəns] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

susceptible	of	magnetic	impressions	than	others	,
易受影响的	的	磁的	印象	比	其他的	,

既然男爵的研究以及同时期催眠术修炼者的证词已经证实，某些人比其他人更容易受到磁力的影响，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [meɪ] ['ɪnfluəns]

it	will	not	be	pronounced	impossible	that	subterraneous	running	water	may	influence
它	将要	不是	是	发音	不可能的	那	地下的	跑步	水	可能	影响

[sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌðər] .

some	persons	and	not	others	.
一些	人	和	不是	其他的	.

不能断言地下流水不可能对某些人产生影响，而对其他人则没有影响。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] ['veri] ['greɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:]

In	different	classes	the	sensitive	powers	are	known	to	vary	greatly	as	they	do
在	不同的	课程	这	敏感的	权力	是	已知	到	各不相同	非常	作为	他们	做

[ɪn'di:d] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] .

indeed	among	those	of	the	same	species	.
的确	之中	那些	的	这	相同的	物种	.

不同阶层的感知能力差异很大，即使是同一物种的不同个体之间也存在很大的差异。

" [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æskt] , " [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ˌsʌbtə'reiniəus]

"	But	,	"	it	has	been	asked	,	"	granting	that	emanations	from	subterraneous
"	但	,	"	它	有	到过	问	,	"	授予	那	辐射	从	地下的

['wɔ:tərz] [meɪ] ['paʊərfəli] [ɪ'fekt] ['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:sənz] ,

waters	may	powerfully	effect	certain	persons	,
水	可能	强大的	影响	肯定	人	,

"但是，"有人问道，"假设地下水散发出的气体可能对某些人产生强烈的影响，

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɔ:r][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

what	connection	is	there	between	this	impression	and	the	motion	or	rotation	of
什么	联系	是	那里	之间	这	印象	和	这	运动	或者	旋转	的

[ðə; ði][hɪz(ə)l][rɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hænd][ɔ:r][leɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ?

the	hazel	rod	which	is	held	in	the	person's	hand	or	laid	over	his	fingers	?
这	榛	杆	哪个	是	握住	在	这	人的	手	或者	铺设	超过	他的	手指	?

这种印象与人手中握着或放在手指上的榛木棒的运动或旋转之间有什么联系?

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][rɑːd][ɔːr] [waɪt] [θɔːrn] [muːvz] [ɔːr][rəu'teits][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

is	it	fact	that	the	hazel	rod	or	white	thorn	moves	or	rotates	in	the	hands	of	a
是	它	事实	那	这	榛	杆	或者	白色的	刺	移动	或者	旋转	在	这	双手	的	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪmpreʃənə'bɪlɪti] ,

person	of	a	certain	impressionability	,
人	的	一个	肯定	易受影响性	,

榛树枝或白刺是否会在易受影响的人手中移动或旋转?

[wen] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]['paːsiz]['oʊvər]['eni] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

when	that	person	passes	over	any	ground	underneath	his	footsteps	on	which	there
什么时候	那	人	通过	超过	任何	地面	下	他的	脚步声	在	哪个	那里

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [loʊd][ɔːr][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

happens	to	be	a	metallic	lode	or	a	subterraneous	stream	of	water	which	we
发生	到	是	一个	金属	矿脉	或者	一个	地下的	溪流	的	水	哪个	我们

[kɔːl][ə; eɪ] [sprɪŋ] ?

call	a	spring	?
称呼	一个	春天	?

当这个人走过他脚下的任何地面时，如果地面上恰好有金属矿脉或我们称之为泉水的地下水流?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənz] , [huː] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

I	have	been	informed	by	highly	respectable	persons	,	who	have	in	the	West	of
我	有	到过	知情的	经过	高度	可敬	人	,	WHO	有	在	这	西方	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

我从一些德高望重的人士那里得知，他们在英格兰西部地区拥有.....

['witnist] [ðə; ði][fækts] ,

witnessed	the	facts	,
目击者	这	事实	,

亲眼目睹了事实，

[ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [θɔːrn] [rɑːd] [dʌz] ['roʊteɪt][ænd; ənd]

that	under	these	circumstances	a	hazel	or	a	white	thorn	rod	does	rotate	and
那	在下面	这些	情况	一个	榛	或者	一个	白色的	刺	杆	做	旋转	和

[dʌz] [muːv] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪps][wɪð; wɪθ][soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn]

does	move	and	occasionally	dips	with	so	energetic	a	force	that	on	one	occasion
做	移动	和	偶尔	蘸酱	和	所以	精力充沛	一个	力量	那	在	一	场合

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['heɪz(ə)l][rɑːd][wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][left][ɪn]

the	bark	of	a	fresh	hazel	rod	was	stripped	from	the	stick	and	left	in
这	吠	的	一个	新鲜的	榛	杆	曾是	脱衣舞	从	这	戳	和	左边	在

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [hænd] .

the	grasp	of	the	operator's	hand	.
这	抓牢	的	这	操作员的	手	.

在这种情况下，榛木棒或白刺棒会旋转、移动，偶尔还会以极大的力量下沉，以至于有一次，一根新鲜的榛木棒的树皮被从棍子上剥下来，留在了操作者的手中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [wɪl] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : " [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɔːr]

The	following	extracts	will	further	illustrate	the	subject	:	"	Although	the	effects	or
这	下列的	提取物	将要	更远	阐明	这	主题	:	"	虽然	这	效果	或者

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,

motion	of	the	divining	rod	,
运动	的	这	占卜	杆	,

以下摘录将进一步说明这一主题："尽管探矿棒的效果或运动，

[wen] [ɪn][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [sprɪŋz] ,

when	in	the	proximity	of	springs	,
什么时候	在	这	邻近	的	弹簧	,

当身处泉水附近时，

[hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kən'sɪdərd] [baɪ][moʊst] [fɪ'lɒsəfəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n]

has	been	and	is	to	this	day	considered	by	most	philosophers	a	mere	illusion
有	到过	和	是	到	这	天	经过考虑的	经过	最多	哲学家	一个	仅仅	错觉

,

,

,

过去和现在，大多数哲学家都认为这仅仅是一种幻觉。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

yet	I	think	the	following	brief	observations	relating	to	the	subject	,
然而	我	思考	这	下列的	简短的	观察	相关	到	这	主题	,

但我认为以下关于该主题的简要看法是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hʌtən] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ,

and	which	was	communicated	to	Dr	.	Hutton	by	a	lady	of	rank	,
和	哪个	曾是	沟通	到	博士	.	赫顿	经过	一个	女士	的	秩	,

这件事是一位有身份的女士告诉赫顿医生的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt]

with	the	account	of	her	subsequent
和	这	帐户	的	她	随后的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['fæməli]

experiments	performed	before	him	,	his	family
实验	执行	前	他	,	他的	家庭

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ,

and	a	number	of	friends	,
和	一个	数字	的	朋友们	,

她随后在他、他的家人和一些朋友面前进行了一系列实验，并向他们讲述了这些实验的经过。

([æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -

(	as	given	in	the	Doctor's	translation	of	Montucla's	edition	of	Ozanam's
(	作为	给定	在	这	医生的	翻译	的	-	版	的	-

[ˌrekri'eiʃnz]) ,

Recreations	)	,
娱乐	)	,

（摘自医生翻译的蒙图克拉版奥扎南的《娱乐》）

[mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪn]

must	convince	the	most	incredulous	that	in	the	hands	of	some	persons	in
必须	说服	这	最多	难以置信	那	在	这	双手	的	一些	人	在

['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] [bæ'get] [ɪz]['fɔːrsəbli]['æktɪd][ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ,

certain	situations	the	baguette	is	forcibly	acted	on	by	some	unknown	,
肯定	情况	这	法棍面包	是	强制	行动	在	经过	一些	未知	,

必须让最不相信的人相信，在某些情况下，法棍面包落入某些人手中时，会被某种未知的力量强行操控。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .

invisible	cause	.
无形的	原因	.

看不见的原因。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ɪk'sprest] [baɪ] - ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Notwithstanding	the	incredulity	expressed	by	Montucla	relative	to	the	indication	of
虽然	这	怀疑	表达	经过	-	相对的	到	这	指示	的

[sprɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [bæ'get] [ɔːr][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,

springs	by	the	baguette	or	divining	rod	,
弹簧	经过	这	法棍面包	或者	占卜	杆	,

尽管蒙图克拉对用探水杖或探水棒指示泉水位置表示怀疑，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [sʌtʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [ðæt]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

there	appears	to	exist	such	evidences	of	the	reality	of	that	motion	as	it
那里	出现	到	存在	这样的	证据	的	这	现实	的	那	运动	作为	它

[si:mz] [nekst][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

seems	next	to	be	impossible	to	be	questioned	.
似乎	下一个	到	是	不可能的	到	是	被质问	.

似乎存在着如此多的证据证明这一运动的真实性，以至于几乎不可能对其提出质疑。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

This	evidence	was	brought	about	in	the	following	manner	.
这	证据	曾是	带来	关于	在	这	下列的	方式	.

这份证据是通过以下方式获得的。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] ,

Soon	after	the	publication	of	the	former	edition	of	the	Recreations	,
很快	后	这	发布	的	这	以前的	版	的	这	娱乐	,

在《娱乐》杂志前一版出版后不久，

[ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][poʊst][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wel] ['rɪt(ə)n] [su:'dɑ:nɪməs] ['letər] [ɑ:n]

the	editor	received	by	the	post	the	following	well	written	pseudonymous	letter	on
这	编辑	已收到	经过	这	邮政	这	下列的	出色地	书面	化名	信	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] .

the	subject	of	this	problem	.
这	主题	的	这	问题	.

编辑收到了一封邮寄来的匿名信，信中就此问题发表了如下精彩的见解。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [ænd; ənd] ,

The	letter	in	question	is	dated	Feb	.	10	,	1805	,	and	,
这	信	在	问题	是	日期	二月	.	-	,	-	,	和	,

这封信的日期是1805年2月10日，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['limits] ,

as	with	the	whole	correspondence	it	would	be	too	long	for	our	limits	,
作为	和	这	所有的	一致	它	会	是	也	长的	为了	我们的	限制	,

就像所有信件一样，篇幅太长，超出我们的篇幅限制。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [pɑ:rts]['oʊnli][æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt]

I	shall	select	such	parts	only	as	are	immediately	essential	to	a	right
我	将	选择	这样的	部分	仅有的	作为	是	立即地	基本的	到	一个	正确的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

understanding	of	the	subject	.
理解	的	这	主题	.

我将只选择那些对正确理解该主题至关重要的部分。

" [ðə; ði]['leɪdi] [əb'zə:vz] , - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ([aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'ti:n]) , [aɪ] [pæst] [sɪks]

"	The	lady	observes	,	'	In	the	year	1772	,	(	I	was	then	nineteen	)	,	I	passed	six
"	这	女士	观察	,	-	在	这	年	-	,	(	我	曾是	然后	十九	)	,	我	通过了	六

[mʌnθs] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] ,

months	at	Aix	,
几个月	在	艾克斯	,

这位女士说道："1772年（当时我十九岁），我在艾克斯待了六个月，

[ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

in	Provence	.
在	普罗旺斯	.

在普罗旺斯。

[aɪ][ðer; ðər] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][ðæt]['sɪti] ['hævɪŋ] [bɪn]

I	there	heard	the	popular	story	of	one	of	the	fountains	in	that	city	having	been
我	那里	听到	这	受欢迎的	故事	的	一	的	这	喷泉	在	那	城市	拥有	到过

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [wʌn][pər'tɪkjələr]

discovered	by	a	boy	who	always	expressed	an	aversion	for	passing	one	particular
发现	经过	一个	男生	WHO	总是	表达	一个	厌恶	为了	通过	一	特别的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

我在那里听说了一个广为流传的故事：城里的一座喷泉被一个男孩发现，这个男孩总是很讨厌经过某个特定的地方。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] .

crying	out	each	time	there	was	water	.
哭泣	出去	每个	时间	那里	曾是	水	.

每次有水的时候都会哭喊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][held] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [ɪn] ['ʌtər] [kən'tempt]

This	was	held	by	myself	and	by	the	family	I	was	with	,	in	utter	contempt
这	曾是	握住	经过	我	和	经过	这	家庭	我	曾是	和	,	在	说出	鄙视

.

:
.

我和我当时的家人都对此感到无比鄙夷。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][went][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

In	the	course	of	the	spring	the	family	went	to	pass	a	week	at	the	Chateau
在	这	课程	的	这	春天	这	家庭	去	到	经过	一个	星期	在	这	城堡

-

,

d'Ansonis	,
-	,

春天的时候，一家人去安索尼城堡住了一周。

['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] ,

situated	a	few	miles	to	the	north	of	the	Durance	,
位于	一个	很少	英里	到	这	北	的	这	杜兰斯	,

位于杜朗斯河以北几英里处，

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['veri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪl] [sə'plaɪd] .

a	tract	of	country	very	mountainous	and	where	water	was	ill	supplied	.
一个	通道	的	国家	非常	多山	和	在哪里	水	曾是	患病的	供应	.

一片多山且水源匮乏的地区。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['bizid] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]

We	found	the	Marquis	d'Ansonis	busied	in	erecting	what	may	be	termed	a
我们	成立	这	侯爵	-	忙碌	在	竖立	什么	可能	是	称为	一个

['mɪnətʃər] ['ækwɪdʌkt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [liːg] ,

miniature	aqueduct	to	convey	a	spring	the	distance	of	half	a	league	,
微型	渡槽	到	传达	一个	春天	这	距离	的	一半	一个	联盟	,

我们发现安索尼侯爵正忙于建造一座可以称之为小型引水渠的设施，以便将泉水输送到半里格远的地方。

[ɔːr] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] ,

or	nearly	as	much	,	to	his	chateau	,
或者	几乎	作为	很多	,	到	他的	城堡	,

或者几乎同样多，到他的城堡。

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ,

which	spring	he	asserted	had	been	found	out	by	a	peasant	,
哪个	春天	他	断言	有	到过	成立	出去	经过	一个	农民	,

他声称那眼泉水是一位农民发现的。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['wɔːtər][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

who	made	the	discovery	of	water	his	occupation	in	that	country	,	and
WHO	制成	这	发现	的	水	他的	职业	在	那	国家	,	和

[meɪn'teɪnd] [hɪm'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

maintained	himself	by	it	,
维持	他自己	经过	它	,

他以发现水资源为职业，并以此为生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑːm] [ə; eɪ][lɑː] [bæ'get] .

and	was	known	by	the	appellation	of	L'Homme	a	la	Baguette	.
和	曾是	已知	经过	这	称谓	的	《男士》	一个	拉	法棍面包	.

并以"法棍男"之名而闻名。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːf] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] .

This	account	was	received	with	unbelief	almost	amounting	to	derision	.
这	帐户	曾是	已收到	和	不信	几乎	金额	到	嘲笑	.

这一说法遭到了难以置信的质疑，几乎到了嘲笑的地步。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [piːkt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ri'kwestid]

The	Marquis	,	piqued	with	being	discredited	,	sent	for	the	man	and	requested
这	侯爵	,	激怒	和	存在	声名狼藉	,	发送	为了	这	男人	和	请求

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

we	would	witness	the	experiment	.
我们	会	证人	这	实验	.

侯爵因名誉受损而恼怒，召来那人，要求我们见证实验。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'tendid] .

A	large	party	of	French	and	English	accordingly	attended	.
一个	大的	派对	的	法语	和	英语	因此	参加	.

因此，一大群法国人和英国人出席了活动。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['pez(ə)nt][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] :

The	man	was	quite	a	peasant	in	manners	and	appearance	:
这	男人	曾是	相当	一个	农民	在	礼仪	和	外貌	:

这人举止和外表都像个十足的农民：

[hiː; hi] [prə'duːst] [sʌm; səm] [twɪgz] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd]

he	produced	some	twigs	cut	from	a	hazel	,	of	different	sizes	and
他	生产	一些	树枝	切	从	一个	榛	,	的	不同的	尺寸	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他拿出了一些从榛树上砍下来的树枝，大小和粗细各不相同。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [æz; əz] ['fɔːrkɪŋ] [mɔːr]

only	they	were	forked	branches	,	and	hazel	was	preferred	as	forking	more
仅有的	他们	是	分叉	分支	,	和	榛	曾是	首选	作为	分叉	更多的

['iːkwəli] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [triːz] ,

equally	than	most	other	trees	,
同样地	比	最多	其他	树木	,

只是它们的枝条是分叉的，而榛树的分叉比大多数其他树木都更均匀，因此更受欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rekwɪzɪt] [ðæt][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr]

but	it	was	not	requisite	that	the	angle	should	be	of	any	particular
但	它	曾是	不是	必需品	那	这	角度	应该	是	的	任何	特别的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] .

number	of	degrees	.
数字	的	学位	.

但角度并不一定要是特定的度数。

[hiː; hi][held][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][twɪgz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [wɪð; wɪθ]

He	held	the	ends	of	the	twigs	between	each	forefinger	and	thumb	,	with
他	握住	这	结束	的	这	树枝	之间	每个	食指	和	拇指	,	和

[ðə; ði]['vɜːrteks] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] .

the	vertex	pointing	downwards	.
这	顶点	指向	向下	.

他用食指和拇指捏住树枝的末端，尖端朝下。

['stændɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] , [ðə; ði] [bæ'get] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Standing	where	there	was	no	water	,	the	baguette	remained	motionless	.
常设	在哪里	那里	曾是	不	水	,	这	法棍面包	剩余	静止不动	.

法棍面包孤零零地立在没有水的地方，一动不动。

['wɔːkɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['ʌndər] [graʊnd] , [ðə; ði][twɪg]

Walking	gradually	to	the	spot	where	the	spring	was	under	ground	,	the	twig
步行	逐步地	到	这	点	在哪里	这	春天	曾是	在下面	地面	,	这	枝条

[wʌz; wəz]['sensəbli] [ə'fektɪd] ;

was	sensibly	affected	;
曾是	明智地	做作的	;

慢慢走到地下泉水所在的地方，树枝明显受到了影响；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	,	as	he	approached	the	spot	,	began	to	turn	round	;	that	is	,
和	,	作为	他	接近	这	点	,	开始	到	转动	圆形的	;	那	是	,

当他走近那个地方时，开始转身；也就是说，

[ðə; ði]['vɜːrteks] [reɪzd] [ɪt'self][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	vertex	raised	itself	and	turned	towards	his	body	,
这	顶点	提高	本身	和	转向	向	他的	身体	,

顶点抬起并转向他的身体，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['vɜːrtɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dɪ'sendɪd]

and	continued	to	turn	till	the	point	was	vertical	;	it	then	descended
和	持续	到	转动	直到	这	观点	曾是	垂直的	;	它	然后	下降

['aʊtwərdz] ,

outwards	,
向外	,

它继续旋转，直到尖端垂直；然后向外下降。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

and	continued	to	turn	,	describing	a	circle	as	long	as	he	remained
和	持续	到	转动	,	描述	一个	圆圈	作为	长的	作为	他	剩余

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

standing	over	the	spring	,
常设	超过	这	春天	,

他继续转动，只要他站在泉水上方，身体就画着一个圆圈。

[ɔːr] [tɪl] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ,

or	till	one	or	both	the	branches	were	broken	by	the	twisting	,
或者	直到	一	或者	两个都	这	分支	是	破碎的	经过	这	扭曲	,

或者直到一根或两根树枝因扭曲而折断为止。

[ðə; ði]['ɛndz] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [kept]

the	ends	being	firmly	grasped	by	the	fingers	and	thumbs	,	and	the	hands	kept
这	结束	存在	牢牢	抓住	经过	这	手指	和	拇指	,	和	这	双手	保留

['steɪʃəneri] ,

stationary	,
静止的	,

手指和拇指牢牢抓住两端，双手保持静止不动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [twɪst] [ðem; ðəm] .

so	that	the	rotary	motion	must	,	of	course	,	twist	them	.
所以	那	这	旋转	运动	必须	,	的	课程	,	捻	他们	.

因此，旋转运动必然会使它们发生扭转。

['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [rɪ'piːtɪdli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [traɪd] [ðə; ði] [bæ'get] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

After	seeing	him	do	this	repeatedly	,	the	whole	party	tried	the	baguette	in	succession
后	看到	他	做	这	反复	,	这	所有的	派对	尝试	这	法棍面包	在	演替

, [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

,	but	without	effect	.
,	但	没有	影响	.

看到他反复这样做之后，全队人马依次尝试了法棍面包，但都没有效果。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .

I	chanced	to	be	the	last	.
我	偶然	到	是	这	最后的	.

我碰巧是最后一个。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][aɪ][hoʊld][ðə; ði][twɪg][æz; əz][də'rektɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [æz; əz]

No	sooner	did	I	hold	the	twig	as	directed	than	it	began	to	move	as
不	很快	做过	我	抓住	这	枝条	作为	指导	比	它	开始	到	移动	作为

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我刚按照指示拿起树枝，它就开始像他一样动了起来。

[wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [drɔpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][felt] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

which	startled	me	so	much	,	that	I	dropt	it	and	felt	considerably	agitated	.
哪个	惊慌	我	所以	很多	,	那	我	掉落	它	和	毛毡	相当	激动	.

这让我大吃一惊，以至于我把手掉在了地上，心里非常烦躁。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

I	was	,	however	,	induced	to	resume	the	experiment	,	and	the	effect	was
我	曾是	,	然而	,	诱导	到	恢复	这	实验	,	和	这	影响	曾是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

然而，我还是被说服继续进行这项实验，结果非常完美。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] , ['meni] ['hævɪŋ] [ðæt] ['fæk(ə)lti] —

I	was	then	told	it	was	no	very	unusual	thing	,	many	having	that	faculty	—
我	曾是	然后	讲述	它	曾是	不	非常	异常	事物	,	许多	拥有	那	学院	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

后来有人告诉我，这其实并不罕见，很多人都有这种能力——也就是说，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz]

from	what	has	since	come	to	my	knowledge	,	I	have	reason	to	believe	is
从	什么	有	自从	来	到	我的	知识	,	我	有	原因	到	相信	是

[truː] .

true	.
真的	.

根据我目前所了解的情况，我有理由相信这是真的。

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ([ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrm]

On	my	return	to	England	I	forbore	to	let	this	faculty	(	or	whatever	you	may	term
在	我的	返回	到	英格兰	我	前钻孔	到	让	这	学院	(	或者	任何	你	可能	学期

[ˌaɪ 'tiː]) [biː; bi] [noʊn] ,

it	)	be	known	,
它	)	是	已知	,

回到英国后，我没有让任何人知道我拥有这种能力（或者无论你怎么称呼它）。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

fearing	to	become	the	topic	of	conversation	or	discussion	.
害怕	到	变得	这	话题	的	对话	或者	讨论	.

害怕成为谈话或讨论的话题。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊbəlmənz] [haʊs] , [ˈkɪmˌboʊltən] ,

But	two	years	afterwards	,	being	on	a	visit	to	a	nobleman's	house	,	Kimbolton	,
但	二	年	然后	,	存在	在	一个	访问	到	一个	贵族的	房子	,	金博尔顿	,

[ˈhʌntiŋdənʃiə] ,

Huntingdonshire	,
亨廷顿郡	,

但两年后，在拜访亨廷顿郡金博尔顿一位贵族的家时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈderi] [haʊs]

and	his	lady	lamenting	that	she	was	disappointed	of	building	a	dairy	house
和	他的	女士	哀叹	那	她	曾是	失望的	的	建筑	一个	奶制品	房子

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʃiː; ʃi] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃt] ,

on	a	spot	she	particularly	wished	,
在	一个	点	她	特别	希望	,

他的夫人则抱怨说，她很失望，因为她原本特别想在某个地方建一座奶牛场。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]

because	there	was	no	water	to	be	found	—	a	supply	she	looked	on	as
因为	那里	曾是	不	水	到	是	成立	—	一个	供应	她	看起来	在	作为

[ɪˈsenʃ(ə)l] — [ˈʌndər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

essential	—	under	promise	of	secresy	I	told	her	I	would	endeavor	to	find	a
基本的	—	在下面	承诺	的	保密	我	讲述	她	我	会	努力	到	寻找	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

因为找不到水——而水对她来说至关重要——我向她保证会保密，并告诉她我会努力寻找泉水。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [prəʊˈkjʊəd][sʌm; səm][ˈheɪz(ə)l][twɪgz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːrˈself]

I	accordingly	procured	some	hazel	twigs	,	and	in	the	presence	of	herself
我	因此	采购	一些	榛	树枝	,	和	在	这	在场	的	她自己

[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,

and	husband	,
和	丈夫	,

于是我弄来了一些榛树枝，并在她和她丈夫的面前，

[wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [prəˈpoʊzd] , [tɪl] [ðə; ði][twɪg] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

walked	over	the	ground	proposed	,	till	the	twig	turned	with	considerable	force	.
步行	超过	这	地面	建议的	,	直到	这	枝条	转向	和	大量	力量	.

沿着预定的地面走去，直到树枝猛地转动起来。

[ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] ,

A	stake	was	immediately	driven	into	the	ground	to	mark	the	spot	,
一个	赌注	曾是	立即地	驱动	进入	这	地面	到	标记	这	点	,

立即在地上钉入一根木桩以作标记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [sʌŋk] .

which	was	not	very	distant	from	where	they	had	before	sunk	.
哪个	曾是	不是	非常	遥远	从	在哪里	他们	有	前	沉没	.

离他们之前沉没的地方并不远。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

They	then	took	me	to	another	and	distant	building	in	the	park	,
他们	然后	采取	我	到	其他	和	遥远	建筑	在	这	公园	,

然后他们带我去了公园里另一栋较远的建筑。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] .

and	desired	me	to	try	there	.
和	想要的	我	到	尝试	那里	.

他们希望我去那里试试。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bæ'get] [tɜːrn] ['veri] [strɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [broʊk] .

I	found	the	baguette	turn	very	strong	,	so	that	it	soon	twisted	and	broke	.
我	成立	这	法棍面包	转动	非常	强的	,	所以	那	它	很快	扭曲	和	打破	.

我发现法棍面包的面包坯非常结实，所以很快就扭曲断裂了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pə'sistid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ðer; ðər] , [ən'les] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

The	gentleman	persisted	that	there	was	no	water	there	,	unless	at	a	great
这	绅士	持续	那	那里	曾是	不	水	那里	,	除非	在	一个	伟大的

[depθ] ,

depth	,
深度	,

这位先生坚持认为那里没有水，除非水很深。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] [diːp] ([ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stoʊn] ['selər]) [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər]

the	foundation	being	very	deep	(	a	considerable	stone	cellar	)	and	that	no	water
这	基础	存在	非常	深的	(	一个	大量	石头	地窖	)	和	那	不	水

[ə'pɪrd] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	when	they	dug	for	it	.
出现	什么时候	他们	挖	为了	它	.

地基很深（一个相当大的石头地窖），而且在挖掘时没有发现水。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæ'get] ['tɜːrnɪŋ] ,

I	could	only	reply	that	I	knew	no	more	than	from	the	baguette	turning	,
我	可以	仅有的	回复	那	我	知道	不	更多的	比	从	这	法棍面包	转弯	,

我只能回答说，我所知道的不过是面包翻转的痕迹而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊɝz] [ɔːr]['sɜːrt(ə)nti] ,

and	that	I	had	too	little	experience	of	its	powers	or	certainty	,
和	那	我	有	也	小的	经验	的	它是	权力	或者	肯定	,

我对它的力量或确定性缺乏足够的经验。

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] .

to	answer	for	the	truth	of	its	indications	.
到	回答	为了	这	真相	的	它是	症状	.

为所显示的信息的真实性作出解释。

[hiː; hi] [ðen] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [wen] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

He	then	acknowledged	that	when	that	building	was	erected	they	were	obliged
他	然后	已确认	那	什么时候	那	建筑	曾是	竖立	他们	是	有义务

[tuː; tə] [draɪv] [paɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

to	drive	piles	for	the	whole	foundation	,
到	驾驶	堆	为了	这	所有的	基础	,

他随后承认，建造那栋建筑时，他们必须为整个地基打桩。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .

as	they	met	with	nothing	but	a	quicksand	.
作为	他们	遇见	和	没有什么	但	一个	流沙	.

他们遇到的只有流沙。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][spɑːt][aɪ][fɜːrst][də'rektɪd] .

This	induced	him	to	dig	in	the	spot	I	first	directed	.
这	诱导	他	到	挖	在	这	点	我	第一的	指导	.

这促使他按照我最初指示的方向去挖掘。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fluːənt] [sprɪŋ] ;

They	met	with	a	very	fluent	spring	;
他们	遇见	和	一个	非常	流利	春天	;

他们遇到了一股水流非常湍急的泉水；

[ðə; ði] ['deri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sə'plaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	**dairy**	**was**	**built**	**and**	**it**	**is**	**at**	**this**	**time**	**supplied**	**by**	**it**	**.**
这	奶制品	曾是	建造	和	它	是	在	这	时间	供应	经过	它	.

该乳品厂已经建成，目前由该乳品厂供货。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['ʌðər] ['traɪəlz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

I	**could**	**give**	**a**	**long**	**detail**	**of**	**other**	**trials**	**I**	**have**	**made**	**,**
我	可以	给	一个	长的	细节	的	其他	试验	我	有	制成	,

我可以详细描述我进行的其他试验，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] .

all	**of**	**which**	**have**	**been**	**convincing**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**they**	**would**	**be**	**tedious**	**.**
全部	的	哪个	有	到过	令人信服的	的	这	真相	,	但	他们	会	是	乏味	.

所有这些都令人信服地揭示了真相，但它们都很乏味。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ,

For	**some**	**years**	**past**	**,**	**I**	**have**	**been**	**indifferent**	**about**	**its**	**becoming**	**known**	**,**
为了	一些	年	过去的	,	我	有	到过	冷漠	关于	它是	成为	已知	,

过去几年，我对这件事是否为人所知一直漠不关心。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] ['friːkwəntli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

and	**have**	**consequently**	**been**	**frequently**	**requested**	**to**	**show**	**the**	**experiment**	**,**
和	有	最后	到过	频繁地	请求	到	展示	这	实验	,

因此，他们经常被要求展示这个实验。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

which	**has**	**often**	**been**	**done**	**to**	**persons**	**of**	**high**	**estimation**	**for**	**understanding**
哪个	有	经常	到过	完毕	到	人	的	高的	估算	为了	理解

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	**knowledge**	**,**
和	知识	,

这种做法常常用于那些因其理解力和知识而备受尊敬的人身上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kən'vɪnst] .

and	**I**	**believe**	**they**	**have**	**all**	**been**	**convinced**	**.**
和	我	相信	他们	有	全部	到过	确信	.

我相信他们都被说服了。

[θriː] ['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [huː] [hæv; həv] , [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [pə'zest]

Three	**people**	**I**	**have**	**met**	**with**	**who**	**have**	**,**	**on**	**trying**	**,**	**found**	**themselves**	**possessed**
三	人们	我	有	遇见	和	WHO	有	,	在	尝试	,	成立	他们自己	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] .

of	**the**	**same**	**faculty**	**.**
的	这	相同的	学院	.

我遇到过三个人，他们尝试之后发现自己也拥有同样的能力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənt] .

I	**shall**	**add**	**only**	**one**	**more**	**particular**	**incident**	**.**
我	将	添加	仅有的	一	更多的	特别的	事件	.

我只想补充一件特别的事情。

['hævɪŋ] [wʌns] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Having	**once**	**shown**	**it**	**to**	**a**	**party**	**,**
拥有	一次	所示	它	到	一个	派对	,

曾向一群人展示过一次，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

we	**returned**	**into**	**the**	**house**	**to**	**a**	**room**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**.**
我们	返回	进入	这	房子	到	一个	房间	在	这	地面	地面	.

我们回到屋里，来到一楼的一个房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [æskt] [haʊ] [aɪ] [held] [ðə; ði] [twɪg] .

I	was	again	asked	how	I	held	the	twig	.
我	曾是	再次	问	如何	我	握住	这	枝条	.

我又一次被问到如何握住那根树枝。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

Taking	one	in	my	hand	,	I	found	it	turned	immediately	;	on	which	an	old	lady	,
采取	一	在	我的	手	,	我	成立	它	转向	立即地	;	在	哪个	一个	老的	女士	,

我拿起一个，发现它立刻就翻过来了；一位老妇人正在看它。

['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sed] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv]

mother	to	the	gentleman	of	the	house	,	said	that	room	was	formed	out	of
母亲	到	这	绅士	的	这	房子	,	说	那	房间	曾是	形成	出去	的

[æn; ən][oʊld] ['klɔɪstər] ,

an	old	cloister	,
一个	老的	修道院	,

男主人的母亲说，那间房间是由一座旧修道院的回廊改建而成的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['klɔɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] , ['sɪmpli] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

in	which	cloister	was	a	well	,	simply	boarded	over	when	they	made	the	room	.
在	哪个	修道院	曾是	一个	出色地	,	简单地	登机	超过	什么时候	他们	制成	这	房间	.

那个回廊里有一口井，在建造房间时，井口被简单地用木板封了起来。

" - [lɑːm] [ə; eɪ][lɑː] [bæ'get] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

"	'	L'Homme	a	la	Baguette	,	from	experience	,	could	with	tolerable	accuracy	,
"	-	《男士》	一个	拉	法棍面包	,	从	经验	,	可以	和	可容忍的	准确性	,

根据经验，“'L'Homme a la Baguette' 可以相当准确地……”

[tel] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɑːljəm] ,

tell	the	depth	at	which	the	springs	were	,	and	their	volume	,
告诉	这	深度	在	哪个	这	弹簧	是	,	和	他们的	体积	,

说出泉眼所在的深度和水量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæ'get] [tɜːrnd] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf]

from	the	force	with	which	the	baguette	turned	;	I	can	only	give	a	rough
从	这	力量	和	哪个	这	法棍面包	转向	;	我	能	仅有的	给	一个	粗糙的

[ges] .

guess	.
猜测	.

根据法棍面包转动的力度，我只能给出一个粗略的估计。

[ɪn] [strɔːŋ] [frɔːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['paʊɚz] [nɑːt][soʊ] [greɪt] .

In	strong	frost	,	I	think	its	powers	not	so	great	.
在	强的	霜	,	我	思考	它是	权力	不是	所以	伟大的	.

在严寒天气下，我认为它的威力并不那么强大。

[ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

On	a	bridge	or	in	a	boat	,
在	一个	桥	或者	在	一个	船	,

在桥上或船上，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] — [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'fekt]

I	think	it	has	no	effect	—	the	water	must	be	under	ground	to	affect
我	思考	它	有	不	影响	—	这	水	必须	是	在下面	地面	到	影响

[ðə; ði] [bæ'get] ,

the	baguette	,
这	法棍面包	,

我认为这没有影响——水必须在地下才能影响法棍面包。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['wʊd(ə)n] [paɪps][ækts][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	running	through	wooden	pipes	acts	the	same	as	a	spring	.
和	跑步	通过	木制的	管道	行为	这	相同的	作为	一个	春天	.

水流经木制管道时，其作用与弹簧相同。

[aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [meɪk] [ðə; ði] [bæ'get] [tɜːrn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] ,
I **can** **neither** **make** **the** **baguette** **turn** **where** **there** **is** **no** **water** **,**
我 能 两者都不 制作 这 法棍面包 转动 在哪里 那里 是 不 水 ,

没有水的地方，我也无法让法棍面包转动。

[nɔːr] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ,
nor **prevent** **it** **from** **turning** **where** **there** **is** **any** **,**
也不 防止 它 从 转弯 在哪里 那里 是 任何 ,

也不阻止它在任何有障碍的地方转向，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] .
and **I** **am** **perfectly** **ignorant** **of** **the** **cause** **why** **it** **turns** **.**
和 我 是 完美 无知 的 这 原因 为什么 它 转弯 .

我完全不知道它为什么会转动。

[ðə; ði]['oʊnli][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [ɪz] ,
The **only** **sensation** **I** **am** **conscious** **of** **,** **is** **,**
这 仅有的 感觉 我 是 有意识的 的 , 是 ,

我唯一能意识到的感觉是：

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [felt][ɑːn] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [baɪ]['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ɔːr] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
an **emotion** **similar** **to** **that** **felt** **on** **being** **startled** **by** **sudden** **noise** **,** **or** **surprise** **of**
一个 情感 相似的 到 那 毛毡 在 存在 惊慌 经过 突然 噪音 , 或者 惊喜 的
['eni] [kaɪnd] .
any **kind** **.**
任何 种类 .

一种类似于被突如其来的噪音或任何形式的惊吓所感受到的情绪。

" - [aɪ]['dʒen(ə)rəli][juːz][ə; eɪ] [bæ'get] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrteks][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz]
" **'** **I** **generally** **use** **a** **baguette** **about** **six** **inches** **from** **the** **vertex** **to** **the** **ends**
" - 我 一般来说 使用 一个 法棍面包 关于 六 英寸 从 这 顶点 到 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] .
of **the** **twigs** **where** **they** **are** **cut** **off** **.**
的 这 树枝 在哪里 他们 是 切 离开 .

"我通常用一根法棍面包，从面包顶部到树枝末端的切口处大约六英寸长。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst]['prɑːbəbli][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [nekst]['wɪntər] ,
" **'** **I** **shall** **most** **probably** **be** **in** **London** **next** **winter** **,**
" - 我 将 最多 大概 是 在 伦敦 下一个 冬天 ,

"明年冬天我很有可能会在伦敦。"

[ænd; ənd] [wɪl] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]) [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]
and **will** **(** **if** **you** **wish** **it** **)** **afford** **you** **an** **opportunity** **of** **making** **your** **own**
和 将要 (如果 你 希望 它) 买得起 你 一个 机会 的 制作 你的 自己的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] . -
observations **on** **this** **curious** **fact** **.** **'**
观察 在 这 好奇的 事实 . -

并且（如果您愿意的话）将为您提供机会，让您对这一奇特的现象进行自己的观察。

" [ðə; ði]['leɪdi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **The** **lady** **arrived** **in** **London** **,**
" 这 女士 到达的 在 伦敦 ,

这位女士抵达伦敦后，

[roʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hʌtən] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['wʊlɪtʃ]
wrote **to** **Dr** **.** **Hutton** **to** **inform** **him** **that** **she** **proposed** **being** **in** **Woolwich**
写道 到 博士 . 赫顿 到 通知 他 那 她 建议的 存在 在 伍尔维奇
[ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
on **Friday** **,**
在 星期五 ,

她写信给赫顿医生，告知他她计划周五在伍尔维奇。

[ðə; ði] 30th [ɪnst] . , ([meɪ] , - ,) [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] . -

the	30th	inst	.	,	(	May	,	1806	,	)	at	eleven	in	the	forenoon	.	'
这	30th	装置	.	,	(	可能	,	-	,	)	在	十一	在	这	午前	.	-

本月30日（1806年5月），上午11点。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , - [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eɪtʃ] . , - [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

Accordingly	,	'	says	Dr	.	H	.	,	'	at	the	time	appointed	,	the	lady	,	with	all
因此	,	-	说道	博士	.	H	.	,	-	在	这	时间	任命	,	这	女士	,	和	全部

[hɜ:r; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

“因此，”H医生说，“到了约定的时间，这位女士和她的所有家人……”

[ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ['kɑ:mən] , [wer] , ['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][rɑ:dz] ,

arrived	at	my	house	at	Woolwich	Common	,	where	,	after	preparing	the	rods	,
到达的	在	我的	房子	在	伍尔维奇	常见的	,	在哪里	,	后	准备	这	杆	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

到达伍尔维奇公地的家中后，我准备好了钓竿等物品。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

they	walked	out	to	the	grounds	,	accompanied	by	the	individuals	of	my	own
他们	步行	出去	到	这	理由	,	伴随	经过	这	个人	的	我的	自己的

['fæməli][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] ;

family	and	some	friends	;
家庭	和	一些	朋友们	;

他们走到场地上，我的家人和一些朋友陪同他们一起；

[wen] ['leɪdi] — — [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

when	Lady	—	—	showed	the	experiment	several	times	in	different	places	,	holding	the
什么时候	女士	—	—	显示	这	实验	一些	时代	在	不同的	地方	,	保持	这

[rɑ:dz] ,

rods	,
杆	,

当这位女士在不同的地方多次展示这个实验，手里拿着棍子时，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [fɜ:rst] ['letər] [ə'bʌv]

etc	.	,	in	the	manner	as	described	in	her	Ladyship's	first	letter	above
ETC	.	,	在	这	方式	作为	描述	在	她	夫人的	第一的	信	多于

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

等等，按照上面提到的夫人第一封信中所述的方式进行。

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][noʊ]['wɔ:tər][wʌz; wəz][tu:; tə]

In	the	places	where	I	had	good	reason	to	know	that	no	water	was	to
在	这	地方	在哪里	我	有	好的	原因	到	知道	那	不	水	曾是	到

[bi:; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

在那些我有充分理由知道找不到水的地方，

[ðə; ði][rɑ:d][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kwi'es(ə)nt] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

the	rod	was	always	quiescent	;	but	in	other	places	,
这	杆	曾是	总是	静止的	;	但	在	其他	地方	,

杆子一直处于静止状态；但在其他地方，

[wer] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði][rɑːdz] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd]

where	I	knew	there	was	water	below	the	surface	,	the	rods	turned	slowly	and
在哪里	我	知道	那里	曾是	水	以下	这	表面	,	这	杆	转向	缓慢地	和

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

我知道水面下有水的地方，鱼竿会缓慢而有规律地转动。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [tɪl] [ðə; ði] [twɪgz] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] [ɔːf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['fɪŋgərz]

in	the	manner	above	described	,	till	the	twigs	twisted	themselves	off	below	the	fingers
在	这	方式	多于	描述	,	直到	这	树枝	扭曲	他们自己	离开	以下	这	手指

,

,
,

按照上述方法，直到树枝在手指下方扭断为止。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'dentɪd] [baɪ][soʊ]['fɔːrsəbli]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][rɑːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	were	considerably	indented	by	so	forcibly	holding	the	rods	between	them	.
哪个	是	相当	缩进	经过	所以	强制	保持	这	杆	之间	他们	.

由于用力将杆子夹在中间，导致两块板子明显凹陷。

" - [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [stʊd] [kloʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	'	All	the	company	present	stood	close	around	the	lady	,
"	-	全部	这	公司	展示	站立	关闭	大约	这	女士	,

“在场的所有人都围在女士身边，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːdz] ,

with	all	eyes	intently	fixed	on	her	hands	and	the	rods	,
和	全部	眼睛	专注地	固定的	在	她	双手	和	这	杆	,

所有人的目光都紧紧地盯着她的双手和手中的棍子，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪf] ['eni] [pər'tɪkjələr]['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

to	watch	if	any	particular	motion	might	be	made	by	the	fingers	,	but	in	vain	;
到	手表	如果	任何	特别的	运动	可能	是	制成	经过	这	手指	,	但	在	徒劳	;

观察手指是否会做出某种特定的动作，但徒劳无功；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [pər'siːvd] ,

nothing	of	the	kind	was	perceived	,
没有什么	的	这	种类	曾是	感知	,

没有发现任何此类情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [noʊ] [kɔːz] [ɔːr]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][rɑːdz][ʃʊd; ʃəd] [muːv]

and	all	the	company	could	observe	no	cause	or	reason	why	the	rods	should	move
和	全部	这	公司	可以	观察	不	原因	或者	原因	为什么	这	杆	应该	移动

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][duː] .

in	the	manner	they	were	seen	to	do	.
在	这	方式	他们	是	已见	到	做	.

公司全体员工都无法观察到杆件为何会以这种方式移动，也找不到任何原因或理由。

['æftər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] ['endɪd] ,

After	the	experiments	were	ended	,
后	这	实验	是	结束	,

实验结束后，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [traɪd] [ðə; ði][rɑːdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

every	one	of	the	company	tried	the	rods	in	the	same	manner	as	they	saw	the
每一个	一	的	这	公司	尝试	这	杆	在	这	相同的	方式	作为	他们	锯	这

['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] ,

lady	had	done	,
女士	有	完毕	,

公司里的每个人都按照那位女士使用的方法试用了鱼竿。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	without	the	least	motion	from	any	of	them	.
但	没有	这	至少	运动	从	任何	的	他们	.

但他们却纹丝不动。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['fæməli] , [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

And	,	in	my	family	,	among	ourselves	,
和	,	在	我的	家庭	,	之中	我们自己	,

而且，在我的家庭里，在我们自己人之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kɔːz] [ðə; ði][rɑːd][tuː; tə]

we	have	since	then	several	times	tried	if	we	could	possibly	cause	the	rod	to
我们	有	自从	然后	一些	时代	尝试	如果	我们	可以	可能	原因	这	杆	到

[tɜːrn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['eni] [trɪk] ,

turn	by	means	of	any	trick	,
转动	经过	方法	的	任何	诡计	,

从那以后，我们多次尝试用各种方法让鱼竿转动，

[ɔːr] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] [held][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði]['leɪdi][dɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

or	twisting	of	the	fingers	held	in	the	manner	the	lady	did	;	but	in	vain	;
或者	扭曲	的	这	手指	握住	在	这	方式	这	女士	做过	;	但	在	徒劳	;

或者像那位女士那样扭动手指；但都徒劳无功；

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

we	had	no	power	to	accomplish	it	.	'
我们	有	不	力量	到	完成	它	.	-

我们无力完成这件事。

" [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [ə'baʊt]

"	The	annexed	figure	represents	the	form	and	position	of	the	rod	,	about
"	这	附件	数字	代表	这	形式	和	位置	的	这	杆	,	关于

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

six	inches	in	length	,
六	英寸	在	长度	,

"附图所示为杆的形状和位置，杆长约六英寸。"

[kʌt] [ɔːf][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɔːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [twɪgz] .

cut	off	just	below	the	joint	or	junction	of	the	two	twigs	.
切	离开	只是	以下	这	联合的	或者	交汇处	的	这	二	树枝	.

在两根树枝的连接处下方切断。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] ['steɪtɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

"	There	can	be	no	impropriety	in	stating	now	that	the	lady	in	question	was
"	那里	能	是	不	不当行为	在	声明	现在	那	这	女士	在	问题	曾是

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] ['mɪlˌbæŋk] ,

the	Honorable	Lady	Milbanke	,
这	尊敬的	女士	米尔班克	,

"现在可以明确指出，这位女士就是尊敬的米尔班克夫人，这并没有什么不妥之处。"

[waɪf][ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['mɪlˌbæŋk] , [bɑːrt] . , (['æftərwərd][noʊ'el] ,) [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

wife	of	Sir	Ralph	Milbanke	,	Bart	.	,	(	afterward	Noel	,	)	and	mother	of	the
妻子	的	先生	拉尔夫	米尔班克	,	巴特	.	,	(	之后	诺埃尔	,	)	和	母亲	的	这

['prez(ə)nt]['daʊədʒər] ['leɪdi] ['baɪrən] ,

present	Dowager	Lady	Byron	,
展示	老妇	女士	拜伦	,

拉尔夫·米尔班克爵士（后改姓诺埃尔）的妻子，现任拜伦遗孀的母亲

[waɪf][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .

wife	and	widow	of	the	great	poet	.
妻子	和	寡妇	的	这	伟大的	诗人	.

这位伟大诗人的妻子和遗孀。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləgəs] ['steɪtmənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

A	very	interesting	analogous	statement	relating	to	the	same	person	will	be
一个	非常	有趣的	类似的	陈述	相关	到	这	相同的	人	将要	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,

found	in	the	Quarterly	Review	for	March	,
成立	在	这	季刊	审查	为了	行进	,

在三月份的季度报告中，可以找到一份与同一人相关的非常有趣的类似声明。

- , [noʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] , ['vɑːljəm] - .

1820	,	No	.	XLIV	,	volume	22	.
-	,	不	.	xliv	,	体积	-	.

1820 年，第 XLIV 期，第 22 卷。

" ['leɪtli] , [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['trɪstæn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Lately	,	in	France	,	the	Count	de	Tristan	has	published	a	work	on	the	subject	,
"	最近	,	在	法国	,	这	数数	德	特里斯坦	有	已发布	一个	工作	在	这	主题	,

“最近，法国的特里斯坦伯爵出版了一部关于这个主题的著作，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['mɛmˌwɑːrz] , [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	a	most	interesting	volume	,	containing	two	memoirs	,	has	been	written	by
和	一个	最多	有趣的	体积	,	包含	二	回忆录	,	有	到过	书面	经过

[em] . [ˌtuːvən'ɛl] ,

M	.	Thouvenel	,
M	.	托文内尔	,

M. Thouvenel 写了一本非常有趣的书，其中包含两篇回忆录。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

a	physician	of	reputation	in	France	,	who	was	commissioned	in	the	year	1781	,
一个	医生	的	名声	在	法国	,	WHO	曾是	委托	在	这	年	-	,

一位在法国享有盛誉的医生，于1781年受命。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə]['ænəlaɪz][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪnərəl][ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] ['wɔːtərz]

by	the	king	,	to	analyze	and	report	upon	the	mineral	and	medicinal	waters
经过	这	国王	,	到	分析	和	报告	之上	这	矿物	和	药用	水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

奉国王之命，分析并报告王国境内的矿泉水和药用水的情况。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	author	undertakes	a	patient	and	laborious	investigation	,	in	the	spirit	of
这	作者	承担	一个	病人	和	费力的	调查	,	在	这	精神	的

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

a	philosopher	,
一个	哲学家	,

作者以哲学家的精神，进行了耐心而艰苦的调查研究。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [θred] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

and	regards	his	inquiries	as	leading	to	a	new	thread	in	the	tangled
和	问候	他的	查询	作为	领导	到	一个	新的	线	在	这	纠缠不清

[skeɪn] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

skein	of	physics	,
绞	的	物理	,

他认为自己的研究将为错综复杂的物理学难题开辟一条新的线索。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['eni] [fækt][ʌv; əv] ['saɪəns] , [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

which	,	like	any	fact	of	science	,	may	lead	to	the	discovery	of	a	thousand
哪个	,	喜欢	任何	事实	的	科学	,	可能	带领	到	这	发现	的	一个	千

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

就像任何科学事实一样，它可能会导致发现其他成千上万个事实；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][sə'gæsəti][ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] ,

a	fact	which	may	have	escaped	the	vigilant	sagacity	of	observers	,
一个	事实	哪个	可能	有	逃脱	这	警惕的	睿智	的	观察员	,

一个或许被敏锐的观察者们忽略的事实，

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv] ['wɜːrði] [sɔːft] -

or	which	may	have	been	totally	abandoned	to	the	blind	credulity	of	worthy	soft	-
或者	哪个	可能	有	到过	完全	弃	到	这	瞎的	轻信	的	值得	柔软的	-

['hedɪd] ['pɝːsənz] ,

headed	persons	,
标题	人	,

或者完全被那些头脑简单的人盲目轻信所蒙蔽，

[ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

or	,	in	short	,	since	the	reign	of	a	kind	of	false	philosophy	,	the	offspring	of
或者	,	在	短的	,	自从	这	在位	的	一个	种类	的	错误的	哲学	,	这	后代	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][praɪd] ,

scientific	pride	,
科学	自豪	,

或者简而言之，自从一种错误的哲学——科学傲慢的产物——盛行以来，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [fɔːls] ['wɪzdəm] .

may	have	been	delivered	over	to	the	presumption	of	men	of	false	wisdom	.
可能	有	到过	发表	超过	到	这	假定	的	男人	的	错误的	智慧	.

或许已经落入了那些自以为是、缺乏智慧的人手中。

[ˌtuːvən'ɛl] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

Thouvenel	found	a	man	named	Bleton	,	whose	business	was	that	of	a	sourcier	,
托文内尔	成立	一个	男人	命名	-	,	谁	商业	曾是	那	的	一个	-	,

图文内尔找到了一个名叫布莱顿的人，他的职业是采购员。

[ɔːr] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,

or	discoverer	of	springs	by	means	of	the	divining	rod	,
或者	发现者	的	弹簧	经过	方法	的	这	占卜	杆	,

或者用探泉棒发现泉水的人，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

and	upon	this	man	he	made	more	than	six	hundred	observations	,
和	之上	这	男人	他	制成	更多的	比	六	百	观察	,

他对这个人进行了六百多次观察，

['menɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɝːsənz] ,

many	of	them	in	the	presence	of	above	one	hundred	and	fifty	persons	,
许多	的	他们	在	这	在场	的	多于	一	百	和	五十	人	,

其中许多人是在一百五十多人的见证下，

['moʊstlɪ][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['verɪ] ['kredɪtəbl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] ['kærəktər] ,

mostly	of	important	stations	,	and	very	creditable	from	their	high	character	,
大多	的	重要的	车站	,	和	非常	可信赖的	从	他们的	高的	特点	,

其中大部分是重要站点，而且因其高尚品格而备受赞誉。

[huː] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [fə'nɑːmɪnə] .

who	testify	to	the	truth	of	the	observed	phenomena	.
WHO	作证	到	这	真相	的	这	观察到	现象	.

他们证实了所观察到的现象的真实性。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][em] . - , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [æt; ət] ['nænsi] , [ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt]

Among	others	,	was	M	.	Jadelet	,	professor	of	physic	at	Nancy	,	a	man	eminent
之中	其他的	,	曾是	M	.	-	,	教授	的	物理学	在	南希	,	一个	男人	杰出

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

for	his	abilities	,
为了	他的	能力	,

其中就包括南锡大学物理学教授M·雅德莱特，他是一位才华横溢的杰出人士。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
who **was** **not** **only** **a** **witness** **of** **these**
WHO 曾是 不是 仅有的 一个 证人 的 这些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

他不仅是这些实验的见证者，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but **was** **actually** **concerned** **in** **the** **greatest** **part** **of** **them** **.**
但 曾是 实际上 担心的 在 这 最 部分 的 他们 .

但实际上，他非常关心其中的大部分问题。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɪlˌbæŋk] ,
As **in** **the** **case** **of** **Lady** **Milbanke** **,**
作为 在 这 案件 的 女士 米尔班克 ,

就像米尔班克夫人那样，

[wɪð; wɪθ] - [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **Bleton** **an** **internal** **feeling** **was** **coincident** **with** **the** **movement** **of** **the**
和 - 一个 内部的 感觉 曾是 巧合 和 这 移动 的 这
[rɑːd] .
rod **.**
杆 .

对于布莱顿来说，内心的感觉与琴杆的运动是一致的。

[wen'evər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['wɔːtərz] ,
Whenever **this** **man** **was** **in** **a** **place** **where** **there** **existed** **subterraneous** **waters** **,**
每当 这 男人 曾是 在 一个 地方 在哪里 那里 存在 地下的 水 ,

每当这个人身处有地下水的地方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] , [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði]
he **was** **immediately** **sensible** **of** **a** **lively** **impression** **,** **referable** **to** **the**
他 曾是 立即地 明智的 的 一个 热闹 印象 , 可参考的 到 这
['daɪəfræm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [kə'moʊʃ(ə)n] .
diaphragm **,** **which** **he** **called** **his** **"** **commotion** **.**
隔膜 , 哪个 他 称为 他的 " 骚动 .

他立刻感觉到一种活跃的感觉，这与横膈膜有关，他称之为他的"骚动"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]
" **This** **was** **followed** **by** **a** **sense** **of** **oppression** **in** **the** **upper** **part** **of** **the** **chest**
" 这 曾是 随后 经过 一个 感觉 的 压迫 在 这 上 部分 的 这 胸部
;
;
;

随后，胸腔上部感到一阵压迫感；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['tremər][ænd; ənd] ['tʃɪlinəs] ,
at **the** **same** **time** **he** **felt** **a** **shock** **,** **with** **general** **tremor** **and** **chilliness** **,**
在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个 震惊 , 和 一般的 震颤 和 寒冷 ,

与此同时，他感到一阵剧痛，全身颤抖，寒意袭来。

['stægərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] , ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsts] , [wɪð; wɪθ] [twɪtʃɪŋz] , [ə; eɪ]
staggering **of** **the** **legs** **,** **stiffness** **of** **the** **wrists** **,** **with** **twitchings** **,** **a**
令人震惊 的 这 腿 , 刚性 的 这 手腕 , 和 抽搐 , 一个
['kɑːnsntreɪtɪd] [pʌls] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
concentrated **pulse** **,** **which** **gradually** **diminished** **.**
集中 脉冲 , 哪个 逐步地 减少 .

双腿蹒跚，手腕僵硬，伴有抽搐，脉搏集中，逐渐减弱。

[ɔ:l] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [strɔːŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm][ænd; ənd]

All	these	symptoms	were	more	or	less	strong	,	according	to	the	volume	and
全部	这些	症状	是	更多的	或者较少的		强的	,	根据	到	这	体积	和

[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

depth	of	the	water	,
深度	的	这	水	,

根据水量和水深的不同，这些症状的强度也各有不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sensəbli] [felt] [wen] - [went] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'genst]

and	they	were	more	sensibly	felt	when	Bleton	went	in	a	direction	against
和	他们	是	更多的	明智地	毛毡	什么时候	-	去	在	一个	方向	反对

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɜːrənt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] .

the	subterranean	current	than	when	he	followed	its	course	.
这	地下	当前的	比	什么时候	他	随后	它是	课程	.

当布莱顿逆着地下水流的方向前进时，这种感觉比他顺着地下水流的方向前进时更加明显。

['stægnənt]['wɔːtər]['ʌndər] [graʊnd] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr][dɪd]['oʊpən] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Stagnant	water	under	ground	did	not	affect	him	;	nor	did	open	sheets	of	water	,
停滞不前	水	在下面	地面	做过	不是	影响	他	;	也不	做过	打开	纸张	的	水	,

地下的死水对他没有影响；开阔的水面也没有影响。

[pɑːndz] , [leɪks] [ɔːr] ['rɪvəz] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

ponds	,	lakes	or	rivers	affect	him	.
池塘	,	湖泊	或者	河流	影响	他	.

池塘、湖泊或河流都会对他产生影响。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'septəb(ə)l] ,

The	nervous	system	of	this	man	must	have	been	susceptible	,
这	紧张的	系统	的	这	男人	必须	有	到过	易受影响的	,

这个男人的神经系统一定很脆弱。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]

since	he	was	more	sensibly	affected	by	change	of	weather	and	variations	in
自从	他	曾是	更多的	明智地	做作的	经过	改变	的	天气	和	变体	在

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] ;

the	atmosphere	than	other	persons	;
这	气氛	比	其他	人	;

因为他比其他人更容易受到天气变化和大气变化的影响；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['helθi] .

otherwise	he	appeared	healthy	.
否则	他	出现	健康	.

除此之外，他看起来很健康。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'kjuːt][dɪs'ɔːrdər][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][wʌn][taɪm] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

A	severe	acute	disorder	had	absolutely	at	one	time	deprived	him	of	the
一个	严重	急性	紊乱	有	绝对地	在	一	时间	被剥夺的	他	的	这

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [pɜ˞'siːvɪŋ] ['wɔːtər] ,

faculty	of	perceiving	water	,
学院	的	感知	水	,

一场严重的急性疾病曾一度完全剥夺了他感知水的能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz]

and	his	sensibility	in	this	respect	did	not	return	until	three	months	after	his
和	他的	感性	在	这	尊重	做过	不是	返回	直到	三	几个月	后	他的

[rɪ'kʌvəri] ;

recovery	;
恢复	;

他在这一方面的感知能力直到康复三个月后才恢复；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sensətɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk]

so	that	if	he	were	sensitive	,	he	could	not	be	classed	among	the	sick
所以	那	如果	他	是	敏感的	,	他	可以	不是	是	分类	之中	这	生病的

['sensətɪv] .

sensitive	.
敏感的	.

因此，即使他很敏感，也不能把他归类为患病的敏感人群。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðiːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	But	however	remarkable	these	constitutional	peculiarities	may	have	been	,
"	但	然而	卓越	这些	宪法	特殊性	可能	有	到过	,

但是，无论这些宪法上的特殊之处多么引人注目，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [keɪs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

there	was	in	Bleton's	case	a	more	than	usual	distinctness	in	the	behavior	of
那里	曾是	在	-	案件	一个	更多的	比	通常	明显	在	这	行为	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] .

the	divining	rod	.
这	占卜	杆	.

在布莱顿的案例中，探矿棒的行为表现出一种异常的差异。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] - , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Unlike	many	sourciers	,	he	did	not	grasp	it	closely	;	he	did	not	warm	it	in	his
与此不同	许多	-	,	他	做过	不是	抓牢	它	密切	;	他	做过	不是	温暖的	它	在	他的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

与许多寻宝者不同，他没有紧紧抓住它；他没有把它捧在手里取暖；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [jʌŋ] , [hɑːrd] [bræntʃ] , [fɔːrkt] , ['nuːli] [plʌkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

he	did	not	prefer	a	young	,	hard	branch	,	forked	,	newly	plucked	and	full	of
他	做过	不是	更喜欢	一个	年轻的	,	难的	分支	,	分叉	,	新	拨弦	和	满的	的

[sæp] .

sap	.
树液	.

他并不喜欢嫩而硬的、分叉的、刚摘下来的、充满树液的树枝。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ə; eɪ][rɑːd]

His	custom	was	to	place	horizontally	on	his	forefinger	and	thumb	a	rod
他的	风俗	曾是	到	地方	水平方向	在	他的	食指	和	拇指	一个	杆

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] ([ɪk'sept] ['eldər]) ,

of	any	kind	of	wood	(	except	elder	)	,
的	任何	种类	的	木头	(	除了	长老	)	,

他的习惯是将一根任何种类的木头（除了接骨木）水平放在他的食指和拇指上。

[freʃ] [ɔːr][draɪ] , [nɑːt] [fɔːrkt] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːrvd] [ɔːr] [bent] .

fresh	or	dry	,	not	forked	,	only	a	little	curved	or	bent	.
新鲜的	或者	干燥	,	不是	分叉	,	仅有的	一个	小的	弯曲	或者	弯曲	.

新鲜的或干燥的，没有分叉，只有一点点弯曲或折弯。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [rɑːd] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

A	very	straight	rod	failed	to	turn	on	its	axis	,
一个	非常	直的	杆	失败的	到	转动	在	它是	轴	,

一根非常直的杆无法绕其轴线转动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bent][rɑːd] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rə'pɪdəti] ,

but	a	bent	rod	turned	on	its	axis	with	more	or	less	rapidity	,
但	一个	弯曲	杆	转向	在	它是	轴	和	更多的	或者	较少的	快速	,

但是，一根弯曲的杆绕其轴线旋转的速度或快或慢。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

according	**to**	**the**	**quantity**	**of**	**the**	**water**	**and**	**the**	**force**	**of**	**the**	**current**	**.**
根据	到	这	数量	的	这	水	和	这	力量	的	这	当前的	.

根据水量和水流强度而定。

[ˌtuːvənˈɛl] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm]['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə] ['eɪti] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Thouvenel	**counted**	**from**	**thirty**	**-**	**five**	**to**	**eighty**	**revolutions**	**in**	**a**	**minute**	**,**
托文内尔	计数	从	三十	-	五	到	八十	革命	在	一个	分钟	,

图韦内尔数了一下，每分钟转数在35到80圈之间。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['noʊtɪd][æn; ən][ɪgˈzækt][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɑːd]

and	**always**	**noted**	**an**	**exact**	**proportion**	**between**	**the**	**rotation**	**of**	**the**	**rod**
和	总是	著名的	一个	精确的	部分	之间	这	旋转	的	这	杆

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['məuʃənz][ʌv; əv] - .

and	**the**	**convulsive**	**motions**	**of**	**Bleton**	**.**
和	这	痉挛	运动	的	-	.

并且总是注意到杆的旋转与布莱顿的痉挛动作之间存在着精确的比例关系。

[ɪf] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][biː; bi] ['krɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] ,

If	**these**	**memoirs**	**be**	**critically**	**examined**	**,**
如果	这些	回忆录	是	关键	检查	,

如果对这些回忆录进行批判性审视，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪkˈspɛrəməntəd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ker] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['evri]

it	**will**	**be**	**found**	**that**	**the**	**author**	**experimented**	**with**	**full**	**care**	**to**	**avoid**	**every**
它	将要	是	成立	那	这	作者	实验	和	满的	关心	到	避免	每一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['fæləsi] .

source	**of**	**fallacy**	**.**
来源	的	谬论	.

可以看出，作者在实验过程中非常谨慎，力求避免任何谬误。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɑːd][ɑːn] - ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['bækwərd] ,

The	**natural**	**motions**	**of**	**the**	**rod**	**on**	**Bleton's**	**fingers**	**were**	**backward**	**,**
这	自然的	运动	的	这	杆	在	-	手指	是	落后	,

布莱顿手指上操纵杆的自然运动方向是向后的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**he**	**withdrew**	**from**	**the**	**spring**	**over**	**which**	**he**	**stood**	**,**
但	作为	很快	作为	他	退出	从	这	春天	超过	哪个	他	站立	,

但他刚一离开他所站立的泉水，

[ɪn]['eni][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wətˈevər] , [ðə; ðɪ][rɑːd] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn] , [wʌz; wəz]

in	**any**	**direction**	**whatever**	**,**	**the**	**rod**	**,**	**which**	**instantly**	**ceased**	**to**	**turn**	**,**	**was**
在	任何	方向	任何	,	这	杆	,	哪个	即刻	停止	到	转动	,	曾是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] ,

subject	**to**	**a**	**new**	**law**	**,**
主题	到	一个	新的	法律	,

无论朝哪个方向，那根杆子都会立即停止转动，它遵循着一条新的规律。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊˈteɪʃ(ə)n][ɪn]

for	**at**	**a**	**determinate**	**distance**	**from**	**the**	**spring**	**an**	**action**	**of**	**rotation**	**in**
为了	在	一个	确定	距离	从	这	春天	一个	行动	的	旋转	在

[ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌn] [tʊk] [pleɪs] .

a	**direction**	**contrary**	**to**	**the**	**former**	**one**	**took**	**place**	**.**
一个	方向	相反	到	这	以前的	一	采取	地方	.

因为在距离弹簧一定距离处，发生了与先前旋转方向相反的旋转作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'veriəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðɪs]

This	was	invariable	,	and	upon	measuring	the	distance	of	the	spot	where	this
这	曾是	不变的	,	和	之上	测量	这	距离	的	这	点	在哪里	这

['retrəgreɪd] [fə'nɑ:mɪnən] [tʊk] [pleɪs] ,

retrograde	phenomenon	took	place	,
逆行	现象	采取	地方	,

这一点始终不变，在测量了发生这种逆行现象的地点距离后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [depθ] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] .

from	the	spring	,	the	depth	could	generally	be	found	.
从	这	春天	,	这	深度	可以	一般来说	是	成立	.

从泉眼通常可以确定水深。

" [aɪ] [pæs] ['oʊvər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs]

"	I	pass	over	an	account	of	numerous
"	我	经过	超过	一个	帐户	的	很多的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

experiments	made	by	this	intelligent	and	careful
实验	制成	经过	这	聪明的	和	小心

[əb'zɜ:rvər] ,

observer	,
观察员	,

“我略过这位聪明细致的观察者所做的众多实验的描述，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][a'nælədʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]

pointing	out	the	analogies	of	the	known	phenomena	of	electricity	and
指向	出去	这	类比	的	这	已知	现象	的	电	和

['mægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

指出已知的电磁现象之间的相似之处，

[baɪ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv] - ,

by	modifications	resulting	to	the	sensibility	of	Bleton	,
经过	修改	结果	到	这	感性	的	-	,

通过修改，最终形成了布莱顿的审美观。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][baɪ] ['veriəs] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd][mæg'netɪk]

and	the	rotation	of	the	rod	by	various	ingenious	electrical	and	magnetic
和	这	旋转	的	这	杆	经过	各种各样的	巧妙	电气	和	磁的

['traɪəlz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [sə'gæsəti][ʌv; əv] [ˌtu:vən'ɛl] ,

trials	suggested	by	the	inventive	sagacity	of	Thouvenel	,
试验	建议	经过	这	富有创造力的	睿智	的	托文内尔	,

以及通过图文内尔富有创造力的智慧提出的各种巧妙的电磁试验来旋转杆的实验，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

in	order	to	arrive	at	the	curious	anticipations	of	some	of
在	命令	到	到达	在	这	好奇的	预期	的	一些	的

[prə'fesər] ['færəˌdeɪz] [dɪs'kʌvəriz] ,

Professor	Faraday's	discoveries	,
教授	法拉第	发现	,

为了得出法拉第教授某些发现所引发的奇妙预兆，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [lɔ:z] [wɪtʃ]

by	means	of	the	sensibility	of	Bleton	and	the	invariable	laws	which
经过	方法	的	这	感性	的	-	和	这	不变的	法律	哪个

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d] ,

regulated	the	rotation	of	the	divining	rod	,
受监管	这	旋转	的	这	占卜	杆	,

凭借布莱顿的敏锐感知力以及支配探矿棒旋转的不变规律，

[wen] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊvər]['pleɪsɪz]

when	the	experiments	were	made	over	places
什么时候	这	实验	是	制成	超过	地方

[wer] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] ['ʌndər] [graʊnd] .

where	various	substances	had	been	concealed	under	ground	.
在哪里	各种各样的	物质	有	到过	暗	在下面	地面	.

实验地点选在埋藏有各种物质的地下场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['weðər] [ðə; ði]['traɪəlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɔːr]['oʊvər]

It	was	found	that	whether	the	trials	were	made	in	this	manner	,	or	over
它	曾是	成立	那	无论	这	试验	是	制成	在	这	方式	,	或者	超过

['mæsɪz] [ʌv; əv][koʊl] ,

masses	of	coal	,
群众	的	煤炭	,

研究发现，无论试验是以这种方式进行，还是在大量煤炭上进行，

[ˌsʌbtə'reiniəus] ['kɜːənts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [mə'tælɪk] [veɪnz] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]

subterraneous	currents	of	water	or	metallic	veins	,	the	divining	rod	indicated	a
地下的	电流	的	水	或者	金属	静脉	,	这	占卜	杆	表明的	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [æk'tɪvəti] ,

determined	sphere	of	electric	activity	,
决定	领域	的	电的	活动	,

探矿棒显示，地下水流或金属矿脉存在一个特定的电活动区域。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [iˌlektrə'metrikəl] [rɑːd] .

and	was	,	in	fact	,	an	electrometrical	rod	.
和	曾是	,	在	事实	,	一个	电测	杆	.

事实上，它是一根电测杆。

- [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['bɑːdɪz] , - [sez]

'	Of	all	the	phenomena	relating	to	the	distinction	of	fossil	bodies	,	'	says
-	的	全部	这	现象	相关	到	这	区别	的	化石	身体	,	-	说道

[ˌtuːvən'ɛl] ,

Thouvenel	,
托文内尔	,

“在所有与化石体鉴别相关的现象中，”图韦内尔说道，

- ['æktɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪkl] [ˌemə'neɪʃn] , ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [ə'pɑːn]

'	acting	by	their	electrical	emanations	,	doubtless	the	most	surprising	is	this	:	upon
-	表演	经过	他们的	电气	辐射	,	毫无疑问	这	最多	奇怪	是	这	:	之上

[ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

the	mines	of	iron	,
这	矿井	的	铁	,

“通过它们的电辐射发挥作用，其中最令人惊讶的无疑是：在铁矿上，

[ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

of	whatever	kind	they	may	be	,
的	任何	种类	他们	可能	是	,

无论它们是什么类型的，

[ðə; ði][rɑːdz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] - [tɜːrnd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðer; ðər]['æksɪz]

the	rods	supported	by	the	fingers	of	Bleton	turned	constantly	on	their	axes
这	杆	有	经过	这	手指	的	-	转向	不断地	在	他们的	轴

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['fɔːrwərd] ,

from	behind	forward	,
从	在后面	向前	,

布莱顿手指支撑的杆子不断地从后向前绕轴旋转，

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][koʊl] ; [waɪl] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [mə'tælɪk] [maɪnz] ,

as	upon	the	mines	of	coal	;	while	upon	other	metallic	mines	,
作为	之上	这	矿井	的	煤炭	;	尽管	之上	其他	金属	矿井	,

例如在煤矿上；而在其他金属矿上，

[æz; əz][əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈmetlz] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪnz] , [ðə; ði][ˈroʊtəri] [ˈmuːvmənt] [tʊk]

as	upon	other	metals	extracted	from	their	mines	,	the	rotary	movement	took
作为	之上	其他	金属	提取	从	他们的	矿井	,	这	旋转	移动	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntreri][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

place	in	the	contrary	direction	,
地方	在	这	相反	方向	,

与其他从矿山开采出来的金属一样，旋转运动的方向与金属的旋转运动方向相反。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ˈbækwərd] .

that	is	to	say	,	from	before	backward	.
那	是	到	说	,	从	前	落后	.

也就是说，从之前倒推。

[ðɪs] [ˈsɜːrkjələr] [ˈmuːvmənt] ,

This	circular	movement	,
这	圆	移动	,

这种循环运动，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈveriz] [waɪl] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][pəˈzɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][maɪnz][ɔːr][əˈpɑːn]

which	never	varies	while	Bleton	is	in	a	perpendicular	position	over	mines	or	upon
哪个	绝不	变化	尽管	-	是	在	一个	垂直	位置	超过	矿井	或者	之上

[ˈmetlz] ,

metals	,
金属	,

当布莱顿垂直于矿山或金属上方时，这种情况始终不变。

[ˈprez(ə)nts] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [æz; əz][ˈræpɪd][ænd; ənd][æz; əz][ˈregjələr][æz; əz][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ɪn][ðə; ði]

presents	revolutions	as	rapid	and	as	regular	as	the	revolutions	in	the
礼物	革命	作为	迅速的	和	作为	常规的	作为	这	革命	在	这

[ˈkɑːntreri][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][koʊl] . -

contrary	direction	upon	the	mines	of	iron	and	coal	.	'
相反	方向	之上	这	矿井	的	铁	和	煤炭	.	-

它呈现出的旋转运动与铁矿和煤矿上反向旋转的运动一样迅速而规律。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈspæzəmz][ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [mɔːr]

"	The	constitutional	effects	of	spasms	and	convulsive	twitchings	took	place	more
"	这	宪法	效果	的	痉挛	和	痉挛	抽搐	采取	地方	更多的

[ɔːr] [les] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][veɪnz] ,

or	less	in	all	the	veins	,
或者	较少的	在	全部	这	静脉	,

"痉挛和抽搐的全身性影响几乎发生在所有静脉中，

[bʌt; bət] [ˈkɑːpər] [ˌeməˈneɪʃn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈsɪmptəmz] ,

but	copper	emanations	excited	very	strong	and	disagreeable	spasmodic	symptoms	,
但	铜	辐射	兴奋的	非常	强的	和	令人不快的	痉挛性的	症状	,

[əˈkʌmpənid] [baɪ][peɪnz][əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑːrt] ,

accompanied	by	pains	about	the	heart	,
伴随	经过	疼痛	关于	这	心	,

但是铜的散发物会引起非常强烈且令人不适的痉挛症状，并伴有心脏周围的疼痛。

[baɪ][ˈflætʃələnt] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] , [ænd; ənd][baɪ] [əˈbʌndənt] [ɪrʌkteɪʃənz] [ʌv; əv] [er] .

by	flatulent	movements	in	the	bowels	,	and	by	abundant	eructations	of	air	.
经过	胀气的	移动	在	这	肠道	,	和	经过	丰富	打嗝	的	空气	.

通过肠道胀气和大量嗳气。

[ɑːn] [liːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [bʌt; bət][strɔːŋgər] [əˈgen]

On	lead	,	there	seemed	to	be	less	unpleasant	consequences	,	but	stronger	again
在	带领	,	那里	似乎	到	是	较少的	令人不快的	结果	,	但	更强	再次

[ɑːn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][ˈæntɪmoʊni] .

on	the	mines	of	antimony	.
在	这	矿井	的	锑	.

在铅矿中，似乎不良后果较少，但在锑矿中，不良后果又加重了。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] - , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['metlz] [ɪk'sept] ['aɪərn] ,

Having	**previously**	**determined**	**that**	**for**	**Bleton**	**,**	**on**	**all**	**the**	**metals**	**except**	**iron**	**,**
拥有	之前	决定	那	为了	-	,	在	全部	这	金属	除了	铁	,

此前已确定，对于布莱顿而言，除铁以外，所有金属上，

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['prɔpəgeitid] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

there	**existed**	**a**	**sphere**	**of**	**electric**	**activity**	**which**	**propagated**	**itself**	**toward**	**the**	**west**	**,**
那里	存在	一个	领域	的	电的	活动	哪个	传播	本身	朝向	这	西方	,

存在一个向西传播的电活动区域，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] ,

a	**great**	**number**	**of**	**experiments**	**were**	**made**	**,**
一个	伟大的	数字	的	实验	是	制成	,

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

which	**always**	**had**	**the**	**same**	**results**	**.**
哪个	总是	有	这	相同的	结果	.

进行了大量实验，结果都一样。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] ['ʌndər] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['berid] [goʊld] ,

At	**the**	**depth**	**of**	**two**	**,**	**three**	**or**	**four**	**feet**	**under**	**ground**	**were**	**buried**	**gold**	**,**
在	这	深度	的	二	,	三	或者	四	脚	在下面	地面	是	埋葬	金子	,

黄金埋藏在地下两到三英尺或四英尺深处。

['sɪlvər] , ['kɑːpər] , [tɪn] , [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

silver	**,**	**copper**	**,**	**tin**	**,**	**lead**	**and**	**iron**	**.**
银	,	铜	,	锡	,	带领	和	铁	.

银、铜、锡、铅和铁。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [eɪt] [paʊndz] .

The	**weight**	**of**	**each**	**was**	**only**	**from**	**five**	**to**	**eight**	**pounds**	**.**
这	重量	的	每个	曾是	仅有的	从	五	到	八	磅	.

每个重量只有五到八磅。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɪmələr][pɪts] , [pə'raɪtiːz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['sʌlfər] , [koʊl] , ['rez(ə)n] , [wæks][ænd; ənd][lɑːrd]

In	**other**	**similar**	**pits**	**,**	**pyrites**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**sulphur**	**,**	**coal**	**,**	**resin**	**,**	**wax**	**and**	**lard**
在	其他	相似的	坑	,	黄铁矿	的	全部	种类	,	硫	,	煤炭	,	树脂	,	蜡	和	猪油

[wɜːr; wər] ['berid] .

were	**buried**	**.**
是	埋葬	.

在其他类似的坑中，埋葬了各种黄铁矿、硫磺、煤、树脂、蜡和猪油。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [di'pɔzits] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['gaːdnz] [ɔːr]

All	**these**	**different**	**deposits**	**were**	**made**	**at**	**distances**	**from**	**each**	**other**	**in**	**gardens**	**or**
全部	这些	不同的	存款	是	制成	在	距离	从	每个	其他	在	花园	或者

[ɪn]['oʊpən] ['kʌntri] ,

in	**open**	**country**	**,**
在	打开	国家	,

这些不同的矿藏都位于花园或开阔的乡村，彼此之间相距甚远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['kʌvərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'siːld] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**they**	**were**	**so**	**well**	**covered**	**over**	**and**	**concealed**	**,**	**that**	**nothing**	**could**	**be**
和	他们	是	所以	出色地	涵盖	超过	和	暗	,	那	没有什么	可以	是

[pər'siːvd] [bʌt; bət] ['praɪvət] [maːrks] ,

perceived	**but**	**private**	**marks**	**,**
感知	但	私人的	标记	,

而且它们被遮盖和隐藏得如此严实，以至于除了私人标记之外什么都看不见。

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'sɪstənts] .

to	**be**	**known**	**only**	**by**	**certain**	**assistants**	**.**
到	是	已知	仅有的	经过	肯定	助理	.

只有某些助手知道。

['oʊvər][ðə; ði]['rez(ə)n] , [wæks][ænd; ənd][lɑːrd] , - [ɪk'spɪriənst] ['nʌθɪŋ] .

Over	the	resin	,	wax	and	lard	,	Bleton	experienced	nothing	.
超过	这	树脂	,	蜡	和	猪油	,	-	经验丰富的	没有什么	.

在树脂、蜡和猪油之上，布莱顿什么也没感觉到。

['oʊvər][ðə; ði][koʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz]['mænɪfest] ,

Over	the	coal	,	there	was	a	decided	effect	,	the	convulsive	tremor	of	muscle	was	manifest	,
超过	这	煤炭	,	那里	曾是	一个	决定	影响	,	这	痉挛	震颤	的	肌肉	曾是	显现	,

煤炭上方出现了明显的反应，肌肉出现了痉挛性颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][rəu'teitid][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['fɔːrwərd] .

and	the	rod	rotated	from	behind	forward	.
和	这	杆	旋转	从	在后面	向前	.

杆子从后向前旋转。

['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndə'keʃənz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] .

Over	the	iron	,	the	same	indications	,	but	more	energetic	.
超过	这	铁	,	这	相同的	症状	,	但	更多的	精力充沛	.

铁质方面，也出现了同样的迹象，但更加活跃。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfər] ,

A	feeble	impression	from	the	sulphur	,
一个	微弱	印象	从	这	硫	,

硫磺留下的微弱印象

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ;

but	sufficient	to	establish	a	difference	between	it	and	the	two	preceding	;
但	充足的	到	建立	一个	不同之处	之间	它	和	这	二	前	;

但足以证明它与前两者之间存在区别；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌlfər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ['bækwərd] .

and	the	rod	over	the	sulphur	turned	from	before	backward	.
和	这	杆	超过	这	硫	转向	从	前	落后	.

硫磺上方的杆子从前面向后转动了。

[pə'raɪtiːz] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [roʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌlfər] ,

Pyrites	produced	the	same	rotation	as	sulphur	,
黄铁矿	生产	这	相同的	旋转	作为	硫	,

黄铁矿产生的旋转运动与硫磺相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sfɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

and	a	slight	tendency	of	the	electric	sphere	toward	the	west	.
和	一个	轻微	趋势	的	这	电的	领域	朝向	这	西方	.

电场略微向西偏移。

[goʊld][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['strɔːŋli] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ɪ'lektrɪk] [ˌemə'neɪʃn] .

Gold	and	copper	especially	exhibited	strongly	this	singular	tendency	of	the	active	electric	emanations	.
金子	和	铜	尤其	展出	强烈	这	单数	趋势	的	这	积极的	电的	辐射	.

金和铜尤其强烈地表现出这种独特的活性电辐射特性。

['oʊvər]['sɪlvər] , [tɪn][ænd; ənd] [liːd] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Over	silver	,	tin	and	lead	,	also	,	it	was	more	remarkable	.
超过	银	,	锡	和	带领	,	还	,	它	曾是	更多的	卓越	.

在银、锡和铅之上，它也更加引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [ə'kɔːrdɪŋ]

It	extends	itself	more	or	less	from	the	focus	of	the	metals	according
它	扩展	本身	更多的	或者较少的		从	这	重点	的	这	金属	根据

[tuː; tə][ðer; ðər] [depθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mæs] .

to	their	depth	and	their	mass	.
到	他们的	深度	和	他们的	大量的	.

它根据金属的深度和质量，或多或少地从金属的焦点向外延伸。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt]

For	example	,	in	describing	a	circle	having	a	radius	of	three	or	four	feet
为了	例子	,	在	描述	一个	圆圈	拥有	一个	半径	的	三	或者	四	脚

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['foʊkəs] ,

from	this	focus	,
从	这	重点	,

例如，在描述以该焦点为圆心、半径为三四英尺的圆时，

- [felt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['ækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Bleton	felt	absolutely	no	action	except	on	the	line	of	the	west	.
-	毛毡	绝对地	不	行动	除了	在	这	线	的	这	西方	.

除了西部战线之外，布莱顿完全没有感受到任何战斗的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] , [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	same	when	,	in	proceeding	from	the	vertical	point	of	the
它	曾是	这	相同的	什么时候	,	在	进行中	从	这	垂直的	观点	的	这

['foʊkəs] ,

focus	,
重点	,

当从焦点的垂直点开始进行时，情况也是如此。

[hiː; hi] [sək'sesɪvli] ['trævəst] [ɔːl][ðə; ði]['reɪdiaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

he	successively	traversed	all	the	radii	of	the	circle	,
他	依次	穿越	全部	这	半径	的	这	圆圈	,

他依次走遍了圆的所有半径，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][proʊ'siːd]

or	even	if	he	went	from	all	the	points	of	the	circumference	to	proceed
或者	甚至	如果	他	去	从	全部	这	积分	的	这	圆周	到	继续

[tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

to	the	center	.
到	这	中心	.

即使他从圆周上的所有点走到圆心。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'siːdɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['reɪdiaɪ]['goʊɪŋ] ['westwərd]

In	these	two	inverse	proceedings	it	was	always	only	on	the	radii	going	westward
在	这些	二	逆	诉讼程序	它	曾是	总是	仅有的	在	这	半径	去	向西

,

,

,

在这两个相反的过程中，它始终只发生在向西的半径上。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːdz][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] ['muːvmənts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'tens]

that	his	person	and	the	rods	were	affected	by	movements	more	or	less	intense
那	他的	人	和	这	杆	是	做作的	经过	移动	更多的	或者较少的		激烈的

,

,

,

他的身体和那些杆子都受到了或强或弱的运动的影响。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['met(ə)l] .

according	to	the	kinds	of	metal	.
根据	到	这	种类	的	金属	.

根据金属种类而定。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

"	It	must	,	however	,
"	它	必须	,	然而	,

然而，它必须

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['metlz] ['prezəntɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

be	admitted	that	the	action	of	these	metals	presenting	only	the	differences	of
是	承认	那	这	行动	的	这些	金属	呈现	仅有的	这	差异	的

['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪn] [dɪ'griː] ,

greater	or	less	in	degree	,
更大的	或者	较少的	在	程度	,

必须承认，这些金属的作用仅仅体现在程度上的差异上。

['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr]

either	in	the	nervous	and	muscular	impressions	of	the	body	or	in	the	circular
任何一个	在	这	紧张的	和	肌肉发达的	印象	的	这	身体	或者	在	这	圆

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɑːdz] ['kɑːnstəntli] [muːvd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ['bækwərd] ,

revolutions	of	the	rods	constantly	moved	from	before	backward	,
革命	的	这	杆	不断地	已搬	从	前	落后	,

无论是身体的神经和肌肉印象，还是杆子不断从前向后旋转的圆周运动，

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [duː][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪv] ['metlz] [wʌn]

these	differences	do	not	yield	a	certain	means	of	distinguishing	the	five	metals	one
这些	差异	做	不是	屈服	一个	肯定	方法	的	区别	这	五	金属	一

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

from	the	other	.
从	这	其他	.

这些差异并不能提供区分这五种金属的确定方法。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] [ˌtuːvən'ɛl] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [fʊl'fɪld] ,

The	object	Thouvenel	had	in	view	was	nevertheless	fulfilled	,
这	目的	托文内尔	有	在	看法	曾是	尽管如此	已完成	,

然而，图韦内尔所设想的目标最终还是实现了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr]

for	he	had	established	the	extent	and	the	determination	of	a	sphere
为了	他	有	已确立的	这	程度	和	这	决心	的	一个	领域

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [æk'tɪvəti] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [west] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['metlz] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌlfər] [wɪtʃ] [dʌz]

of	electric	activity	towards	the	west	in	certain	metals	and	on	sulphur	which	does
的	电的	活动	向	这	西方	在	肯定	金属	和	在	硫	哪个	做

[nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,

not	exist	in	the	same	manner	,
不是	存在	在	这	相同的	方式	,

因为他已经确定了某些金属和硫磺中向西延伸的电活动范围和性质，而其他金属和硫磺中并不存在同样的现象。

[ɑːn]['aɪərn] , [ɑːn][koʊl] , [ɔːr][ɑːn] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

on	iron	,	on	coal	,	or	on	streams	of	water	.
在	铁	,	在	煤炭	,	或者	在	溪流	的	水	.

在铁上、煤上或溪流上。

" [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	To	give	a	summary	then	of	the	relations	of	these	phenomena	to	those
"	到	给	一个	概括	然后	的	这	关系	的	这些	现象	到	那些

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [prə'fesər] ['færədeɪ] ,

established	by	Professor	Faraday	,
已确立的	经过	教授	法拉第	,

"那么，我来概括一下这些现象与法拉第教授所建立的现象之间的关系，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['oʊvər]['aɪərn] [maɪnz] ,

it	may	be	said	that	over	iron	mines	,
它	可能	是	说	那	超过	铁	矿井	,

可以说，在铁矿上，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt]
the **divining** **rod** **assumes** **a** **movement** **of** **rotation** **diametrically** **opposite** **to** **that**
这 占卜 杆 假设 一个 移动 的 旋转 径直地 对面的 到 那
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] ['oʊvər] [ɔ:l] ['ʌðər] [maɪnz] .
which **it** **exhibits** **over** **all** **other** **mines** **.**
哪个 它 展品 超过 全部 其他 矿井 .

探矿棒的旋转运动方向与它在其他所有矿井中所表现出的旋转方向完全相反。

[wen] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɔrz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]
When **iron** **and** **other** **metals** **are** **extracted** **from** **their** **ores** **and** **deposited**
什么时候 铁 和 其他 金属 是 提取 从 他们的 矿石 和 已存
['ʌndər] [graʊnd] ,
under **ground** **,**
在下面 地面 ,

当铁和其他金属从矿石中提取出来并沉积在地下时，

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ə'kɜ:rz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
the **phenomenon** **occurs** **with** **the** **same** **distinction** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
这 现象 发生 和 这 相同的 区别 , 那 是 到 说 ,

这种现象也以同样的方式出现，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [ˌaɪ 'ti:] [rəu'teits] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
with **the** **iron** **it** **rotates** **towards** **the** **north** **.**
和 这 铁 它 旋转 向 这 北 .

铁质部分使它向北旋转。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['metlz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['traɪəl] , [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .
With **all** **other** **metals** **submitted** **to** **trial** **,** **its** **action** **is** **from** **east** **to** **west** **.**
和 全部 其他 金属 提交 到 审判 , 它是 行动 是 从 东方 到 西方 .

与其他所有受审金属一样，它的行动方向是从东向西。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['metlz] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The **influence** **of** **the** **red** **metals** **seems** **to** **be** **more** **energetic** **than** **that** **of**
这 影响 的 这 红色的 金属 似乎 到 是 更多的 精力充沛 比 那 的
[ðə; ði] [waɪt] .
the **white** **.**
这 白色的 .

红色金属的影响似乎比白色金属的影响更强烈。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] ,
But **with** **regard** **to** **this** **divining** **rod** **,**
但 和 看待 到 这 占卜 杆 ,

但就这根占卜棒而言，

[let] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] — [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r'gænɪk] ['sʌbstəns] [tu:; tə]
let **one** **condition** **be** **remarked** **—** **the** **relation** **of** **the** **organic** **substance** **to**
让 一 状况 是 评论 一 这 关系 的 这 有机的 物质 到
[ə'nʌðər] [ɔ:r'gænɪk] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mætər] ,
another **organic** **and** **living** **power** **of** **matter** **,**
其他 有机的 和 活的 力量 的 事情 ,

需要指出一点——有机物质与另一种有机生命物质之间的关系，

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'septəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .
to **a** **human** **being** **in** **a** **certain** **susceptible** **state** **of** **nervous** **system** **.**
到 一个 人类 存在 在 一个 肯定 易受影响的 状态 的 紧张的 系统 .

对处于某种神经系统易感状态的人类而言。

[ˌtuːvənˈɛl] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Thouvenel	describes	the	symptoms	which	affected	Bleton	when	he	was	in	the
托文内尔	描述	这	症状	哪个	做作的	-	什么时候	他	曾是	在	这

[sfɪr] [ʌv; əv][məˈtælɪk][ˈækʃ(ə)n] ,

sphere	of	metallic	action	,
领域	的	金属	行动	,

图韦内尔描述了布莱顿在从事金属相关工作时所出现的症状，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt]

and	the	rod	becomes	the	secondary	part	of	a	philosophical	instrument
和	这	杆	变成	这	次要	部分	的	一个	哲学	乐器

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] .

composed	of	an	impressionable	human	being	and	a	piece	of	stick	.
由	的	一个	易受影响的	人类	存在	和	一个	片	的	戳	.

而棍棒则成为由易受影响的人和一根棍子组成的哲学工具的次要部分。

" [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [gɜːrl] ,

"	A	highly	respectable	girl	,
"	一个	高度	可敬	女孩	,

一位非常值得尊敬的女孩，

[ðə; ði][ˈleɪdiːz][meɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈklevər][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [riˈzaidɪŋ] [ɪn]

the	lady's	maid	of	a	very	clever	and	intelligent	friend	of	mine	residing	in
这	女士的	女佣	的	一个	非常	聪明的	和	聪明的	朋友	的	矿	居住	在

[ˈhɑːtfədʃə] ,

Hertfordshire	,
赫特福德郡	,

我一位住在赫特福德郡、非常聪明睿智的朋友的贴身女仆

[ˈɔfɝz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmezməˌraɪzd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] .

offers	,	when	she	is	mesmerized	,	a	great	many	deeply	interesting	phenomena	.
优惠	,	什么时候	她	是	着迷	,	一个	伟大的	许多	深	有趣的	现象	.

当她被某种事物迷惑时，会展现出许多非常有趣的现象。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈgaɪlləs] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

She	is	as	guileless	and	as	good	a	being	as	can	be	met	with	,
她	是	作为	朴实	和	作为	好的	一个	存在	作为	能	是	遇见	和	,

她天真无邪，心地善良，是我见过最善良的人之一。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmɪstrəs] [huː] [hæz; həz]

and	is	much	beloved	by	her	excellent	and	amiable	mistress	who	has
和	是	很多	心爱	经过	她	出色的	和	可亲	情妇	WHO	有

[rɪˈpiːtɪdli] [əˈdrest] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

repeatedly	addressed	me	in	her	case	.
反复	已解决	我	在	她	案件	.

她深受她优秀和蔼的女主人喜爱，女主人曾多次就此事与我交谈。

[ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] [stɪk] [ɔːr] [waɪt] [θɔːrn] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈhɛriːət] ,

If	a	piece	of	hazel	stick	or	white	thorn	be	presented	to	Harriet	,
如果	一个	片	的	榛	戳	或者	白色的	刺	是	呈现	到	哈丽特	,

如果把一根榛树枝或白刺送给哈丽特，

[ʃiː; ʃi][grɑːsps][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sliːps] [mɛzˈmɛrɪkli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

she	grasps	it	and	sleeps	mesmerically	in	less	than	a	minute	.
她	抓住	它	和	睡觉	令人着迷地	在	较少的	比	一个	分钟	.

她抓住它，不到一分钟就如痴如醉地睡着了。

[ðə; ði] [sliːp] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][ˈveri] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [diːp] ,

The	sleep	is	at	first	very	intense	and	deep	,
这	睡觉	是	在	第一的	非常	激烈的	和	深的	,

睡眠初期非常强烈而深沉，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz][held][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz]

and	then	the	stick	is	held	so	firmly	that	the	spasmodic	state	of	the	muscles
和	然后	这	戳	是	握住	所以	牢牢	那	这	痉挛性的	状态	的	这	肌肉

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['baɪstændər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

renders	it	very	difficult	for	even	a	powerful	bystander	to	turn	it	in	her
渲染	它	非常	难的	为了	甚至	一个	强大的	旁观者	到	转动	它	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

然后，棍子被紧紧握住，肌肉痉挛，即使是力气很大的旁观者也很难在她手中转动它。

['hɛriːət] [piː] [ɪmpreʃənə'bɪlɪti] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

Harriet	P's	impressionability	was	put	to	a	very	useful	purpose	.
哈丽特	P 的	易受影响性	曾是	放	到	一个	非常	有用	目的	.

哈丽特·P的易受影响性被发挥了非常有用的作用。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] - ['daʊzɪŋ] - [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

Her	mistress	heard	that	she	had	a	practice	of	'	dowsing	'	for	water	,
她	情妇	听到	那	她	有	一个	实践	的	-	寻水术	-	为了	水	,

她的女主人听说她有用探水器寻找水源的习惯，

[ænd; ənd] [raɪts] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [dʒʊ'laɪ] , - : - [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keriəs] [ɪk'sperɪmənt]

and	writes	thus	to	a	friend	,	July	,	1845	:	'	We	made	a	carious	experiment
和	写	因此	到	一个	朋友	,	七月	,	-	:	-	我们	制成	一个	龋齿	实验

[hɪr] ,

here	,
这里	,

1845年7月，他写信给一位朋友说："我们在这里做了一个古怪的实验，

[sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] [piː] — — .

some	days	since	,	with	Harriet	P	—	—	.
一些	天	自从	,	和	哈丽特	P	—	—	.

几天前，和 Harriet P——。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [bæd]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]

We	have	very	bad	water	here	and	have	long	been	unable	to	find	a	good
我们	有	非常	坏的	水	这里	和	有	长的	到过	无法	到	寻找	一个	好的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

我们这里的水质很差，长期以来一直找不到好的泉水。

['mɪstər] . [dʒiː] . [hæz; həz][ɪn][veɪn] [dʌg][ænd; ənd][dʌg][fɔːr; fər][wʌn] .

Mr	.	G	.	has	in	vain	dug	and	dug	for	one	.
先生	.	G	.	有	在	徒劳	挖	和	挖	为了	一	.

G先生徒劳地挖啊挖，也没找到一个。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] ; " [fɔːr; fər] " [sed] [aɪ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃˌbɜːrnər] [wʊd] [nɑːt]

I	proposed	the	divining	rod	;	"	for	"	said	I	,	"	Dr	.	Ashburner	would	not
我	建议的	这	占卜	杆	;	"	为了	"	说	我	,	"	博士	.	灰烬燃烧器	会	不是

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] .

think	it	a	foolish	experiment	.
思考	它	一个	愚蠢	实验	.

我提议使用探矿棒；我说："因为阿什伯纳博士不会认为这是一个愚蠢的实验。"

" ['hɛriːət] [piː] . [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

"	Harriet	P	.	was	willing	,
"	哈丽特	P	.	曾是	愿意的	,

"哈里特·P愿意，

[soʊ][wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] — ['mɪstər] .

so	we	went	forth	to	a	field	the	most	likely	one	for	a	spring	—	Mr	.
所以	我们	去	前进	到	一个	场地	这	最多	可能	一	为了	一个	春天	一	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ,

and	Mrs	.	G	.	,
和	太太	.	G	.	,

于是我们前往一块最有可能有泉水的田地——G先生和G太太，

[maɪ'self] , [ænd; ənd] [tuː] [frendz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

myself	,	and	two	friends	staying	here	.
我	,	和	二	朋友们	入住	这里	.

我和两个朋友住在这里。

[wiː; wi][pʊt] ['hɛriːət] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɪk] .

We	put	Harriet	to	sleep	with	the	hazel	stick	.
我们	放	哈丽特	到	睡觉	和	这	榛	戳	.

我们用榛木棍哄哈丽特入睡。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] .

She	grasped	it	so	tightly	we	were	obliged	to	use	the	gold	chain	.
她	抓住	它	所以	紧紧	我们	是	有义务	到	使用	这	金子	链	.

她抓得太紧了，我们只好用金链子把它拿下来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , ['teɪkɪŋ]

She	then	held	it	only	in	one	hand	,	and	immediately	began	to	walk	,	taking
她	然后	握住	它	仅有的	在	一	手	,	和	立即地	开始	到	走	,	采取

[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

her	own	way	.
她	自己的	方式	.

然后她只用一只手拿着它，立刻开始走，走自己的路。

[ʃiː; ʃi] [went] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	went	very	carefully	for	about	twenty	yards	,	then	suddenly	stopped	as	if	she
她	去	非常	小心	为了	关于	二十	码	,	然后	突然	停止	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

had	been	shot	.
有	到过	射击	.

她小心翼翼地走了大约二十码，然后突然停了下来，好像中枪了一样。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ]['eni][wʌn] .

Not	a	word	was	uttered	by	any	one	.
不是	一个	单词	曾是	说出	经过	任何	一	.

所有人都沉默不语。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ɑːn] ,

We	all	looked	on	,
我们	全部	看起来	在	,

我们都看着，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɑːd] ['sloʊli] [tɜːrn] [raʊnd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]

and	were	not	a	little	surprised	to	see	the	rod	slowly	turn	round	until	her
和	是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	这	杆	缓慢地	转动	圆形的	直到	她

[hænd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['twɪstɪd] ['bækwərdz] .

hand	was	almost	twisted	backwards	.
手	曾是	几乎	扭曲	向后	.

看到那根杆子慢慢转动，直到她的手几乎向后扭转，他们感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][peɪn][hɜːr; hər] ; [stɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

It	looked	as	if	it	must	pain	her	;	still	no	one	spoke	.
它	看起来	作为	如果	它	必须	疼痛	她	;	仍然	不	一	辐	.

她看起来很痛苦；但仍然没有人说话。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] !
Suddenly she exclaimed , " There !
突然 她 惊呼 , " 那里 !

她突然惊呼："就在那儿！"

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stɪk] [tɜ:rn] ?
don't you see the stick turn ?
不 你 看 这 戳 转动 ?

你没看到摇杆转动吗?

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [hɪr] , ['ʌndər][maɪ][hænd] .
The water is here , under my hand .
这 水 是 这里 , 在下面 我的 手 .

水就在这里，就在我的手下。

[aɪ] [si:] , [oʊ] , [aɪ] [si:] ; [let][ˌem 'i:] [lʊk] ; [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] . "
I see , oh , I see ; let me look ; don't speak to me ; I like to look . "
我 看 , 哦 , 我 看 ; 让 我 看 ; 不 说话 到 我 ; 我 喜欢 到 看 . "

我明白了，哦，我明白了；让我看看；别跟我说话；我喜欢看。

" [haʊ] [di:p] [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒi:] . , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['hæri:əts] ['fɪŋgərz] .
" How deep is the water ? " said Mrs . G . , speaking to Harriet's fingers .
" 如何 深的 是 这 水 ? " 说 太太 . G . , 请讲 到 哈里特的 手指 .

"水有多深？"G太太一边问，一边用手指比划着哈丽特的手指。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] ; [aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .
" Oh , about three feet ; I can't quite tell , but it is here .
" 哦 , 关于 三 脚 ; 我 不能 相当 告诉 , 但 它 是 这里 .

"哦，大概三英尺；我不太确定，但它就在这里。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" In a moment , to our astonishment , she sank down on the grass ,
" 在 一个 片刻 , 到 我们的 惊讶 , 她 沉没 向下 在 这 草 ,

"突然间，令我们惊讶的是，她瘫倒在草地上。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and took the stick again in her hands .
和 采取 这 戳 再次 在 她 双手 .

她又拿起了那根棍子。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
We made a strange group around her ,
我们 制成 一个 奇怪的 团体 大约 她 ,

我们围绕她形成了一个奇怪的群体，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə]
as we were all much astonished to see what we had come there to
作为 我们 是 全部 很多 惊讶 到 看 什么 我们 有 来 那里 到
[si:] .
see .
看 .

我们都对我们此行的目的——看到眼前的景象——感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
She seemed so like a witch .
她 似乎 所以 喜欢 一个 巫婆 .

她看起来真像个女巫。

[wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][ə'woʊk][hɜːr; hər] .

We	marked	the	place	,	and	,	after	a	few	minutes	,	we	awoke	her	.
我们	标记	这	地方	,	和	,	后	一个	很少	分钟	,	我们	醒来	她	.

我们标记了地点，几分钟后，我们叫醒了她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'gen] ['mezməˌraɪzd][tuː; tə] [sliːp] ,

In	the	evening	she	was	again	mesmerized	to	sleep	,
在	这	晚上	她	曾是	再次	着迷	到	睡觉	,

晚上她又一次被催眠般地睡着了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	we	asked	her	what	she	saw	at	the	spring	.
和	我们	问	她	什么	她	锯	在	这	春天	.

我们问她在泉水边看到了什么。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] ['wɔːtər] , ['wɔːtər] ['evriwer] . "

"	Why	,	I	saw	water	,	water	everywhere	.	"
"	为什么	,	我	锯	水	,	水	到处	.	"

"我看到了水，到处都是水。"

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ? "

"	Then	,	"	said	I	,	"	how	do	you	know	where	the	spring	is	?	"
"	然后	,	"	说	我	,	"	如何	做	你	知道	在哪里	这	春天	是	?	"

"那么，"我说，"你怎么知道泉水在哪里呢？"

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['trɪŋkəl] , ['trɪŋkəl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] . "

"	Oh	,	because	it	goes	trinkle	,	trinkle	,	I	know	it	is	there	.	"
"	哦	,	因为	它	去	小铃铛	,	小铃铛	,	我	知道	它	是	那里	.	"

"哦，因为它会发出叮叮当当的声音，我知道它在那里。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "

"	Why	did	you	sit	down	?	"
"	为什么	做过	你	坐	向下	?	"

你为什么坐下了?

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['gɪdi] ;

"	Why	,	because	I	was	so	giddy	;
"	为什么	,	因为	我	曾是	所以	头晕	;

"为什么呢？因为我当时太兴奋了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz]['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn]

it	seemed	as	if	all	was	water	but	the	little	piece	of	ground	I	stood	upon
它	似乎	作为	如果全部		曾是	水	但	这	小的	片	的	地面	我	站立	之上

.

:

.

除了我脚下那一小块地面之外，周围似乎全是水。

[aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [ɔːl] [freʃ] , [noʊ] [siː] .

I	saw	so	much	water	,	all	fresh	,	no	sea	.
我	锯	所以	很多	水	,	全部	新鲜的	,	不	海	.

我看到了很多水，都是淡水，没有海水。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

I	tried	to	see	the	sea	but	could	not	;	I	could	not	at	all	.
我	尝试	到	看	这	海	但	可以	不是	;	我	可以	不是	在	全部	.

我努力想看大海，但却什么也看不到；我根本看不到。

" ['mɪstər] . [dʒiː] . [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][tuː; tə][biː; bi][dʌg] ,

"	Mr	.	G	.	caused	a	large	hole	to	be	dug	,
"	先生	.	G	.	导致	一个	大的	洞	到	是	挖	,

G先生让人挖了一个大坑，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	just	at	the	depth	of	three	feet	the	water	was	found	.
和	只是	在	这	深度	的	三	脚	这	水	曾是	成立	.

在水深三英尺的地方发现了水。

[ə; eɪ] [brɪk] [wel] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtər] .

A	brick	well	has	been	constructed	,	and	there	is	a	good	supply	of	excellent	water	.
一个	砖	出色地	有	到过	建造	,	和	那里	是	一个	好的	供应	的	出色的	水	.

这里建了一口砖井，水量充足，水质优良。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

No	one	could	doubt	the	action	of	the	rod	,
不	一	可以	怀疑	这	行动	的	这	杆	,

谁也不会怀疑鱼竿的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [soʊ] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

it	turned	so	evidently	of	itself	in	her	hand	.
它	转向	所以	显然	的	本身	在	她	手	.

它在她手中明显地翻转了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ə'weɪk] , ['hɛriːət] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] . -

Of	course	,	when	awake	,	Harriet	knew	nothing	of	the	circumstance	.	'
的	课程	, 什么时候		醒	,	哈丽特	知道	没有什么	的	这	环境	.	-

当然，哈丽特清醒的时候对这一切一无所知。

" [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['testiməniz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,

"	So	many	and	so	various	are	the	testimonies	and	the	facts	relating	to	the	divining	rod	,
"	所以	许多	和	所以	各种各样的	是	这	证词	和	这	事实	相关	到	这	占卜	杆	,

“关于占卜棒的证词和事实如此之多，如此之杂，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['dɑːkjuments] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

that	it	would	be	tedious	to	recite	the	hundreds	of	respectable	documents	offered	by	those	authors	who	have	written	on	the	subject	.
那	它	会	是	乏味	到	背诵	这	数百	的	可敬	文件	提供	经过	那些	作者	WHO	有	书面	在	这	主题	.

要逐一列举那些撰写过相关主题的作者提供的数百份权威文献，那将是一件非常枯燥的事情。

[ə; eɪ][wɜːrk][baɪ]['tɑːrdi][diː] - , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

A	work	by	Tardy	de	Montravel	,	printed	in	1781	,
一个	工作	经过	迟迟	德	-	,	打印	在	-	,

塔迪·德·蒙特拉维尔的作品，1781年印刷出版。

[ɪn'taɪtld] " [ˌmɛm'wɑr] [fɪ'ziːk] [et] - [suə][lɑː] [bæ'get] - ,

entitled	"	Memoire	Physique	et	Medicinale	sur	la	Baguette	Divinatoire	,
标题	"	回忆录	体质	等	-	苏尔	拉	法棍面包	-	,

题为“Memoire Physique et Medicinale sur la Baguette Divinatoire”，

" [ə'baundz] [ɪn] ['testiməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv][fækts] .

"	abounds	in	testimonies	of	the	truth	of	the	same	class	of	facts	.
"	很多	在	证词	的	这	真相	的	这	相同的	班级	的	事实	.

“有大量证据证明同类事实的真实性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [wɜːrks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [ə'kʌlt]

One **of** **the** **most** **curious** **works** **on** **this** **subject** **,** **is** **a** **little** **book** **entitled** **"** **Occult**

一 的 这 最多 好奇的 作品 在 这 主题 , 是 一个 小的 书 标题 " 神秘学

['fɪzɪks] ,

Physics **,**

物理 ,

关于这个主题最令人好奇的作品之一是一本名为《神秘物理学》的小册子。

[ɔːr] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wɑːnd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [juː'tɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sprɪŋz]

or **treatise** **on** **the** **Divining** **Wand** **and** **on** **its** **utility** **in** **the** **discovery** **of** **springs**

或者 论文 在 这 占卜 魔杖 和 在 它是 公用事业 在 这 发现 的 弹簧

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of **water** **,**

的 水 ,

或者，关于探水杖及其在发现水源方面的作用的论著，

[maɪnz] , [kən'siːld] ['treʒərz] , [θiːvz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['mɜːdəəz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəp(ə)lz]

mines **,** **concealed** **treasures** **,** **thieves** **,** **and** **escaped** **murderers** **,** **with** **principles**

矿井 , 暗 宝藏 , 窃贼 , 和 逃脱 杀人犯 , 和 原则

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əb'skjʊr] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

which **explain** **the** **most** **obscure** **phenomena** **of** **Nature** **,**

哪个 解释 这 最多 朦胧 现象 的 自然 ,

矿藏、隐藏的宝藏、盗贼和逃犯，以及能够解释自然界最晦涩现象的原理，

" [baɪ] [el] . [el] . [diː] - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

" **by** **L** **.** **L** **.** **de** **Vallemont** **,** **Ph** **.** **D** **.**

" 经过 L . L . 德 - , 菲尔 . D .

作者：LL de Vallemont，博士

[ðɪs] [wɜːrk] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] ,

This **work** **,** **embellished** **with** **plates** **,**

这 工作 , 修饰过的 和 盘子 ,

这件作品，饰以盘子，

['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv]

illustrating **the** **different** **kinds** **of** **divining** **rods** **with** **the** **various** **modes** **of**

图示 这 不同的 种类 的 占卜 杆 和 这 各种各样的 模式 的

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juːz] ,

holding **them** **for** **use** **,**

保持 他们 为了 使用 ,

图解不同种类的探矿棒及其各种使用握持方式。

[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

appeared **at** **the** **latter** **part** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**

出现 在 这 后者 部分 的 这 第十七 世纪 ,

出现于十七世纪后期，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

and **passed** **through** **several** **editions** **in** **France** **and** **Holland** **.**

和 通过了 通过 一些 版本 在 法国 和 荷兰 .

并在法国和荷兰多次出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

It **is** **remarkable** **for** **much** **curious** **literary** **and** **historical** **learning** **,**

它 是 卓越 为了 很多 好奇的 文学 和 历史 学习 ,

它因其丰富的文学和历史知识而引人注目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eɪb(ə)l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

and	for	able	statements	of	the	arguments	which	were	used	in	the
和	为了	有能力的	声明	的	这	论点	哪个	是	用过的	在	这

['kɔntrəvəːsiz] [raɪf] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

controversies	rife	at	that	period	,
争议	普遍存在	在	那	时期	,

以及对当时争论中所使用的论点的精辟陈述，

[ɑːn][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

on	the	realities	of	the	facts	under	consideration	.
在	这	现实	的	这	事实	在下面	考虑	.

根据所考虑的事实真相。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪnz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

It	contains	a	curious	catalogue	of	a	great	number	of	mines	discovered	in
它	包含	一个	好奇的	目录	的	一个	伟大的	数字	的	矿井	发现	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

它收录了一份关于在法国发现的大量矿藏的奇特目录，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] ,

by	means	of	the	divining	rod	,
经过	方法	的	这	占卜	杆	,

借助探矿棒，

[meɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌmɪnə'rælədʒɪst] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː]

made	out	by	a	German	mineralogist	employed	for	the	purpose	by	the	Cardinal	de
制成	出去	经过	一个	德语	矿物学家	受雇	为了	这	目的	经过	这	红衣主教	德

['riʃəluː] .

Richelieu	.
黎塞留	.

由黎塞留红衣主教雇佣的一位德国矿物学家制作。

[[frʌm; frəm][ˌsaikləu'piːdiə][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .]

[	From	Cyclopedia	Americana	.	]
[	从	百科全书	美国风情	.	]

[摘自《美国百科全书》]

[dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] . — [ə; eɪ][rɑːd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['serəmənɪz] , ['iːðər] ['sɪŋg(ə)l]

Divining	Rod	.	—	A	rod	made	with	certain	superstitions	ceremonies	,	either	single
占卜	杆	.	—	一个	杆	制成	和	肯定	迷信	仪式	,	任何一个	单身的

[ænd; ənd] [kɜːrvd] ,

and	curved	,
和	弯曲	,

占卜棒——一种用于某些迷信仪式的棍子，可以是单根的，也可以是弯曲的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bræntʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][fɔːrk] , [ʌv; əv] [wʊd] , [bræs] [ɔːr] ['ʌðər] ['met(ə)l] .

or	with	two	branches	like	a	fork	,	of	wood	,	brass	or	other	metal	.
或者	和	二	分支	喜欢	一个	叉	,	的	木头	,	黄铜	或者	其他	金属	.

或者像叉子一样有两个分支，可以是木头、黄铜或其他金属制成的。

[ðə; ði][rɑːd][ɪz][held][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bendz] [tɔːrdz] [wʌn][saɪd] ,

The	rod	is	held	in	a	particular	way	,	and	if	it	bends	towards	one	side	,
这	杆	是	握住	在	一个	特别的	方式	,	和	如果	它	弯曲	向	一	边	,

杆子以特定的方式握住，如果它向一侧弯曲，

[ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði][rɑːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['treʒər]

those	who	use	the	rod	believe	it	to	be	an	indication	that	there	is	treasure
那些	WHO	使用	这	杆	相信	它	到	是	一个	指示	那	那里	是	宝藏

['ʌndər][ðə; ði][spɑːt] .

under	the	spot	.
在下面	这	点	.

使用探矿棒的人认为，这表明该地点下面有宝藏。

[sʌm; səm] [prbli'keiʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Some	publications	respecting	a	man	who	,
一些	出版物	尊重	一个	男人	WHO	,

一些关于一位男士的出版物，

[ɪn][kwaɪt]['riːs(ə)nt][taɪmz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər]['wɔːtər][ænd; ənd] ['metlz]

in	quite	recent	times	pretended	to	be	able	to	discover	water	and	metals
在	相当	最近的	时代	假装	到	是	有能力的	到	发现	水	和	金属

['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

under	the	ground	by	his	feelings	,
在下面	这	地面	经过	他的	情怀	,

在不久前，有人声称能够凭借感觉发现地下的水和金属。

[ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	much	attention	.
吸引	很多	注意力	.

引起了广泛关注。

- , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [bɔːrn][æt; ət][gɑːrgnɑːnoʊ] , [ɑːn] [leɪk] ['gɑːrdə] ,

Campetti	,	an	Italian	,	born	at	Gargnano	,	on	Lake	Garda	,
-	,	一个	意大利语	,	出生	在	加尔尼亚诺	,	在	湖	爱尔兰警察	,

坎佩蒂，意大利人，出生于加尔达湖畔的加尔尼亚诺。

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

has	attracted	much	attention	in	our	time	by	pretending	to	be	capable	of
有	吸引	很多	注意力	在	我们的	时间	经过	假装	到	是	有能力的	的

[ˌæsə'teɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['metlz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪg'zɪst]['ʌndər] [graʊnd] .

ascertaining	by	his	feelings	the	places	where	metals	and	water	exist	under	ground	.
确定	经过	他的	情怀	这	地方	在哪里	金属	和	水	存在	在下面	地面	.

他假装能够通过感觉来判断地下哪里有金属和水，这引起了我们这个时代的广泛关注。

['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]

Many	experiments	seem	to	confirm	his	statements
许多	实验	似乎	到	确认	他的	声明

.

:

.

许多实验似乎证实了他的说法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veriə] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mjuːnɪk] ,

The	King	of	Bavaria	sent	for	him	in	1806	,	and	he	came	to	Munich	,
这	国王	的	巴伐利亚	发送	为了	他	在	-	,	和	他	来了	到	慕尼黑	,

1806年，巴伐利亚国王召见了他，他来到了慕尼黑。

[wer] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .

where	the	experiments	were	renewed	.
在哪里	这	实验	是	更新	.

实验在那里重新启动。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

These	experiments	were	chiefly	made	with
这些	实验	是	主要	制成	和

['pendʒələm] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [pə'raɪtiːz] ,

pendulums	of	sulphurous	pyrites	,
钟摆	的	硫磺	黄铁矿	,

这些实验主要是用硫磺黄铁矿摆进行的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] [ɪf] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə] ['metlz] .

which	are	said	to	vibrate	if	brought	near	to	metals	.
哪个	是	说	到	颤动	如果	带来	靠近	到	金属	.

据说，当它们靠近金属时会发生振动。

['ræbdəˌmænsi] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Rhabdomancy	is	the	power	considered	by	some	as	existing	in	particular	individuals	,
横纹占卜	是	这	力量	经过考虑的	经过	一些	作为	现存的	在	特别的	个人	,

['pɑːrtli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ə'kwaɪrd] ,

partly	natural	and	partly	acquired	,
部分	自然的	和	部分	获得	,

占卜术是一种被某些人认为存在于特定个体身上的力量，部分是天生的，部分是后天习得的。

[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪ'speʃəli] ['metlz] , ['ɔrz] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

of	discovering	things	hid	in	the	earth	,	especially	metals	,	ores	,	and	bodies	of
的	发现	事物	隐藏	在	这	地球	,	尤其	金属	,	矿石	,	和	身体	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

发现隐藏在地下的事物，特别是金属、矿石和水体。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈsɛpʃən] ,

by	a	change	in	their	perceptions	,
经过	一个	改变	在	他们的	感知	,

通过改变他们的认知，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [baɪ][ðə; ði][juːz]

and	likewise	the	art	of	aiding	the	discovery	of	these	substances	by	the	use
和	同样地	这	艺术	的	协助	这	发现	的	这些	物质	经过	这	使用

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] ;

of	certain	instruments	;
的	肯定	仪器	;

以及利用某些仪器辅助发现这些物质的技术；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] .

for	example	,	the	divining	rod	.
为了	例子	,	这	占卜	杆	.

例如，探矿棒。

[ðæt] ['ræbdəˌmænsi] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][self] - [dɪ'luːʒn] , [ɔːr]

That	rhabdomancy	,	generally	speaking	,	is	little	more	than	self	-	delusion	,	or
那	横纹占卜	,	一般来说	请讲	,	是	小的	更多的	比	自己	-	错觉	,	或者

[ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

intentional	deception	,
故意	欺骗	,

总的来说，那种占卜术只不过是自欺欺人，或者说是蓄意欺骗。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] .

is	now	the	opinion	of	most	natural	philosophers	and	physiologists	.
是	现在	这	观点	的	最多	自然的	哲学家	和	生理学家	.

现在大多数自然哲学家和生理学家都持这种观点。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃæmpiːənz] .

Still	**it**	**has**	**some**	**champions**	**.**
仍然	它	有	一些	冠军	.

但它也有一些冠军。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] ,

From	**the**	**most**	**remote**	**periods**	**,**
从	这	最多	偏僻的	时期	,

从最遥远的时期开始，

[ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr] [ænd; ənd]['wɔːtər]

indications	**are**	**found**	**of**	**the**	**art**	**of**	**discovering**	**veins**	**of**	**ore**	**and**	**water**
症状	是	成立	的	这	艺术	的	发现	静脉	的	矿石	和	水

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

concealed	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**,**
暗	在	这	肠道	的	这	地球	,

人们发现了发现隐藏在地底深处的矿脉和水脉的技术迹象。

[baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

by	**a**	**direct**	**perception**	**of**	**their**	**existence**	**.**
经过	一个	直接的	洞察力	的	他们的	存在	.

通过直接感知它们的存在。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] ['aʊtwərd] .

The	**divining**	**rod**	**is**	**held**	**in**	**the**	**hand**	**so**	**that**	**the**	**curvature**	**is**	**inclined**	**outward**	**.**
这	占卜	杆	是	握住	在	这	手	所以	那	这	曲率	是	倾斜	向外	.

握住探杆时，杆身向外倾斜。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][rɑːd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ræbdəˌmænsi] ,

If	**the**	**person**	**who**	**holds**	**the**	**rod**	**possesses**	**the**	**powers**	**of**	**rhabdomancy**	**,**
如果	这	人	WHO	持有	这	杆	拥有	这	权力	的	横纹占卜	,

如果持有权杖的人拥有占卜术，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][mə'tælɪk][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæg'netɪk] ['sʌbstəns] , [ɔːr] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

and	**touches**	**the**	**metallic**	**or**	**any**	**other**	**magnetic**	**substance**	**,**	**or**	**comes**	**near**	**them**	**,**
和	触摸	这	金属	或者	任何	其他	磁的	物质	,	或者	来	靠近	他们	,

并接触金属或其他磁性物质，或靠近它们，

[ə; eɪ] [sloʊ] , ['roʊtəˌtɔːri]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] [in'sjuːz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

a	**slow**	**,**	**rotatory**	**motion**	**of**	**the**	**rod**	**ensues**	**in**	**different**	**directions**	**,**	**according**	**to**
一个	慢的	,	旋转	运动	的	这	杆	随之而来	在	不同的	方向	,	根据	到

[pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

particular	**circumstances**	**;**
特别的	情况	;

根据具体情况，杆会沿不同方向缓慢旋转；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

and	**,**	**as**	**in**	**the**	**other**	**cases**	**,**
和	,	作为	在	这	其他	案例	,

而且，与其他情况一样，

[noʊ]['moʊʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

no	**motion**	**takes**	**place**	**without**	**a**	**direct**	**or**	**indirect**	**contact**	**with**	**a**	**living**	**person**	**.**
不	运动	需要	地方	没有	一个	直接的	或者	间接	接触	和	一个	活的	人	.

没有与活人的直接或间接接触，任何运动都不会发生。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ðɪs] [ɑːrt][ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['ʌndər]

In	**the**	**South**	**of**	**France**	**and**	**Switzerland**	**this**	**art**	**is**	**frequently**	**made**	**use**	**of**	**under**
在	这	南	的	法国	和	瑞士	这	艺术	是	频繁地	制成	使用	的	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [me'tæləskəup] ([wen] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['metlz] ,

the	**name**	**of**	**METALLOSCOPE**	**(**	**when**	**discovering**	**or**	**feeling**	**for**	**metals**	**,**
这	姓名	的	金相显微镜	(	什么时候	发现	或者	感觉	为了	金属	,

在法国南部和瑞士，这种技艺经常被称为金属探测术（用于发现或探测金属）。

) [ænd; ənd][ʌv; əv] ['haɪdrəˌskoʊp] ([wen] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər]) .

)	and	of	HYDROSCOPE	(	when	discovering	or	feeling	for	water	)	.
)	和	的	水文物	(	什么时候	发现	或者	感觉	为了	水	)	.

) 和 HYDROSCOPE（在发现或感知水源时）。

[[frʌm; frəm] ['tʃeɪmbɚz] [ˌsaikləu'pi:diə] .]

[	From	Chamber's	Cyclopedia	.	]
[	从	议事厅	百科全书	.	]

[摘自钱伯斯百科全书。]

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] — ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['vəɹgjʊlə][dɪ'vaɪnə] , [ðə; ði]['bæk.jʊ.ləs] - , [ðə; ði] [kə'djʊsɪəs] , [ɔ:r][wɑ:nd][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

The	Divining	Rod	—	often	called	the	Virgula	Divina	,	the	Baculus	Divinatorius	,	the	Caduceus	,	or	Wand	of	Mercury	,
这	占卜	杆	—	经常	称为	这	维吉拉	迪维娜	,	这	斑	-	,	这	双蛇杖	,	或者	魔杖	的	汞	,

占卜杖——通常被称为 Virgula Divina、Baculus Divinatorius、Caduceus 或 Wand of Mercury，

[ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [bræntʃ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

the	Rod	of	Aaron	,	etc	.	—	is	a	forked	branch	,	usually	of	hazel	,	sometimes	of	iron	,
这	杆	的	亚伦	,	ETC	.	—	是	一个	分叉	分支	,	通常	的	榛	,	有时	的	铁	,

亚伦之杖等等——是一根分叉的树枝，通常是榛树枝，有时是铁树枝。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [bræs] [ɔ:r] ['kɑ:pər] ,

or	even	brass	or	copper	,
或者	甚至	黄铜	或者	铜	,

甚至是黄铜或紫铜，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['wɔ:tər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

by	which	it	has	been	pretended	that	minerals	and	water	have	been	discovered	beneath	the	surface	of	the	earth	.
经过	哪个	它	有	到过	假装	那	矿物	和	水	有	到过	发现	下面	这	表面	的	这	地球	.

由此便有人声称在地球表面之下发现了矿物和水。

[ðə; ði][rɑ:d] [wen] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [prɔ:ŋz] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌmz] ,

The	rod	when	suspended	by	the	two	prongs	,	sometimes	between	the	balls	of	the	thumbs	,
这	杆	什么时候	暂停	经过	这	二	叉状物	,	有时	之间	这	球	的	这	拇指	,

当杆子被两个叉子悬挂起来时，有时被夹在两个拇指的指球之间，

[wɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] ,

will	distinctly	indicate	by	a	decided	inclination	,	it	is	alleged	,
将要	明显地	表明	经过	一个	决定	倾角	,	它	是	据称	,

据称，这将通过明确的倾向而明显表明出来。

[ðə; ði][spɑ:t]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'si:ld] [maɪn][ɔ:r] [sprɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

the	spot	over	which	the	concealed	mine	or	spring	is	situated	.
这	点	超过	哪个	这	暗	矿	或者	春天	是	位于	.

隐藏矿井或泉眼所在的位置。

['meni] [men] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Many	men	,	even	of	some	pretensions	to	scientific	knowledge	,
许多	男人	,	甚至	的	一些	虚荣心	到	科学	知识	,

许多男性，甚至包括一些自诩拥有科学知识的人，

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'li:vɝz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑ:nd] .

have	been	believers	in	the	occult	power	ascribed	to	the	magic	wand	.
有	到过	信徒	在	这	神秘学	力量	归因于	到	这	魔法	魔杖	.

一直以来，人们都相信魔杖具有神秘的力量。

[ə'grikələ] , - , [ænd; ənd] - , [ɔ:l] [bi'li:vd] [ɪn][ɪts] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] .

Agricola	,	Sperlingius	,	and	Kirchmayer	,	all	believed	in	its	supernatural	influence	.
阿格里科拉	,	-	,	和	-	,	全部	相信	在	它是	超自然	影响	.

阿格里科拉、斯佩林吉乌斯和基尔希迈尔都相信它具有超自然的影响。

[soʊ][dɪd] - , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

So	did	Richelet	,	the	author	of	the	Dictionary	.
所以	做过	-	,	这	作者	的	这	字典	.

《词典》的作者里舍莱也持相同观点。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'spens] , [waɪl] [θu:vənɑ:t] [ænd; ənd] ['praɪs] ,

The	learned	Morhoff	remained	in	suspense	,	while	Thouvenot	and	Pryce	,
这	学习	-	剩余	在	悬念	,	尽管	索维诺	和	普莱斯	,

博学的莫霍夫仍然悬着心头，而图韦诺和普赖斯，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [geɪv] ['æmp(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

in	the	latter	part	of	the	eighteenth	century	,	gave	ample	records	of	its	power	.
在	这	后者	部分	的	这	第十八	世纪	,	给予	充足	记录	的	它是	力量	.

十八世纪后期，留下了大量关于其力量的记录。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɜ:rbərt]['meɪoʊ] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ɪn'taɪtld] ,

In	a	work	published	by	Dr	.	Herbert	Mayo	,	in	1847	and	1851	,	entitled	,
在	一个	工作	已发布	经过	博士	.	赫伯特	蛋黄酱	,	在	-	和	-	,	标题	,

赫伯特·梅奥博士于1847年和1851年出版了一部名为《

" [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [kən'teɪnd] [ɪn]['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] , " [hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['kjʊriəs]

"	On	the	Truth	Contained	in	Popular	Superstitions	,	"	he	gave	some	curious
"	在	这	真相	包含	在	受欢迎的	迷信	,	"	他	给予	一些	好奇的

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,

illustrations	of	the	art	,
插图	的	这	艺术	,

在《论民间迷信中所蕴含的真理》一文中，他举了一些有趣的例子来说明这种艺术形式。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ][wʌn][ɪn]['fɔ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['maɪnərz] .

supposed	to	be	possessed	by	one	in	forty	of	the	Cornish	miners	.
据称	到	是	拥有	经过	一	在	四十	的	这	康沃尔郡	矿工	.

据说康沃尔郡每四十名矿工中就有一人患有这种疾病。

[æt; ət] - , [ɪn]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] - , [hu:] , [hi:; hi] [sez]

At	Weilbach	,	in	Nassau	,	he	likewise	met	with	one	Leebold	,	who	,	he	says
在	-	,	在	拿骚	,	他	同样地	遇见	和	一	-	,	WHO	,	他	说道

,

,

,

在拿骚的魏尔巴赫，他也遇到了一个名叫利博尔德的人，他说，

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

possessed	the	power	,	but	afterwards	lost	it	.
拥有	这	力量	,	但	然后	丢失的	它	.

曾经拥有权力，但后来失去了权力。

['ɑ:rθər] ['fɪpən] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:]

Arthur	Phippen	,	in	1853	,	published	a	pamphlet	containing	an	account	of	two
亚瑟	菲彭	,	在	-	,	已发布	一个	小册子	包含	一个	帐户	的	二

[prə'feʃən(ə)l] [dɪ'vaɪnərz] , [ɔ:r] " ['daʊzər] .

professional	diviners	,	or	"	dowsers	.
专业的	占卜者	,	或者	"	寻水师	.

1853 年，亚瑟·菲彭出版了一本小册子，其中记载了两位职业占卜师或“寻水师”的故事。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] ['ædəmz] , [geɪv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	One	of	them	,	named	Adams	,	gave	remarkable	indications	of	being	able	to
"	一	的	他们	,	命名	亚当斯	,	给予	卓越	症状	的	存在	有能力的	到

[dɪ'tekt] ['wɔːtər] [ˌʌndər'graʊnd] .

detect	water	underground	.
探测	水	地下	.

“其中一人名叫亚当斯，表现出非凡的探测地下水的能力。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][pər'tɪkjələr][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt]

He	not	only	was	able	to	discover	the	particular	spot	where	the	water	might
他	不是	仅有的	曾是	有能力的	到	发现	这	特别的	点	在哪里	这	水	可能

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

他不仅找到了可能有水的确切地点，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pər'siːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] .

he	could	even	perceive	a	whole	line	of	water	running	underground	.
他	可以	甚至	感知	一个	所有的	线	的	水	跑步	地下	.

他甚至能感觉到地下有一条完整的水线在流动。

[[frʌm; frəm] [hɑːrtwɪkz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wɜːrld] .]

[	From	Hartwig's	Subterranean	World	.	]
[	从	哈特维格	地下	世界	.	]

[摘自哈特维格的《地下世界》]

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

As	far	back	as	the	eleventh	century	,
作为	远的	后退	作为	这	第十一	世纪	,

早在十一世纪，

[ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] [keɪm] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [fʊl] ['kriːd(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [eɪdʒ] .

the	divining	rod	came	into	practice	and	found	full	credence	in	a	superstitious	age	.
这	占卜	杆	来了	进入	实践	和	成立	满的	信任	在	一个	迷信的	年龄	.

在迷信盛行的年代，占卜棒开始被使用，并得到了人们的充分信任。

[ə; eɪ] [fɔːrkt] [brænʧ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [triː] , [kʌt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

A	forked	branch	of	hazel	tree	,	cut	during	a	peculiar	phase	of	the	moon	,
一个	分叉	分支	的	榛	树	,	切	期间	一个	奇特	阶段	的	这	月亮	,

在月相特殊的时期砍伐的榛树分叉枝条

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒərz] ,

was	the	means	employed	in	Germany	for	the	discovery	of	buried	treasures	,
曾是	这	方法	受雇	在	德国	为了	这	发现	的	埋葬	宝藏	,

[ʌv; əv] [veɪnz] [ʌv; əv] ['metlz] ,

of	veins	of	metals	,
的	静脉	的	金属	,

这是德国用来发现埋藏宝藏和金属矿脉的方法。

[ʌv; əv] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɔːrsɪz] .

of	deposits	of	salt	,	or	of	subterranean	sources	.
的	存款	的	盐	,	或者	的	地下	来源	.

盐矿床，或地下资源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɑːd][dɪd][nɑːt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ʃoʊ] [ɪts] ['paʊər] [ɪn] ['evri] [hænd] .

But	the	miraculous	rod	did	not	indiscriminately	show	its	power	in	every	hand	.
但	这	神奇	杆	做过	不是	不加区分地	展示	它是	力量	在	每一个	手	.

但是，这根神奇的魔杖并非在每个人手中都能随意展现其力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]

It	was	necessary	to	have	been	born	in	certain	months	,	and	soft	and
它	曾是	必要的	到	有	到过	出生	在	肯定	几个月	,	和	柔软的	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

必须出生在特定的月份，而且要柔软温暖。

[ɔːr] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mæg'netɪk]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər]

or	—	according	to	modern	expression	,	magnetic	fingers	were	indispensable	for
或者	—	根据	到	现代的	表达	,	磁的	手指	是	必不可少	为了

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

handling	it	with	effect	.
处理	它	和	影响	.

或者——用现代的说法来说，要有效地处理它，必须拥有磁性的手指。

[ðə; ði][də'vaɪnər] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][baɪ][ɪts] ['bræntʃɪz] [soʊ]

The	diviner	possessing	these	qualifications	took	hold	of	the	rod	by	its	branches	so
这	占卜师	拥有	这些	资格	采取	抓住	的	这	杆	经过	它是	分支	所以

[ðæt] [ðə; ði] [stem] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][wʌz; wəz][də'rektɪd] ['ʌpwərdz] .

that	the	stem	into	which	they	united	was	directed	upwards	.
那	这	干	进入	哪个	他们	团结的	曾是	指导	向上	.

具备这些资格的占卜师抓住杖的枝干，使枝干汇聚成的茎干向上指向。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['treʒər] [leɪ] [kən'siːld] ,

On	approaching	the	spot	where	the	sought	for	treasure	lay	concealed	,
在	接近	这	点	在哪里	这	寻求	为了	宝藏	躺	暗	,

当接近藏匿宝藏的地点时，

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][rɑːd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [stem] [hæd; həd] ['fʊli]

the	magical	rod	slowly	turned	towards	it	,	until	finally	the	stem	had	fully
这	神奇	杆	缓慢地	转向	向	它	,	直到	最后	这	干	有	完全

[tʃeɪndʒd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

changed	its	position	,
已更改	它是	位置	,

那根魔法棒缓缓地转向它，直到最后棒身完全改变了位置。

['pɔɪntɪd] ['vɜːrtɪkli] ['daʊnwərdz] .

pointed	vertically	downwards	.
尖	垂直方向	向下	.

垂直向下。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði]['waɪli] ['kɔndʒəəz] ['dʒen(ə)rəli] [treɪst]

To	increase	the	solemnity	of	the	scene	,	the	wily	conjurers	generally	traced
到	增加	这	严肃	的	这	场景	,	这	狡猾的	魔术师	一般来说	追踪

['mædʒɪk(ə)l] ['sɜːrkl] ,

magical	circles	,
神奇	界	,

为了增加场景的庄严感，狡猾的魔术师通常会画出魔法圆圈。

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] , [bɜːrnt] [strɔːŋ] [smelɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd]

that	were	not	to	be	passed	,	burnt	strong	smelling	herbs	and	spices	,	and
那	是	不是	到	是	通过了	,	烧焦的	强的	闻起来	草药	和	香料	,	和

['ʌtəd] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

uttered	powerful	charms	,
说出	强大的	魅力	,

他们不许传递这些物品，焚烧气味浓烈的草药和香料，并念诵强大的咒语。

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ðæt][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][gɑːrd]

to	disarm	the	enmity	of	the	evil	spirits	that	were	supposed	to	guard
到	解除武装	这	敌意	的	这	邪恶的	烈酒	那	是	据称	到	警卫

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .

the	hidden	treasures	.
这	隐	宝藏	.

解除守护宝藏的邪灵的敌意。

[[frʌm; frəm][ə'merɪkən][ˌsaikləu'piːdiə] .]

[	From	American	Cyclopedia	.	]
[	从	美国人	百科全书	.	]

[摘自《美国百科全书》]

[dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] . — [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt][jet] [ɪk'speld]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

Divining	Rod	.	—	The	increase	of	knowledge	has	not	yet	expelled	even	from
占卜	杆	.	—	这	增加	的	知识	有	不是	然而	被驱逐	甚至	从

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	educated	portions	of	the	United	States	all	faith	in	the	magic	virtues	of	this
这	受过教育	部分	的	这	团结的	各州	全部	信仰	在	这	魔法	美德	的	这

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

占卜棒——知识的增长尚未消除美国受过教育的人们对这种工具的神奇功效的所有信仰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

There	is	a	mystery	in	the	hidden	flow	of	subterranean	courses	of	water	,
那里	是	一个	神秘	在	这	隐	流动	的	地下	课程	的	水	,

地下水道的隐秘流动蕴藏着一个谜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ɔrz] ,

and	in	the	occurrence	of	deposits	of	valuable	ores	,
和	在	这	发生	的	存款	的	有价值的	矿石	,

以及在发现有价值矿石矿藏的情况下，

[wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] ['meθədz] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	encourage	a	resort	to	mysterious	methods	for	discovering	them	.
哪个	鼓励	一个	采取	到	神秘	方法	为了	发现	他们	.

这就促使人们诉诸神秘的方法来发现它们。

[ɪf] [ðə; ði][waɪz][kæn; kən][pɔɪnt][tuː; tə][noʊ] [ʃʊr] [kluː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	the	wise	can	point	to	no	sure	clue	to	them	,
如果	这	明智的	能	观点	到	不	当然	线索	到	他们	,

如果智者也无法指出任何确凿的线索，

[ðə; ði]['ɪgnərənt] [prɪ'tendər] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ,

the	ignorant	pretender	does	not	fail	to	find	one	,
这	无知	冒名顶替者	做	不是	失败	到	寻找	一	,

无知的冒牌货总能找到一个。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['meni][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ɪk'strævəgənt] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd]

which	to	many	is	all	the	more	acceptable	for	its	extravagant	pretensions	and
哪个	到	许多	是	全部	这	更多的	可接受	为了	它是	靡	虚荣心	和

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['neɪtʃər] .

inexplicable	nature	.
无法解释的	自然	.

对许多人来说，正是由于其夸张的姿态和难以解释的性质，才使其更容易被接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [ə'merɪkən]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] , " (['vɑːl] . - ,

It	is	stated	by	a	writer	in	the	"	American	Journal	of	Science	,	"	(	Vol	.	11	,
它	是	声明	经过	一个	作家	在	这	"	美国人	杂志	的	科学	,	"	(	沃尔	.	-	,

《美国科学杂志》（第11卷）的一位作者指出，

- ,) [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['fri:kwənt] [ju:z] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

1826 ,) that the divining rod has been in frequent use since the eleventh century .

- ,) 那 这 占卜 杆 有 到过 在 频繁 使用 自从 这 第十一 世纪 .

1826 年,）指出，占卜棒自 11 世纪以来就经常被使用。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] , [ɪn] - ,

A work was published in France , in 1871 ,

一个 工作 曾是 已发布 在 法国 , 在 - ,

一部作品于1871年在法国出版。

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [tu:; tə]

detailing six hundred experiments made to

详细说明 六 百 实验 制成 到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [fækts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ən'foʊldəd] ,

ascertain the facts attributed to it , " by which is unfolded ,

探明 这 事实 归因于 到 它 , " 经过 哪个 是 展开 ,

详细列举了为确定归因于它的事实而进行的六百项实验，“通过这些实验，我们得以展开……”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] , " [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm]

" according to this work , " their resemblance to the admirable and uniform

" 根据 到 这 工作 , " 他们的 相似 到 这 令人钦佩的 和 制服

[lɔ:z] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['mægnətɪzəm] .

laws of electricity and magnetism .

法律 的 电 和 磁性 .

根据这项研究，“它们与令人赞叹的、统一的电磁定律相似。”

" [ði:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪn]

" These sciences still continue to be appealed to in order to support in

" 这些 科学 仍然 继续 到 是 上诉 到 在 命令 到 支持 在

[sʌm; səm] [veɪg] [wei] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌeksplɪ'keɪʃn] .

some vague way phenomena which defy other means of explication .

一些 模糊的 方式 现象 哪个 违抗 其他 方法 的 解释 .

“人们仍然继续诉诸这些科学，以某种模糊的方式支持那些无法用其他方式解释的现象。

[æz; əz] ['kɑ:mənli] [ju:st] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] , ['slendər] [stɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ;

As commonly used , the divining rod is a forked , slender stick of witch hazel ;

作为 通常 用过的 , 这 占卜 杆 是 一个 分叉 , 苗条 戳 的 巫婆 榛 ;

常用的探矿棒是一根分叉的细长金缕梅棒；

[ɪ'læstɪk] [twɪgz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:] [stɪks] [ʌv; əv] [weɪl] - [boʊn] ['fɑ:sənd]

elastic twigs , however , of any sort , or even two sticks of whale - bone fastened

松紧带 树枝 , 然而 , 的 任何 种类 , 或者 甚至 二 棍子 的 鲸 - 骨 系紧

[tə'geðər] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

together at one end ,

一起 在 一 结尾 ,

然而，任何种类的弹性树枝，甚至是两根一端绑在一起的鲸骨棒，

[du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [tri:] .

do not appear to be rejected in the want of the hazel tree .

做 不是 出现 到 是 拒绝 在 这 想 的 这 榛 树 .

似乎并没有因为缺少榛树而被拒绝。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪg] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər]

One branch of the twig is taken in each hand between the thumb and forefinger

一 分支 的 这 枝条 是 已采取 在 每个 手 之间 这 拇指 和 食指

,

,

,

双手各取一根树枝，用拇指和食指捏住。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

the	two	ends	pointing	down	.
这	二	结束	指向	向下	.

两端向下。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɑːmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [feɪs] ,

Holding	the	stick	in	this	position	,	the	palms	towards	the	face	,
保持	这	戳	在	这	位置	,	这	棕榈树	向	这	脸	,

保持这个姿势握住棍子，掌心朝向脸部。

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːpəreɪtər]['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

the	gifted	operator	passes	over	the	surface	of	the	ground	;
这	天才	操作员	通过	超过	这	表面	的	这	地面	;

这位技艺精湛的操作员掠过地面；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [bendz] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɔɪnts] ['daʊnwərd]

and	whenever	the	upper	point	of	the	stick	bends	over	and	points	downward
和	每当	这	上	观点	的	这	戳	弯曲	超过	和	积分	向下

,

,

,

当棍子的上端弯曲并向下指向时，

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'fɑːmz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] [mə'tælɪk] [veɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

there	he	affirms	the	spring	or	metallic	vein	will	be	found	.
那里	他	肯定	这	春天	或者	金属	静脉	将要	是	成立	.

他断言，那里会找到泉水或金属矿脉。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Some	even	pretend	to	designate	the	distance	below	the	surface	according	to
一些	甚至	假装	到	指定	这	距离	以下	这	表面	根据	到

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

the	force	of	the	movement	,
这	力量	的	这	移动	,

有些人甚至试图根据运动的力度来标示水面以下的距离。

[ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pər'siːvd] ,

or	according	to	the	diameter	of	the	circle	over	which	the	action	is	perceived	,
或者	根据	到	这	直径	的	这	圆圈	超过	哪个	这	行动	是	感知	,

或者根据感知到该动作的圆的直径来判断，

[wʌn] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɪz][hæf][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ;

one	rule	being	that	the	depth	is	half	the	diameter	of	this	circle	;
一	规则	存在	那	这	深度	是	一半	这	直径	的	这	圆圈	;

其中一条规则是，深度是该圆直径的一半；

[wens] , [ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪz][ɪts] ['ɪnfluəns]

whence	,	the	deeper	the	object	is	,	below	the	surface	,	the	further	is	its	influence
何处	,	这	更深	这	目的	是	,	以下	这	表面	,	这	更远	是	它是	影响

[ig'zəːtid] .

exerted	.
施加	.

因此，物体位于地表以下越深，其影响范围就越广。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][rɑːd][soʊ] [held] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tɜːrn][æz; əz][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər]

It	is	observable	that	a	rod	so	held	will	of	necessity	turn	as	the	hands	are
它	是	可观察的	那	一个	杆	所以	握住	将要	的	必要性	转动	作为	这	双手	是

[kloʊzd] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

closed	more	tightly	upon	it	,
关闭	更多的	紧紧	之上	它	,

可以观察到，这样握住的棍子，随着双手握得越来越紧，必然会转动。

[ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

though	this	has	at	first	the	appearance	of	serving	to	resist	its	motion	.
尽管	这	有	在	第一的	这	外貌	的	服务	到	抵抗	它是	运动	.

虽然乍一看这似乎是为了抵抗它的运动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [juːz][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	character	of	many	who	use	the	rod	and	believe	in	it	,
从	这	特点	的	许多	WHO	使用	这	杆	和	相信	在	它	,

从许多使用棍棒并相信棍棒的人的品格来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

占卜杖：Virgula (The Divining Rod Virgula)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz][ig'zəːtid] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn]
it **is** **also** **plain** **that** **this** **force** **is** **exerted** **without** **any** **intention** **or** **consciousness** **on**
它 是 还 清楚的 那 这 力量 是 施加 没有 任何 意图 或者 意识 在
[ðer; ðər][pɑːrt] ,
their **part** **,**
他们的 部分 ,

显然，这种力量的施加并非出于他们的任何意图或意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] ['ɑːnɪstli] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] .
and **that** **they** **are** **themselves** **honestly** **deceived** **by** **the** **movement** **.**
和 那 他们 是 他们自己 诚实地 受骗 经过 这 移动 .

他们自己也确实被这场运动蒙蔽了。

[ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [baɪ] [dɪgɪŋ] ,
On **putting** **the** **experiment** **to** **the** **test** **by** **digging** **,**
在 推杆 这 实验 到 这 测试 经过 挖掘 ,

通过挖掘来检验实验结果，

[ɪf] ['wɔːtər][ɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
if **water** **is** **found** **it** **proves** **the** **genuineness** **of** **the** **operation** **;** **if** **it** **is** **not**
如果 水 是 成立 它 证明 这 真实性 的 这 手术 ; 如果 它 是 不是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

如果发现水，则证明作业的真实性；如果没有发现水，

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] ,
something **else** **is** **,** **to** **which** **the** **effect** **is** **attributed** **,**
某物 别的 是 , 到 哪个 这 影响 是 归因于 ,

另有其他因素，而这种影响被认为是由它造成的。

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][rɑːd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ɪz]
or **the** **water** **which** **attracted** **the** **rod** **is** **sure** **to** **be** **met** **with** **if** **the** **digging** **is**
或者 这 水 哪个 吸引 这 杆 是 当然 到 是 遇见 和 如果 这 挖掘 是
['oʊnli] [kənˈtɪnjuːd] [diːp] [ɪˈnʌf] .
only **continued** **deep** **enough** **.**
仅有的 持续 深的 足够的 .

或者，只要继续挖掘到足够深的深度，就一定会遇到吸引鱼竿的水。

[sʌm; səm][ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
Some **ingenuity** **is** **therefore** **necessary** **to** **expose** **the** **deception** **.**
一些 独创性 是 所以 必要的 到 暴露 这 欺骗 .

因此，需要一些创造力来揭露这种骗局。

[ðə; ði] ['raɪtər] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][əbˈsɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði]
The **writer** **above** **referred** **to** **succeeded** **in** **showing** **the** **absurdity** **of** **the**
这 作家 多于 指 到 成功了 在 显示 这 荒谬 的 这
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " [dɪˈvaɪnərz] " ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [twaɪs] ,
operation **by** **taking** **the** **"** **diviners** **"** **over** **the** **same** **ground** **twice** **,**
手术 经过 采取 这 " 占卜者 " 超过 这 相同的 地面 两次 ,

上述作者通过让"占卜者"两次踏上同一地点，成功地揭示了这种做法的荒谬之处。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

the	second	time	blindfolded	,	and	each	time	marking	the	points	designated	by	the
这	第二	时间	蒙眼	,	和	每个	时间	标记	这	积分	指定的	经过	这

[rɑ:d] .

rod	.
杆	.

第二次蒙上眼睛，每次都标记杆子上标出的点。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə; eɪ] [test] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [ðer; ðər]

This	,	however	,	is	a	test	to	which	they	are	not	often	willing	to	subject	their
这	,	然而	,	是	一个	测试	到	哪个	他们	是	不是	经常	愿意的	到	主题	他们的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

然而，这是他们通常不愿意让自己的艺术作品经受的考验。

[sʌm; səm] ['ɑ:pəreɪtərz] [du:] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [twɪg] .

Some	operators	do	not	require	a	forked	twig	.
一些	运营商	做	不是	要求	一个	分叉	枝条	.

有些操作员不需要分叉的树枝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] , [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]

There	was	,	in	1857	,	and	may	be	still	,	within	less	than	one	hundred	miles
那里	曾是	,	在	-	,	和	可能	是	仍然	,	之内	较少的	比	一	百	英里

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

1857年，在距离纽约不到一百英里的范围内，曾经存在过，而且现在可能仍然存在：

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [bi'li:vd] [hɪm'self] ['gɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] ,

a	man	who	believed	himself	gifted	in	the	use	of	the	divining	rod	,
一个	男人	WHO	相信	他自己	天才	在	这	使用	的	这	占卜	杆	,

一个自认为擅长使用占卜棒的人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [goʊ] [greɪt] ['distənsiz] ,

and	was	occasionally	sent	for	to	go	great	distances	,
和	曾是	偶尔	发送	为了	到	去	伟大的	距离	,

偶尔会被派往很远的地方，

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['vælju:] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [leɪks] ,

to	determine	the	position	of	objects	of	value	sunk	in	the	lakes	,
到	决定	这	位置	的	对象	的	价值	沉没	在	这	湖泊	,

确定沉入湖泊中的贵重物品的位置，

[ʌv; əv] ['ɔrz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [welz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

of	ores	and	of	wells	of	water	.
的	矿石	和	的	水井	的	水	.

矿石和水井。

[hi:; hi] ['kærid] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [tɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	carried	several	little	cylinders	of	tin	,	but	what	they	contained	was	a
他	携带	一些	小的	气缸	的	锡	,	但	什么	他们	包含	曾是	一个

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

他随身携带几个小锡筒，但里面装的是什么却是秘密。

[wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['aɪərn] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər]['kɑ:pər] , [ə; eɪ][θɜ:rd][fɔ:r; fər]['wɔ:tər]

One	had	an	attraction	for	iron	,	another	for	copper	,	a	third	for	water
一	有	一个	景点	为了	铁	,	其他	为了	铜	,	一个	第三	为了	水

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

一个喜欢铁，一个喜欢铜，一个喜欢水，等等。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræ'tænˌrætæn] [keɪn] ,

He	had	in	his	hand	a	little	rattan	cane	,
他	有	在	他的	手	一个	小的	藤	甘蔗	,

他手里拿着一根小藤条，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][met] .

which	he	used	as	not	likely	to	excite	the	observation	of	those	he	met	.
哪个	他	用过的	作为	不是	可能	到	激发	这	观察	的	那些	他	遇见	.

他认为这样做不太可能引起他所遇到的人的注意。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ræ'tænˌrætæn]['ɪntu:]

Taking	one	of	the	cylinders	out	of	his	pocket	he	slipped	the	rattan	into
采取	一	的	这	气缸	出去	的	他的	口袋	他	滑倒了	这	藤	进入

[ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] [ɪn][ɪts][end] ,

a	socket	in	its	end	,
一个	插座	在	它是	结尾	,

他从口袋里掏出一个圆筒，把藤条插进圆筒末端的插槽里。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

and	holding	in	his	hands	the	other	end	of	the	stick	,
和	保持	在	他的	双手	这	其他	结尾	的	这	戳	,

他手里拿着棍子的另一端，

[hi:; hi][set][ðə; ði] [kən'traɪvəns] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd] .

he	set	the	contrivance	bobbing	up	and	down	and	around	.
他	放	这	装置	上下摆动	向上	和	向下	和	大约	.

他把那个装置调整好，让它上下摆动、旋转起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [tɔ:rdz] ['eni]['bɑ:di][ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

That	it	was	attracted	and	drawn	towards	any	body	of	ore	in	the	vicinity
那	它	曾是	吸引	和	绘制	向	任何	身体	的	矿石	在	这	附近

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'vɪnst] .

he	was	evidently	convinced	.
他	曾是	显然	确信	.

他显然确信，它会被附近的任何矿体所吸引。

[[frʌm; frəm] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .]

[	From	Notes	and	Queries	.	]
[	从	笔记	和	查询	.	]

[摘自笔记和查询。]

[dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] . — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði][rɑ:d][ɔ:r][wɑ:nd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv]

Divining	Rod	.	—	Divination	by	the	rod	or	wand	is	mentioned	in	the	prophecy	of
占卜	杆	.	—	占卜	经过	这	杆	或者	魔杖	是	提及	在	这	预言	的

[ɪ'zi:kɪəl] .

Ezekiel	.
以西结	.

占卜杖——以西结的预言中提到了用杖或棍进行占卜。

[ho'zer] , [tu:] , [ri'prəutʃiz] [ðə; ði][dʒu:z][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] :

Hosea	,	too	,	reproaches	the	Jews	as	being	infected	with	the	like	superstition	:
何西阿	,	也	,	责备	这	犹太人	作为	存在	已感染	和	这	喜欢	迷信	:

何西阿也谴责犹太人沾染了同样的迷信：

" [maɪ]['piːp(ə)l][æsk]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [stɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər][stɑːf] [dɪklɛrɪθ] ['ʌntə,ʌntu]
" My people ask counsel at their stocks and their staff declareth unto
" 我的 人们 问 法律顾问 在 他们的 股票 和 他们的 职员 声明 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我的子民向他们的杖求问，他们的杖向他们宣告。

" [tʃæp] .
" Chap .
" 查普 .

"第 1 章

[ˌaɪ 'viː] , - .
iv , 12 .
四 , - .

iv，12。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kæl'diːənz] [juːst] [rɑːdz][fɔːr; fər] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
Not only the Chaldeans used rods for divination ,
不是 仅有的 这 迦勒底人 用过的 杆 为了 占卜 ,

不仅迦勒底人使用权杖进行占卜，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪəns] , [hæz; həz] ['præktɪst]
but almost every nation which has pretended to that science , has practiced
但 几乎 每一个 国家 哪个 有 假装 到 那 科学 , 有 练习
[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .
the same method .
这 相同的 方法 .

但几乎所有声称掌握这门科学的国家，都采用了相同的方法。

[he'rɔdətəs] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leinai] , [ænd; ənd][tæsitəs][ʌv; əv][ðə; ði]
Herodotus mentions it as a custom of the Alani , and Tacitus of the
希罗多德 提及 它 作为 一个 风俗 的 这 阿兰妮 , 和 塔西佗 的 这
[oʊld]['dʒɜːmənz] .
old Germans .
老的 德国人 .

希罗多德将其描述为阿兰人的习俗，塔西佗则将其描述为古日耳曼人的习俗。

[siː] ['keɪmbrɪdʒɪz] " - , " [bʊk] [viː] , [noʊt][ɑːn][laɪn] - .
See Cambridge's " Scribleriad , " book V , note on line 21 .
看 剑桥的 " - , " 书 V , 笔记 在 线 - .

参见剑桥大学出版社的《书信集》第五卷，第 21 行的注释。

[ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] " ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['wɪtʃkræft] , " - , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [bel] ,
In the manuscript " Discourse on Witchcraft , " 1705 , written by Mr . John Bell ,
在 这 手稿 " 话语 在 巫术 , " - , 书面 经过 先生 . 约翰 钟 ,

在约翰·贝尔先生于1705年撰写的手稿《论巫术》中，

[peɪdʒ] - , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [ˌθiːə'fɪˌlækt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
page 41 , I find the following account from Theophylact on the subject of
页 - , 我 寻找 这 下列的 帐户 从 神药 在 这 主题 的
- [ɔːr][rɑːd] - [ˌdɪvɪ'neɪʃn] :
rabdomanteia or rod - divination :
- 或者 杆 - 占卜 :

在第 41 页，我找到了狄奥菲拉克特关于占卜棒占卜术（rabdomanteia）的如下记载：

" [ðeɪ] [set] [ʌp] [tuː] [stæfs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,
" They set up two staffs , and , having whispered some verses and incantations ,
" 他们 放 向上 二 员工 , 和 , 拥有 低声说道 一些 诗句 和 咒语 ,

他们竖起两根杖，低声念诵了一些诗句和咒语，

[ðə; ði] [stæfs] [fel] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['diːmənz] .

the	staffs	fell	by	the	operation	of	dæmons	.
这	员工	跌倒	经过	这	手术	的	恶魔	.

权杖因恶魔的操纵而倒下。

[ðen] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [wɪtʃ] [weɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] — ['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] ,

Then	they	considered	which	way	each	of	them	fell	—	forward	or	backward	,
然后	他们	经过考虑的	哪个	方式	每个	的	他们	跌倒	—	向前	或者	落后	,

然后他们考虑各自倒下的方向——向前还是向后，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left][hænd] — [ænd; ənd] [əˈgriːəbli] [geɪv] [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] ,

to	the	right	or	left	hand	—	and	agreeably	gave	responses	,
到	这	正确的	或者	左边	手	—	和	欣然	给予	回应	,

向右或向左——并欣然作出回应，

['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [stæfs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [saɪnz] .

having	made	use	of	the	fall	of	their	staffs	for	their	signs	.
拥有	制成	使用	的	这	落下	的	他们的	员工	为了	他们的	标志	.

他们利用杖掉落的迹象来做标记。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [telz] [ˌjuː 'es] ([iː] , -) ,

"	Dr	.	Henry	,	in	his	"	History	of	Great	Britain	,	"	tells	us	(	II	,	550	)	,
"	博士	.	亨利	,	在	他的	"	历史	的	伟大的	英国	,	"	讲述	我们	(	二	,	-	)	,

"亨利博士在他的《大不列颠史》中告诉我们（第二卷，第550页），

[ðæt] ['æftər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd] [deɪnz] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,

that	after	the	Anglo	-	Saxons	and	Danes	embraced	the	Christian	religion	,
那	后	这	盎格鲁	-	撒克逊人	和	丹麦人	拥抱	这	基督教	宗教	,

在盎格鲁-撒克逊人和丹麦人皈依基督教之后，

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['kænənz][tuː; tə] [priːtʃ] ['veri] ['friːkwəntli] [ə'genst]

the	clergy	were	commanded	by	the	canons	to	preach	very	frequently	against
这	牧师	是	命令	经过	这	教规	到	布道	非常	频繁地	反对

[dɪˈvaɪnərz] ,

diviners	,
占卜者	,

教规命令神职人员要经常布道谴责占卜者。

['sɔːsərəz] , ['ɔːgjəriːz] , ['əʊmənz] , [tʃɑːrmz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

sorcerers	,	auguries	,	omens	,	charms	,	incantations	,	and	all	the	filth	of	the
巫师	,	预兆	,	预兆	,	魅力	,	咒语	,	和	全部	这	污秽	的	这

['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['doʊtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

wicked	and	dotages	of	the	Gentiles	.
邪恶	和	老年	的	这	外邦人	.

巫师、占卜、预兆、符咒、咒语，以及所有邪恶之人与异教徒的污秽之物。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] " ['epɪˌgræmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['pʌblɪʃt] ['lʌndən] , - —

"	The	following	is	from	"	Epigrams	,	etc	.	,	"	published	London	,	1651	—
"	这	下列的	是	从	"	警句	,	ETC	.	,	"	已发布	伦敦	,	-	—

['vəɹgjʊlə][dɪ'vaɪnə] :

Virgula	Divina	:
维吉拉	迪维娜	:

"以下内容摘自1651年伦敦出版的《警句集》——Virgula Divina：

" [sʌm; səm] ['sɔːsərəz] [duː] [boʊst] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɑːd] ,

"	Some	sorcerers	do	boast	they	have	a	rod	,
"	一些	巫师	做	夸	他们	有	一个	杆	,

"有些巫师确实吹嘘自己有一根魔杖，

['gæðərd] [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

Gathered	with	vowes	and	sacrifice	,
聚集	和	誓言	和	牺牲	,

怀着誓言和牺牲聚集在一起，

[ænd; ənd] ([bɔːrn] [ə'baʊt]) [wɪl] ['streɪndʒli] [nɑːd]
And **(** **borne** **about** **)** **will** **strangely** **nod**
和 (出生 关于) 将要 奇怪的 点头

（围绕着）会奇怪地点头

[tuː; tə]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ;
To **hidden** **treasure** **where** **it** **lies** **;**
到 隐 宝藏 在哪里 它 谎言 ;

找到隐藏的宝藏;

[mæn'kaɪnd][ɪz] ([ʃʊr]) [ðæt] [rɑːd][dɪ'vaɪn] ,
Mankind **is** **(** **sure** **)** **that** **rod** **divine** **,**
人类 是 (当然) 那 杆 神圣的 ,

人类确信那根杖是神圣的,

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] (['evər]) [ðeɪ] [ɪn'klaɪn] .
For **to** **the** **wealthiest** **(** **ever** **)** **they** **incline** **.**
为了 到 这 最富有的 (曾经) 他们 倾斜 .

他们倾向于最富有的人。

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd][baɪ][ðə; ði]['maɪnərz][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The** **earliest** **use** **made** **of** **the** **divining** **rod** **by** **the** **miners** **was** **for** **the**
" 这 最早 使用 制成 的 这 占卜 杆 经过 这 矿工 曾是 为了 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .
discovery **of** **the** **lode** **.**
发现 的 这 矿脉 .

“矿工们最早使用探矿棒是为了发现矿脉。”

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) , [ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .
So **late** **as** **three** **years** **ago** **(** **1850** **)** **,** **the** **process** **has** **been** **tried** **.**
所以 晚的 作为 三 年 前 (-) , 这 过程 有 到过 尝试 .

直到三年前（1850 年），人们还在尝试这种方法。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][twɪg][ʌv; əv][æn; ən]['heɪz(ə)l][ɔːr]['æp(ə)l] -
The **method** **of** **procedure** **was** **to** **cut** **the** **twig** **of** **an** **hazel** **or** **apple** **-**
这 方法 的 程序 曾是 到 切 这 枝条 的 一个 榛 或者 苹果 -
[triː] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] - [groʊθ] ,
tree **of** **twelve** **months** **'** **growth** **,**
树 的 十二 几个月 - 生长 ,

操作方法是剪取一棵生长了十二个月的榛树或苹果树的枝条。

['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrkt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [baɪ][bəuθ][hændz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] ,
into **a** **forked** **shape** **,** **and** **to** **hold** **this** **by** **both** **hands** **in** **a** **peculiar** **way** **,**
进入 一个 分叉 形状 , 和 到 抓住 这 经过 两个都 双手 在 一个 奇特 方式 ,

将其掰成叉状，并用双手以一种奇特的方式握住。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][twɪg] [bent] ,
walking **across** **the** **land** **until** **the** **twig** **bent** **,**
步行 穿过 这 土地 直到 这 枝条 弯曲 ,

走过这片土地，直到树枝弯曲为止，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .
which **was** **taken** **as** **an** **indication** **of** **the** **locality** **of** **the** **lode** **.**
哪个 曾是 已采取 作为 一个 指示 的 这 地点 的 这 矿脉 .

这被认为是矿脉所在位置的指示。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [boʊsts] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
The **person** **who** **generally** **practises** **this** **divination** **boasts** **himself** **to** **be** **the** **seventh**
这 人 WHO 一般来说 实践 这 占卜 吹嘘 他自己 到 是 这 第七
[sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [sʌn] .
son **of** **a** **seventh** **son** **.**
儿子 的 一个 第七 儿子 .

通常进行这种占卜的人会自称是第七个儿子的第七个儿子。

[ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] [bendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ðæt]

The	twig	of	hazel	bends	in	his	hands	to	the	conviction	of	the	miners	that
这	枝条	的	榛	弯曲	在	他的	双手	到	这	定罪	的	这	矿工	那

[ɔ:r] [ɪz] ['prez(ə)nt] ;

ore	is	present	;
矿石	是	展示	;

矿工们确信，榛树枝在他手中弯曲，这表明矿石就在那里；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [held] ,

but	then	the	peculiar	manner	in	which	the	twig	is	held	,
但	然后	这	奇特	方式	在	哪个	这	枝条	是	握住	,

但是，握住树枝的方式却很奇特。

['brɪŋɪŋ] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['grædʒuəl] [dɪ'flekʃn] ,

bringing	muscular	action	to	bear	upon	it	,	accounts	for	its	gradual	deflection	,
带来	肌肉发达的	行动	到	熊	之上	它	,	账户	为了	它是	逐渐地	偏转	,

肌肉活动使其发生逐渐偏转，这解释了它的偏转过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪtə] [wɔ:kt] ['oʊvər] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:r] ['gɪvz] [ə; eɪ]

and	the	circumstance	of	the	strata	walked	over	always	containing	ore	gives	a
和	这	环境	的	这	地层	步行	超过	总是	包含	矿石	给予	一个

['fɜ:rðər] ['kredɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

further	credit	to	the	process	of	divination	.
更远	信用	到	这	过程	的	占卜	.

而所踩踏的地层总是含有矿石这一事实，进一步证实了占卜过程的可靠性。

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['noʊʃ(ə)n] [stɪl] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪzəlz] ['tendənsi]

The	vulgar	notion	still	prevalent	in	the	north	of	England	of	the	hazel's	tendency
这	庸俗	概念	仍然	流行	在	这	北	的	英格兰	的	这	榛子的	趋势

[tu:; tə] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r] ,

to	a	vein	of	lead	ore	,
到	一个	静脉	的	带领	矿石	,

在英格兰北部仍然盛行着一种粗俗的说法，认为榛树容易形成铅矿脉。

[si:m] [ɔ:r] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

seam	or	stratum	of	coal	,	etc	.	,	seems	to	be	a	vestige	of
接缝	或者	地层	的	煤炭	,	ETC	.	,	似乎	到	是	一个	痕迹	的

[ðɪs] [rɑ:d] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

this	rod	divination	.
这	杆	占卜	.

煤层或煤层等似乎是这种占卜棒占卜的遗迹。

[ðə; ði] ['vəɹgjʊlə] [dɪ'vaɪnə] [ɔ:r] ['bæk.jʊ.ləs] - [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [bræntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	virgula	divina	or	baculus	divinatorius	is	a	forked	branch	in	the	form	of	a
这	维吉拉	迪维娜	或者	斑	-	是	一个	分叉	分支	在	这	形式	的	一个

[waɪ] ,

Y	,
是	,

virgula divina 或 baculus divinatorius 是呈 Y 形的分叉枝条，

[kʌt] [ɔ:f] [æn; ən] ['heɪz(ə)l] [stɪk] , [baɪ] [mi:nz] [wer'ʌv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]

cut	off	an	hazel	stick	,	by	means	whereof	people	have	pretended	to	discover
切	离开	一个	榛	戳	,	经过	方法	其中	人们	有	假装	到	发现

[maɪnz] , [sprɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌʌndər'graʊnd] .

mines	,	springs	,	etc	.	,	underground	.
矿井	,	弹簧	,	ETC	.	,	地下	.

砍下一根榛树枝，人们曾用它假装发现地下的矿井、泉水等等。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [berz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	method	of	using	it	is	this	:	the	person	who	bears	it	,
这	方法	的	使用	它	是	这	:	这	人	WHO	熊	它	,

使用方法是这样的：携带它的人，

['wɔ:kɪŋ]	['veri]	['sloʊli]	['oʊvər][ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[wer]	[hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]	[maɪnz]	[ɔ:r]	[sprɪŋz]	[meɪ]
walking	**very**	**slowly**	**over**	**the**	**places**	**where**	**he**	**suspects**	**mines**	**or**	**springs**	**may**
步行	非常	缓慢地	超过	这	地方	在哪里	他	嫌疑人	矿井	或者	弹簧	可能

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他非常缓慢地走过他怀疑可能有矿井或泉水的地方，

[ðə; ði]	[e'flu:vjə]	[eks'heɪlɪŋ][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['metlz]	, [ɔ:r]['veɪpər][frʌm; frəm]	[ðə; ði]['wɔ:tər]	[im'pregneitiŋ]
the	**effluvia**	**exhaling**	**from**	**the**	**metals**	**,**	**or**	**vapor**	**from**	**the**	**water**	**impregnating**
这	污水	呼气	从	这	金属	,	或者	汽	从	这	水	受孕

[ðə; ði]	[wʊd] ,
the	**wood** ,
这	木头 ,

金属散发的废气，或浸透木材的水蒸气，

[meɪks]	[ˌaɪ 'ti:][dɪp]	[ɔ:r]	[dɪ'klaɪn] ,	[wɪtʃ]	[ɪz][ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri] .
makes	**it**	**dip**	**or**	**decline**	**,**	**which**	**is**	**the**	**sign**	**of**	**a**	**discovery**	**.**
制作	它	蘸	或者	衰退	,	哪个	是	这	符号	的	一个	发现	.

使其下降或减弱，这是发现的标志。

[ɪn][ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['laɪbreri][ɔ:r]	[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[wi:; wi]	[ri:d] :
In	**the**	**Living**	**Library**	**or**	**Historical**	**Meditations**	**we**	**read**	**:**
在	这	活的	图书馆	或者	历史	冥想	我们	读	:

在《活图书馆》或《历史沉思录》中，我们读到：

" [noʊ][mæn][kæn; kən]	[tel]	[waɪ]	[fɔ:rkt]	[stɪks]	[ʌv; əv]	-	(['ræðər][ðæn; ðən]	[stɪks]	[ʌv; əv]	['ʌðər]
"	**No**	**man**	**can**	**tell**	**why**	**forked**	**sticks**	**of**	**hazill**	**(**	**rather**	**than**	**sticks**	**of**	**other**
"	不	男人	能	告诉	为什么	分叉	棍子	的	-	(	相当	比	棍子	的	其他

[tri:z]	['groʊɪŋ]	[ə'pɑ:n][ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	['pleɪsɪz])	[ɑ:r; ər]	[fɪt]	[tu:; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]['pleɪsɪz]	[wer]	[ðə; ði]
trees	**growing**	**upon**	**the**	**very**	**same**	**places**	**)**	**are**	**fit**	**to**	**shew**	**the**	**places**	**where**	**the**
树木	生长	之上	这	非常	相同的	地方	)	是	合身	到	展示	这	地方	在哪里	这

[veɪnz]	[ʌv; əv][goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	[ɑ:r; ər] .
veins	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**are**	**.**
静脉	的	金子	和	银	是	.

"没有人能解释为什么用分叉的黑木樨（而不是生长在同一地点的其他树木的枝条）来指示金银矿脉的位置。

" [si:]	['lɪli:z]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[taɪmz]	, [fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[ɪk'sperɪmənt]	(
"	**See**	**Lilly's**	**History**	**of**	**his**	**Life**	**and**	**Times**	**,**	**for**	**a**	**curious**	**experiment**	**(**
"	看	莉莉的	历史	的	他的	生活	和	《时代周刊》	,	为了	一个	好奇的	实验	(

[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[kən'fesiz] ,
which	**he**	**confesses** ,
哪个	他	坦白 ,

"请参阅莉莉的《他的生平与时代史》，了解一项有趣的实验（他承认这项实验是……"

[haʊ'evər] ,	[tu:; tə][hæv; həv]	[feɪld]) ,	[tu:; tə]	[dɪ'skʌvər]	['hɪd(ə)n]	['treʒər]	[baɪ][ðə; ði]['heɪz(ə)l][rɑ:d] .
however	**,**	**to**	**have**	**failed**	**)**	**,**	**to**	**discover**	**hidden**	**treasure**	**by**	**the**	**hazel**	**rod**	**.**
然而	,	到	有	失败的	)	,	到	发现	隐	宝藏	经过	这	榛	杆	.

然而，未能成功），用榛树枝发现隐藏的宝藏。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	['mægəzi:n] ,	[fɔ:r; fər]	['februeri] ,	- ,	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ,	- ,	[wi:; wi]
In	**the**	**Gentleman's**	**Magazine**	**,**	**for**	**February**	**,**	**1752**	**,**	**xxii**	**,**	**77**	**,**	**we**
在	这	绅士的	杂志	,	为了	二月	,	-	,	二十二	,	-	,	我们

[ri:d] : " [em] . [lɪ'ni:əs] ,
read **:** **"** **M** **.** **Linnæus** **,**
读 : " M . 林奈 ,

在1752年2月出版的《绅士杂志》第22卷第77页中，我们读到："林奈先生，

[wen]	[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	[tu:; tə]['skɑ:ni:ə] ,
when	**he**	**was**	**upon**	**his**	**voyage**	**to**	**Scania**	**,**
什么时候	他	曾是	之上	他的	航程	到	斯堪尼亚	,

当他前往斯科讷的途中，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['haɪli] [ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,

hearing	**his**	**secretary**	**highly**	**extol**	**the**	**virtues**	**of**	**his**	**divining**	**rod**	**,**
听力	他的	秘书	高度	赞美	这	美德	的	他的	占卜	杆	,

听到秘书极力赞扬他的占卜棒，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,

was	**willing**	**to**	**convince**	**himself**	**of**	**its**	**insufficiency**	**,**
曾是	愿意的	到	说服	他自己	的	它是	不足	,

他愿意说服自己这种做法是不够的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] [kən'siːld] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ['ʌndər][ə; eɪ]

and	**for**	**that**	**purpose**	**concealed**	**a**	**purse**	**of**	**one**	**hundred**	**ducats**	**under**	**a**
和	为了	那	目的	暗	一个	钱包	的	一	百	杜卡特	在下面	一个

[rə'nʌŋkjʊləs] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['sekrəteri] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

ranunculus	**which**	**grew**	**by**	**itself**	**in**	**a**	**meadow**	**and**	**bid**	**the**	**secretary**	**find**	**it**	**if**
茛	哪个	生长	经过	本身	在	一个	草地	和	出价	这	秘书	寻找	它	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

为此，他把一百个金币藏在草地上一株自然生长的毛茛花下，并嘱咐秘书如果能找到就去找。

[ðə; ði][wɑːnd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] ,

The	**wand**	**discovered**	**nothing**	**,**
这	魔杖	发现	没有什么	,

魔杖什么也没发现。

[ænd; ənd][em] . - [mɑːrk][wʌz; wəz] [suːn] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər]

and	**M**	**.**	**Linnæus's**	**mark**	**was**	**soon**	**trampled**	**down**	**by**	**the**	**company**	**who**	**were**
和	M	.	-	标记	曾是	很快	践踏	向下	经过	这	公司	WHO	是

['prez(ə)nt] ;

present	**;**
展示	;

林奈的印记很快就被在场的人踩踏掉了；

[soʊ] [ðæt] [wen] [em] . [lɪ'niːəs] [went] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][goʊld]

so	**that**	**when**	**M**	**.**	**Linnæus**	**went**	**to**	**finish**	**the**	**experiment**	**by**	**fetching**	**the**	**gold**
所以	那	什么时候	M	.	林奈	去	到	结束	这	实验	经过	获取	这	金子

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

所以当林奈先生亲自去取金子完成实验时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**where**	**to**	**seek**	**it**	**.**
他	曾是	完全地	在	一个	损失	在哪里	到	寻找	它	.

他完全不知道该去哪里寻找。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ]

The	**man**	**with**	**the**	**wand**	**assisted**	**him**	**and**	**pronounced**	**that**	**it**	**could**	**not**	**lie**
这	男人	和	这	魔杖	协助	他	和	发音	那	它	可以	不是	说谎

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

the	**way**	**they**	**were**	**going**	**,**
这	方式	他们	是	去	,

拿着魔杖的人帮助了他，并宣称他们走的这条路行不通。

[bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] ;

but	**quite**	**the**	**contrary**	**;**
但	相当	这	相反	;

恰恰相反；

[soʊ][hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dʌg] [aʊt][ðə; ði]

so	he	pursued	the	direction	of	his	wand	and	actually	dug	out	the
所以	他	追击	这	方向	的	他的	魔杖	和	实际上	挖	出去	这

[goʊld] .

gold	.
金子	.

于是他顺着魔杖的方向挖出了黄金。

[em] . [lɪ'niːəs] [ædz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːslaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

M	.	Linnæus	adds	,	that	such	another	experiment	would	make	a	proselyte	of	him	.
M	.	林奈	添加	,	那	这样的	其他	实验	会	制作	一个	皈依者	的	他	.

林奈补充说，如果再做一次这样的实验，他就会皈依基督教。

" [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [fɔːr; fər][noʊ'vembər] , - , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - : " [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz]

"	We	read	in	the	same	book	for	November	,	1751	,	xxi	,	507	:	"	So	early	as
"	我们	读	在	这	相同的	书	为了	十一月	,	-	,	二十一	,	-	:	"	所以	早期的	作为

[ə'grikələ] ,

Agricola	,
阿格里科拉	,

"我们在同一本书中读到，1751年11月，第21卷，第507页：'早在阿格里科拉时期，

[ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] ,

the	divining	rod	was	in	much	request	,
这	占卜	杆	曾是	在	很多	要求	,

探矿棒很受欢迎。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wer] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ['metlz]

and	has	obtained	great	credit	for	its	discovery	where	to	dig	for	metals
和	有	获得	伟大的	信用	为了	它是	发现	在哪里	到	挖	为了	金属

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

and	springs	of	water	;
和	弹簧	的	水	;

并因发现哪里可以开采金属和泉水而获得了极大的赞誉；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

for	some	years	past	its	reputation	has	been	on	the	decline	,
为了	一些	年	过去的	它是	名声	有	到过	在	这	衰退	,

过去几年，它的声誉一直在下降。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ri'vaivd][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [frʌm; frəm]

but	lately	it	has	been	revived	by	an	ingenious	gentleman	who	,	from
但	最近	它	有	到过	复活	经过	一个	巧妙	绅士	WHO	,	从

['nuːmərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

numerous	experiments	,
很多的	实验	,

但最近，一位才华横溢的先生通过大量的实验，使这项技术重新焕发了生机。

[hæθ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

hath	good	reason	to	believe	its	effects	to	be	more	than	imagination	.
有	好的	原因	到	相信	它是	效果	到	是	更多的	比	想像力	.

有充分理由相信它的影响远非想象所能比拟。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['wɪloʊ] [rɑːdz] , [hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [faʊnd] , [wɪl]

He	says	that	hazel	and	willow	rods	,	he	has	by	experience	found	,	will
他	说道	那	榛	和	柳	杆	,	他	有	经过	经验	成立	,	将要

['æktʃuəli] ['ænsər] ,

actually	answer	,
实际上	回答	,

他说，根据他的经验，榛木和柳木的树枝确实能回答问题。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

with	all	persons	in	a	good	state	of	health	,
和	全部	人	在	一个	好的	状态	的	健康	,

所有人员身体健康状况良好，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]

if	they	are	used	with	moderation	and	at	some	distance	of	time	,	and
如果	他们	是	用过的	和	适度	和	在	一些	距离	的	时间	,	和

['æftər] [miːlz] ,

after	meals	,
后	餐	,

如果适量使用，并间隔一段时间，且在饭后使用，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

when	the	operator	is	in	good	spirits	.
什么时候	这	操作员	是	在	好的	烈酒	.

当操作员心情愉快时。

[ðə; ði] ['heɪz(ə)l] , ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [elm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

The	hazel	,	willow	and	elm	are	all	attracted	by	springs	of	water	.
这	榛	,	柳	和	榆树	是	全部	吸引	经过	弹簧	的	水	.

榛树、柳树和榆树都喜欢泉水。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ˌɪntər'mɪtəntli] ;

Some	persons	have	the	virtue	intermittently	;
一些	人	有	这	美德	间歇性地	;

有些人时而具备这种美德；

[ðə; ði] [rɑːd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [wɪl] [ə'trækt] [wʌn] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðə; ði] [nekst] .

the	rod	in	their	hands	will	attract	one	half	hour	and	repel	the	next	.
这	杆	在	他们的	双手	将要	吸引	一	一半	小时	和	击退	这	下一个	.

他们手中的鱼竿，半小时会吸引鱼儿，下半小时会把鱼儿赶走。

[ðə; ði] [rɑːd] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɔːl] ['metlz] , [koʊl] , ['æmbər] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

The	rod	is	attracted	by	all	metals	,	coals	,	amber	and	limestone	,	but	with
这	杆	是	吸引	经过	全部	金属	,	煤炭	,	琥珀色	和	石灰石	,	但	和

['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] .

different	degrees	of	strength	.
不同的	学位	的	力量	.

该探测棒会被所有金属、煤炭、琥珀和石灰石吸引，但吸引的强度各不相同。

[ðə; ði] [best] [rɑːdz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [ɔːr] [nʌt] [triː] ,

The	best	rods	are	those	from	the	hazel	or	nut	tree	,
这	最好的	杆	是	那些	从	这	榛	或者	坚果	树	,

最好的鱼竿是用榛树或核桃树的枝条制成的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plaɪənt] [ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

as	they	are	pliant	and	tough	and	cut	in	the	winter	months	.
作为	他们	是	柔韧的	和	艰难的	和	切	在	这	冬天	几个月	.

因为它们柔韧而坚韧，适合在冬季采摘。

[ə; eɪ] [ʃuːt] [ðæt] ['təːmeɪts] ['iːkwəli] [fɔːrkt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] — [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [wʌnz]

A	shoot	that	terminates	equally	forked	is	to	be	met	with	—	two	single	ones
一个	射击	那	终止	同样地	分叉	是	到	是	遇见	和	一	二	单身的	一个

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [saɪz] [meɪ] [biː; bi] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [wɪl]

of	a	length	and	size	may	be	tied	together	by	a	thread	and	will
的	一个	长度	和	尺寸	可能	是	系	一起	经过	一个	线	和	将要

['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

answer	as	well	as	the	other	.
回答	作为	出色地	作为	这	其他	.

如果枝条末端分叉大小相同，那么两根长度和大小相同的枝条可以用线绑在一起，它们的效果也一样好。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['ɔrəkl] , [piː] . - ,
" In the supplement to the Athenian Oracle , p . 234 ,
" 在 这 补充 到 这 雅典 甲骨文 , p . - ,

“在《雅典神谕》的补充书第234页中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪzəlz] ['tendənsi] - [tuː; tə][ə; eɪ][veɪn] - [ʌv; əv] [liːd]
we read that " the experiment of a hazel's tendency ' to a vein ' of lead
我们 读 那 " 这 实验 的 一个 榛子的 趋势 - 到 一个 静脉 - 的 带领
[ɔːr] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['bæptɪsts] [iːv] ,
ore is limited to St . John Baptist's Eve ,
矿石 是 有限的 到 英石 . 约翰 浸信会的 前夕 ,

我们读到，“榛树倾向于铅矿脉的实验仅限于施洗约翰前夕，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['heɪz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['jɪrz] [groʊθ] .
and that with an hazel of that same year's growth .
和 那 和 一个 榛 的 那 相同的 年 生长 .

还有那棵同年生长的榛树。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn] [frentʃ] [ɪn'taɪtld] , [lɑː] - [əkʌlti] [oʊ] [treɪt] [diː][lɑː] [bæ'get]
" There is a treatise in French entitled , La Phisique Occulte ou Traite de la Baguette
" 那里 是 一个 论文 在 法语 标题 , 拉 - 神秘 你的 特里特 德 拉 法棍面包
- ,
Divinatoire ,
- ,

“有一篇法语论文，题为《La Phisique Occulte ou Traite de la Baguette Divinatoire》，

[et][diː][sʌn] - [pɔːr] [lɑː] [ˌdɛkuː'vɜːrt] ['diˈi'es] ['sɔːrsɪz] [doʊ] , ['diˈi'es] [mɪnjɪrɛz] , [diː] - ['kæʃɪz]
et de son utilite pour la decouverte des sources d'Eau , des Minieres , de Tresors caches
等 德 儿子 - 倒 拉 发现 德斯 来源 d'Eau , 德斯 米尼埃 , 德 - 缓存
,
,
,

et de son utilite pour la decouverte dessources d'Eau, des Minieres, de Tresors caches,

['diˈi'es] [vəluːʒz] [et]['diˈi'es] [mjrtriːʒz] - : [pɑːr][em] . [el] . [el] . [diː] - [priːtɜ] [et] [dɒk'tɜːr]
des Voleurs et des Meurtriers fugitifs : par M . L . L . de Vallemont pretre et docteur
德斯 偷窃者 等 德斯 默特里尔 - : 帕 M . L . L . 德 - 普雷特雷 等 医生
[ɪn] [ˌteɪoʊ'lɒdʒi] ;
en theologie ;
英文 神学 ;

des Voleurs et des Meurtriers fugitifs: par MLL de Vallemont pretre et docteur en theologie;

- [moʊ] . , ['æmstərdæm] , - .
12 mo . , Amsterdam , 1693 .
- 莫 . , 阿姆斯特丹 , - .

12 个月，阿姆斯特丹，1693 年。

- ['peɪdʒɪz] .
464 pages .
- 页面 .

464页。

[[frʌm; frəm]['brændz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] .]
[From Brand's Popular Antiquities .]
[从 品牌的 受欢迎的 古董 .]

[摘自布兰德的《大众古董》]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['henri] ['ælənz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['sɪsəroʊz] ['triːtɪs] [diː] - , [ænd; ənd][diː]

At	the	end	of	Henry	Alan's	edition	of	Cicero's	treatise	De	Divinatione	,	and	De
在	这	结尾	的	亨利	艾伦的	版	的	西塞罗的	论文	德	-	,	和	德

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

在亨利·艾伦编辑的西塞罗著作《论占卜》和《论命运》的结尾，

- , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] " [kə'tɑːləgəs] - [diː] - [ˌeɪ 'siː]['fɑː.toʊ] , [diː] - , [diː]

1839	,	will	be	found	"	Catalogus	auctorum	de	divinatione	ac	fato	,	de	oraculis	,	de
-	,	将要	是	成立	"	产品目录	-	德	-	空调	命运	,	德	-	,	德

- ,

somniis	,
-	,

1839 年，将会发现"Catalogus auctorum de divinatione ac fato, de oraculis, de somniis,

[diː][æstrələʊdʒə] , [diː] - , [diː]['meɪdʒiə][ˌaɪ 'diː]['dʒiːnəs]['ɑːliːz] .

de	astrologia	,	de	dæmonibus	,	de	magia	id	genus	aliis	.
德	占星术	,	德	-	,	德	魔法	ID	属	外甥	.

占星术、恶魔、魔法和所有属。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] [siːmz] [kə'nektɪd] [ə; eɪ]['ljuːsəs]['neɪtjʊəri][ʌv; əv] [æʃ] [triː] [baʊ]

"	With	the	divining	rod	seems	connected	a	lusus	naturae	of	ash	tree	bough
"	和	这	占卜	杆	似乎	连接	一个	狼	自然	的	灰	树	买

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['litjuə,ai][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ɔːgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pæstərəl] [stɑːf]

resembling	the	litui	of	the	Roman	augurs	and	the	Christian	pastoral	staff
类似	这	litui	的	这	罗马	占卜师	和	这	基督教	牧灵	职员

[wɪtʃ] [stɪl] [əb'teinz] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

which	still	obtains	a	place	,
哪个	仍然	获得	一个	地方	,

"与占卜棒相关的似乎是桦树枝的自然之美，类似于罗马占卜师的祭祀杖和基督教的牧杖，后者至今仍占有一席之地。"

[ɪf] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

if	not	on	this	account	I	know	not	why	,	in	the	catalogue	of	popular	superstitions	.
如果	不是	在	这	帐户	我	知道	不是	为什么	,	在	这	目录	的	受欢迎的	迷信	.

如果不是因为这个原因，我也不知道为什么，这在民间迷信的目录中。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Seven	or	eight	years	ago	,	I	remember	to	have	seen	one	of	these	,
七	或者	八	年	前	,	我	记住	到	有	已见	一	的	这些	,

七八年前，我记得见过其中一个。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

which	I	thought	extremely	beautiful	and	curious	,	in	the	house	of	an	old
哪个	我	想法	极其	美丽的	和	好奇的	,	在	这	房子	的	一个	老的

['wʊmən] [æt; ət] - ,

woman	at	Beeralston	,
女士	在	-	,

我觉得它非常漂亮，也很奇特，它位于比拉尔斯顿一位老妇人的房子里。

[ɪn] ['devənʃə] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʊd] [moʊst]['glædli][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	Devonshire	,	of	whom	I	would	most	gladly	have	purchased	it	;
在	德文郡	,	的	谁	我	会	最多	乐意	有	购买	它	;

在德文郡，我非常乐意从他那里购买它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	she	declined	parting	with	it	on	any	account	,	thinking	it	would	be
但	她	拒绝	离别	和	它	在	任何	帐户	,	思维	它	会	是

[ʌn'lʌki] [tuː; tə][duː][soʊ] .

unlucky	to	do	so	.
倒霉	到	做	所以	.

但她无论如何都不愿意把它送人，认为这样做不吉利。

['mɪstər] . , [ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['repərtɔ:ri] , [i:] , - , [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

Mr	.	Gostling	,	in	the	Antiquarian	Repertory	,	ii	,	164	,	has	some	observations
先生	.	戈斯林	,	在	这	古玩	曲目	,	二、	,	-	,	有	一些	观察

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

on	this	subject	.
在	这	主题	.

戈斯特林先生在《古物目录》第二卷第164页中对此主题有一些看法。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['litjuəs][ɔ:r] [stɑ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʊk] [æt; ət][wʌn][end] ,

He	thinks	the	lituus	or	staff	,	with	the	crook	at	one	end	,
他	思考	这	礼仪	或者	职员	,	和	这	骗子	在	一	结尾	,

他认为祭祀杖或权杖，一端是弯钩，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:gəz] [ʌv; əv][oʊld] ['kærid] [æz; əz]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]

which	the	augurs	of	old	carried	as	badges	of	their	profession	and
哪个	这	占卜师	的	老的	携带	作为	徽章	的	他们的	职业	和

['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

instruments	in	the	superstitious	exercise	of	it	,
仪器	在	这	迷信的	锻炼	的	它	,

古代占卜师将其作为职业标志和迷信仪式中的工具。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

was	not	made	of	metal	but	of	the	substance	above	mentioned	.
曾是	不是	制成	的	金属	但	的	这	物质	多于	提及	.

它并非由金属制成，而是由上述物质制成。

['weðər] , [sez] [hi:; hi] , [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r]['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] :

Whether	,	says	he	,	to	call	it	a	work	of	art	or	nature	may	be	doubted	:
无论	,	说道	他	,	到	称呼	它	一个	工作	的	艺术	或者	自然	可能	是	怀疑	:

他说，究竟应该称之为艺术作品还是自然景观，还很难说：

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][kaɪnd] ; ['ʌðər] , ['həuga:θ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs]

some	were	probably	of	the	former	kind	;	others	,	Hogarth	,	in	his	Analysis
一些	是	大概	的	这	以前的	种类	;	其他的	,	霍加斯	,	在	他的	分析

[ʌv; əv] ['bju:ti] ,

of	Beauty	,
的	美丽	,

有些可能属于前一种；另一些，正如霍加斯在他的《美的分析》中所说，

[kɔ:lz]['lju:səs] - [faʊnd] [ɪn][plænts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ,

calls	lusus	naturæ	found	in	plants	of	different	sorts	,
呼叫	狼	-	成立	在	植物	的	不同的	排序	,

称为在不同种类的植物中发现的lusus naturæ，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt]

and	in	one	of	the	plates	of	that	work	gives	a	specimen	of	a	very	elegant
和	在	一	的	这	盘子	的	那	工作	给予	一个	标本	的	一个	非常	优雅的

[wʌn] ,

one	,
一	,

该著作的其中一幅插图展示了一个非常精美的样本。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æʃ] .

a	branch	of	ash	.
一个	分支	的	灰	.

一根白蜡树枝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] , [kən'tɪnju:z] [hi:; hi] , [staɪl] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'stempər] [ɔ:r][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

I	should	rather	,	continues	he	,	style	it	a	distemper	or	distortion	of	nature	;
我	应该	相当	,	继续	他	,	风格	它	一个	犬瘟热	或者	失真	的	自然	;

他继续说道，我倒更应该称其为一种自然的疾病或扭曲；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnsekt] [wɪtʃ] ,

for	it	seems	the	effect	of	a	wound	by	some	insect	which	,
为了	它	似乎	这	影响	的	一个	伤口	经过	一些	昆虫	哪个	,

因为看起来像是某种昆虫造成的伤口所致，

['pɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][ɪts][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] , ['pɔizənz] [ðæt] ,

piercing	to	the	heart	of	the	plant	with	its	proboscis	,	poisons	that	,
冲孔	到	这	心	的	这	植物	和	它是	长鼻	,	毒药	那	,

它用长喙刺穿植物的中心，使之中毒。

[waɪl] [ðə; ði][bɑːrk] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒərd][ænd; ənd] ['proʊsiːdz][ɪn][ɪts] [groʊθ] , [bʌt; bət] [fɔːrmd] ['ɪntuː]

while	the	bark	remains	uninjured	and	proceeds	in	its	growth	,	but	formed	into
尽管	这	吠	遗迹	未受伤	和	收益	在	它是	生长	,	但	形成	进入

['veriəs] [straɪps] ,

various	stripes	,
各种各样的	条纹	,

树皮保持完好无损并继续生长，但形成各种条纹状，

['flætnəs] [ænd; ənd] ['kɜ˞ːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

flatness	and	curves	for	the	want	of	the	support	which	nature	designed	it	.
平坦	和	曲线	为了	这	想	的	这	支持	哪个	自然	设计	它	.

由于缺乏自然赋予的支撑，身体呈现出扁平状和曲线状。

[ðə; ði] ['bjuːti] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'raɪv] [æt; ət] , [maɪt] [wel] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	beauty	,	some	of	these	arrive	at	,	might	well	consecrate	them	to	the
这	美丽	,	一些	的	这些	到达	在	,	可能	出色地	供奉	他们	到	这

[mɪ'stɪriəs] ['fɑːpəriz] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] ,

mysterious	fopperies	of	heathenism	,
神秘	滑稽剧	的	异教	,

有些作品所展现的美，很可能会将它们献给神秘的异教仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['rerəti] [ə'keiʒənz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ɑːrt] .

and	their	rarity	occasions	imitations	of	them	by	art	.
和	他们的	稀有性	场合	仿制品	的	他们	经过	艺术	.

由于它们的稀有性，人们纷纷用艺术手法模仿它们。

[ðə; ði]['pæstərəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd]

The	pastoral	staff	of	the	Church	of	Rome	seems	to	have	been	formed
这	牧灵	职员	的	这	教会	的	罗马	似乎	到	有	到过	形成

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['litjuə,ai] ,

from	the	vegetable	litui	,
从	这	蔬菜	litui	,

罗马教会的牧灵人员似乎是由植物 litui 组成的，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] [krʊk] .

though	the	general	idea	is	that	it	is	an	imitation	of	the	shepherd's	crook	.
尽管	这	一般的	主意	是	那	它	是	一个	模仿	的	这	牧羊人的	骗子	.

虽然其总体思路是模仿牧羊人的拐杖。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['repərtɔːri] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kaːvd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	engravings	given	in	the	Antiquarian	Repertory	are	of	carved	branches	of
这	雕刻	给定	在	这	古玩	曲目	是	的	雕刻	分支	的

[ðə; ði] [æʃ] .

the	ash	.
这	灰	.

《古物目录》中收录的版画是雕刻的桦树枝。

[[frʌm; frəm]['mɑːdərn]['mædʒɪk] , [baɪ][em] . [ʃɛl] [diː] ['vɪr] , ['pʌblɪʃt] - .]

[	From	Modern	Magic	,	by	M	.	Shele	de	Vere	,	published	1873	.	]
[	从	现代的	魔法	,	经过	M	.	谢尔	德	维尔	,	已发布	-	.	]

[摘自 M. Shele de Vere 所著《现代魔法》，1873 年出版。]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [stænd] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz]

The	relations	in	which	some	men	stand	to	nature	are	sometimes	so	close	as
这	关系	在	哪个	一些	男人	站立	到	自然	是	有时	所以	关闭	作为

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðər] .

to	enable	them	to	make	discoveries	which	are	impossible	to	others	.
到	使能够	他们	到	制作	发现	哪个	是	不可能的	到	其他的	.

有些人与自然的关系有时非常密切，以至于他们能够做出其他人不可能做出的发现。

[ðɪs] [ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [ɔ:r]

This	is	,	for	instance	,	the	case	with	persons	who	feel	the	presence	of	waters	or
这	是	,	为了	实例	,	这	案件	和	人	WHO	感觉	这	在场	的	水	或者

[ʌv; əv] ['metlz] .

of	metals	.
的	金属	.

例如，有些人能感觉到水或金属的存在，情况就是如此。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ə; eɪ] [wɑ:nd] , [ðə; ði] [soʊ] -

The	former	have	,	from	time	immemorial	,	generally	used	a	wand	,	the	so	-
这	以前的	有	,	从	时间	远古的	,	一般来说	用过的	一个	魔杖	,	这	所以	-

[kɔ:ld] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] ,

called	divining	rod	,
称为	占卜	杆	,

自古以来，前者通常使用魔杖，即所谓的占卜棒。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['plini] ,

which	,	according	to	Pliny	,
哪个	,	根据	到	老普林尼	,

据普林尼记载，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'trʌskənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

was	already	known	to	the	ancient	Etruscans	as	a	means	for	the	discovery
曾是	已经	已知	到	这	古老的	伊特鲁里亚人	作为	一个	方法	为了	这	发现

[ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] .

of	hidden	springs	.
的	隐	弹簧	.

古代伊特鲁里亚人早已知道这是发现隐秘泉水的一种方法。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔ:θər] , [ˌəmɔ:'rɛti] , [hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

An	Italian	author	,	Amoretti	,	who	has	given	special	attention	to	this	subject	,
一个	意大利语	作者	,	阿莫雷蒂	,	WHO	有	给定	特别的	注意力	到	这	主题	,

意大利作家阿莫雷蒂曾特别关注过这个主题。

[steɪts] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['evri] [fɪfθ] [mæn] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

states	that	at	least	every	fifth	man	is	susceptible	to	the	influence	of	water
各州	那	在	至少	每一个	第五	男人	是	易受影响的	到	这	影响	的	水

[ænd; ənd] ['metlz] ,

and	metals	,
和	金属	,

研究表明，至少每五个人中就有一个人容易受到水和金属的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

but	this	is	evidently	an	over	-	estimate	.
但	这	是	显然	一个	超过	-	估计	.

但这显然是一个高估。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ['meni] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [ðɪs] [gɪft] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

In	recent	times	many	persons	have	been	known	to	possess	this	gift	of	discovering
在	最近的	时代	许多	人	有	到过	已知	到	具有	这	礼物	的	发现

['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɔ:r] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

hidden	springs	or	subterranean	masses	of	water	,
隐	弹簧	或者	地下	群众	的	水	,

近年来，许多人被发现拥有发现隐蔽泉水或地下水体的天赋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv][bʌt; bət] ['rerli] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

and	these	have	but	rarely	employed	an	instrument	.
和	这些	有	但	很少	受雇	一个	乐器	.

而这些人很少使用仪器。

['kæθərin] ['bɔɪtəlɝ, 'bɔɪtlɝ] , [ʌv; əv] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [mə'riːə] ['brʌgɝ] ,

Catharine	Beutler	,	of	Thurgovia	,	in	Switzerland	,	and	Anna	Maria	Brugger	,
凯瑟琳	博伊特勒	,	的	瑟戈维亚	,	在	瑞士	,	和	安娜	玛丽亚	布鲁格	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

of	the	same	place	,
的	这	相同的	地方	,

来自瑞士图尔戈维亚的凯瑟琳·博伊特勒和来自同一地区的安娜·玛丽亚·布鲁格

[wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]

were	both	so	seriously	affected	by	the	presence	of	water	that	they	fell	into
是	两个都	所以	严重地	做作的	经过	这	在场	的	水	那	他们	跌倒	进入

['vaɪələnt] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] ['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ,

violent	nervous	excitement	when	they	happened	to	cross	places	beneath	which	,
暴力	紧张的	激动	什么时候	他们	发生	到	叉	地方	下面	哪个	,

他们俩都对水的存在产生了非常严重的反应，以至于当他们偶然经过水下有水的地方时，都会陷入剧烈的神经紧张之中。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] .

large	quantities	were	concealed	,	and	became	perfectly	exhausted	.
大的	数量	是	暗	,	和	成为	完美	筋疲力尽的	.

大量货物被藏匿起来，最终完全耗尽。

[ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] , [kɔːld] - ,

In	France	,	a	class	of	men	,	called	sourciers	,
在	法国	,	一个	班级	的	男人	,	称为	-	,

在法国，有一类被称为"采购员"的男性阶层

[hæv; həv][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [pə'zest] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

have	for	ages	possessed	this	instinctive	power	of	perceiving	the	presence	of
有	为了	年龄	拥有	这	本能	力量	的	感知	这	在场	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

自古以来，我们就拥有感知水存在的这种本能能力。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi, 'ɑːbə] - , [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	others	,	like	the	famous	Abbe	Paramelle	,	have	cultivated	the	natural
和	其他的	,	喜欢	这	著名的	阿贝	-	,	有	栽培	这	自然的

[gɪft] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] [ɪneɪbld] ,

gift	till	they	were	finally	enabled	,
礼物	直到	他们	是	最后	已启用	,

还有一些人，比如著名的帕拉梅尔神父，则通过不断培养天赋，最终获得了真正的才能。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['kɜːrsəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

by	a	mere	cursory	examination	of	a	landscape	,
经过	一个	仅仅	粗略地	考试	的	一个	景观	,

仅仅通过对景观的粗略观察，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] ['eniwer] ,

to	ascertain	whether	large	masses	of	water	were	hidden	anywhere	,
到	探明	无论	大的	群众	的	水	是	隐	任何地方	,

为了确定是否在任何地方隐藏着大量的水，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːts] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

and	to	indicate	the	precise	spots	where	they	might	be	found	.
和	到	表明	这	精确的	地点	在哪里	他们	可能	是	成立	.

并指出它们可能被发现的确切地点。

[waɪ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['metlz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][goʊ][hænd][ɪn][hænd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Why water and metals should almost always go hand in hand in connection with
为什么 水 和 金属 应该 几乎 总是 去 手 在 手 在 联系 和
[ðɪs] [pɪ'kjuːliər][gɪft] ,
this peculiar gift ,
这 奇特 礼物 ,

为什么水和金属几乎总是与这种奇特的礼物联系在一起?

[ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv]['hɜːrmiːz] ,
is not quite clear ; but the staff of Hermes ,
是 不是 相当 清除 ; 但 这 职员 的 爱马仕 ,

不太清楚；但赫尔墨斯的权杖，

['hævɪŋ] ['prɑːbəbli][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ]
having probably the form of the divining rod was always represented as giving
拥有 大概 这 形式 的 这 占卜 杆 曾是 总是 代表 作为 给予
[ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the command over the treasures of the earth ,
这 命令 超过 这 宝藏 的 这 地球 ,

它很可能呈占卜棒的形状，一直被认为拥有掌控大地宝藏的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrfɪk] [hɪm] ([viː] . - ,) [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [hens] , [ðə; ði]['goʊldən][rɑːd] , [prə'djʊsɪŋ]
and the Orphic Hymn (v . 527 ,) calls it — hence , the golden rod , producing
和 这 奥尔甫斯 圣歌 (v . - ,) 呼叫 它 — 因此 , 这 金的 杆 , 生产
[welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
wealth and happiness .
财富 和 幸福 .

《奥尔甫斯赞歌》（第 527 节）称其为金杖，因此，它能带来财富和幸福。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] - ['vɜːrgə] , [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
On the other hand , the Aquæ Virga , the nymph of springs ,
在 这 其他 手 , 这 - 处女座 , 这 仙女 的 弹簧 ,

另一方面，泉水女神 Aquæ Virga，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['nuːmə] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] -
had also a divining rod in her hand , and Numa , inspired by a water -
有 还 一个 占卜 杆 在 她 手 , 和 沼 , 灵感 经过 一个 水 -
[nɪmf] ,
nymph ,
仙女 ,

她手中还拿着一根占卜棒，努玛受到一位水仙女的启发，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
established the worship of waters in connection of that of the dead .
已确立的 这 崇拜 的 水 在 联系 的 那 的 这 死的 .

建立了对水的崇拜与对死者的崇拜之间的联系。

[fɔːr; fər] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [deθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ]
For here , also , riches and death seem to have entered into a strange
为了 这里 , 还 , 财富 和 死亡 似乎 到 有 进入 进入 一个 奇怪的
[ə'laɪəns] .
alliance .
联盟 .

在这里，财富与死亡似乎也结成了某种奇特的联盟。

[del] ['riːəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] - - , ['menʃənz] [ðʌs] [ðə; ði] - [ʌv; əv][speɪn] — [ðə; ði]
Del Rio , in his Disquisitiones Magicæ , mentions thus the Rahuri of Spain — the
德尔 里约热内卢 , 在 他的 - - , 提及 因此 这 - 的 西班牙 — 这
[lɪŋks] - [aɪd] ,
lynx - eyed ,
猞猁 - 眼睛 ,

德尔·里奥在他的《魔法论》中这样提到了西班牙的拉胡里——长着猞猁眼睛的拉胡里

[æz; əz][hiː; hi] [træns'leits] [ðə; ði] [neɪm] — [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]

as	he	translates	the	name	—	who	were	able	,	on	Wednesdays	and
作为	他	翻译	这	姓名	—	WHO	是	有能力的	,	在	星期三	和

['sætədiz; -deiz] ,

Saturdays	,
星期六	,

当他翻译这个名字时——那些能够在周三和周六.....

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['metlz] [ɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	discover	all	the	veins	of	metals	or	of	water	beneath	the	surface	,
到	发现	全部	这	静脉	的	金属	或者	的	水	下面	这	表面	,

探明地表下所有金属矿脉或水脉，

[ɔːl] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] .

all	hidden	treasures	and	corpses	in	their	coffins	.
全部	隐	宝藏	和	尸体	在	他们的	棺材	.

所有隐藏的宝藏和棺材里的尸体。

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnstəns] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

There	is	at	least	one	instance	recorded	,
那里	是	在	至少	一	实例	记录	,

至少有一起案例记录在案，

[wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

where	a	person	possessed	the	power	to	see	even	more	than	the	Rahuris	.
在哪里	一个	人	拥有	这	力量	到	看	甚至	更多的	比	这	-	.

在那里，一个人拥有比罗睺人更强大的视力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdi] , - ,

This	was	a	Portuguese	lady	,	Pedegache	,
这	曾是	一个	葡萄牙语	女士	,	-	,

这是一位葡萄牙女士，名叫佩德加切。

[huː] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

who	first	attracted	attention	by	being	able	to	discover	subterranean	springs	and
WHO	第一的	吸引	注意力	经过	存在	有能力的	到	发现	地下	弹簧	和

[ðer; ðər] [kə'nekʃnz] ,

their	connections	,
他们的	连接	,

他因发现地下泉水及其连接而首次引起人们的关注，

[ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ɔnəz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

a	gift	which	brought	her	great	honors	after	she	had	informed	the	king	of	all
一个	礼物	哪个	带来	她	伟大的	荣誉	后	她	有	知情的	这	国王	的	全部

[ðə; ði] ['veriəs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	various	supplies	of	water	which	were	hidden	near	a	palace	which	he
这	各种各样的	补给品	的	水	哪个	是	隐	靠近	一个	宫殿	哪个	他

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] .

was	about	to	build	.
曾是	关于	到	建造	.

她曾向国王汇报过他即将建造的宫殿附近隐藏的各种水源，并因此获得了这份礼物，也因此获得了极大的荣誉。

[ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] ,

Shafts	were	sunk	according	to	her	directions	,
轴	是	沉没	根据	到	她	方向	,

竖井是按照她的指示开凿的。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['wɔːtər][wʌz; wəz][faʊnd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] [sɔɪlz][ænd; ənd][stoʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	not	only	water	was	found	but	also	various	soils	and	stones	which	she
和	不是	仅有的	水	曾是	成立	但	还	各种各样的	土壤	和	石头	哪个	她

[hæd; həd][fɔːr'toʊld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] .

had	foretold	would	have	to	be	pierced	.
有	预言	会	有	到	是	穿孔	.

不仅发现了水源，还发现了她预言中需要刺穿的各种土壤和石头。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər]['tælənt] ,

She	also	seems	to	have	cultivated	her	talent	,
她	还	似乎	到	有	栽培	她	天赋	,

她似乎也一直在培养自己的才能。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['treʒərz] ,

for	we	hear	of	her	next	being	able	to	discover	treasures	,
为了	我们	听到	的	她	下一个	存在	有能力的	到	发现	宝藏	,

因为我们后来听说她能够发现宝藏。

['iːv(ə)n]['væljuəb(ə)l] [æn'tiːk] ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

even	valuable	antique	statues	in	the	interior	of	houses	,
甚至	有价值的	古董	雕像	在	这	内部的	的	房屋	,

甚至包括房屋内部的珍贵古董雕像，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrts]

and	finally	she	reached	such	a	degree	of	intuition	that	she	saw	the	inner	parts
和	最后	她	达到	这样的	一个	程度	的	直觉	那	她	锯	这	内	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

of	the	human	body	,
的	这	人类	身体	,

最终，她的直觉达到了如此高的程度，以至于她能够看到人体内部的构造。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] .

and	pointed	out	their	diseases	and	defects	.
和	尖	出去	他们的	疾病	和	缺陷	.

并指出了他们的疾病和缺陷。

[ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][twɪg][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɔːr]['heɪz(ə)l] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

The	divining	rod	,	originally	a	twig	of	willow	or	hazel	,	is	often	made	of	metal	,
这	占卜	杆	,	起初	一个	枝条	的	柳	或者	榛	,	是	经常	制成	的	金属	,

探矿棒最初是用柳树或榛树的树枝制成的，现在通常用金属制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	impression	prevails	that	in	such	cases	an	electric	current	arising	from
和	这	印象	占上风	那	在	这样的	案例	一个	电的	当前的	产生	从

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtər][ɔːr] ['metlz] ['entərz][ðə; ði] - ['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,

the	subterranean	water	or	metals	enters	the	diviner's	body	by	the	feet	,
这	地下	水	或者	金属	进入	这	-	身体	经过	这	脚	,

人们普遍认为，在这种情况下，来自地下水或金属的电流会通过脚部进入占卜者的身体。

['paːsiz] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

passes	through	him	,	and	finally	affects	the	two	branches	of	the	rod	,
通过	通过	他	,	和	最后	影响	这	二	分支	的	这	杆	,

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['ɑːpəzɪt] [poʊlz] .

which	represent	opposite	poles	.
哪个	代表	对面的	杆子	.

穿过他，最终影响到杆的两根分支，这两根分支代表着相反的两极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

It	is	certain	that	when	the	electric	current	is	interrupted	,
它	是	肯定	那	什么时候	这	电的	当前的	是	中断	,

可以肯定的是，当电流中断时，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d][ɪz] [sə'spendɪd] .

the	power	of	the	divining	rod	is	suspended	.
这	力量	的	这	占卜	杆	是	暂停	.

探矿棒的效力消失了。

[[frʌm; frəm] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .]

[	From	Notes	and	Queries	.	]
[	从	笔记	和	查询	.	]

[摘自笔记和查询。]

[pər'hæps] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ,

Perhaps	,	like	many	of	your	correspondents	,
也许	,	喜欢	许多	的	你的	通讯员	,

或许，就像你们的许多来信者一样，

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d][hæd; həd]

I	had	imagined	that	the	supposed	properties	of	the	divining	rod	had
我	有	想象	那	这	据称	特性	的	这	占卜	杆	有

[bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] ,

been	a	discovery	recently	made	,
到过	一个	发现	最近	制成	,

我原以为探矿棒的那些所谓特性是最近才发现的。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst] , ['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] , [ɔ:r][baɪ][wʌn][ʌv; əv][di:'i:][maɪ'nərz][ʌv; əv]

either	by	the	great	American	artist	,	Mr	.	Barnum	,	or	by	one	of	Dii	Minores	of
任何一个	经过	这	伟大的	美国人	艺术家	,	先生	.	巴纳姆	,	或者	经过	一	的	迪	未成年人	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

要么是出自伟大的美国艺术家巴纳姆先生之手，要么是出自这个国家的一位小神童之手。

[tu:; tə][maɪ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,

To	my	mortification	,	however	,	I	find	that	it	is	"	as	old	as	the	hills	,
到	我的	屈辱	,	然而	,	我	寻找	那	它	是	"	作为	老的	作为	这	丘陵	,

然而，令我羞愧的是，我发现它"和山一样古老"，

" [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:ti:z] - , [et][ˌaɪ 'di:]['dʒi:nəs]['ɑ:mni] .

"	or	at	least	contemporaneous	with	the	Sortes	Virgilianæ	,	et	id	genus	omne	.
"	或者	在	至少	同时期	和	这	种类	-	,	等	ID	属	omne	.

"或者至少与 Virgilianæ, et id genus omne 同时代。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪbrəhæm] ['kauli] , [ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .

I	have	before	me	the	works	of	Mr	.	Abraham	Cowley	,	in	two	vols	.
我	有	前	我	这	作品	的	先生	.	亚伯拉罕	考利	,	在	二	卷	.

我手头有亚伯拉罕·考利先生的著作，共两卷。

- [moʊ] . , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [oʊdz] , [ə'drest] [tu:; tə]

12	mo	.	,	London	,	1681	,	and	in	one	of	his	Pindarique	Odes	,	addressed	to
-	莫	.	,	伦敦	,	-	,	和	在	一	的	他的	-	颂歌	,	已解决	到

['mɪstər] . [hɑ:bz] ,

Mr	.	Hobs	,
先生	.	炉灶	,

12 个月，伦敦，1681 年，以及在他的一首写给霍布斯先生的品达里克颂歌中，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] :

I	find	the	following	lines	:
我	寻找	这	下列的	线条	:

我找到了以下几行：

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]['ru:ˌi:nz][laɪk] [veɪn] ['goʊsts] , [wi:; wi] [lʌv] ,

To	walk	in	ruines	like	vain	ghosts	,	we	love	,
到	走	在	废墟	喜欢	徒劳	鬼魂	,	我们	爱	,

像虚荣的幽灵一样漫步在废墟中，我们热爱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːnd][dɪ'vaɪnɪŋ][wɑːndz] ,
And **with** **fond** **divining** **wands** **,**
和 和 喜爱 占卜 魔杖 ,

于是，带着充满爱意的占卜棒，

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]
We **search** **among** **the** **dead**
我们 搜索 之中 这 死的

我们在死者中搜寻

[fɔːr; fər] ['treʒərz] ['berid] .
For **treasures** **buried** **.**
为了 宝藏 埋葬 .

为了埋藏的宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz][ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
And **to** **these** **lines** **is** **added** **the** **following** **note** **:**
和 到 这些 线条 是 额外 这 下列的 笔记 :

此外，还附有以下说明:

" ['vəɹgjʊlə][dɪ'vaɪnə] , [ɔːr][dɪ'vaɪnɪŋ][wɑːnd] ,
" **Virgula** **Divina** **,** **or** **divining** **wand** **,**
" 维吉拉 迪维娜 , 或者 占卜 魔杖 ,

“Virgula Divina，或占卜魔杖，

[ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [fɔːrkt] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [triː] [wɪʧ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [aʊt]
is **a** **two** **-** **forked** **branch** **of** **a** **hazel** **tree** **which** **is** **used** **for** **the** **finding** **out**
是 一个 二 - 分叉 分支 的 一个 榛 树 哪个 是 用过的 为了 这 寻找 出去
['iːðər] [ʌv; əv][veɪnz][ɔːr]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ,
either **of** **veins** **or** **hidden** **treasures** **of** **gold** **or** **silver** **,**
任何一个 的 静脉 或者 隐 宝藏 的 金子 或者 银 ,

是榛树上分叉的一根树枝，可以用来寻找矿脉或隐藏的金银宝藏。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt] [bendz] ['daʊnwərdz] ([ɔːr]['ræðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and **being** **carried** **about** **bends** **downwards** **(** **or** **rather** **is** **said** **to** **do** **so** **,**
和 存在 携带 关于 弯曲 向下 (或者 相当 是 说 到 做 所以 ,

被抬着走的时候会向下弯曲（或者更确切地说，据说会向下弯曲），

) [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [laɪ] . "
) **when** **it** **comes** **to** **the** **place** **where** **they** **lye** **.** **"**
) 什么时候 它 来 到 这 地方 在哪里 他们 碱液 . "

）至于他们长眠的地方。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hʌtən] [læft]
" **In** **the** **first** **edition** **of** **his** **Mathematical** **Recreations** **,** **Dr** **.** **Hutton** **laughed**
" 在 这 第一的 版 的 他的 数学 娱乐 , 博士 . 赫顿 笑了
[æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] .
at **the** **divining** **rod** **.**
在 这 占卜 杆 .

“在赫顿博士的第一版《数学游戏》中，他嘲笑了探矿棒。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ]
In **the** **interval** **between** **that** **and** **the** **second** **edition** **a** **lady** **made** **him** **change**
在 这 间隔 之间 那 和 这 第二 版 一个 女士 制成 他 改变
[hɪz; ɪz][noʊt] ,
his **note** **,**
他的 笔记 ,

在第一版和第二版出版之间，一位女士让他修改了注释。

[baɪ]['juːzɪŋ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .
by **using** **one** **before** **him** **,** **at** **Woolwich** **.**
经过 使用 一 前 他 , 在 伍尔维奇 .

在他之前，在伍尔维奇。

['hʌtən] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hutton	**had**	**the**	**courage**	**to**	**publish**	**the**	**account**	**of**	**the**	**experiment**	**in**	**his**
赫顿	有	这	勇气	到	发布	这	帐户	的	这	实验	在	他的

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

second	**edition**	**,**
第二	版	,

赫顿有勇气在他的第二版著作中发表了关于这项实验的描述。

['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] .

after	**the**	**account**	**he**	**had**	**previously**	**given**	**.**
后	这	帐户	他	有	之前	给定	.

在他之前所作陈述之后。

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hʌtən] [tuː; tə] [bruːs] ,

By	**a**	**letter**	**from**	**Hutton**	**to**	**Bruce**	**,**
经过	一个	信	从	赫顿	到	布鲁斯	,

根据赫顿写给布鲁斯的一封信，

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [roʊt] ,

printed	**in**	**the**	**memoir**	**of**	**the**	**former**	**which**	**the**	**latter**	**wrote**	**,**
打印	在	这	回忆录	的	这	以前的	哪个	这	后者	写道	,

摘自前者的回忆录，而后者正是该回忆录的作者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['mɪlˌbæŋk] . "

it	**appears**	**that**	**the**	**lady**	**was**	**Lady**	**Milbanke**	**.**	**"**
它	出现	那	这	女士	曾是	女士	米尔班克	.	"

看来这位女士就是米尔班克夫人。

" [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['leɪdi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnərz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juːz][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ]

"	**A**	**Cornish**	**lady**	**informs**	**me**	**that**	**the**	**Cornish**	**miners**	**to**	**this**	**day**	**use**	**the**	**divining**
"	一个	康沃尔郡	女士	通知	我	那	这	康沃尔郡	矿工	到	这	天	使用	这	占卜

[rɑːd] .

rod	**.**
杆	.

一位康沃尔郡的女士告诉我，康沃尔郡的矿工至今仍在使用探矿棒。

" [haʊ'evər] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['neɪvəri]

"	**However**	**the**	**pretended**	**effect**	**of**	**the**	**divining**	**rod**	**may**	**be**	**attributed**	**to**	**knavery**
"	然而	这	假装	影响	的	这	占卜	杆	可能	是	归因于	到	虞

[ænd; ənd][krɪ'duːləti][baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd]

and	**credulity**	**by**	**philosophers**	**who**	**will**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**of**	**witnessing**	**and**
和	轻信	经过	哲学家	WHO	将要	不是	拿	这	麻烦	的	见证	和

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

investigating	**the**	**operation**	**,**
调查	这	手术	,

"然而，那些不愿费心去亲眼见证和调查占卜棒运作过程的哲学家们，可能会将占卜棒的所谓功效归咎于诡计和轻信。"

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mendip] [hɪlz] , [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

any	**one**	**who**	**will**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Mendip**	**Hills**	**,**	**in**	**Somersetshire**	**,**
任何	一	WHO	将要	支付	一个	访问	到	这	门迪普	丘陵	,	在	萨默塞特郡	,

任何到访萨默塞特郡门迪普丘陵的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [beɪs] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi]

and	**the**	**country**	**around**	**their**	**base**	**,**	**may**	**have**	**abundant**	**proof**	**of**	**the**	**efficacy**
和	这	国家	大约	他们的	根据	,	可能	有	丰富	证明	的	这	功效

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

以及他们基地周围的国家，可能都有大量证据证明其有效性。

[ɪts] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['straɪkɪŋli] [pru:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛnɑ:rd] [hɪlz] ,

Its	success	has	been	very	strikingly	proved	along	the	range	of	the	Pennard	Hills	,
它是	成功	有	到过	非常	引人注目	已证实	沿着	这	范围	的	这	佩纳德	丘陵	,

它的成功已在彭纳德山脉一带得到了非常显著的证明。

['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendip] .

also	,	to	the	south	of	the	Mendip	.
还	,	到	这	南	的	这	门迪普	.

还有，在门迪普河以南。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['wɔ:tər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d][ɪz][nɑ:t] [pə'zest] [baɪ]

The	faculty	of	discovering	water	by	means	of	the	divining	rod	is	not	possessed	by
这	学院	的	发现	水	经过	方法	的	这	占卜	杆	是	不是	拥有	经过

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

并非人人都有用探水杖寻找水源的能力。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][fju:] [hu:] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

for	indeed	there	are	but	few	who	possess	it	in	any	considerable	degree	,
为了	的确	那里	是	但	很少	WHO	具有	它	在	任何	大量	程度	,

事实上，真正拥有这种能力的人寥寥无几。

[ɔ:r][ɪn] [hu:z] [hændz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] , [wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

or	in	whose	hands	the	motion	of	the	rod	,	when	passing	over	an	underground
或者	在	谁	双手	这	运动	的	这	杆	,	什么时候	通过	超过	一个	地下

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

或者，当杆子越过地下溪流时，其运动由谁掌控?

[ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ,

is	very	decided	,
是	非常	决定	,

非常果断，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌn'tɪl] [meɪd]

and	they	who	have	it	are	quite	unconscious	of	their	capability	until	made
和	他们	WHO	有	它	是	相当	无意识	的	他们的	能力	直到	制成

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

aware	of	it	by	experiment	.
意识到的	的	它	经过	实验	.

而那些拥有这种能力的人，直到通过实验才意识到自己的能力。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] ,

I	saw	the	operation	of	the	rod	,
我	锯	这	手术	的	这	杆	,

我观察了鱼竿的运作情况。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rk] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] ,

or	rather	of	a	fork	formed	by	the	shoots	of	the	last	year	,
或者	相当	的	一个	叉	形成	经过	这	芽	的	这	最后的	年	,

或者更确切地说，是由去年萌发的嫩芽形成的分叉。

[held][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [baɪ][ðə; ði] [iks'tremitis] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

held	in	the	hands	of	the	experimenter	by	the	extremities	,	with	the	angle
握住	在	这	双手	的	这	实验者	经过	这	四肢	,	和	这	角度

[prə'dʒektɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

projecting	before	him	.
投影	前	他	.

实验者双手握住物体的两端，使其倾斜角度朝向自己。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] , [ðə; ði][rɑːd] ,

When	**he**	**came**	**over**	**the**	**spot**	**beneath**	**which**	**the**	**water**	**flowed**	**,**	**the**	**rod**	**,**
什么时候	他	来了	超过	这	点	下面	哪个	这	水	流动	,	这	杆	,

当他走到水流经的地方时，鱼竿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [raɪðd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

which	**had**	**before**	**been**	**perfectly**	**still**	**,**	**writhed**	**about**	**with**	**considerable**	**force**	**,**
哪个	有	前	到过	完美	仍然	,	扭动	关于	和	大量	力量	,

原本静止不动的它，突然剧烈地扭动起来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊldər][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	**that**	**the**	**holder**	**could**	**not**	**keep**	**it**	**in**	**its**	**former**	**position**	**,**
所以	那	这	持有者	可以	不是	保持	它	在	它是	以前的	位置	,

因此持有者无法将其保持在原来的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

and	**he**	**appealed**	**to**	**the**	**bystanders**	**to**	**notice**	**that**	**he**	**had**	**made**	**no**
和	他	上诉	到	这	旁观者	到	注意	那	他	有	制成	不

['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

motion	**to**	**produce**	**this**	**effect**	**,**
运动	到	生产	这	影响	,

他呼吁旁观者注意，他并没有采取任何行动来造成这种效果。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**used**	**every**	**effort**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
和	用过的	每一个	努力	到	防止	它	.

并竭尽全力阻止它发生。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

The	**operation**	**was**	**several**	**times**	**repeated**	**with**	**the**	**same**	**result**	**,**
这	手术	曾是	一些	时代	重复	和	这	相同的	结果	,

手术重复多次，结果都一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['ʌndər][ðə; ði][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt]

and	**each**	**time**	**under**	**the**	**close**	**inspection**	**of**	**shrewd**	**and**	**doubting**	**,**	**if**	**not**
和	每个	时间	在下面	这	关闭	检查	的	精明	和	怀疑	,	如果	不是

[ɪn'kredʒələs] [əb'zɜːvəz] .

incredulous	**observers**	**.**
难以置信	观察员	.

每一次都在精明、怀疑甚至难以置信的观察者的密切关注下进行。

[fɔːks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] [wʊd] [sɜːrvd] ['iːkwəli] [wel] ,

Forks	**of**	**any**	**kind**	**of**	**green**	**wood**	**served**	**equally**	**well**	**,**
叉子	的	任何	种类	的	绿色的	木头	服务	同样地	出色地	,

任何种类的绿色木叉都同样适用。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

but	**those**	**of**	**dead**	**wood**	**had**	**no**	**effect**	**.**
但	那些	的	死的	木头	有	不	影响	.

但枯木却没有产生任何效果。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['wɔːtər] , [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] (

The	**experimenter**	**had**	**discovered**	**water**	**,**	**in**	**several**	**instances**	**,**	**in**	**the**	**same**	**parish**	**(**
这	实验者	有	发现	水	,	在	一些	实例	,	在	这	相同的	教区	(

['pɛnɑːrd]) ,

Pennard	**)**	**,**
佩纳德	)	,

实验者在同一个教区（Pennard）多次发现了水。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪləti] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	was	perfectly	unaware	of	his	capability	till	he	was	requested	by	his
但	曾是	完美	不知情	的	他的	能力	直到	他	曾是	请求	经过	他的

['lændlɔ:rd][tu:; tə][traɪ] .

landlord	to	try	.
房东	到	尝试	.

但他完全没有意识到自己的能力，直到房东要求他尝试。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [hu:z] [wɜ:rd]

The	operator	had	the	reputation	of	a	perfectly	honest	man	,	whose	word
这	操作员	有	这	名声	的	一个	完美	诚实的	男人	,	谁	单词

[maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] ,

might	be	safely	trusted	,
可能	是	安全	可信	,

这位操作员以诚实可靠著称，他的话完全可信。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['eni] [wʌn] — [æz; əz] [ɪn'di:d]

and	who	was	incapable	of	attempting	to	deceive	any	one	—	as	indeed
和	WHO	曾是	无法	的	尝试	到	欺骗	任何	一	—	作为	的确

[ə'pɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

appeared	by	his	open	and	ingenuous	manner	and	conversation	on	this	occasion
出现	经过	他的	打开	和	天真无邪	方式	和	对话	在	这	场合

.

:

.

而且他根本不可能试图欺骗任何人——这一点从他这次坦率真诚的态度和谈话中就可以看出。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	was	a	farmer	,	and	respected	by	all	his	neighbors	.
他	曾是	一个	农民	,	和	受人尊敬	经过	全部	他的	邻居	.

他是一名农民，深受邻居们的尊敬。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

So	general	is	the	conviction	of	the	efficacy	of	the	divining	rod	in	discovering
所以	一般的	是	这	定罪	的	这	功效	的	这	占卜	杆	在	发现

[bəuθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrz] [ʌv; əv] - [ɔ:r][zɪŋk][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['mendip] ,

both	water	and	the	ores	of	calameni	or	zinc	all	over	the	Mendip	,
两个都	水	和	这	矿石	的	-	或者	锌	全部	超过	这	门迪普	,

人们普遍相信探矿棒在整个门迪普地区都能有效地发现水源和卡拉梅尼矿或锌矿。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] ['eni] [daʊt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

that	the	people	are	quite	astonished	when	any	doubt	is	expressed	about	it	.
那	这	人们	是	相当	惊讶	什么时候	任何	怀疑	是	表达	关于	它	.

当有人对此表示怀疑时，人们都感到非常惊讶。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hʌtən] [roʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

The	late	Dr	.	Hutton	wrote	against	the	pretension	,
这	晚的	博士	.	赫顿	写道	反对	这	预张	,

已故的赫顿博士曾撰文反对这种自命不凡的做法。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][groʊs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

as	one	of	many	instances	of	deception	founded	upon	gross	ignorance	and
作为	一	的	许多	实例	的	欺骗	创立	之上	总的	无知	和

[krɪ'du:ləti] ,

credulity	,
轻信	,

这是众多基于极度无知和轻信的欺骗行为之一。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , [hu:] [hɜ:r'self] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

when	a	lady	of	quality	,	who	herself	possessed	the	faculty	,
什么时候	一个	女士	的	质量	,	WHO	她自己	拥有	这	学院	,

一位出身高贵的女士，她本身就具备这种才能，

[kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [pruːf] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
called **upon** **him** **and** **gave** **him** **experimental** **proof** **,** **in** **the** **neighborhood** **of**
称为 之上 他 和 给予 他 实验 证明 , 在 这 邻里 的
['wʊlɪtʃ] ,
Woolwich **,**
伍尔维奇 ,

在伍尔维奇附近，我拜访了他，并向他提供了实验证明。

[ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ] [ðæt] [miːnz] .
that **water** **was** **discoverable** **by** **that** **means** **.**
那 水 曾是 可发现的 经过 那 方法 .

通过这种方法可以发现水。

[ðɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtən] ['æftərwərdz] ['pʌblɪkli] [ək'nɑːlɪdʒd] .
This **,** **Dr** **.** **Hutton** **afterwards** **publicly** **acknowledged** **.**
这 , 博士 . 赫顿 然后 公开 已确认 .

这一点，赫顿博士后来公开承认了。

['æftər] [di'livərɪŋ] [maɪ] ['eseɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] - [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
After **delivering** **my** **essay** **before** **the** **Civil** **Engineers** **'** **Club** **of** **the** **Northwest** **,**
后 运送 我的 散文 前 这 民用 工程师 - 俱乐部 的 这 西北 ,

在西北土木工程师俱乐部宣读完我的论文后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] :
the **following** **letter** **was** **forwarded** **to** **me** **by** **the** **secretary** **:**
这 下列的 信 曾是 转发 到 我 经过 这 秘书 :

以下信件由秘书转交给我：

['braunzvil] , ['tɛn] .
Brownsville **,** **Tenn** **.**
布朗斯维尔 , 田纳西州 .

田纳西州布朗斯维尔

['dʒent(ə)lmən] : — [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l] [klʌb] ,
Gentlemen **:** **—** **I** **notice** **that** **at** **a** **meeting** **of** **your** **honorable** **Club** **,**
先生们 : — 我 注意 那 在 一个 会议 的 你的 光荣的 俱乐部 ,

先生们：——我注意到在贵俱乐部的一次会议上，

['mɪstər] . ['lætəmɚ] [riːd] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] ,
Mr **.** **Latimer** **read** **an** **essay** **upon** **the** **subject** **of** **the** **"** **Divining** **Rod** **,**
先生 . 拉蒂默 读 一个 散文 之上 这 主题 的 这 " 占卜 杆 ,

拉蒂默先生朗读了一篇关于"占卜棒"的文章，

" [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði][rɑːdz]
" **and** **seemed** **to** **be** **at** **a** **loss** **to** **know** **how** **to** **tell** **whether** **the** **rod's**
" 和 似乎 到 是 在 一个 损失 到 知道 如何 到 告诉 无论 这 杆的
['muːvmənts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔːr]['ɪndɪkeɪtɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbstəns] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
movements **pointed** **to** **or** **indicated** **any** **particular** **substance** **under** **the** **earth** **.**
移动 尖 到 或者 表明的 任何 特别的 物质 在下面 这 地球 .

"并且似乎不知道如何判断探杆的运动是否指向或指示地下的任何特定物质。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I **am** **now** **seventy** **-** **three** **years** **of** **age** **,**
我 是 现在 七十 - 三 年 的 年龄 ,

我现在73岁了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and **have** **been** **studying** **and** **experimenting** **with** **it** **since** **twenty** **years** **of**
和 有 到过 学习 和 实验 和 它 自从 二十 年 的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

我从二十岁起就开始研究和试验它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] ,

I	am	not	satisfied	what	causes	the	motion	of	it	in	my	hands	,
我	是	不是	使满意	什么	原因	这	运动	的	它	在	我的	双手	,

我对它在我手中运动的原因并不满意。

[bʌt; bət][baɪ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] ['eni] ['sʌbstəns] ,

but	by	experimenting	,	I	can	tell	to	a	certainty	whether	I	am	over	any	substance	,
但	经过	实验	,	我	能	告诉	到	一个	肯定	无论	我	是	超过	任何	物质	,

但是通过实验，我可以确定自己是否对某种物质产生了依赖。

['i:ðər] ['wɔ:tər][ɔ:r]['mɪnərəl] , [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌlfər] , [sɔ:lt][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

either	water	or	mineral	,	or	whether	it	is	sulphur	,	salt	or	any	other	kind	of	water	.
任何一个	水	或者	矿物	,	或者	无论	它	是	硫	,	盐	或者	任何	其他	种类	的	水	.

无论是水还是矿泉水，无论是硫磺水、盐水还是其他任何种类的水。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

I	am	glad	that	investigation	in	this	is	being	made	by	scientific	men	,
我	是	高兴的	那	调查	在	这	是	存在	制成	经过	科学	男人	,

我很高兴这项研究是由科学家进行的。

[ænd; ənd][hoʊp][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['prɑ:fɪt][mæn] .

and	hope	some	day	it	may	profit	man	.
和	希望	一些	天	它	可能	利润	男人	.

希望有朝一日它能造福人类。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt] , [ə'dres] [ˌem 'i:][æt; ət] ['braunzvil] , [ˌtenə'si:] .

For	any	information	you	may	want	,	address	me	at	Brownsville	,	Tennessee	.
为了	任何	信息	你	可能	想	,	地址	我	在	布朗斯维尔	,	田纳西州	.

如有任何疑问，请联系我，地址是田纳西州布朗斯维尔。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

['hæri] ['sæŋstɔ˞] .

Harry	Sangster	.
哈里	桑斯特	.

哈里·桑斯特。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæŋstɔ˞] ,

Upon	receipt	of	this	letter	from	Mr	.	Sangster	,
之上	收据	的	这	信	从	先生	.	桑斯特	,

收到桑斯特先生的这封信后，

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'pɑ:n] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['metlz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

I	wrote	to	him	asking	him	to	explain	to	me	upon	what	principle	he	could	discover	the	difference	between	metals	and	water	,
我	写道	到	他	问	他	到	解释	到	我	之上	什么	原则	他	可以	发现	这	不同之处	之间	金属	和	水	,

我写信给他，请他解释一下他是如何发现金属和水之间的区别的。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	between	one	kind	of	water	and	another	.
和	之间	一	种类	的	水	和	其他	.

以及不同种类的水之间的区别。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

To	this	I	have	received	the	following	answer	,	just	in	time	to	add	it	to
到	这	我	有	已收到	这	下列的	回答	,	只是	在	时间	到	添加	它	到

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

this	publication	:
这	发布	:

对此，我已收到以下答复，并及时将其添加到本文中：

['braunzvil] , [meɪ] - , - .

Brownsville	,	May	10	,	1876	.
布朗斯维尔	,	可能	-	,	-	.

布朗斯维尔，1876 年 5 月 10 日。

[siː] . ['lætəmɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] :

C	.	Latimer	,	Esq	.	,	Cleveland	,	Ohio	:
C	.	拉蒂默	,	先生	.	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	:

C. Latimer，律师，俄亥俄州克利夫兰市：

[dɪr] [sɜːr] : — [jʊr; jər]['fɛɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] .

Dear	Sir	:	—	Your	favor	of	the	5th	inst	.
亲爱的	先生	:	—	你的	偏爱	的	这	5th	装置	.

尊敬的先生：——您于本月5日致函。

[ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌlt] .

is	before	me	;	also	that	of	the	15th	ult	.
是	前	我	;	还	那	的	这	15th	终极	.

就在我眼前；还有第 15 个终极技能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['lætər] ['suːnər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl]

You	must	excuse	me	for	not	answering	the	latter	sooner	,	owing	to	ill
你	必须	原谅	我	为了	不是	回答	这	后者	很快	,	欠款	到	患病的

[helθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

health	and	other	causes	.
健康	和	其他	原因	.

由于身体不适及其他原因，未能及时回复后一个问题，敬请谅解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	glad	to	furnish	you	all	the	information	in	my	power	relative	to	the
我	是	高兴的	到	提供	你	全部	这	信息	在	我的	力量	相对的	到	这

['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] ,

matter	in	question	,
事情	在	问题	,

我乐意向您提供我所能掌握的与此事相关的所有信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

because	I	would	like	to	see	it	developed	—	as	I	believe	it	will	be
因为	我	会	喜欢	到	看	它	发达	—	作为	我	相信	它	将要	是

[ɪ'ventʃuəli] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ,

eventually	—	into	a	tangible	,
最终	—	进入	一个	有形	,

因为我希望看到它发展成为——我相信它最终会发展成为——一个切实可行的东西，

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['saɪəns] .

practical	and	useful	science	.
实际的	和	有用	科学	.

实用科学。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [di'speld] .

The	prejudice	now	prevailing	against	it	will	,	in	my	opinion	,	ere	long	be	dispelled	.
这	偏见	现在	盛行	反对	它	将要	,	在	我的	观点	,	埃雷	长的	是	驱散	.

我认为，目前针对它的偏见很快就会消除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

It	is	impossible	for	me	,	in	the	space	of	a	letter	,
它	是	不可能的	为了	我	,	在	这	空间	的	一个	信	,

对我来说，在一封信的篇幅内，这是不可能的。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] ,

to	give	a	full	statement	of	my	views	,
到	给	一个	满的	陈述	的	我的	浏览	,

为了完整阐述我的观点，

['θiːəri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['metlz] ,

theory	and	experience	on	the	subject	of	finding	the	locality	of	metals	,
理论	和	经验	在	这	主题	的	寻找	这	地点	的	金属	,

关于金属矿藏产地的理论和经验，

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

minerals	and	water	under	the	surface	of	the	ground	;
矿物	和	水	在下面	这	表面	的	这	地面	;

地表以下的矿物质和水；

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] [æz; əz]

but	will	endeavor	to	answer	the	inquiry	of	your	first	letter	as
但	将要	努力	到	回答	这	询问	的	你的	第一的	信	作为

[kən'saɪsli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

concisely	and	explicitly	as	possible	.
简洁地	和	明确地	作为	可能的	.

但我会尽力以最简洁明了的方式回答您第一封信中提出的问题。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

I	understand	fully	the	method	of	calculating	the	depth	of	water	beneath	the
我	理解	完全	这	方法	的	计算	这	深度	的	水	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

我完全理解计算水面下水深的方法。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

What	you	wish	to	know	is	,	after	the	substance	is	shown	to	exist	beneath	a
什么	你	希望	到	知道	是	,	后	这	物质	是	所示	到	存在	下面	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

certain	point	,
肯定	观点	,

你想知道的是，在证明某种物质存在于某一特定温度以下之后，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mɪnərəl] , ['met(ə)l][ɔːr]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] , ['kærəktər] [ænd; ənd]

whether	it	be	mineral	,	metal	or	water	,	and	the	kind	,	character	and
无论	它	是	矿物	,	金属	或者	水	,	和	这	种类	,	特点	和

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

description	of	each	.
描述	的	每个	.

无论是矿物、金属还是水，以及它们的种类、特性和描述。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

As	you	are	aware	of	the	fact	,
作为	你	是	意识到的	的	这	事实	,

正如你所了解的那样，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " [fɔːrkt] [rɑːd] " [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

the	simple	"	forked	rod	"	will	indicate	the	presence	of	either	of	these	.
这	简单的	"	分叉	杆	"	将要	表明	这	在场	的	任何一个	的	这些	.

简单的"分叉杆"可以表明存在这两种情况中的一种。

[naʊ] , [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

Now	,	to	tell	which	of	these	it	is	,	and	the	character	of	the	same	;
现在	,	到	告诉	哪个	的	这些	它	是	,	和	这	特点	的	这	相同的	;

现在，要说明它是哪一种，以及它的特征；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɔːtər] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] .

if	it	be	water	,	the	kind	of	water	.
如果	它	是	水	,	这	种类	的	水	.

如果是水，那是什么类型的水。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɔːtər] , ['mɪnərəl][ɔːr]['met(ə)l] :

This	is	my	method	of	testing	the	same	,	whether	it	be	water	,	mineral	or	metal	:
这	是	我的	方法	的	测试	这	相同的	,	无论	它	是	水	,	矿物	或者	金属	:

这是我测试同一种物质（无论是水、矿物质还是金属）的方法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] — [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [laɪk] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv]

It	is	on	the	principle	of	affinity	—	the	attraction	that	like	substances	have
它	是	在	这	原则	的	亲和力	—	这	景点	那	喜欢	物质	有

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	each	other	.
为了	每个	其他	.

这是基于亲和力原理——相似物质彼此之间的吸引力。

['æftər][ðə; ði][rɑːd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][spɑːt] ,

After	the	rod	indicates	the	particular	spot	,
后	这	杆	表示	这	特别的	点	,

当鱼竿指向特定位置后，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd]['sætʃəreɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , ['iːðər]

I	take	a	sponge	and	saturate	it	with	ordinary	drinking	water	,	either
我	拿	一个	海绵	和	饱和	它	和	普通的	喝	水	,	任何一个

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [ɔːr] [wel] ,

from	spring	or	well	,
从	春天	或者	出色地	,

我取一块海绵，用普通的饮用水浸透，无论是泉水还是井水都可以。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

and	put	it	on	the	top	of	the	rod	,	and	test	it	with	this	.
和	放	它	在	这	顶部	的	这	杆	,	和	测试	它	和	这	.

把它放在杆的顶端，然后用这个测试一下。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bɪ'niːθ] [biː; bi]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

If	the	substance	beneath	be	water	,	and	the	same	kind	of	that	in	the
如果	这	物质	下面	是	水	,	和	这	相同的	种类	的	那	在	这

[spʌndʒ] ,

sponge	,
海绵	,

如果下面的物质是水，而且是和海绵中的水一样的那种，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][biː; bi] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd]

it	will	turn	much	stronger	,	and	the	demonstration	be	more	active	and
它	将要	转动	很多	更强	,	和	这	示范	是	更多的	积极的	和

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

它将变得更加强大，示威活动也将更加积极有力。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][rɑːd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɜːrn][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbstəns] ,

But	,	if	the	rod	should	not	turn	at	all	,	it	will	be	some	other	substance	,
但	,	如果	这	杆	应该	不是	转动	在	全部	,	它	将要	是	一些	其他	物质	,

但是，如果杆子完全不动，那它就是其他物质。

['i:ðər] ['mɪnərəl] [ɔ:r]['met(ə)l] .
either **mineral** **or** **metal** **.**
任何一个 矿物 或者 金属 .

矿物或金属。

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['æftər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɔ:tər] — [tu:; tə]
To **test** **the** **kind** **of** **water** **,** **after** **I** **am** **satisfied** **that** **it** **is** **water** **—** **to**
到 测试 这 种类 的 水 , 后 我 是 使满意 那 它 是 水 — 到
[dɪ'skʌvər] ,
discover **,**
发现 ,

为了检验水的种类，在我确信它是水之后——为了发现，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['sʌlfər] ['wɔ:tər] , [aɪ] [dɪp] [maɪ] [spʌndʒ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
for **instance** **,** **whether** **it** **be** **sulphur** **water** **,** **I** **dip** **my** **sponge** **in** **that** **kind** **of**
为了 实例 , 无论 它 是 硫 水 , 我 蘸 我的 海绵 在 那 种类 的
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

例如，如果是硫磺水，我就把海绵浸入那种水中。

[ænd; ənd] [test] [æz; əz] [ə'bʌv] .
and **test** **as** **above** **.**
和 测试 作为 多于 .

并按上述方法进行测试。

[ɪf] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:d] [bi:; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
If **the** **movement** **of** **the** **rod** **be** **active** **and** **strong** **when** **this** **is** **done** **,**
如果 这 移动 的 这 杆 是 积极的 和 强的 什么时候 这 是 完毕 ,

如果此时杆的运动活跃且有力，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
the **water** **below** **will** **be** **that** **species** **of** **water** **.**
这 水 以下 将要 是 那 物种 的 水 .

下面的水就是那种水。

[ɪf] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] , [dɪp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi]
If **salt** **water** **,** **dip** **the** **sponge** **in** **that** **kind** **of** **water** **,** **and** **the** **result** **will** **be**
如果 盐 水 , 蘸 这 海绵 在 那 种类 的 水 , 和 这 结果 将要 是
['sɪmələr] ;
similar **;**
相似的 ;

如果是盐水，将海绵浸入盐水中，结果也会类似；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .
and **so** **on** **through** **the** **whole** **catalogue** **of** **waters** **.**
和 所以 在 通过 这 所有的 目录 的 水 .

如此往复，遍历所有水域。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['metlz] .
In **regard** **to** **the** **metals** **.**
在 看待 到 这 金属 .

关于金属方面。

[ðə; ði] [tests] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] .
The **tests** **are** **made** **in** **a** **similar** **manner** **.**
这 测试 是 制成 在 一个 相似的 方式 .

测试方法类似。

['æftər] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['prɑ:pər] [tests] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
After **I** **discover** **by** **proper** **tests** **that** **it** **is** **a** **metal** **,** **which** **are** **as** **follows** **:**
后 我 发现 经过 恰当的 测试 那 它 是 一个 金属 , 哪个 是 作为 跟随 :

经过以下适当的测试，我发现它是一种金属：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['met(ə)l][ɔːr]['mɪnərəl] , ['æftər][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

If	it	be	metal	or	mineral	,	after	the	sponge	is	saturated	with	water	,
如果	它	是	金属	或者	矿物	,	后	这	海绵	是	饱和	和	水	,

如果是金属或矿物，在海绵吸饱水后，

[ðə; ði][rɑːd] [wɪl] [nɑːt][ækt][æt; ət][ɔːl] .

the	rod	will	not	act	at	all	.
这	杆	将要	不是	行为	在	全部	.

杆子完全没有反应。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ;

I	then	put	a	piece	of	metal	on	the	top	of	the	rod	;
我	然后	放	一个	片	的	金属	在	这	顶部	的	这	杆	;

然后我在杆的顶端放了一块金属片；

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] .

first	,	a	small	bit	of	iron	.
第一的	,	一个	小的	少量	的	铁	.

首先，需要一小块铁。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

If	there	is	no	movement	of	the	rod	at	the	spot	already	indicated	,
如果	那里	是	不	移动	的	这	杆	在	这	点	已经	表明的	,

如果在已指示的位置，杆没有移动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ;

it	is	safe	to	conclude	that	the	substance	is	not	of	that	nature	;
它	是	安全的	到	结束	那	这	物质	是	不是	的	那	自然	;

可以肯定地说，该物质不属于那种性质；

[soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['met(ə)l] — [liːd] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər]

so	I	continue	the	experiment	with	different	kinds	of	metal	—	lead	,	silver	,	copper
所以	我	继续	这	实验	和	不同的	种类	的	金属	—	带领	,	银	,	铜

, [tɪn] , [goʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	tin	,	gold	,	etc	.	,
,	锡	,	金子	,	ETC	.	,

所以我继续用不同种类的金属进行实验——铅、银、铜、锡、金等等。

[ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][rɑːd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd]['ɑːpəreɪt]

until	I	find	some	one	of	these	that	will	cause	the	rod	to	turn	and	operate
直到	我	寻找	一些	一	的	这些	那	将要	原因	这	杆	到	转动	和	操作

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .

in	a	manner	sufficiently	strong	and	satisfactory	.
在	一个	方式	足够	强的	和	令人满意的	.

直到我找到其中一个，能够使杆转动并以足够强劲和令人满意的方式运行。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɔɪəlz, 'mɪnrəlz] .

The	same	method	pertains	to	the	minerals	.
这	相同的	方法	相关	到	这	矿物	.

同样的方法也适用于矿物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌɑːpɔɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [tests] ,

Of	course	,	a	great	deal	of	the	practical	operations	of	these	various	tests	,
的	课程	,	一个	伟大的	交易	的	这	实际的	运营	的	这些	各种各样的	测试	,

当然，这些不同测试的许多实际操作，

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌnz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

will	depend	upon	one's	discretion	and	judgment	at	the	time	they	are	made	,
将要	依赖	之上	一个人的	审慎	和	判断	在	这	时间	他们	是	制成	,

这将取决于做出决定时的个人判断和酌情决定。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn]['peɪpər] .

which	it	is	impossible	to	put	upon	paper	.
哪个	它	是	不可能的	到	放	之上	纸	.

这是无法用文字表达出来的。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

This	is	but	a	general	outline	of	the	system	.
这	是	但	一个	一般的	大纲	的	这	系统	.

这只是该系统的一个总体概述。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

If	I	can	be	of	any	further	assistance	to	you	in	the	investigation	of	this
如果	我	能	是	的	任何	更远	协助	到	你	在	这	调查	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

如果我在调查此事上还能为您提供任何帮助，

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

do	not	fail	to	let	me	know	of	it	.
做	不是	失败	到	让	我	知道	的	它	.

请务必让我知道这件事。

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]['eni][ænd; ənd][ɔːl][taɪmz] .

Would	be	pleased	to	hear	from	you	at	any	and	all	times	.
会	是	高兴	到	听到	从	你	在	任何	和	全部	时代	.

随时欢迎您的来信。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pæmflət] .

Be	sure	and	send	me	your	pamphlet	.
是	当然	和	发送	我	你的	小册子	.

请务必把宣传册寄给我。

[jɔːrz] , [rɪ'spektfəli] ,

Yours	,	respectfully	,
此致	,	尊敬	,

此致敬礼，

['hæri] ['sæŋstɜ˞] .

Harry	Sangster	.
哈里	桑斯特	.

哈里·桑斯特。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]

Immediately	after	receiving	this	letter	,	I	made	some
立即地	后	接收	这	信	,	我	制成	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [griːn] ,

experiments	as	follows	:	I	took	a	green	,
实验	作为	跟随	:	我	采取	一个	绿色的	,

收到这封信后，我立即进行了一些实验，具体如下：我取了一种绿色植物，

[fɔːrkt] [twɪg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊvər]['aɪərn]['wɔːtər] - [paɪp] , [gæs] - [paɪp] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]

forked	twig	,	and	found	that	over	iron	water	-	pipe	,	gas	-	pipe	,	and	over	a
分叉	枝条	,	和	成立	那	超过	铁	水	-	管道	,	气体	-	管道	,	和	超过	一个

['sɪstərn] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

cistern	of	water	,
水箱	的	水	,

分叉的树枝，发现它横跨在铁制水管、煤气管和水箱上，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [daʊn] ['vɪgərəsli] .

it	turned	down	vigorously	.
它	转向	向下	大力	.

它猛烈地拒绝了。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][wet][ræg][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][twɪg][ɔːr][rɑːd] .

I	then	took	a	wet	rag	and	fastened	it	on	top	of	the	twig	or	rod	.
我	然后	采取	一个	湿的	抹布	和	系紧	它	在	顶部	的	这	枝条	或者	杆	.

然后我拿了一块湿布，把它固定在树枝或木棍的顶部。

[æz; əz]['mɪstər] . ['sæŋstɚ] ['testifaiz] , [aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['paʊərləs] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn]['wɔːtər] - [paɪp]

As	Mr	.	Sangster	testifies	,	I	found	it	powerless	over	the	iron	water	-	pipe
作为	先生	.	桑斯特	作证	,	我	成立	它	无力	超过	这	铁	水	-	管道

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][gæs] - [paɪp] ,

and	over	the	gas	-	pipe	,
和	超过	这	气体	-	管道	,

正如桑斯特先生作证的那样，我发现它对铁质水管和煤气管都无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['sɪstərn] .

but	it	turned	rapidly	over	the	cistern	.
但	它	转向	快速	超过	这	水箱	.

但它迅速地将水箱翻转过来。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd]['oʊvər][ðə; ði][wet][ræg] ;

I	put	a	key	on	the	end	of	the	rod	over	the	wet	rag	;
我	放	一个	钥匙	在	这	结尾	的	这	杆	超过	这	湿的	抹布	;

我把钥匙放在杆子的末端，杆子顶端垫着湿抹布；

[ðen] [ðə; ði][rɑːd] [tɜːrnd] ['oʊvər][bəuθ]['aɪərn][paɪps] ['prɑːmptli] .

then	the	rod	turned	over	both	iron	pipes	promptly	.
然后	这	杆	转向	超过	两个都	铁	管道	及时	.

然后，杆子迅速地将两根铁管翻转过来。

[ə'gen] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd] ,

Again	,	I	took	off	the	rag	and	put	the	key	on	the	rod	,
再次	,	我	采取	离开	这	抹布	和	放	这	钥匙	在	这	杆	,

我又一次取下抹布，把钥匙套在杆子上。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstərn] , [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .

and	walking	to	the	cistern	,	found	that	there	was	no	movement	.
和	步行	到	这	水箱	,	成立	那	那里	曾是	不	移动	.

走到蓄水池边，发现没有任何动静。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] .

I	took	off	the	key	and	the	rod	turned	instantly	.
我	采取	离开	这	钥匙	和	这	杆	转向	即刻	.

我拔出钥匙，连杆立刻就转动了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ʌðər] ['metlz] .

I	have	no	doubt	but	that	he	is	correct	as	regards	other	metals	.
我	有	不	怀疑	但	那	他	是	正确的	作为	问候	其他	金属	.

我毫不怀疑，他对其他金属的看法是正确的。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɪf] ['eni][wʌn] , ['æftər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

If	any	one	,	after	the	perusal	of	these	pages	,
如果	任何	一	,	后	这	仔细阅读	的	这些	页面	,

如果有人在阅读完这些页面后，

[ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑːd] ,

is	disposed	to	doubt	the	efficacy	of	the	divining	rod	,
是	处置	到	怀疑	这	功效	的	这	占卜	杆	,

他倾向于怀疑探矿棒的效力，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [maɪ]

he	will	find	it	at	least	difficult	to	explain	the	coincidences	between	my
他	将要	寻找	它	在	至少	难的	到	解释	这	巧合	之间	我的

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɝːsənz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] —

experiences	and	those	of	the	various	persons	presented	in	the	foregoing	pages	—
经历	和	那些	的	这	各种各样的	人	呈现	在	这	前文	页面	—

[ɔːl] [kən'fəːmɪŋ] [moʊst] ['fʊli] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

all	confirming	most	fully	conclusions	reached	by	me	,
全部	确认	最多	完全	结论	达到	经过	我	,

他至少会发现很难解释我的经历与前面几页中提到的不同人物的经历之间的巧合之处——所有这些都最充分地证实了我得出的结论。

['æftər] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [wen] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

after	many	experiments	made	when	quite	alone	.
后	许多	实验	制成	什么时候	相当	独自的	.

这是我独自一人进行多次实验后的结果。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'sentrɪk] [ðæn; ðən] [lɑːm] - [lɑː] [bæ'get] ,

And	,	he	must	be	even	more	eccentric	than	L'Homme	à	la	Baguette	,
和	,	他	必须	是	甚至	更多的	偏心	比	《男士》	-	拉	法棍面包	,

而且，他肯定比《法棍面包的男人》里的男主角还要古怪。

[huː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] , [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ]

who	does	not	find	in	the	subject	a	treasure	hidden	,	well	worthy	of	his	research
WHO	做	不是	寻找	在	这	主题	一个	宝藏	隐	,	出色地	值得	的	他的	研究

.

:

.

谁不认为这个主题蕴藏着值得研究的宝藏呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][noʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

It	will	be	noticed	that	I	can	lay	claim	to	no	originality	,
它	将要	是	注意到	那	我	能	躺	宣称	到	不	独创性	,

需要指出的是，我并没有任何原创性可言。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz]

or	rather	to	no	knowledge	beyond	that	of	the	greater	number	of	the	parties
或者	相当	到	不	知识	超过	那	的	这	更大的	数字	的	这	各方

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

或者更确切地说，除了上述多数当事人之外，对此一无所知。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]['wɔːtərz] ; [bʌt; bət] ,

in	regard	to	the	fact	of	the	discovery	of	minerals	or	waters	;	but	,
在	看待	到	这	事实	的	这	发现	的	矿物	或者	水	;	但	,

就发现矿藏或水源这一事实而言；但是，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [æd'væns] [ɪn] [tuː] [ɪ'senʃlz] .

I	find	myself	in	advance	in	two	essentials	.
我	寻找	我	在	进步	在	二	必需品	.

我发现自己在两件必需品方面准备充分。

[fɜːrst] , [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [pruːvd] , [baɪ] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] [glæs] [ɔːr]['ɪndiə] ['rʌbər] ['sænd(ə)lz] ,

First	,	I	absolutely	proved	,	by	insulating	myself	on	glass	or	India	rubber	sandals	,
第一的	,	我	绝对地	已证实	,	经过	绝缘	我	在	玻璃	或者	印度	橡皮	凉鞋	,

首先，我通过穿玻璃或橡胶凉鞋来隔绝外界温度，这绝对证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌemə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .

that	the	electric	emanations	were	cut	off	.
那	这	电的	辐射	是	切	离开	.

电流辐射被切断了。

['sekəndli] , [ðæt] [ðiːz] [ˌemə'neɪʃn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['reɪdieɪt] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv]

Secondly	**,**	**that**	**these**	**emanations**	**universally**	**radiate**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**forty**	**-**	**five**
第二	,	那	这些	辐射	普遍地	辐射	在	一个	角度	的	四十	-	五

[dɪ'griːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

degrees	**from**	**the**	**horizontal**	**,**
学位	从	这	水平的	,

其次，这些辐射普遍以与水平方向成 45 度角的方向辐射，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	**thus**	**the**	**calculation**	**of**	**the**	**depth**	**below**	**the**	**surface**	**,**
和	因此	这	计算	的	这	深度	以下	这	表面	,

由此即可计算出地表以下的深度。

[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːbləm] .

is	**simply**	**the**	**solution**	**of**	**a**	**mathematical**	**problem**	**.**
是	简单地	这	解决方案	的	一个	数学	问题	.

仅仅是一个数学问题的解。

[ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ˌemə'neɪʃn] ,

In	**this**	**theory**	**of**	**the**	**invariable**	**law**	**of**	**electric**	**emanations**	**,**
在	这	理论	的	这	不变的	法律	的	电的	辐射	,

在这种电辐射不变定律的理论中，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] ['bærən] [vɑːn]

I	**have**	**received**	**the**	**strongest**	**confirmation**	**in**	**the**	**perusal**	**of**	**Baron**	**Von**
我	有	已收到	这	最强	确认	在	这	仔细阅读	的	男爵	冯

- [daɪ'næmɪks] [ʌv; əv] ['mægnətɪzəm] .

Reichenbach's	**Dynamics**	**of**	**Magnetism**	**.**
-	动力学	的	磁性	.

我在研读莱辛巴赫男爵的《磁学动力学》后，得到了最有力的证实。

[baɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['raɪkənˌbɑːk]

By	**numerous**	**and**	**varied**	**experiments**	**,**	**Reichenbach**
经过	很多的	和	多种多样	实验	,	赖兴巴赫

[pruːvd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['metlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['mægnɪts] ,

proved	**that**	**from**	**metals**	**,**	**and**	**especially**	**from**	**magnets**	**,**
已证实	那	从	金属	,	和	尤其	从	磁铁	,

通过大量且形式多样的实验，赖兴巴赫证明，金属，尤其是磁铁，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] ['ʌpwərd] ,

there	**is**	**a**	**constant**	**emanation**	**of**	**electric**	**flame**	**upward**	**,**
那里	是	一个	持续的	散发	的	电的	火焰	向上	,

有电光火焰不断向上喷涌而出，

[æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

at	**an**	**angle**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**with**	**the**	**horizon**	**.**
在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	和	这	地平线	.

与地平线成 45 度角。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk]

For	**a**	**more**	**serious**	**study**	**of**	**the**	**subject**	**,**	**I**	**refer**	**the**	**reader**	**to**	**the**	**work**
为了	一个	更多的	严肃的	学习	的	这	主题	,	我	参考	这	读者	到	这	工作

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

如果想更深入地研究这个主题，请读者参阅原著。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [iks'piəriənsiz] .

which	**is**	**full**	**of**	**curious**	**and**	**well**	**authenticated**	**experiences**	**.**
哪个	是	满的	的	好奇的	和	出色地	已验证	经历	.

充满了奇特且经过充分验证的体验。

['faɪnəli] , [aɪ] [wʊd] ['pærəfreɪz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['pedroʊ] ['^ɑːʃjə] :

Finally	**,**	**I**	**would**	**paraphrase**	**the**	**words**	**of**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**renowned**	**Pedro**	**Garcia**	**:**
最后	,	我	会	释义	这	字	的	我的	朋友	,	这	著名	佩德罗	加西亚	:

最后，我想引用我的朋友，著名作家佩德罗·加西亚的话：

" [tuː; tə] [ðiː] , [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

"	**To**	**thee**	**,**	**whomsoever**	**thou**	**art**	**,**
"	到	你	,	无论谁	你	艺术	,

"致你，无论你是谁，

[huː] [meɪst] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [waɪz] [fuːlz] ,

who	**mayst**	**have**	**the**	**genius**	**to**	**investigate**	**and**	**the**	**courage**	**to**	**face**	**wise**	**fools**	**,**
WHO	五月	有	这	天才	到	调查	和	这	勇气	到	脸	明智的	傻瓜	,

谁有天赋去调查，又有勇气面对那些自以为是的傻瓜？

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

I	**predict**	**a**	**valuable**	**discovery**	**,**	**which**	**will**	**benefit**	**the**	**human**	**race**	**.**
我	预测	一个	有价值的	发现	,	哪个	将要	益处	这	人类	种族	.

我预言一项将造福人类的宝贵发现。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

"剧终。"

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神